

La medicina i les ciències de la salut disposen, com totes les especialitats tècniques i científiques, d'un vocabulari específic per als continguts propis de la seva realitat.

El *Diccionari d'oftalmologia* inclou la terminologia d'aquesta especialitat medicoquirúrgica que tracta de la funció visual i de les anomalies de l'ull, i s'adreça sobretot als oftalmòlegs, als estudiants i als professionals de la medicina, als òptics, i també als traductors i correctors de textos d'aquest àmbit.

Aquest diccionari conté 1.430 termes en català, castellà i anglès, amb la definició corresponent. També inclou un índex de noms científics.

Diccionari d'oftalmologia



# Diccionari d'oftalmologia



Generalitat de Catalunya  
Departament de Sanitat  
i Seguretat Social  
Departament de Cultura



termcat

centre de terminologia



termcat

centre de terminologia

# Diccionari d'oftalmologia

TERMCAT, Centre de Terminologia

Biblioteca de Catalunya. Dades CIP:

---

**Diccionari d'oftalmologia**

Text en català, equivalències en castellà i anglès. – Bibliografia. Índexs

ISBN 84-393-5587-4

I. TERMCAT, Centre de Terminologia

1. Oftalmologia – Diccionaris – Català    2. Català – Diccionaris – Castellà

3. Català – Diccionaris – Anglès

616.7(038)

---

© TERMCAT, Centre de Terminologia, 2001

Diputació, 119 – 08015 Barcelona

informacio@termcat.es

<http://www.termcat.es>

Edició: TERMCAT, Centre de Terminologia

Primera edició: desembre 2001

ISBN: 84-393-5587-4

Dipòsit legal: B-51140-2001

Coordinació de l'edició,

disseny i composició: Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions

Impressió i enquadernació: Jomalsa

---

## Pròleg

Més que la riquesa en recursos materials, que la situació geogràfica, que el pes demogràfic, fins i tot que el clima, allò que fa progressar els pobles, allò que els fa admirar i respectar és el seu capital humà i la seva riquesa moral. La creativitat cultural, la recerca científica, la innovació tecnològica i la capacitat emprenedora als àmbits comercials són sempre més enriquidors per a una societat que un sòl fèrtil o un subsòl ric en primeres matèries.

Catalunya és un cas clar de país emprenedor que deu el seu lloc en el món més per la imaginació i l'esforç de la seva gent que per la seva riquesa física, els seu poder polític o la seva situació estratègica. En el món de la cultura, el nombre d'escriptors de vàlua universal, sobretot del segle XX, és molt superior al que correspondria per nombre d'habitants. Passa el mateix en el món de l'esport i en d'altres àmbits. En el camp de la ciència, la medicina és un dels sectors en què el nostre país ha destacat en els darrers temps i l'àrea de l'oftalmologia n'és també una mostra. Els oftalmòlegs catalans són coneguts i respectats arreu del món i, amb el seu esforç professional i d'investigació, contribueixen a fer conèixer Catalunya.

La llengua és un element indispensable per a configurar i expressar els conceptes científics. Una societat avançada necessita que la seva llengua s'adapti de manera constant a les necessitats dels avenços científics i tecnològics de cada moment i compti amb els termes que designen amb precisió els conceptes de cada àrea d'especialitat. Per això és tan convenient que la llengua catalana, com totes les llengües modernes, disposi de la terminologia adequada a cada camp científic i tècnic, especialment en aquells en què la comunitat científica compta amb més i millors especialistes. La realitat sociolingüística del català exigeix un treball sistemàtic d'elaboració de recursos terminològics, treball que realitza amb la cooperació dels especialistes de cada àrea, el Centre de Terminologia TERMCAT, un dels instruments de la política

lingüística del Govern de Catalunya directament vinculat a l'Institut d'Estudis Catalans com a autoritat lingüística.

Tot i que el català compta amb diccionaris generals de medicina, un diccionari especialitzat d'aquesta especialitat mèdica contribuirà a la difusió de la terminologia que li és pròpia i facilitarà l'ús de la nostra llengua en aquest camp, amb la certesa que és compatible, en el nostre món globalitzat, amb l'ambició de reconeixement internacional de la nostra oftalmologia.

Eduard Rius  
*Conseller de Sanitat i Seguretat Social*

Jordi Vilajoana  
*Conseller de Cultura*

---

## Sumari

<b>Introducció</b> .....	7
<b>Arbre de camp</b> .....	10
<b>Abreviacions</b> .....	10
<b>Diccionari</b> .....	11
<b>Índex castellà</b> .....	137
<b>Índex anglès</b> .....	157
<b>Índex de noms científics</b> .....	175
<b>Bibliografia</b> .....	181

## Introducció

La medicina i les ciències de la salut disposen, com totes les especialitats tècniques o científiques, d'un vocabulari específic per als continguts propis de la seva realitat. Aquest vocabulari, que és l'element principal de coneixement i de comunicació i una eina fonamental per a l'aprenentatge, és usat pels professionals i els estudiants en els manuals, els protocols de les patologies, els informes, els articles científics, les conferències, les classes. El TERMCAT posa ara a disposició de la societat el *Diccionari d'oftalmologia* amb la terminologia essencial d'aquesta especialitat medicoquirúrgica que tracta de la funció visual i de les anomalies de l'ull des del naixement fins a la vellesa, i s'adreça sobretot als oftalmòlegs, als estudiants i als professionals de la medicina, als òptics, i també als traductors i correctors de textos d'aquest àmbit.

El diccionari presenta 1.430 termes en català, en castellà i en anglès, a més del nom llatí per als termes documentats a la *Nomina Anatomica*. Els termes d'anatomia s'han complementat també amb la versió castellana *Nomenclatura anatómica il·lustrada*, especialment els relatius a l'òrgan de la visió, l'osteologia, la miologia, l'angiologia, l'artrologia i el sistema nerviós. Se n'hi han inclòs d'altres que són d'ús generalitzat en oftalmologia (*con*, *fons de l'ull*) o essencials per la relació que mantenen amb alguna patologia (*epísclera*, relacionat amb *episcleritis*). Un apartat important tracta la terminologia de les tècniques i els aparells i instruments per a l'exploració, que inclou els termes d'òptica que tenen una alta ocurrència en oftalmologia. S'han recollit, doncs, *diòptria* i *lent de contacte*, però no termes com *distància focal* o *sistema òptic*. Per a la selecció dels termes de patologia hem tingut present especialment el *Diccionari enciclopèdic de medicina* i la *Classificació Internacional de Malalties*.

Els termes es presenten amb les definicions, que recullen els trets essencials per a la comprensió dels conceptes, i s'han elaborat tenint en compte documentació especialitzada, obres terminològiques multilingües i les aportacions d'especialistes. Alguns dels articles inclouen també infor-

macions addicionals sobre les denominacions o les nocions, com en *bas-tó* o *hemeralopia*.

Els termes que es consideren sinònims en llengua catalana es relacionen mútuament i únicament presenta la definició i les equivalències el que apareix primer alfabèticament (*estrabisme* i *heterotropia*). Els sinònims que es consideren complementaris, les sigles i les denominacions comercials remetent al sinònim principal que conté totes les informacions (*pupil·la* i *nineta*; *canaliculitis* i *dacriocanaliculitis*).

Els termes catalans han estat estudiats des del punt de vista formal i sociolingüístic, i més de cent cinquanta casos han estat presentats a l'aprovació del Consell Supervisor del TERMCAT, l'òrgan que s'ocupa de l'estandardització de la terminologia catalana, constituït per membres designats per la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans i del TERMCAT.

El Consell Supervisor considera *oftàlmia* la forma adequada (*anoftàlmia*, *blennoftàlmia*, *criptoftàlmia*) davant d'*oftalmia*, i *anisoiconia* davant *aniseiconia*, ja que el diftong *ei* del grec *eikon* se simplifica en *i* (*icon*) i la forma del prefix que s'hi adjunta és *aniso-*. Considera en canvi les formes sufixades *-opia* o *-òpsia* terminacions sinònimes adequades (*hemianopia* i *hemianòpsia*; *poliopia* i *poliòpsia*).

El Consell també ha resolt que si es produeix un contacte vocàlic procedent de la fusió d'una forma prefixada acabada en *-o* amb un formant començat també en *o-*, es mantenen les dues *o* sense reduir-les a una de sola (*electroòptic*), llevat dels casos en què aquesta reducció té un ús escrit prou consolidat (*microftàlmia*) o s'ha produït en la llengua de procedència del terme.

Els termes que en grec presenten la consonant *k* s'escriuen generalment en català amb *c* (*esciascòpia*). Ara bé, convé tenir en compte la implantació en aquesta disciplina de les formes transliterades directament del grec (gràficament *qu-*), especialment per influència de l'anglès, que han estat incloses en el diccionari com a sinònimes (*facitis*, *faquitis*). Respecte a les formacions amb *cerato-* i *querato-*, es considera que són variants gràfiques d'un mateix ètim igualment adequades i que els termes que s'hi relacionen s'han format a partir de la més usada, que en oftalmologia és *querato-*: *queratitis estriada*, *epiqueratofàcia*, *cicloqueratitis*, *epiqueratofàcia*.

Les informacions que conformen aquest diccionari s'han extret fonamentalment de fonts escrites representatives dels diversos apartats temàtics de què tracta i que apareixen ressenyades a la bibliografia. Pel que fa al català, ha estat molt útil la documentació procedent de pàgines d'Internet que han permès cobrir algunes llacunes terminològiques existents en català i sovint també confirmar l'ús dels termes documentats. Citem especialment les pàgines d'institucions com l'Institut Barraquer, l'Institut Oftalmològic de Barcelona o el departament de Sanitat i Seguretat Social de la Generalitat de Catalunya.



Pel que fa a la presentació formal de les informacions, remarquem que els termes es presenten en singular, llevat d'algun cas de plural lexicalitzat; que es manté el segment *del globus ocular* o *de l'ull* segons la tendència observada en la documentació o en l'ús dels especialistes (*fons de l'ull* i *beina del globus ocular*), i que els adjectius i els noms de doble gènere recullen en català la indicació de la terminació femenina (*oftalmòleg -òloga*) i el doble indicatiu de la categoria (*oculista*). D'altra banda, els termes apareixen en l'ordre natural del discurs (*artèria oftàlmica*, i no *oftàlmica*, *artèria*) i són ordenats alfabèticament amb el sistema discontinu, en el qual els espais en blanc precedeixen els signes no alfabètics com els apòstrofs i els guionets, i els no alfabètics precedeixen els alfabètics, de manera que les sèries de termes apareixen agrupades (*conjuntivitis al·lèrgica*, *conjuntivitis d'inclusió* i *conjuntivitis de les piscines*). Si els equivalents o els sinònims dels termes catalans homògrafs no coincideixen, es numeren per evitar confusions.

Aquest diccionari és resultat de la cooperació entre lingüistes i especialistes en les diverses etapes d'elaboració de l'obra i en els estudis dels casos per a la normalització dels neologismes. Els especialistes han resolt dubtes sobre els conceptes i les relacions que mantenen, ens han fet saber l'opinió sobre l'ús de les denominacions i les seves raons a favor de les alternatives estudiades, i han contribuït a assegurar el rigor i l'actualitat de les informacions del diccionari. Cal esmentar especialment el Dr. Demetrio Pita Salorio, catedràtic d'oftalmologia de la Facultat de Medicina de la Universitat de Barcelona, el Dr. Josep Ramon Fontenla García, professor associat de la mateixa Facultat, i el Dr. Joaquim Arumí i Bonet, president de la Societat Catalana d'Oftalmologia, que han col·laborat amb els terminòlegs del TERMCAT Jordi Bover, Sandra Cuadrado i Anna Rius al llarg de l'elaboració del diccionari.

Podem estar segurs que els termes no perduren si únicament els consignem en un diccionari, sinó que adquireixen vida i ple sentit només quan formen part dels textos tècnics o científics. Confiam que aquest nou diccionari sigui útil per a tots els especialistes i els professionals que treballen a l'entorn d'aquesta especialitat mèdica.

Ester Franquesa  
Directora del TERMCAT

---

## Arbre de camp

### Anatomia

### Fisiologia

### Exploració

Tècniques

Aparells i instruments

### Semiologia

### Patologia

### Terapèutica

---

## Abreviacions

m	substantiu masculí
f	substantiu femení
m i f	substantiu masculí i femení
f pl	substantiu femení plural
adj	adjectiu
v tr	verb transitiu
v pron	verb pronominal
sin.	sinònim
sin. compl.	sinònim complementari
veg.	vegeu
es	castellà
en	anglès
en [GB]	anglès britànic
en [US]	anglès americà
n/c	nom científic

# A

## **abducció** *f*

es abducció  
en abduction

Moviment horitzontal de l'ull envers la línia mediana de la cara.

## **ablefària** *f*

es ablefària  
en ablepharia

Trastorn consistent en l'absència total o parcial, congènita o adquirida, de les parpelles.

## **abscés anular** *m*

es absceso anular  
en ring abscess

Abscés situat a la còrnia en què hi ha una àrea central de necrosi voltada d'un anell perifèric d'infiltració leucocítica.

## **abscés lacrimal** *m*

es absceso lagrimal  
en lacrimal abscess

Abscés situat al sac lacrimal que es produeix per una infecció.

## **abscés vitri** *m*

es absceso vítreo  
en vitreous abscess

Abscés situat a l'humor vitri que es produeix per una infecció.

## **acomodació** *f*

es acomodación  
en accommodation

Capacitat de l'ull de variar el poder refractiu del cristal·lí i enfocar els objectes segons la distància a la qual es troben.

## **acomodació absoluta** *f*

es acomodación absoluta  
en absolute accommodation

Acomodació de cada ull per separat.

## **acomodació binocular** *f*

es acomodación binocular  
en binocular accommodation

Acomodació coordinada d'ambdós ulls acompanyada de convergència.

## **acomodació negativa** *f*

es acomodación negativa  
en negative accommodation

Acomodació a la visió llunyana mitjançant la relaxació del múscul ciliar.

## **acomodació positiva** *f*

es acomodación positiva  
en positive accommodation

Acomodació a la visió propera mitjançant la contracció del múscul ciliar.

## **acomodació relativa** *f*

es acomodación relativa  
en relative accommodation

Acomodació corresponent a un grau determinat de convergència o a una determinada distància focal.

**acromatòpsia** *f*

es acromatopsia  
en achromatopsia

Defecte visual consistent en la impossibilitat de percebre o distingir els colors.

**adaptació** *f*

es adaptación  
en adaptation

Capacitat de l'ull d'adequar-se a les variacions de la llum.

**adaptació a la claror** *f*

sin. compl. **adaptació fotòpica** *f*

es adaptación a la claridad;  
adaptación a la luz; adaptación  
fotópica

en light adaptation; photopic  
adaptation

Adaptació de la retina als estímuls lluminosos de gran intensitat.

**adaptació a la foscor** *f*

sin. compl. **adaptació escotòpica** *f*

es adaptación a la oscuridad;  
adaptación escotópica

en dark adaptation; scotopic  
adaptation

Adaptació de la retina a la manca total o parcial de llum.

**adaptació escotòpica** *f*

veg. **adaptació a la foscor** *f*

**adaptació fotòpica** *f*

veg. **adaptació a la claror** *f*

**adaptòmetre** *m*

es adaptómetro  
en adaptometer

Aparell emprat per a mesurar el temps que necessita la retina per a adaptar-se a les variacions de la intensitat lluminosa.

**adaptometria** *f*

es adaptometría  
en adaptometry

Mesura de la capacitat d'adaptació de la retina a les variacions de la intensitat lluminosa.

**adducció** *f*

es aducción  
en adduction

Moviment horitzontal de l'ull en direcció oposada a la línia mediana de la cara.

**afàcia** *f*

sin. compl. **afàquia** *f*

es afaquia  
en aphakia

Trastorn consistent en l'absència congènita o adquirida del cristal·lí.

**afàcic -a** *adj*

sin. compl. **afàquic -a** *adj*

es afáquico  
en aphakic

Relatiu o pertanyent a l'afàcia.

**afàquia** *f*

veg. **afàcia** *f*

**afàquic -a** *adj*

veg. **afàcic -a** *adj*

**afotestèsia** *f*

es afotestesia  
en aphosthesia

Reducció de la sensibilitat de la retina a la llum a conseqüència d'una exposició excessiva als raigs solars.

**agudesa visual** *f*

sin. compl. **visió** *f*

es agudeza visual; visión  
en vision; visual acuity

Capacitat de l'ull de discriminar dos punts o dos objectes situats molt a la vora l'un de l'altre.

**amaurosi** *f*

sin. compl. **anòpsia** *f*

es amaurosis; anopsia

en amaurosis; anopsia

Defecte visual consistent en la disminució accentuada o la pèrdua total de l'agudesada visual, atribuïble a una causa orgànica.

**amauròtic -a** *adj*

es amaurótico

en amaurotic

Relatiu o pertanyent a l'amaurosi.

**amauròtic -a** *adj*

es amaurótico

en amaurotic

Afectat d'amaurosi.

**ambliop** *adj*

es ambliope

en amblyope

Afectat d'ambliopia.

**ambliopia** *f*

sin. compl. **ceguetat funcional** *f*

es ambliopía; ceguera funcional

en amblyopia; functional blindness

Defecte visual consistent en la disminució de l'agudesada visual, que no és atribuïble a una causa orgànica.

**ambliopia estràbica** *f*

es ambliopía estràbica

en strabismic amblyopia

Ambliopia que afecta l'ull estràbic, la imatge del qual és suprimida a nivell cerebral per evitar la diplopia.

**ambliopia tòxica** *f*

es ambliopía tóxica

en toxic amblyopia

Ambliopia deguda a l'acció tòxica d'una substància sobre la retina o el nervi òptic.

**amblioscopi** *m*

es amblioscopio

en amblyoscope

Instrument destinat a exercitar en l'estrabisme la fusió de les imatges i a estimular la visió en un ull ambliop.

**ametrop** *adj*

es amétrope

en ametrope

Afectat d'ametropia.

**ametropia** *f*

es ametropía

en ametropia

Trastorn del poder refractiu de l'ull que impedeix que les imatges es formin nítidament a la retina.

**ametropia axial** *f*

es ametropía axil

en axial ametropia

Ametropia deguda a un allargament del globus ocular en el sentit de l'eix òptic.

**ametropia de curvatura** *f*

es ametropía de curvatura

en curvature ametropia

Ametropia deguda a variacions de la curvatura de la còrnia o del cristal·lí.

**ametropia de posició** *f*

es ametropía de posició

en position ametropia

Ametropia deguda a una posició defec-tuosa del cristal·lí.

**ametràpic -a** *adj*

es ametrópico

en ametropic

Relatiu o pertanyent a l'ametropia.

**amplitud d'acomodació** *f*

es amplitud de acomodación

en amplitude of accommodation

Diferència entre els valors del poder refractiu de l'ull adaptat a la visió propera i a la visió llunyana.

**ampul·la del canalicle lacrimal** *f*

*es* ampolla del conductillo lagrimal  
*en* ampulla of lacrimal duct  
*n/c* ampulla canaliculi lacrimalis

Part dilatada del canalicle lacrimal just abans que s'obri a l'exterior del punt lacrimal.

**anell conjuntival** *m*

*es* anillo conjuntival  
*en* conjunctival ring  
*n/c* anulus conjunctivae

Zona circular corresponent a l'acabament de la conjuntiva a la vora de la còrnia.

**anell de Fleischer-Strümpell** *m*

veg. **anell de Kayser-Fleischer** *m*

**anell de Kayser-Fleischer** *m*

sin. compl. **anell de Fleischer-Strümpell** *m*

*es* anillo de Fleischer-Strümpell; anillo de Kayser-Fleischer  
*en* Fleischer-Strümpell ring; Kayser-Fleischer ring

Trastorn consistent en la presència d'un dipòsit de coure a la còrnia, que és típic de la degeneració hepatolenticular.

**anell de Vossius** *m*

*es* anillo de Vossius  
*en* Vossius' ring

Opacitat anular que apareix a la càpsula del cristal·lí després d'una contusió ocular.

**anell de Zinn** *m*

veg. **anell tendinós comú** *m*

**anell major de l'iris** *m*

*es* anillo mayor del iris  
*en* greater ring of iris  
*n/c* anulus iridis major

Anell vascular situat a la vora ciliar.

**anell menor de l'iris** *m*

*es* anillo menor del iris  
*en* lesser ring of iris  
*n/c* anulus iridis minor

Anell vascular situat a la vora pupil·lar.

**anell tendinós comú** *m*

sin. compl. **anell de Zinn** *m*

*es* anillo de Zinn; anillo tendinoso común  
*en* common tendinous ring; Zinn's ring

*n/c* anulus tendineus communis

Anell tendinós en què s'originen els músculs rectes de l'ull i que envolta el conducte òptic i la part medial de la fisura orbitària superior.

**aneritròpsia** *f*

veg. **protanomalopia** *f*

**angiomasosi retinal** *f*

*es* angiomatosis retinal  
*en* retinal angiomatosis

Angiomasosi que afecta la retina i es caracteritza per la presència d'un petit tumor pediculat constituït per vasos sanguinis i neuròglia.

**angioscotoma** *m*

*es* angioscotoma  
*en* angioscotoma

Escotoma causat per les ombres dels vasos sanguinis de la retina.

**angioscotometria** *f*

*es* angioscotometría  
*en* angioscotometry

Mesurament d'un angioscotoma.

**angle iridocorneal** *m*

sin. compl. **angle iridosclerocorneal** *m*

*es* ángulo iridocorneal; ángulo iridosclerocorneal  
*en* iridocorneal angle  
*n/c* angulus iridocornealis

Angle que formen la còrnia, l'iris i l'escleròtica a la perifèria de la cambra anterior.

**angle iridosclerocorneal** *m*

veg. **angle iridocorneal** *m*

**angle lateral de l'ull** *m*

es ángulo lateral del ojo

en lateral angle of eye

n/c angulus oculi lateralis

Angle agut situat a l'extrem lateral de la fenedura palpebral.

**angle medial de l'ull** *m*

es ángulo medial del ojo

en medial angle of eye

n/c angulus oculi medialis

Angle situat a l'extrem medial de la fenedura palpebral, on hi ha el llac lacrimal.

**anirídia** *f*

sin. compl. **iriderèmia** *f*

es aniridia; irideremia

en aniridia; irideremia

Trastorn consistent en l'absència congènita o adquirida de l'iris.

**anisoacomodació** *f*

es anisoacomodación

en anisoaccommodation

Desigualtat de la capacitat acomodativa d'un ull respecte a l'altre.

**anisocòria** *f*

es anisocoria

en anisocoria

Desigualtat de dimensions entre la pupila d'un ull respecte a l'altra.

**anisoiconia** *f*

es aniseiconía; anisoiconía

en aniseikonia; anisoiconia

Anomalia de la visió binocular que es caracteritza pel fet que, d'un mateix ob-

jecte, un ull percep dimensions diferents de les que percep l'altre.

**anisoicònic -a** *adj*

es aniseicónico

en aniseikonic

Relatiu o pertanyent a l'anisoiconia.

**anisoicònic -a** *adj*

es aniseicónico

en aniseikonic

Que corregeix l'anisoiconia.

**anisometropia** *f*

es anisometropía

en anisometropia

Diferència del poder refractiu d'un ull respecte a l'altre.

**annex de l'ull** *m*

es anexo del ojo

en adnexus oculi

Cadascun dels elements protectors de l'ull, com ara les parpelles, la conjuntiva i l'aparell lacrimal.

**anoftàlmia** *f*

es anoftalmía

en anophthalmia

Trastorn consistent en l'absència congènita dels ulls, que pot ser total o parcial.

**anomalopia** *f*

sin. **anomalòpsia** *f*

es anomalopia

en anomalopia

Defecte en la percepció cromàtica en què les proporcions de verd necessàries per a igualar el roig i el groc no són les normals.

**anomalòpsia** *f*

sin. **anomalopia** *f*

**anomaloscopi** *m*

*es* anomaloscopio  
*en* anomaloscope

Instrument emprat per a detectar les anomalies de la visió dels colors.

**anòpsia** *f*

veg. **amaurosi** *f*

**anortopia** *f*

*es* anortopía  
*en* anorthopia

Defecte visual consistent a veure les línies rectes corbades.

**anotropia** *f*

*es* anotropía  
*en* anotropia

Defecte visual en què els eixos visuals tendeixen a aixecar-se per damunt de l'objecte que es mira.

**antimetropia** *f*

*es* antimetropía  
*en* antimetropia

Defecte visual que es produeix quan un ull és normal o emmetrop i l'altre anormal o ametrop, o quan un ull és miop i l'altre hipermetrop.

**aparell lacrimal** *m*

*es* aparato lagrimal  
*en* lacrimal apparatus  
*n/c* apparatus lacrimalis

Sistema responsable de la secreció i la circulació de les llàgrimes, format per la glàndula lacrimal, els canalicles lacrimals, el sac lacrimal i el conducte nasolacrimal.

**arc palpebral inferior** *m*

*es* arco palpebral inferior  
*en* inferior palpebral arch  
*n/c* arcus palpebralis inferior

Unió de les artèries palpebrals medials i laterals sobre el tars inferior.

**arc palpebral superior** *m*

*es* arco palpebral superior  
*en* superior palpebral arch  
*n/c* arcus palpebralis superior

Unió de les artèries palpebrals medials i laterals sobre el tars superior.

**arc senil** *m*

sin. **gerontòxon** *m*

*es* arco senil; gerontoxón  
*en* arcus senilis; gerontoxon

Trastorn consistent en una formació grogosa situada a la vora de la còrnia, produïda per una infiltració adiposa i que apareix generalment en persones majors de cinquanta anys.

**artèria angular** *f*

*es* arteria angular  
*en* angular artery  
*n/c* arteria angularis

Artèria que té l'origen a la branca terminal de l'artèria facial i que es distribueix pel sac lacrimal, la parpella inferior i el nas.

**artèria caròtide externa** *f*

*es* arteria carótida externa  
*en* external carotid artery  
*n/c* arteria carotis externa

Artèria que té l'origen a l'artèria caròtide comuna, es divideix en l'artèria temporal superficial i l'artèria maxil·lar interna i que es distribueix per la cara externa de la cara i el crani.

**artèria caròtide interna** *f*

*es* arteria carótida interna  
*en* internal carotid artery  
*n/c* arteria carotis interna

Artèria que té l'origen a l'artèria caròtide comuna i que es distribueix pel cervell i l'òrbita.

**artèria central de la retina** *f*

*es* arteria central de la retina  
*en* central artery of retina  
*n/c* arteria centralis retinae



Artèria que té l'origen a la branca colateral de l'artèria oftàlmica i que es distribueix per la cara interna de la retina.

### **artèria ciliar anterior** *f*

*es* arteria ciliar anterior  
*en* anterior ciliary artery  
*n/c* arteria ciliaris anterior

Cadascuna de les artèries que tenen l'origen a l'artèria lacrimal i que es distribueixen pel cercle arterial major de l'iris i la conjuntiva.

### **artèria ciliar posterior curta** *f*

*es* arteria ciliar posterior corta  
*en* short posterior ciliary artery  
*n/c* arteria ciliaris posterior brevis

Cadascuna de les artèries que tenen l'origen a l'artèria oftàlmica o les seves branques i que es distribueixen per la coroida i els processos ciliars.

### **artèria ciliar posterior llarga** *f*

*es* arteria ciliar posterior larga  
*en* long posterior ciliary artery  
*n/c* arteria ciliaris posterior longa

Cadascuna de les artèries que tenen l'origen a l'artèria oftàlmica, es distribueixen per l'iris i el múscul ciliar i que formen una arcada vascular al cercle arterial major de l'iris.

### **artèria conjuntival anterior** *f*

*es* arteria conjuntival anterior  
*en* anterior conjunctival artery  
*n/c* arteria conjunctivae anterior

Cadascuna de les artèries que tenen l'origen a les artèries ciliars anteriors i que es distribueixen per la conjuntiva.

### **artèria conjuntival posterior** *f*

*es* arteria conjuntival posterior  
*en* posterior conjunctival artery  
*n/c* arteria conjunctivae posterior

Cadascuna de les artèries que tenen l'origen a l'artèria lacrimal i l'artèria supraorbitària i que es distribueixen per la conjuntiva.

### **artèria dorsal nasal** *f*

*sin.* **artèria nasal externa** *f*

*es* arteria dorsal nasal; arteria nasal externa  
*en* dorsal nasal artery; external nasal artery  
*n/c* arteria dorsalis nasi; arteria nasalis externa

Artèria que té l'origen a l'artèria oftàlmica i que es distribueix per la pell del nas i el sac lacrimal.

### **artèria episcleral** *f*

*es* arteria episcleral  
*en* episcleral artery  
*n/c* arteria episcleralis

Cadascuna de les artèries que tenen l'origen a les artèries ciliars anteriors i posteriors i que es distribueixen per l'iris i els processos ciliars.

### **artèria etmoidal anterior** *f*

*es* arteria etmoidal anterior  
*en* anterior ethmoidal artery  
*n/c* arteria ethmoidalis anterior

Artèria que té l'origen a l'artèria oftàlmica i que es distribueix per les cel·les etmoidals anteriors i mitjanes, el si frontal, la duramàter i la cavitat nasal.

### **artèria etmoidal posterior** *f*

*es* arteria etmoidal posterior  
*en* posterior ethmoidal artery  
*n/c* arteria ethmoidalis posterior

Artèria que té l'origen a l'artèria oftàlmica i que es distribueix per les cel·les etmoidals posteriors, la duramàter i la cavitat nasal.

### **artèria frontal lateral** *f*

*veg.* **artèria supraorbitària** *f*

### **artèria frontal medial** *f*

*veg.* **artèria supratrocLEAR** *f*

**artèria hialoïdal** *f*

es arteria hialoidea  
 en hyaloid artery  
 n/c arteria hyaloidea

Artèria que té l'origen a l'artèria central de la retina, de la qual és una prolongació, i que, després de travessar el cos vitri, es distribueix pel cristal·lí durant el període embrionari i fetal.

**artèria lacrimal** *f*

es arteria lagrimal  
 en lacrimal artery  
 n/c arteria lacrimalis

Artèria que té l'origen a la part lateral de l'artèria oftàlmica i que es distribueix per la vora superior del múscul recte lateral i la glàndula lacrimal.

**artèria nasal externa** *f*

sin. **artèria dorsal nasal** *f*

**artèria oftàlmica** *f*

es arteria oftàlmica  
 en ophthalmic artery  
 n/c arteria ophthalmica

Artèria que té l'origen a l'artèria caròtide interna i que es distribueix per l'òrbita, els músculs extrínsecs de l'ull i el globus ocular.

**artèria palpebral lateral** *f*

es arteria palpebral lateral  
 en lateral palpebral artery  
 n/c arteria palpebralis lateralis

Cadascuna de les artèries que tenen l'origen a l'artèria lacrimal i que es distribueixen per les parpelles i la conjuntiva.

**artèria palpebral medial** *f*

es arteria palpebral medial  
 en medial palpebral artery  
 n/c arteria palpebralis medialis

Cadascuna de les artèries que tenen l'origen a l'artèria oftàlmica i que es distribueixen per les parpelles, la conjuntiva i el conducte nasolacrimal.

**artèria supraorbitària** *f*

sin. compl. **artèria frontal lateral** *f*

es arteria frontal lateral; arteria supraorbitaria  
 en supraorbital artery  
 n/c arteria supraorbitalis

Artèria que té l'origen a l'artèria oftàlmica i que es distribueix pels músculs i la pell del front.

**artèria supratroclear** *f*

sin. compl. **artèria frontal medial** *f*

es arteria frontal medial; arteria supratroclear  
 en frontal artery; supratrochlear artery  
 n/c arteria supratrochlearis

Artèria que té l'origen a l'artèria oftàlmica

i que es distribueix per la pell, els músculs i el cuir cabellut de la regió frontal interna.

**arteriola macular inferior** *f*

es arteriola macular inferior  
 en inferior macular arteriole  
 n/c arteriola macularis inferior

Arteriola que té l'origen a l'artèria central de la retina i que es distribueix per la part inferior de la màcula lútia.

**arteriola macular superior** *f*

es arteriola macular superior  
 en superior macular arteriole  
 n/c arteriola macularis superior

Arteriola que té l'origen a l'artèria central de la retina i que es distribueix per la part superior de la màcula lútia.

**arteriola medial de la retina** *f*

es arteriola medial de la retina  
 en medial arteriole of retina  
 n/c arteriola medialis retinae

Arteriola que té l'origen a l'artèria central de la retina i que es distribueix per la part medial de la retina.

**arteriola nasal inferior de la retina** *f*

*es* arteriola nasal inferior de la retina  
*en* inferior nasal arteriole of retina  
*n/c* arteriola nasalis retinae inferior

Arteriola que té l'origen a l'artèria central de la retina i que es distribueix per la part nasal inferior de la retina.

**arteriola nasal superior de la retina** *f*

*es* arteriola nasal superior de la retina  
*en* superior nasal arteriole of retina  
*n/c* arteriola nasalis retinae superior

Arteriola que té l'origen a l'artèria central de la retina i que es distribueix per la part nasal superior de la retina.

**arteriola temporal inferior de la retina** *f*

*es* arteriola temporal inferior de la retina  
*en* inferior temporal arteriole of retina  
*n/c* arteriola temporalis retinae inferior

Arteriola que té l'origen a l'artèria central de la retina i que es distribueix per la part temporal inferior de la retina.

**arteriola temporal superior de la retina** *f*

*es* arteriola temporal superior de la retina  
*en* superior temporal arteriole of retina  
*n/c* arteriola temporalis retinae superior

Arteriola que té l'origen a l'artèria central de la retina i que es distribueix per la part temporal superior de la retina.

**astenopia** *f*

*es* astenopía  
*en* asthenopia

Fatiga visual que pot anar acompanyada de coïssor als ulls, mal de cap, etc.

**astigmàtic -a** *adj*

*es* astigmático  
*en* astigmatic

Relatiu o pertanyent a l'astigmatisme.

**astigmàtic -a** *adj*

*es* astigmático  
*en* astigmatic

Afectat d'astigmatisme.

**astigmatisme** *m*

*es* astigmatismo  
*en* astigmatism

Defecte visual consistent en la diferència de curvatura entre els diferents meridians de les superfícies de refracció ocular, de tal manera que un raig de llum en lloc d'enfocar-se correctament en un mateix pla de la retina s'estén en una àrea més o menys difusa.

**astigmatisme amb la regla** *m*

*veg.* **astigmatisme directe** *m*

**astigmatisme compost** *m*

*es* astigmatismo compuesto  
*en* compound astigmatism

Astigmatisme en què els dos meridians principals són ametrops.

**astigmatisme contra la regla** *m*

*veg.* **astigmatisme invers** *m*

**astigmatisme corneal** *m*

*es* astigmatismo corneal  
*en* corneal astigmatism

Astigmatisme produït per una irregularitat en la curvatura o en el poder refractiu de la còrnia.

**astigmatisme directe** *m*

*sin. compl.* **astigmatisme amb la regla** *m*

*es* astigmatismo con la regla;  
 astigmatismo directo

*en* astigmatism with the rule; direct astigmatism

Astigmatisme en què la curvatura més gran correspon al meridià vertical.

**astigmatisme hipermetrop compost** *m*

*es* astigmatismo hipermetròpico compuesto  
*en* compound hypermetropic astigmatism

Astigmatisme en què els dos meridians principals són hipermetrops, però en grau diferent.

**astigmatisme hipermetrop simple** *m*

*es* astigmatismo hipermetròpico simple  
*en* simple hypermetropic astigmatism

Astigmatisme en què un meridià és emmetrop i l'altre és hipermetrop.

**astigmatisme invers** *m*

*sin. compl.* **astigmatisme contra la regla** *m*

*es* astigmatismo contra la regla; astigmatismo inverso  
*en* astigmatism against the rule; inverse astigmatism

Astigmatisme en què la curvatura més gran correspon al meridià horitzontal.

**astigmatisme irregular** *m*

*es* astigmatismo irregular  
*en* irregular astigmatism

Astigmatisme en què la curvatura entre meridians successius és irregular i inconstant.

**astigmatisme lenticular** *m*

*es* astigmatismo lenticular  
*en* lenticular astigmatism

Astigmatisme que depèn d'alguna irregularitat o anomalia en les superfícies del cristal·lí.

**astigmatisme miop compost** *m*

*es* astigmatismo miópico compuesto  
*en* compound myopic astigmatism

Astigmatisme en què els dos meridians principals són miops, però en grau diferent.

**astigmatisme miop simple** *m*

*es* astigmatismo miópico simple  
*en* simple myopic astigmatism

Astigmatisme en què un meridià és emmetrop i l'altre és miop.

**astigmatisme mixt** *m*

*es* astigmatismo mixto  
*en* mixed astigmatism

Astigmatisme en què un meridià és miop i l'altre és hipermetrop.

**astigmatisme oblic** *m*

*es* astigmatismo oblicuo  
*en* oblique astigmatism

Astigmatisme en què els meridians principals no són el vertical i l'horitzontal, però mantenen entre ells un angle de 90°.

**astigmatisme regular** *m*

*es* astigmatismo regular  
*en* regular astigmatism

Astigmatisme en què la transició de la curvatura màxima a la mínima entre els diferents meridians es fa progressivament i la curvatura de cada meridià és constant.

**atetosi pupil·lar** *f*

*veg.* **hippus** *m*

**bastó** *m*

*es* bastón; bastoncillo  
*en* rod

Fotoreceptor de la retina especialitzat en la recepció de la llum.

*Nota: Usat generalment en plural i, sovint, en diminutiu.*

**beina del globus ocular** *f*

*sin. compl.* càpsula de Tenon *f*

*es* cápsula de Tenon; vaina del globo ocular

*en* sheath of eyeball; Tenon's capsule  
*n/c* vagina bulbi

Beina fibrosa que cobreix la cara externa de l'escleròtica i els músculs oculars i que limita amb el limbe esclerocorneal per la part anterior.

**beina externa** *f*

*es* vaina externa  
*en* external sheath  
*n/c* vagina externa

Beina de la duramàter que acompanya el nervi òptic fins al globus ocular.

**beina interna** *f*

*es* vaina interna  
*en* internal sheath  
*n/c* vagina interna

Beina de la piamàter i l'aracnoide que acompanya el nervi òptic fins al globus ocular.

**beina tendinosa del múscul oblic superior** *f*

*es* vaina tendinosa del músculo oblicuo superior

*en* vagina tendinis musculi obliqui superioris

*n/c* vagina tendinis musculi obliqui superioris

Beina tendinosa que serveix de conducció al tendó del múscul oblic superior.

**binocular** *adj*

*es* binocular  
*en* binocular

Relatiu o pertanyent a ambdós ulls.

**binocular** *adj*

*es* binocular  
*en* binocular

Que empra ambdós ulls alhora.

**binocular** *adj*

*es* binocular  
*en* binocular

Adaptat a l'ús de tots dos ulls alhora.

**biomicroscòpia** *f*

*es* biomicroscopia  
*en* biomicroscopy

Exploració de la còrnia, el cristal·lí, l'humor vitri i la retina mitjançant una làmpada de fenedura combinada amb un microscopi binocular.

**blefarectomia** *f*

es blefarectomía  
en blepharectomy

Excisió d'una parpella o de part d'una parpella.

**blefàric -a** *adj*

veg. **palpebral** *adj*

**blefarisme** *m*

veg. **blefarospasme** *m*

**blefaritis** *f*

sin. compl. **palpebritis** *f*

es blefaritis  
en blepharitis

Inflamació de la vora lliure de les parpelles.

**blefaritis angular** *f*

es blefaritis angular  
en blepharitis angularis

Blefaritis que afecta principalment els angles lateral i medial de l'ull i que bloqueja el punt lacrimal.

**blefaritis ciliar** *f*

sin. compl. **blefaritis marginal** *f*

es blefaritis ciliar; blefaritis marginal  
en blepharitis ciliaris; blepharitis marginalis

Blefaritis que afecta la vora lliure de les parpelles, amb inclusió de les glàndules sebàcies conjuntivals i dels fol·licles.

**blefaritis escatosa** *f*

es blefaritis escamosa  
en blepharitis squamosa

Blefaritis ciliar en què la vora lliure de les parpelles és coberta d'escates.

**blefaritis marginal** *f*

veg. **blefaritis ciliar** *f*

**blefaritis ulcerosa** *f*

es blefaritis ulcerosa  
en blepharitis ulcerosa

Blefaritis produïda per la infecció estafilocòccica d'un fol·licle, que es caracteritza per la presència de crostes purulentes que, en desprendre's, deixen petites úlceres.

**blefarocalàsia** *f*

es blefarocalasia  
en blepharochalasia

Trastorn consistent en la relaxació de la pell de les parpelles.

**blefaròclon** *m*

sin. compl. **blefaròclonus** *m*

es blefaròclono  
en blepharoclonus

Contracció clònica del múscul orbicular de les parpelles.

**blefaròclonus** *m*

veg. **blefaròclon** *m*

**blefaroconjuntivitis** *f*

es blefaroconjuntivitis  
en blepharoconjuntivitis

Inflamació de les parpelles i la conjuntiva bulbar d'origen infeccios o al·lèrgic.

**blefarodiàstasi** *f*

es blefarodiastasis  
en blepharodiastasis

Trastorn consistent en la separació anormal de les parpelles que impedeix de cloure-les.

**blefarofimosi** *f*

es blefarofimosis  
en blepharophimosis

Trastorn consistent en l'estenosi congènita de la fenedura palpebral.

**blefaroplàstia** *f*

es blefaroplastia  
 en blepharoplasty

Operació que té per objecte reconstruir una parpella destruïda o deformada.

**blefaroplegia** *f*

es blefaroplejia  
 en blepharoplegia

Paràlisi d'una o d'ambdues parpelles.

**blefaroptosi** *f*

es blefaroptosis  
 en blepharoptosis

Trastorn consistent en la caiguda de la parpella superior a causa de la dificultat parcial o total per obrir les parpelles.

**blefarorràfia** *f*

sin. compl. **tarsorràfia** *f*  
 es blefarorrafia; tarsorrafia  
 en blepharorrhaphy; tarsorrhaphy

Sutura de les parpelles que es practica en casos de paràlisi facial o d'exoftàlma de llarga durada per tal d'evitar la sequedat de l'ull.

**blefarosfinterectomia** *f*

es blefarosfinterectomia  
 en blepharosphincterectomy

Excisió d'algunes fibres del múscul orbicular de les parpelles juntament amb la pell suprajacent per tal d'alleugerir la pressió de la parpella sobre la còrnia en el blefarospasme.

**blefarospasme** *m*

sin. compl. **blefarisme** *m*  
 es blefarismo; blefaroespasm  
 en blepharism; blepharospasm

Contracció tònica o clònica del múscul orbicular de les parpelles.

**blefaròstat** *m*

es blefaróstato  
 en blepharostat

Instrument emprat per a mantenir separades les parpelles.

**blefarotomia** *f*

es blefarotomia  
 en blepharotomy

Incisió d'una parpella.

**blennoftàlma** *f*

veg. **conjuntivitis gonocòccica** *f*

**botri** *m*

es botrio  
 en bothrion

Ulceració profunda de la còrnia.

**buftàlma** *f*

sin. compl. **hidroftàlma** *f*  
 es buftalmia; buftalmos; hidroftalmia;  
 hidroftalmos  
 en buphthalmia; buphthalmos;  
 hydrophthalmia; hydrophthalmos

Distensió del globus ocular produïda per un glaucoma congènit o propi dels primers anys de vida.

**calazi** *m*

es chalazió  
en chalazion

Tumor petit, dur i arrodonit situat a les parpelles, que és produït per la inflamació d'una glàndula tarsal.

**càlcul lacrimal** *m*

es cálculo lagrimal  
en lacrimal calculus

Càlcul que es forma a la glàndula lacrimal o als canalicles lacrimals.

**cambra anterior** *f*

es cámara anterior  
en anterior chamber  
n/c camera anterior

Part anterior de l'ull delimitada per davant per la cara posterior de la còrnia i per darrere per la cara anterior de l'iris i del cristal·lí.

**cambra posterior** *f*

es cámara posterior  
en posterior chamber  
n/c camera posterior

Part posterior de l'ull delimitada per davant per l'iris i el cos ciliar i per darrere per la superfície anterior del cos vitri i el cristal·lí.

**cambra vítria** *f*

es cámara vítrea  
en vitreous chamber  
n/c camera vitrea

Espai comprès entre la retina i la cara posterior del cristal·lí, que és ocupat pel cos vitri.

**camp visual** *m*

es campo visual  
en visual field

Espai en què poden ser vistos simultàniament diversos objectes amb la mirada fixa en un punt determinat i en què els límits estan determinats per la situació de l'ull dins l'òrbita.

**campímetre** *m*

sin. compl. **escotòmetre de Bjerrum** *m*  
es campímetre; escotómetro de Bjerrum  
en Bjerrum's scotometer; campimeter  
Aparell emprat per a mesurar la regió central del camp visual.

**campimetria** *f*

es campimetria  
en campimetry

Mesurament de la regió central del camp visual mitjançant un campímetre.

**canal de Schlemm** *m*

veg. **si venós de l'escleròtica** *m*

**canalicle excretor** *m*

es conductillo excretor  
en excretory duct  
n/c ductulus excretorius



Cadascun dels canalicles que travessen la glàndula lacrimal i que s'obren al fòrnix conjuntival superior.

### **canalicle lacrimal** *m*

sin. compl. **conducte lacrimal** *m*

es canaliculo lagrimal; conducto lagrimal

en lacrimal canal; lacrimal duct  
n/c canaliculus lacrimalis

Canalicle d'una longitud de fins a 1 cm, que comença en el punt lacrimal i desemboca en el sac lacrimal, on aboca les llàgrimes.

### **canaliculitis** *f*

sin. compl. **dacriocanaliculitis** *f*

es canaliculitis; dacriocanaliculitis  
en dacryocanaliculitis

Inflamació del canalicle lacrimal.

### **capa pigmentària de la retina** *f*

veg. **epiteli pigmentari de la retina** *m*

### **càpsula de Tenon** *f*

veg. **beina del globus ocular** *f*

### **càpsula del cristal·lí** *f*

es càpsula del cristalino  
en capsule of lens; crystalline capsule  
n/c capsula lentis

Membrana prima i transparent que envolta el cristal·lí per les cares anterior i posterior i que es fusiona amb les fibres de la zònula ciliar.

### **capsulectomia** *f*

sin. compl. **facocistectomia** *f*

es capsulectomia; facocistectomia  
en capsulectomy; phacocystectomy

Excisió d'un fragment de la càpsula del cristal·lí.

### **capsulitis** *f*

sin. compl. **facocistitis** *f*

es capsulitis; facocistitis  
en capsulitis; phacocystitis

Inflamació de la càpsula del cristal·lí.

### **capsulotomia** *f*

es capsulotomia

en capsulotomy

Incisió de la càpsula del cristal·lí realitzada en l'operació de la cataracta.

### **cara anterior de l'iris** *f*

es cara anterior del iris

en facies anterior iridis

n/c facies anterior iridis

Superfície que limita la part posterior de la cambra anterior.

### **cara anterior de la còrnia** *f*

es cara anterior de la còrnia

en facies anterior corneae

n/c facies anterior corneae

Superfície que limita la part anterior de la còrnia.

### **cara anterior de la parpella** *f*

es cara anterior del párpado

en anterior palpebral surface

n/c facies anterior palpebralis

Superfície anterior de la parpella coberta per la pell.

### **cara anterior del cristal·lí** *f*

es cara anterior del cristalino

en facies anterior lentis

n/c facies anterior lentis

Superfície que limita la part posterior de la cambra posterior.

### **cara posterior de l'iris** *f*

es cara posterior del iris

en facies posterior iridis

n/c facies posterior iridis

Superfície que limita la part anterior de la cambra posterior.

**cara posterior de la còrnia** *f*

*es* cara posterior de la còrnia  
*en* facies posterior corneae  
*n/c* facies posterior corneae  
 Superfície que limita la part anterior de la cambra anterior.

**cara posterior de la parpella** *f*

*es* cara posterior del párpado  
*en* posterior palpebral surface  
*n/c* facies posterior palpebralis  
 Superfície posterior de la parpella en contacte amb el globus ocular i coberta per la conjuntiva.

**cara posterior del cristal·lí** *f*

*sin. compl.* **cristal·loide** *m*  
*es* cara posterior del cristalino;  
 cristaloides  
*en* facies posterior lentis  
*n/c* facies posterior lentis  
 Superfície que limita la part anterior de la cambra vítria.

**carúncula lacrimal** *f*

*es* carúncula lagrimal  
*en* lacrimal caruncle  
*n/c* caruncula lacrimalis  
 Eminència mucosa situada a l'angle medial de l'ull, que conté fol·licles pilosos, glàndules sebàcies conjuntivals i una glàndula lacrimal accessòria.

**cataracta** *f*

*es* catarata  
*en* cataract  
 Opacitat total o parcial del cristal·lí, que provoca una disminució de l'agudesa visual.

**cataracta axial** *f*

*veg.* **cataracta fusiforme** *f*

**cataracta cerúlia** *f*

*veg.* **cataracta coronària** *f*

**cataracta complicada** *f*

*es* catarata complicada  
*en* complicated cataract  
 Cataracta produïda per un procés patològic que té lloc en una altra part de l'ull.

**cataracta congènita** *f*

*es* catarata congènita  
*en* congenital cataract  
 Cataracta que s'origina abans de néixer i que pot ser hereditària o embriopàtica.

**cataracta coronària** *f*

*sin. compl.* **cataracta cerúlia** *f*  
*es* catarata cerúlea; catarata coronaria  
*en* cerulean cataract; coronary cataract  
 Cataracta constituïda per múltiples opacitats que formen com petites llàgrimes a l'equador del cristal·lí.

**cataracta de gira-sol** *f*

*es* catarata en girasol  
*en* sunflower cataract  
 Cataracta caracteritzada per la presència de coure a l'ull.

**cataracta diabètica** *f*

*es* catarata diabètica  
*en* diabetic cataract  
 Cataracta subcapsular posterior que ocorre com a complicació de la diabetis.

**cataracta fusiforme** *f*

*sin. compl.* **cataracta axial** *f*  
*es* catarata fusiforme  
*en* fusiform cataract  
 Cataracta congènita situada a l'eix anteroposterior del cristal·lí, que té forma de fus.

**cataracta glaucomatosa** *f*

*es* catarata glaucomatosa  
*en* glaucomatous cataract  
 Cataracta produïda per un o més atacs de glaucoma.

**cataracta hipermadura f**

es catarata hipermadura  
 en hypermature cataract

Cataracta en què la càpsula del cristal·lí està arrugada i el contingut s'ha tornat sòlid i contret o tou i líquid.

**cataracta incipient f**

es catarata incipiente  
 en incipient cataract

Cataracta en què comença a manifestar-se una disminució notable de l'agudesia visual en els primers estadis d'evolució.

**cataracta lamel·lar f**

sin. **cataracta laminar f**

sin. compl. **cataracta zonular f**

es catarata laminar; catarata zonular  
 en lamellar cataract; zonular cataract

Cataracta que té forma de làmina, en què el cristal·lí és transparent per dins i per fora de l'opacitat.

**cataracta laminar f**

sin. **cataracta lamel·lar f**

**cataracta madura f**

es catarata madura  
 en mature cataract

Cataracta en què el cristal·lí és totalment opac.

**cataracta morgagniana f**

es catarata de Morgagni  
 en morgagnian cataract

Cataracta hipermadura en què l'escorça s'ha líquat completament i el nucli s'as-senta al fons de la càpsula del cristal·lí.

**cataracta nuclear f**

es catarata nuclear  
 en nuclear cataract

Cataracta situada al nucli del cristal·lí.

**cataracta per radiacions f**

es catarata por radiaciones  
 en radiation cataract

Cataracta produïda per dosis elevades de raigs X, radiacions ionitzants o raigs ultraviolats.

**cataracta secundària f**

es catarata secundaria  
 en secondary cataract

Cataracta que queda després d'una extracció incompleta del cristal·lí.

**cataracta senil f**

es catarata senil  
 en senile cataract

Cataracta caracteritzada per un procés d'opacificació del cristal·lí amb l'edat.

**cataracta siliquosa f**

es catarata silicuesa  
 en siliquose cataract

Cataracta en què hi ha absorció del cristal·lí i dipòsits calcaris a la càpsula del cristal·lí.

**cataracta subcapsular f**

es catarata subcapsular  
 en subcapsular cataract

Cataracta situada a les fibres del cristal·lí més properes a la càpsula del cristal·lí.

**cataracta subcapsular posterior f**

es catarata subcapsular posterior  
 en posterior subcapsular cataract

Cataracta subcapsular situada a les fibres del cristal·lí més properes a la part posterior de la càpsula del cristal·lí.

**cataracta traumàtica f**

es catarata traumática  
 en traumatic cataract

Cataracta causada per un cop intens o una lesió penetrant a l'ull.

**cataracta zonular** *f*veg. **cataracta lamel·lar** *f***cavitat orbitària** *f*veg. **òrbita** *f***cec cega** *adj**es* ciego*en* blind

Que pateix ceguetat.

**cec cega** *m i f**es* ciego*en* blind

Persona que pateix ceguetat.

**ceguesa** *f*veg. **ceguetat** *f***ceguetat** *f**sin.* compl. **ceguesa** *f**es* ceguera*en* blindness

Pèrdua, total o molt accentuada, de visió.

**ceguetat cortical** *f**es* ceguera cortical*en* cortical blindness

Ceguetat causada per una lesió al còrtex visual malgrat que l'òrgan de la visió no ha sofert cap dany.

**ceguetat crepuscular** *f*veg. **nictalopia** *f***ceguetat de Bright** *f**es* ceguera de Bright*en* Bright's blindness

Ceguetat, sense lesió retinal, que es presenta en alguns casos d'urèmia.

**ceguetat de la neu** *f**es* ceguera de la nieve*en* snow blindness

Ceguetat, generalment temporal, deguda a l'enlluernament produït per la reverberació de la llum en un paisatge nevat.

**ceguetat diürna** *f*veg. **hemeralopia** *f***ceguetat funcional** *f*veg. **ambliopia** *f***ceguetat legal** *f**es* ceguera legal*en* legal blindness

Ceguetat definida per la llei, que varia segons els països.

*Nota: En general, és considerada així una agudesada visual central de 1/10 o menys i una reducció del camp visual fins a 10° o menys.***ceguetat nocturna** *f*veg. **nictalopia** *f***cella** *f**es* ceja*en* eyebrow*n/c* supercilium

Conjunt de pèls situats a la pell de la vora supraorbitària i que tenen una funció protectora.

**cel·lulitis orbitària** *f**es* celulitis orbitaria*en* orbital cellulitis

Inflamació del teixit cel·lular de l'òrbita.

**(-)cerat(o)-**veg. **(-)querat(o)-****cercle arterial major de l'iris** *m**es* círculo arterial mayor del iris*en* greater arterial circle of iris*n/c* circulus arteriosus iridis major

Xarxa arterial disposada circularment a la vora ciliar.

**cercle arterial menor de l'iris m**

es círculo arterial menor del iris  
 en lesser arterial circle of iris  
 n/c circulus arteriosus iridis minor  
 Xarxa arterial disposada circularment a la vora pupil·lar.

**cercle vascular de Zinn-Haller m**

veg. **cercle vascular del nervi òptic m**

**cercle vascular del nervi òptic m**

sin. compl. **cercle vascular de Zinn-Haller m**  
 es círculo vascular de Zinn-Haller; círculo vascular del nervio óptico  
 en vascular circle of optic nerve  
 n/c circulus vasculosus nervi optici  
 Xarxa vascular petita situada al voltant del nervi òptic, que travessa l'escleròtica.

**cianòpsia f**

es cianopsia  
 en cyanopsia  
 Cromatòpsia en què els objectes es veuen de color blau.

**ciclectomia f**

es ciclectomía  
 en cyclectomy  
 Excisió d'un fragment del cos ciliar.

**ciclitis f**

es ciclitis  
 en cyclitis  
 Inflamació del cos ciliar.

**ciclitis heterocromàtica f**

es ciclitis heterocromática  
 en heterochromatic cyclitis  
 Ciclitis crònica en què el color de l'iris de l'ull afectat empal·lideix.

**ciclitis purulenta f**

es ciclitis purulenta  
 en purulent cyclitis

Ciclitis en què hi ha supuració i que és produïda per una infecció bacteriana del cos ciliar.

**ciclocefàlia f**

veg. **ciclopia f**

**cicloroïditis f**

sin. **coroidociclitis f**  
 es cicloroïditis; coroidociclitis  
 en choroidocyclitis; cyclochoroiditis  
 Inflamació del cos ciliar i de la coroid.

**ciclodialisi f**

es ciclodialísis  
 en cyclo dialysis  
 Operació que té per objecte establir comunicació entre la cambra anterior i l'espai situat entre la coroid i l'escleròtica per tal de drenar l'humor aquós en alguns casos de glaucoma.

**ciclodiatèrmia f**

es ciclodiatèrmia  
 en cyclo diathermy  
 Operació que té per objecte destruir una part del cos ciliar mitjançant diatèrmia.

**cicloducció f**

es cicloducció  
 en cyclo duction  
 Moviment de l'ull produït per la contracció dels músculs oblics.

**cicloelectròlisi f**

es cicloelectròlisis  
 en cycloelectrolysis  
 Operació que té per objecte destruir una part del cos ciliar mitjançant un corrent elèctric.

**ciclofòria f**

es cicloforia  
 en cyclophoria  
 Fòria en què el globus ocular, en absència d'estímul visual, segueix una rotació respecte a l'eix anteroposterior.

**ciclofòria acomodativa** *f*

es cicloforia acomodativa  
 en accommodative cyclophoria  
 Ciclofòria deguda a un astigmatisme oblic.

**ciclofòria negativa** *f*

veg. **inciclofòria** *f*

**ciclofòria positiva** *f*

veg. **exciclofòria** *f*

**cicloforòmetre** *m*

es cicloforómetro  
 en cyclophorometer  
 Aparell emprat per a mesurar la ciclofòria.

**ciclopia** *f*

sin. compl. **ciclocefàlia** *f*

es ciclocefalia; ciclopia  
 en cyclopia  
 Malformació congènita consistent en la presència d'una sola cavitat orbitària, disposada generalment a la línia mediana de la cara.

**cicloplegia** *f*

es cicloplejia  
 en cycloplegia  
 Paràlisi del múscul ciliar, que impedeix l'acomodació.

**cicloplègic -a** *adj*

es ciclopléjico  
 en cycloplegic  
 Relatiu o pertanyent a la cicloplegia.

**cicloplègic -a** *adj*

es ciclopléjico  
 en cycloplegic  
 Que causa cicloplegia.

**cicloqueratitis** *f*

es cicloqueratitis  
 en cyclokeratitis  
 Inflamació del cos ciliar i de la còrnia.

**ciclospasme** *m*

es ciclospasmo  
 en cyclospasm  
 Contracció espàstica del múscul ciliar, acompanyada pel trastorn corresponent de l'acomodació del cristal·lí.

**ciclotomia** *f*

sin. compl. **cilicotomia** *f*  
 es ciclotomia; cilicotomia  
 en cyclotomy  
 Incisió del múscul ciliar.

**ciclotropia** *f*

es ciclotropia  
 en cycloptropia  
 Estrabisme en què el globus ocular segueix una rotació permanent respecte a l'eix anteroposterior.

**ciclotropia negativa** *f*

veg. **inciclotropia** *f*

**ciclotropia positiva** *f*

veg. **exciclotropia** *f*

**ciliar** *adj*

es ciliar  
 en ciliary  
 Relatiu o pertanyent a les pestanyes.

**ciliaroscopi** *m*

es ciliaroscopo  
 en ciliarscope  
 Instrument emprat per a observar el cos ciliar.

**ciliarotomia** *f*

es ciliarotomia  
 en ciliaryotomy  
 Incisió del cos ciliar per al tractament del glaucoma.

**cilicotomia** *f*

veg. **ciclotomia** *f*

**ciliectomia** *f*

es ciliectomía  
en ciliectomy

Excisió d'una part de la vora lliure de les parpelles, les arrels de les pestanyes incloses.

**cinquè parell cranial** *m*

sin. **nervi trigemin** *m*

es nervio trigémino; quinto nervio craneal; quinto par craneal  
en 5th cranial; trigeminal nerve  
n/c nervus trigeminus

Nervi que té l'origen al tronc encefàlic i que es distribueix per la pell de la cara, els músculs de la masticació, les dents, la boca i la cavitat nasal.

*Nota: Se sol representar també amb xifres romanes: V parell cranial.*

**cirurgia refractiva** *f*

es cirugía refractiva  
en refractive surgery

Especialitat de l'oftalmologia que té per objecte modificar els defectes de la refracció ocular mitjançant tècniques quirúrgiques.

**cloròpsia** *f*

es cloropsia  
en chloropsia

Discromatòpsia en què els objectes es veuen de color verd.

**coloboma** *m*

es coloboma  
en coloboma

Defecte congènit que ocorre durant el desenvolupament embrionari consistent en una deficiència de la soldadura de les vores de la fenedura òptica.

**coloboma de l'iris** *m*

sin. compl. **iridocoloboma** *m*

es coloboma del iris; iridocoloboma  
en coloboma of iris; iridocoloboma

Coloboma que afecta l'iris, generalment la part inferior.

**coloboma de la coroide** *m*

es coloboma de la coroides  
en coloboma of choroid

Coloboma que afecta la coroide.

**coloboma de la retina** *m*

es coloboma de la retina  
en coloboma of retina

Coloboma que afecta la retina.

**coloboma del nervi òptic** *m*

es coloboma del nervio óptico  
en coloboma of optic nerve

Coloboma que afecta el nervi òptic.

**comissura palpebral lateral** *f*

es comisura palpebral lateral  
en lateral commissure of eyelids  
n/c commissura palpebralis lateralis

Punt d'unió de les parpelles superior i inferior a l'angle lateral de l'ull.

**comissura palpebral medial** *f*

es comisura palpebral medial  
en medial commissure of eyelids  
n/c commissura palpebralis medialis

Punt d'unió de les parpelles superior i inferior a l'angle medial de l'ull.

**commoció retinal** *f*

sin. compl. **concussió retinal** *f*; **edema de Berlin** *m*

es concusión de la retina; conmoción de la retina; edema de Berlin  
en Berlin's edema; commotio retinae; concussion of retina

Alteració visual produïda per un fort traumatisme ocular, que provoca un edema a la zona de la màcula lútia i l'aparició d'un escotoma central.

**complex basal** *m*veg. **làmina basal de la coroide** *f***con** *m*

es cono

en cone

Cadascun dels fotoreceptors de la retina especialitzats en la recepció del color.

*Nota: Usat generalment en plural.***conca de l'ull** *f*veg. **òrbita** *f***concessió retinal** *f*veg. **commoció retinal** *f***conducte de Cloquet** *m*veg. **conducte hialoide** *m***conducte de Schlemm** *m*veg. **si venós de l'escleròtica** *m***conducte hialoide** *m*sin. compl. **conducte de Cloquet** *m*

es conducto de Cloquet; conducto hialoideo

en Cloquet's canal; hyaloid canal

*n/c* canalis hyaloideus

Conducte que s'estén des de la papil·la del nervi òptic fins a la cara posterior del cristal·lí.

**conducte lacrimal** *m*veg. **canalicle lacrimal** *m***conducte lacrimonasal** *m*veg. **conducte nasolacrimal** *m***conducte nasolacrimal** *m*sin. compl. **conducte lacrimonasal** *m*

es conducto lacrimonasal; conducto nasolagrimal

en nasolacrimal duct

*n/c* ductus nasolacrimalis

Conducte que s'estén des del sac lacrimal fins a la paret externa del meat nasal inferior.

**conducte òptic** *m*sin. compl. **forat òptic** *m*

es agujero óptico; conducto óptico

en optic canal; optic foramen

*n/c* canalis opticus

Conducte que travessa la base de l'ala menor de l'esfenoide, per on passen el nervi òptic i l'artèria oftàlmica.

**conjuntiva** *f*

es conjuntiva

en conjunctiva

*n/c* tunica conjunctiva

Mucosa que recobreix la cara posterior de la parpella, els fòrnixs conjuntivals superior i inferior i la cara anterior del globus ocular fins al limbe esclerocorneal, i que té una funció protectora.

**conjuntiva bulbar** *f*

es conjuntiva bulbar

en bulbar conjunctiva

*n/c* tunica conjunctiva bulbaris

Part de la conjuntiva que recobreix la cara anterior del globus ocular.

**conjuntiva palpebral** *f*

es conjuntiva palpebral

en palpebral conjunctiva

*n/c* tunica conjunctiva palpebralis

Part de la conjuntiva que recobreix la cara posterior de la parpella.

**conjuntival** *adj*

es conjuntival

en conjunctival

Relatiu o pertanyent a la conjuntiva.

**conjuntivitis** *f*

es conjuntivitis

en conjunctivitis

Inflamació de la conjuntiva.



**conjuntivitis al·lèrgica f**

es conjuntivitis al·lèrgica  
 en allergic conjunctivitis

Conjuntivitis produïda per un al·lèrgogen.

**conjuntivitis angular f**

es conjuntivitis angular  
 en angular conjunctivitis

Conjuntivitis acompanyada d'un envermelliment característic a les comissures palpebrals lateral i medial, que generalment és produïda per bacils de Morax-Axenfeld o per bacteris *Staphylococcus aureus*.

**conjuntivitis atòpica f**

es conjuntivitis atòpica  
 en atopic conjunctivitis

Conjuntivitis al·lèrgica de tipus immediat produïda per al·lèrgògens transportats per l'aire, com ara pol·len, pols, espores o pèl d'animals.

**conjuntivitis d'inclusió f**

sin. compl. **conjuntivitis de les piscines f**

es conjuntivitis de inclusió;  
 conjuntivitis de las piscinas  
 en inclusion conjunctivitis; swimming pool conjunctivitis

Conjuntivitis produïda per bacteris *Chlamydia trachomatis*, que comença en forma de conjuntivitis purulenta aguda i origina hipertròfia papil·lar de la conjuntiva palpebral, i que afecta principalment els nounats.

**conjuntivitis de les piscines f**

veg. **conjuntivitis d'inclusió f**

**conjuntivitis epidèmica f**

es conjuntivitis epidèmica  
 en epidemic conjunctivitis

Conjuntivitis produïda per bacteris *Hemophilus aegypticus* o per adenovirus, que es caracteritza per una inflamació mucopurulenta i que ocorre de forma epidèmica.

**conjuntivitis flictenular f**

es conjuntivitis flictenular  
 en phlyctenular conjunctivitis

Conjuntivitis al·lèrgica caracteritzada per vesícules petites en el limbe, cadascuna de les quals és envoltada d'una zona envermellida.

**conjuntivitis fol·licular f**

es conjuntivitis folicular  
 en follicular conjunctivitis

Conjuntivitis caracteritzada per hiperplàsia difusa del teixit limfàtic subconjuntival que ocorre com a reacció a la irritació.

**conjuntivitis gonocòccica f**

sin. compl. **blennoftàlmia f**

es blennoftàlmia; conjuntivitis gonocòccica  
 en gonococcal conjunctivitis

Conjuntivitis purulenta produïda per una infecció de gonococs.

**conjuntivitis membranosa f**

es conjuntivitis membranosa  
 en membranous conjunctivitis

Conjuntivitis deguda a l'estreptococ i al bacil diftèric, caracteritzada per una secreció fibrinosa que s'adhereix a l'epiteli necrosat per les toxines bacterianes.

**conjuntivitis primaveral f**

es conjuntivitis primaveral  
 en spring conjunctivitis

Conjuntivitis al·lèrgica, bilateral i pròpia de la infància caracteritzada per papil·les grosses, que es manifesta preferentment a la primavera i en climes càlids.

**conjuntivitis purulenta f**

es conjuntivitis purulenta  
 en purulent conjunctivitis

Conjuntivitis aguda caracteritzada per una copiosa secreció de pus i que és deguda a un bacteri o un virus.

**conjuntivodacriocistostomia f**

es conjuntivodacriocistostomía  
en conjuntivodacryocystostomy

Incisió del sac lacrimal realitzada a través de la conjuntiva.

**conjuntivoma m**

es conjuntivoma  
en conjunctivoma

Tumor congènit de la parpella format per teixit conjuntiu.

**conjuntivoplàstia f**

es conjuntivoplastia  
en conjunctivoplasty

Operació que té per objecte reconstruir un defecte de la conjuntiva.

**conjuntivorinostomia f**

es conjuntivorrinostomía  
en conjunctivorhinostomy

Operació que té per objecte establir una nova comunicació entre la conjuntiva i el meat nasal comú mitjà.

**convergència f**

es convergencia  
en convergence

Vergència en què ambdós ulls es mouen en direcció a la línia mediana de la cara.

**convergència acomodativa f**

es convergencia de acomodación  
en accommodative convergence

Convergència iniciada pel reflex d'acomodació.

**convergència fusional f**

es convergencia de fusión  
en fusional convergence

Convergència que resulta de procurar de mantenir l'estímul visual a la fòvea central d'ambdós ulls.

**convergència tònica f**

es convergencia tónica  
en tonic convergence

Convergència que es manté contínuament per un excés d'acció muscular.

**corèctasi f**

es corectasia  
en corectasis

Dilatació patològica de la pupil·la.

**corectomediàlisi f**

es corectomediálisis  
en corectomedialysis

Iridectomia perifèrica realitzada per a formar una pupil·la artificial.

**corectomia f**

veg. **iridectomia f**

**corectòpia f**

es corectopia  
en corectopia

Alteració patològica consistent en la situació anormal de la pupil·la, que no és al centre de l'iris.

**corediàlisi f**

veg. **iridodiàlisi f**

**corèlisi f**

es corélisis  
en corelysis

Operació que té per objecte destruir la pupil·la, especialment en cas de sinèquia.

**coremorfosi f**

es coremorfosis  
en coremorphosis

Formació quirúrgica d'una pupil·la artificial.

**coreoplàstia f**

es coreoplastia  
en coreoplasty

Operació que té per objecte reconstruir una pupil·la deformada o closa.

**corestenoma** *m*

es corestenoma  
en corestenoma

Tumefacció tumoral a la pupil·la, que creix des de l'iris constrenyent-lo i que envaïx la pupil·la.

**coriocele** *f*

es coriocele  
en choriocele

Hèrnia de la coroides.

**corioretinopatia** *f*

es coriorretinopatia  
en chorioretinopathy

Procés patològic que afecta la coroides i la retina.

**corneal** *adj*

es corneal  
en corneal

Relatiu o pertanyent a la còrnia.

**corneoblèfar** *m*

es corneoblèfaron  
en corneoblepharon

Trastorn consistent en l'adherència entre les parpelles i la còrnia.

**corneoscleròtic -a** *adj*

es corneoscleròtico  
en corneoscleral

Relatiu o pertanyent a la còrnia i a l'escleròtica.

**còrnia** *f*

es córnea  
en cornea  
n/c cornea

Part anterior, transparent i avascular de la túnica fibrosa de l'ull.

**coroïdal** *adj*

es coroideo  
en choroidal

Relatiu o pertanyent a la coroides.

**coroide** *f*

es coroides  
en choroid  
n/c choroidea

Part posterior de la túnica vascular de l'ull que s'estén des de l'ora serrata fins al nervi òptic i que nodreix les capes externes de la retina.

**coroïderèmia** *f*

es coroïderèmia  
en choroïderèmia

Distròfia progressiva i hereditària de la coroides.

**coroïditis** *f*

es coroiditis  
en choroiditis

Inflamació de la coroides.

**coroïditis anterior** *f*

es coroiditis anterior  
en anterior choroiditis

Coroïditis que afecta la zona perifèrica de la coroides.

**coroïditis areolar** *f*

es coroiditis areolar  
en areolar choroiditis

Coroïditis caracteritzada per plaques blanquinoses, groguenques o rosades, que s'estén al voltant de la màcula lútea.

**coroïditis de Tay** *f*

sin. compl. **coroïditis guttata senil** *f*  
es coroiditis *guttata* senil; coroiditis de Tay  
en choroiditis *guttata senilis*; Tay's choroiditis

Coroïditis caracteritzada per taques grogues irregulars al voltant de la màcula lútea, en què es produeix una degeneració de la coroides i que és pròpia de la gent gran.

**coroïditis difusa** *f*

es coroiditis difusa  
en diffuse choroiditis

Coroïditis que presenta signes d'inflamació per tota la coroïde, amb resolució en uns punts i aparició de noves lesions en d'altres.

**coroïditis disseminada** *f*

es coroiditis disseminada  
en disseminated choroiditis

Coroïditis exsudativa amb nombrosos focus granulomatosos múltiples disseminats.

**coroïditis exsudativa** *f*

es coroiditis exsudativa  
en exudative choroiditis

Coroïditis caracteritzada per plaques blanquinoses, groguenques o rosades d'exsudat escampades per tota la superfície de la coroïde.

**coroïditis supurativa** *f*

es coroiditis supurativa  
en suppurative choroiditis

Coroïditis que origina formació de pus a l'humor vitri.

**coroïditis guttata senil** *f*

veg. **coroïditis de Tay** *f*

**coroidociclitis** *f*

sin. **cicloroïditis** *f*

**coroidoiritis** *f*

sin. **iridocoroïditis** *f*

es coroidoiritis; iridocoroiditis  
en choroïdoiritis; iridochoroiditis

Inflamació de l'iris i de la coroïde.

**coroidopatia** *f*

es coroidopatia  
en choroidopathy

Procés patològic de la coroïde.

**coroidoretinitis** *f*

sin. **retinocoroïditis** *f*

es coroidoretinitis; retinocoroiditis  
en choroidoretinitis; retinochoroiditis

Inflamació de la retina i de la coroïde.

**corona ciliar** *f*

es corona ciliar  
en ciliary crown  
n/c corona ciliaris

Corona radiada formada per la reunió dels processos ciliars.

**correspondència retinal** *f*

es correspondència retiniana  
en retinal correspondence

Fenomen pel qual els punts corresponents d'ambdues retines tenen la mateixa direcció visual.

**cos adipós orbitari** *m*

es cuerpo adiposo de la órbita  
en adipose body of orbit  
n/c corpus adiposum orbitae

Teixit adipós abundant que envolta els diversos elements nerviosos, vasculars i musculars que ocupen l'òrbita.

**cos ciliar** *m*

es cuerpo ciliar  
en ciliary body  
n/c corpus ciliare

Part engrossida de la túnica vascular de l'ull situada entre l'ora serrata i l'arrel de l'iris.

**cos de Hassall-Henle** *m*

es cuerpo de Hassall-Henle  
en Hassall-Henle body

Cadascuna de les excrescències hialines de la perifèria de la làmina limitant posterior de la còrnia, que apareixen generalment en persones majors de cinquanta anys.

**cos hialoide** *m*

veg. **cos vitri** *m*

**cos vitri** *m*

sin. compl. **cos hialoide** *m*

es cuerpo hialoideo; cuerpo vítreo  
 en hyaloid body; vitreous body  
 n/c corpus vitreum

Medi refractiu de l'ull constituït per l'humor vitri i la membrana vítria.

**criptoftàlmi** *f*

es criptoftalmia  
 en cryptophthalmia

Adherència completa congènita de les parpelles.

**crystal·lí** *m*

es cristalino; lente  
 en crystalline lens; lens  
 n/c lens

Cos lenticular de l'ull, biconvex i transparent, situat entre la pupil·la, l'iris i el cos vitri, que fa convergir els raigs de llum formant imatges sobre la retina.

**crystal·litis** *f*

veg. **facitis** *f*

**crystal·loide** *m*

veg. **cara posterior del crystal·lí** *f*

**cromatòmetre** *m*

sin. compl. **cromoptòmetre** *m*  
 es cromatómetro; cromoptómetro  
 en chromatometer; chromoptometer  
 Aparell emprat per a realitzar una cromatometria.

**cromatòpsia** *f*

es cromatopsia  
 en chromatopsia

Defecte visual en què es veuen els objectes d'un color diferent del que tenen.

**cromatoptometria** *f*

sin. compl. **cromoptometria** *f*  
 es cromatoptometría  
 en chromatoptometry

Mesurament de la capacitat de reconèixer els colors i distingir-los, que es realitza mitjançant un cromatòmetre.

**cromoptòmetre** *m*

veg. **cromatòmetre** *m*

**cromoptometria** *f*

veg. **cromatoptometria** *f*

**cromoretinografia** *f*

es cromorretinografía  
 en chromoretinography

Fotografia de color de la retina.

**cromoscopi** *m*

es cromoscopio  
 en chromoscope

Instrument emprat per a examinar la percepció dels colors.

**cromoscòpia** *f*

es cromoscopia  
 en chromoscopy

Examen de la percepció dels colors mitjançant un cromoscopi.

# D

**dacriagog -a** *adj*

veg. **lacrimogen -ògena** *adj*

**dacriagogatrèsia** *f*

es dacriagogatresia  
en dacryagogatresia

Atrèsia del canalicule lacrimal.

**dacrioadenàlgia** *f*

es dacrioadenalgia  
en dacryoadenalgia

Dolor a la glàndula lacrimal.

**dacrioadenectomia** *f*

es dacrioadenectomia  
en dacryoadenectomy

Extirpació de la glàndula lacrimal.

**dacrioadenitis** *f*

es dacrioadenitis  
en dacryoadenitis

Inflamació de la glàndula lacrimal.

**dacrioblennoorea** *f*

es dacrioblennoorea  
en dacryoblenorrhoea

Alteració patològica consistent en una emissió crònica de pus pels canalicles lacrimals.

**dacriocanaliculitis** *f*

veg. **canaliculitis** *f*

**dacriocèle** *f*

veg. **dacriocistocele** *f*

**dacriocistàlgia** *f*

es dacriocistalgia  
en dacryocystalgia

Dolor al sac lacrimal.

**dacriocistèctasi** *f*

es dacriocistectasia  
en dacryocystectasia

Dilatació patològica del sac lacrimal.

**dacriocistectomia** *f*

es dacriocistectomia  
en dacryocystectomy

Extirpació del sac lacrimal.

**dacriocistitis** *f*

es dacriocistitis  
en dacryocystitis

Inflamació del sac lacrimal produïda per l'obstrucció del conducte nasolacrimal.

**dacriocistocele** *f*

sin. compl. **dacriocèle** *f*

es dacriocèle; dacriocistocele  
en dacryocele; dacryocystocele

Hèrnia del sac lacrimal.

**dacriocistoptosi** *f*

es dacriocistoptosis  
en dacryocistoptosis

Trastorn consistent en un desplaçament del sac lacrimal en sentit caudal.

**dacriocistorinostomia** *f*

es dacriocistorrinostomia  
en dacryocystorhinostomy

Operació que té per objecte establir una nova comunicació entre el sac lacrimal i el meatus nasal mitjà.

**dacriocistosiringotomia** *f*

es dacriocistosiringotomia  
en dacrycystosyringotomy

Incisió del canalicle lacrimal i el sac lacrimal.

**dacriocistostenosi** *f*

es dacriocistostenosis  
en dacryocistostenosis

Estenosi del sac lacrimal.

**dacriocistotomia** *f*

sin. compl. **operació d'Ammon** *f*  
es dacriocistotomia; operación de Ammon  
en Ammon's operation;  
dacryocystotomy

Incisió del sac lacrimal.

**dacriogen -ògena** *adj*

veg. **lacrimogen -ògena** *adj*

**dacriohemorrea** *f*

es dacriohemorrea  
en dacryohemorrhoea

Alteració patològica consistent en l'emissió de llàgrimes barrejades amb sang.

**dacriòlit** *m*

es dacriolito  
en dacryolith

Càlcul situat al sac lacrimal o el canalicle lacrimal.

**dacriolitiasi** *f*

es dacriolitiasis  
en dacryolithiasis

Trastorn consistent en la presència de dacriòlits.

**dacrioma** *m*

es dacrioma  
en dacryoma

Tumefacció tumoral a l'aparell lacrimal que pot provocar-ne l'obstrucció.

**dacriopiorrea** *f*

es dacriopiorrea  
en dacryopyorrhoea

Alteració patològica consistent en l'emissió de llàgrimes barrejades amb pus.

**dacriopiosi** *f*

es dacriopiosis  
en dacryopiosis

Trastorn consistent en la presència de pus en algun punt de l'aparell lacrimal.

**dacriops** *m*

es dacriops  
en dacryops

Quist lacrimal produït per l'obstrucció d'algun dels canalicles excretors de la glàndula lacrimal.

**dacriorrea** *f*

es dacriorrea  
en dacryorrhoea

Alteració patològica consistent en la secreció abundant de llàgrimes.

**dacriosolenitis** *f*

es dacriosolenitis  
en dacryosolenitis

Inflamació d'un canalicle lacrimal.

**daltonià -ana** *adj*

es daltónico  
en colour blind

Afectat de daltonisme.

**daltonisme** *m*

es daltonismo  
en daltonism

Discromatòpsia congènita en què no es perceben alguns colors, especialment el vermell i el verd.

**degeneració macular** *f*

es degeneración macular  
en macular degeneration

Degeneració del teixit de la retina corresponent a la màcula lútia, que comporta una pèrdua lenta de l'agudesia visual.

**degeneració macular congènita** *f*

sin. compl. **degeneració vitel·lina de Best** *f*

es degeneración macular congénita;  
degeneración viteliforme de Best  
en congenital macular degeneration;  
vitelliform degeneration of Best

Degeneració macular hereditària caracteritzada per lesions rogenques i transmesa amb caràcter autosòmic dominant.

**degeneració macular disciforme** *f*

es degeneración macular disciforme  
en disciform macular degeneration

Degeneració macular caracteritzada per l'esclerosi de la màcula lútia i de la retina, produïda per hemorràgies localitzades entre la làmina basal de la coroide i l'epiteli pigmentari de la retina, i que apareix generalment cap als quaranta anys d'edat.

**degeneració vitel·lina de Best** *f*

veg. **degeneració macular congènita** *f*

**descemetitis** *f*

es descemetitis  
en descemetitis

Inflamació de la membrana de Descemet.

**descemetocele** *f*

es descemetocele  
en descemetocele

Hèrnia de la membrana de Descemet produïda per un augment de la pressió intraocular o un afebliment corneal.

**despreniment de retina** *m*

es desprendimiento de retina  
en detachment of retina

Trastorn consistent en la separació de l'epiteli pigmentari de la retina de les altres capes que constitueixen la retina, que produeix ceguetat de la part del camp visual corresponent al segment de retina després.

**deuteranomalia** *f*

veg. **deuteranomalopia** *f*

**deuteranomalopia** *f*

sin. compl. **deuteranomalia** *f*

es deuteranomàlia;  
deuteranomalòpia  
en deuteranomalopia; deuteranomaly

Discromatòpsia en què hi ha una disminució de la sensibilitat del pigment visual corresponent al color verd.

**deuteranop** *adj*

es deuteránopo  
en deuteranope

Afectat de deuteranopia.

**deuteranopia** *f*

es deuteranòpia  
en deuteranopia

Discromatòpsia en què no es pot percebre el color verd i que és produïda per l'absència del pigment visual corresponent al verd.



**dicromatisme** *m*

veg. **dicromatòpsia** *f*

**dicromatòpsia** *f*

sin. compl. **dicromatisme** *m*

es dicromatismo; dicromatopsia  
en dichromatism; dichromatopsia

Dicromatòpsia en què només es perceben dos colors.

**diòptria** *f*

es dioptría  
en diopter

Unitat de potència d'una lent.

**diplopia** *f*

sin. compl. **poliopia binocular** *f*; **visió doble** *f*

es diplopía; poliopia binocular; visión doble  
en binocular polyopia; diplopia; double vision

Defecte visual consistent en la percepció de dues imatges d'un sol objecte.

**diplopia directa** *f*

sin. **diplopia homònima** *f*

es diplopía directa; diplopía homónima  
en direct diplopia; homonymous diplopia

Diplopia en què la imatge de l'ull dret apareix a la dreta del camp visual i la de l'ull esquerre apareix a l'esquerra del camp visual.

**diplopia encreuada** *f*

sin. **diplopia heterònima** *f*

es diplopía cruzada; diplopía heterónima  
en crossed diplopia; heteronymous diplopia

Diplopia en què la imatge de l'ull dret apareix a l'esquerra del camp visual i la de l'ull esquerre apareix a la dreta del camp visual.

**diplopia heterònima** *f*

sin. **diplopia encreuada** *f*

**diplopia homònima** *f*

sin. **diplopia directa** *f*

**diplopia horitzontal** *f*

es diplopía horizontal  
en horizontal diplopia

Diplopia en què la percepció de les dues imatges es dona en el pla horitzontal.

**diplopia vertical** *f*

es diplopía vertical  
en vertical diplopia

Diplopia en què la percepció de les dues imatges es dona en el pla vertical.

**diplopiòmetre** *m*

es diplopiómetro  
en diplopiometer

Aparell emprat per a mesurar el grau de diplopia.

**diploscopi** *m*

es diploscopio  
en diploscope

Instrument emprat per a estudiar la visió binocular.

**disc de Placido** *m*

veg. **queratoscopi** *m*

**disc del nervi òptic** *m*

sin. **papil·la del nervi òptic** *f*

es disco del nervio óptico; papila del nervio óptico  
en discus nervi optici; papilla nervi optici  
n/c discus nervi optici; papilla nervi optici

Part que correspon a la sortida de les fibres del nervi òptic i dels vasos sanguinis de la retina.

**discromatòpsia** *f*

*es* discromatopsia  
*en* dyschromatopsia

Trastorn consistent en una ceguetat parcial per percebre els colors.

**distància infinita** *f*

*es* distancia infinita  
*en* infinite distance

Distància de 6 m o més entre l'ull i un objecte en què els raigs lluminosos que arriben a l'ull són pràcticament paral·lels, com si vinguessin de l'infinít.

**distància interpupil·lar** *f*

*es* distancia interpupilar  
*en* interpupillary distance

Distància entre els centres de les pupil·les quan els eixos visuals són paral·lels.

**distiquiasi** *f*

*es* distiquiasis  
*en* distichiasis

Trastorn consistent en la presència congènita d'una segona fila de pestanyes derivades cap endarrere, que provoca conjuntivitis, queratitis, entropi i a vegades úlceres i opacitats a la còrnia.

**divergència** *f*

*es* divergencia  
*en* divergence

Vergència en què ambdós ulls es mouen en direcció oposada a la línia mediana de la cara.

**ducció** *f*

*es* ducción  
*en* duction

Moviment rotatori d'un ull quan l'altre està tapat.

# E

## **ectropi** *m*

*es* ectropión  
*en* ectropion

Eversió de la vora lliure d'una parpella que origina el descobriment de la conjuntiva palpebral.

## **ectropi cicatricial** *m*

*es* ectropión cicatrizal  
*en* cicatricial ectropion

Ectropi de la parpella inferior produït per retraccions consecutives a cremades, ferides o malalties cutànies.

## **ectropi espàstic** *m*

*es* ectropión espástico  
*en* spastic ectropion

Ectropi produït per l'espasme tònic del múscul orbicular de les parpelles.

## **ectropi luxuriant** *m*

sin. compl. **ectropi sarcomatós** *m*

*es* ectropión lujuriente; ectropión sarcomatoso  
*en* ectropion luxurians; ectropion sarcomatosum

Ectropi produït per un engruïment crònic de la conjuntiva palpebral.

## **ectropi sarcomatós** *m*

veg. **ectropi luxuriant** *m*

## **edema de Berlin** *m*

veg. **commoció retinal** *f*

## **eix anteroposterior de l'ull** *m*

*es* eje anteroposterior del ojo  
*en* anteroposterior axis of eye

Línia imaginària que uneix el vèrtex de la còrnia i el punt més posterior del globus ocular.

## **eix del cristal·lí** *m*

*es* eje del cristalino  
*en* axis of lens  
*n/c* axis lentis

Línia imaginària que uneix els pols anterior i posterior del cristal·lí.

## **eix òptic** *m*

*es* eje óptico  
*en* optic axis  
*n/c* axis opticus

Línia imaginària que uneix els punts mitjans de la còrnia i el cristal·lí.

## **eix visual** *m*

*es* eje visual  
*en* visual axis

Línia imaginària que s'estén des d'un punt situat al centre del camp visual fins a la fòvea central.

## **electronistagmògraf** *m*

*es* electronistagmógrafo  
*en* electronystagmograph

Aparell emprat per a l'obtenció d'un electronistagmograma.

**electronistagmografia** *f*

*es* electronistagmografia  
*en* electronystagmography

Obtenció d'un electronistagmograma i estudi de les seves característiques.

**electronistagmograma** *m*

sigla **ENG** *m*

*es* electronistagmograma; ENG  
*en* electronystagmogram; ENG

Representació gràfica de l'activitat elèctrica inherent als moviments nistàgmics.

**electrooculografia** *f*

*es* electrooculografia  
*en* electro-oculography

Obtenció d'un electroculograma i estudi de les seves característiques.

**electrooculograma** *m*

sigla **EOG** *m*

*es* electrooculograma; EOG  
*en* electro-oculogram; EOG

Representació gràfica dels canvis de potencial produïts durant els moviments oculars, l'adaptació a la claror, etc.

**electroretinògraf** *m*

*es* electrorretinógrafo  
*en* electroretinograph

Aparell emprat per a l'obtenció d'un electrorretinograma.

**electroretinografia** *f*

*es* electrorretinografía  
*en* electroretinography

Obtenció d'un electroretinograma i estudi de les seves característiques.

**electroretinograma** *m*

sigla **ERG** *m*

*es* electrorretinograma; ERG  
*en* electroretinogram; ERG

Representació gràfica dels corrents elèctrics produïts per la retina sota la influència de l'estimulació lluminosa.

**emmetrop** *adj*

*es* emétrope  
*en* emmetrope

Que té emmetropia.

**emmetropia** *f*

*es* emetropía  
*en* emmetropia

Condició normal de l'ull que refracta degudament els raigs lluminosos.

**emmetròpic -a** *adj*

*es* emetrópico  
*en* emmetropic

Relatiu o pertanyent a l'emmetropia.

**endoftàlmia** *f*

veg. **endoftalmitis** *f*

**endoftalmitis** *f*

sin. compl. **endoftàlmia** *f*;  
**entoftàlmia** *f*

*es* endoftalmitis; entoftalmía  
*en* endophthalmitis; entophthalmia

Inflamació que afecta les cavitats de l'interior de l'ull i les estructures adjacents.

**endoteli corneal** *m*

sin. **epiteli posterior de la còrnia** *m*

*es* endotelio corneal; epitelio posterior de la còrnea  
*en* corneal endothelium; posterior epithelium of cornea  
*n/c* endothelium corneale; epithelium posterius corneae

Epiteli pavimentós d'una sola capa que recobreix la cara posterior de la còrnia.

**ENG** *m*

veg. **electronistagmograma** *m*

**enoftàlmia** *f*

*es* enoftalmía; enoftalmos  
*en* enophthalmos

Trastorn consistent en una posició anormal de l'ull, que està situat dins l'òrbita més profundament que en l'estat normal.

**entoftàlmia** *f*

veg. **endoftalmitis** *f*

**entropi** *m*

es entropiòn  
en entropion

Inversió de la vora lliure de la parpella inferior, que queda orientada cap al globus ocular.

**entropi cicatricial** *m*

es entropiòn cicatrizal  
en cicatricial entropion

Entropi produït per una retracció de la conjuntiva palpebral causada per una cicatriu.

**entropi espasmòdic** *m*

es entropiòn espasmòdic  
en spastic entropion

Entropi produït per la contracció espasmòdica del múscul orbicular de les parpelles.

**enucleació** *f*

es enucleación  
en enucleation

Extirpació del globus ocular després de seccionar els músculs extrínsecs de l'ull i el nervi òptic.

**EOG** *m*

veg. **electrooculograma** *m*

**epiblèfar** *m*

es epiblèfaron  
en epiblepharon

Anomalia congènita de la parpella caracteritzada per un plec cutani horitzontal que fa que la seva vora resti invertida, dirigit cap al globus ocular.

**epicant** *m*

es epicanto  
en epicanthus

Plec cutani perpendicular estès des de l'arrel del nas fins a l'extremitat interna de la cella, que de vegades tapa l'angle medial de l'ull.

*Nota: En algunes races és una característica normal i en d'altres, una anomalia congènita.*

**epífora** *f*

es epifora  
en epiphora

Alteració patològica consistent en un augment del llagrimatge, que pot ser o no constant.

**epiqueratofàcia** *f*

es epiqueratofaquia  
en epikeratophakia

Tècnica quirúrgica consistent en la implantació d'un segment de còrnia que, congelat i modelat, actua com una lent per tal de corregir la miopia.

**episclera** *f*

es episclera  
en episclera

Capa de teixit conjuntiu situada a la part més superficial de l'escleròtica.

**episcleritis** *f*

sin. compl. **episclerotitis** *f*  
es episcleritis; episclerotitis  
en episcleritis; episclerotitis  
Inflamació de l'episclera.

**episclerotitis** *f*

veg. **episcleritis** *f*

**epiteli anterior de la còrnia** *m*

sin. compl. **epiteli corneal** *m*  
es epiteli anterior de la còrnia;  
epitelio corneal

*en* anterior epithelium of cornea;  
corneal epithelium  
*n/c* epithelium anterius corneae  
Epiteli pavimentós estratificat, d'unes cinc capes, de la cara anterior de la còrnia.

**epiteli corneal** *m*

veg. **epiteli anterior de la còrnia** *m*

**epiteli del cristal·lí** *m*

*es* epitelio del cristalino  
*en* epithelium of lens  
*n/c* epithelium lentis  
Epiteli de la cara anterior del cristal·lí que s'estén cap a l'equador del cristal·lí.

**epiteli pigmentari de l'iris** *m*

*es* epitelio pigmentario del iris  
*en* pigmentary epithelium of iris  
*n/c* epithelium pigmentosum iridis  
Epiteli situat a la part posterior de l'iris, les cèl·lules del qual contenen grànuls de pigment o de melanina.

**epiteli pigmentari de la retina** *m*

*sin. compl.* **capa pigmentària de la retina** *f*  
*es* capa pigmentada de la retina;  
epitelio pigmentario de la retina  
*en* pigmented epithelium of the retina; pigmented layer of retina  
Capa externa de la retina que separa els fotoreceptors de la part coriocapil·lar i de la làmina basal de la corioide.

**epiteli posterior de la còrnia** *m*

*sin.* **endoteli corneal** *m*

**ERG** *m*

veg. **electroretinograma** *m*

**eritròpsia** *f*

*es* eritropsia  
*en* erythroptisia  
Cromatòpsia en què els objectes es veuen de color vermell.

**esciascòpia** *f*

*es* esquiascopia  
*en* retinoscopy; skiascopy  
Examen de la refracció ocular.

**esclera** *f*

veg. **escleròtica** *f*

**escleral** *adj*

veg. **escleròtic -a** *adj*

**esclerèctasi** *f*

*es* esclerectasia  
*en* sclerectasia  
Dilatació patològica d'una zona de l'escleròtica.

**esclerectoiridectomia** *f*

*sin. compl.* **operació de Lagrange** *f*  
*es* esclerectoiridectomia; operació de Lagrange  
*en* Lagrange's operation; sclerectoiridectomy  
Resecció de l'escleròtica i de l'iris per al tractament del glaucoma.

**esclerectoiridodiàlisi** *f*

*es* esclerectoiridodiàlisis  
*en* sclerectoiridodialysis  
Operació combinada d'esclerectomia i iridodiàlisi per al tractament del glaucoma.

**esclerectomia** *f*

*es* esclerectomia  
*en* sclerectomy  
Resecció d'una porció de l'escleròtica.

**escleritis** *f*

*sin. compl.* **esclerotitis** *f*  
*es* escleritis; esclerotitis  
*en* scleritis; sclerotitis  
Inflamació de l'escleròtica.

**escleritis anterior** *f*

*es* escleritis anterior  
*en* anterior scleritis

Escleritis que afecta la part d'escleròtica situada en el pol anterior de l'ull.

**escleritis anular** *f*

*es* escleritis anular  
*en* annular scleritis

Escleritis en forma d'anell al voltant del limbe esclerocorneal.

**escleritis nodular** *f*

*es* escleritis nodular  
*en* nodular scleritis

Escleritis caracteritzada per l'aparició de taques cianòtiques que procedeixen de la coroides visualitzada a través d'una escleròtica translúcida.

**escleritis posterior** *f*

*es* escleritis posterior  
*en* posterior scleritis

Escleritis que afecta la part d'escleròtica que recobreix la cambra vítria.

**escleroconjuntival** *adj*

*es* escleroconjuntival  
*en* scleroconjuntival

Relatiu o pertanyent a l'escleròtica i a la conjuntiva.

**escleroconjuntivitis** *f*

*es* escleroconjuntivitis  
*en* scleroconjuntivitis

Inflamació de l'escleròtica i de la conjuntiva.

**esclerocoroïditis** *f*

*es* esclerocoroïditis  
*en* sclerocoroïditis

Inflamació de l'escleròtica i de la coroides.

**escleroftàlmia** *f*

*es* escleroftàlmia  
*en* sclerophthalmia

Malformació congènita en què l'opacitat de l'escleròtica s'estén a la còrnia i en deixa transparent només el centre.

**escleroiritis** *f*

*es* escleroiritis  
*en* scleroiritis

Inflamació de l'escleròtica i de l'iris.

**escleromalàcia** *f*

*es* escleromalàcia  
*en* scleromalàcia

Remolliment degeneratiu de l'escleròtica.

**escleroqueratitis** *f*

sin. compl. **queratoscleritis** *f*

*es* escleroqueratitis; queratoescleritis  
*en* keratoscleritis; sclerokeratitis

Inflamació de l'escleròtica i de la còrnia.

**escleroqueratoiritis** *f*

*es* escleroqueratoiritis  
*en* sclerokeratoiritis

Inflamació de l'escleròtica, de la còrnia i de l'iris.

**esclerostomia** *f*

*es* esclerostomia  
*en* sclerostomy

Operació consistent a crear una obertura a l'escleròtica.

**escleròtic -a** *adj*

sin. compl. **escleral** *adj*

*es* escleral; esclerótico  
*en* scleral; sclerotic

Relatiu o pertanyent a l'escleròtica.

**escleròtica** *f*

sin. compl. **esclera** *f*

*es* esclera; escleròtica  
*en* sclera; sclerotic  
*n/c* sclera

Part posterior de la túnica fibrosa de l'ull, opaca i resistent, que proporciona elasticitat i rigidesa a l'ull.

**esclerotitis** *f*

veg. **escleritis** *f*

**esclerotomia** *f*

es esclerotomía  
en sclerotomy

Incisió de l'escleròtica.

**esclerotomia anterior** *f*

es esclerotomia anterior  
en anterior sclerotomy

Esclerotomia que es realitza a la zona corresponent a la cambra anterior.

**esclerotomia posterior** *f*

es esclerotomia posterior  
en posterior sclerotomy

Esclerotomia que es realitza a la zona corresponent a la cambra vítria.

**escorça del cristal·lí** *f*

es corteza del cristalino  
en cortex lentis  
n/c cortex lentis

Zona externa del cristal·lí, de consistència més tova que el nucli del cristal·lí.

**escotoma** *m*

es escotoma  
en scotoma

Àrea del camp visual en què la visió és nul·la o molt feble.

**escotoma absolut** *m*

es escotoma absoluto  
en absolute scotoma

Escotoma en què la visió de la zona afectada és nul·la.

**escotoma anular** *m*

es escotoma anular  
en annular scotoma

Escotoma de forma circular que envolta el punt de fixació.

**escotoma de Bjerrum** *m*

es escotoma de Bjerrum  
en Bjerrum's scotoma

Escotoma de forma semilunar corresponent a l'àrea de camp visual contigua a la papil·la del nervi òptic.

**escotoma de Seidel** *m*

es escotoma de Seidel  
en Seidel's scotoma

Escotoma de forma semilunar que mig envolta el punt de fixació.

**escotoma fisiològic** *m*

es escotoma fisiològic  
en physiologic scotoma

Escotoma situat 15° per fora del punt de fixació, que correspon a l'entrada del nervi òptic dins l'ull.

**escotoma guspirejant** *m*

es escotoma centelleante  
en flittering scotoma; scintillating scotoma

Escotoma associat a una sensació de resplendor amb traços lluminosos.

**escotoma insular** *m*

es escotoma insular  
en insular scotoma

Escotoma aïllat envoltat de camp visual en què la visió és perfecta.

**escotoma negatiu** *m*

es escotoma negativo  
en negative scotoma

Escotoma que el pacient no pot percebre i que només es detecta per campimetria.

**escotoma positiu** *m*

es escotoma positivo  
en positive scotoma

Escotoma que és percebut subjectivament pel pacient.



**escotoma relatiu** *m*

es escotoma relativo  
en relative scotoma

Escotoma en què la visió de la zona afectada és molt feble.

**escotomatós -osa** *adj*

es escotomatoso  
en scotomatous

Relatiu o pertanyent a l'escotoma.

**escotòmetre** *m*

es escotómetro  
en scotometer

Aparell emprat per a mesurar escotomes.

**escotòmetre de Bjerrum** *m*

veg. **campímetre** *m*

**escotometria** *f*

es escotometría  
en scotometry

Mesurament d'escotomes mitjançant un escotòmetre.

**escotopia** *f*

veg. **visió escotòpica** *f*

**escotòpic -a** *adj*

es escotópico  
en scotopic

Relatiu o pertanyent a l'escotopia.

**esodesviació** *f*

es esodesviación  
en esodeviation

Desviació convergent dels eixos visuals amb estímuls visuals o sense.

**esofòria** *f*

es esoforia  
en esophoria

Fòria en què un ull es desvia cap a la línia mediana de la cara.

**esofòric -a** *adj*

es esofórico  
en esophoric

Relatiu o pertanyent a l'esofòria.

**esotropia** *f*

sin. **estrabisme convergent** *m*

sin. compl. **estrabisme intern** *m*

es esotropia; estrabismo convergente; estrabismo interno  
en convergent strabismus; esotropia; internal strabismus

Estrabisme en què l'eix visual d'un dels ulls es desvia cap endins.

**esotròpic -a** *adj*

es esotrópico  
en esotropic

Relatiu o pertanyent a l'esotropia.

**espai de Fontana** *m*

veg. **espai de l'angle iridocorneal** *m*

**espai de l'angle iridocorneal** *m*

sin. compl. **espai de Fontana** *m*;  
**interstici trabecular esclerocorneal** *m*

es espacio de Fontana; espacio del ángulo iridocorneal; intersticio trabecular esclerocorneal

en Fontana's space; space of iridocorneal angle

*n/c* spatium anguli iridocornealis

Cadascuna de les fenedures endotelials allargades situades al sistema trabecular de l'angle iridocorneal, que drenen l'humor aquós des de la cambra anterior fins al si venós de l'escleròtica.

**espai de Tenon** *m*

veg. **espai episcleral** *m*

**espai episcleral** *m*

sin. compl. **espai de Tenon** *m*; **espai interfascial** *m*

es espacio de Tenon; espacio episcleral; espacio interfascial

*en* episcleral space; interfascial space; Tenon's space

*n/c* spatium episclerale

Cavitat situada entre els fulls extern i intern de la beina del globus ocular.

### **espai interfascial** *m*

veg. **espai episcleral** *m*

### **espai intervaginal del nervi òptic** *m*

*es* espacio intervaginal del nervio òptico

*en* intervaginal space of optic nerve

*n/c* spatium intervaginale nervi optici

Espai subaracnoïdal situat al voltant del nervi òptic i la fenedura capil·lar situada entre l'aracnoide i la duramàter.

### **espai zonular** *m*

*es* espacio zonular

*en* zonular space

*n/c* spatium zonulare

Cadascun dels intersticis plens d'humor aquós i disposats entre les fibres zonulars.

### **espasme d'acomodació** *m*

*es* espasmo de acomodación

*en* spasm of accommodation

Trastorn consistent en la contracció violenta unilateral o bilateral del múscul ciliar.

### **esperó escleral** *m*

*es* espolón escleral

*en* scleral spur

Relleu intern de l'escleròtica que contribueix a formar el solc escleral, on s'inserixen les fibres tendinoses de la porció longitudinal del múscul ciliar.

### **estafiloma** *m*

*es* estafiloma

*en* staphyloma

Prominència de la còrnia o de l'escleròtica revestida de teixit ueval.

### **estafiloma anterior** *m*

*es* estafiloma anterior

*en* anterior staphyloma

Estafiloma situat en el pol anterior de l'ull.

### **estafiloma anular** *m*

*es* estafiloma anular

*en* annular staphyloma

Estafiloma escleral que forma un anell al voltant de la còrnia.

### **estafiloma ciliar** *m*

*es* estafiloma ciliar

*en* ciliary staphyloma

Estafiloma escleral situat a la zona corresponent al cos ciliar.

### **estafiloma corneal** *m*

*es* estafiloma corneal

*en* corneal staphyloma

Estafiloma produït per una malformació o una protrusió de la còrnia, per la qual surt l'iris.

### **estafiloma de Scarpa** *m*

veg. **estafiloma posterior** *m*

### **estafiloma equatorial** *m*

*es* estafiloma ecuatorial

*en* equatorial staphyloma

Estafiloma escleral situat en un sector equidistant dels pols anterior i posterior del globus ocular i que sovint va associat a desprendiment de retina.

### **estafiloma escleral** *m*

*es* estafiloma escleral

*en* scleral staphyloma.

Èctasi d'una zona de l'escleròtica revestida de teixit ueval.

### **estafiloma intercalat** *m*

*es* estafiloma intercalar

*en* intercalary staphyloma

Estafiloma escleral situat entre la inserció del cos ciliar i la base de l'iris.

**estafiloma posterior** *m*

sin. compl. **estafiloma de Scarpa** *m*

es estafiloma de Scarpa; estafiloma posterior

en posterior staphyloma; Scarpa's staphyloma

Estafiloma escleral situat en el pol posterior de l'ull.

**estafiloma racemós** *m*

es estafiloma racemoso

en staphyloma racemosum

Estafiloma corneal que presenta diverses perforacions a la còrnia, a través de les quals emergeixen petites porcions de l'iris.

**estafiloma uveal** *m*

es estafiloma uveal

en uveal staphyloma

Estafiloma produït per una protusió de l'úvea a través d'una ferida de l'escleròtica.

**estereocampímetre** *m*

es estereocampímetro

en stereocampimeter

Aparell emprat per a estudiar els escotomes centrals unilaterals i els defectes de la zona central de la retina.

**estràbic -a** *adj*

es estrábico

en strabismic

Relatiu o pertanyent a l'estrabisme.

**estràbic -a** *adj*

es estrábico

en strabismic

Afectat d'estrabisme.

*Nota: Popularment, guenyo -a i guerxo -a.*

**estrabisme** *m*

sin. **heterotropia** *f*

es estrabismo; heterotropia

en heterotropia; strabismus

Defecte visual en què els eixos visuals no són paral·lels en la posició primària de la mirada o en què un ull no pot seguir l'altre en els seus moviments.

*Nota: Popularment, guerxosa.*

**estrabisme absolut** *m*

es estrabismo absoluto

en absolute strabismus

Estrabisme que apareix en totes les distàncies focals dels ulls.

**estrabisme acomodatiu** *m*

es estrabismo de acomodación

en accommodative strabismus

Estrabisme que apareix en fer un esforç d'acomodació i que desapareix en corregir el defecte de refracció ocular.

**estrabisme alternant** *m*

es estrabismo alternante

en alternating strabismus

Estrabisme en què la fixació d'un objecte es realitza alternativament amb cada ull.

**estrabisme bilateral** *m*

es estrabismo bilateral

en bilateral strabismus

Estrabisme que afecta ambdós ulls.

**estrabisme cíclic** *m*

es estrabismo cíclico

en cyclic strabismus

Estrabisme intermitent que apareix a intervals regulars.

**estrabisme cinètic** *m*

es estrabismo cinético

en kinetic strabismus

Estrabisme produït per la hipertonia d'algun dels músculs oculars.

**estrabisme concomitant** *m*

es estrabismo concomitante

en concomitant strabismus

Estrabisme en què el grau de desviació és el mateix en totes les direccions de la mirada.

**estrabisme convergent** *m*

sin. **esotropia** *f*

**estrabisme divergent** *m*

sin. **exotropia** *f*

sin. compl. **estrabisme extern** *m*

es estrabismo divergente; estrabismo externo; exotropía  
 en divergent strabismus; exotropia; external strabismus

Estrabisme en què l'eix visual d'un dels ulls es desvia cap enfora.

**estrabisme extern** *m*

veg. **estrabisme divergent** *m*

**estrabisme intermitent** *m*

es estrabismo intermitente  
 en intermittent strabismus  
 Estrabisme que apareix només a intervals.

**estrabisme intern** *m*

veg. **esotropia** *f*

**estrabisme latent** *m*

es estrabismo latente  
 en latent strabismus  
 Estrabisme que només apareix quan es tapa un dels ulls.

**estrabisme mecànic** *m*

es estrabismo mecánico  
 en mechanical strabismus  
 Estrabisme produït per una pressió externa sobre el globus ocular.

**estrabisme no concomitant** *m*

es estrabismo inconcomitante; estrabismo no concomitante  
 en nonconcomitant strabismus  
 Estrabisme en què el grau de desviació varia segons la direcció de la mirada.

**estrabisme paralític** *m*

es estrabismo paralítico  
 en paralytic strabismus  
 Estrabisme produït per la paràlisi d'un dels músculs oculars.

**estrabisme unilateral** *m*

es estrabismo unilateral  
 en unilateral strabismus  
 Estrabisme que només afecta un dels ulls.

**estrabismòmetre** *m*

veg. **estrabòmetre** *m*

**estrabòmetre** *m*

sin. compl. **estrabismòmetre** *m*  
 es estrabismómetro; estrabómetro  
 en strabismometer; strabometer  
 Aparell emprat per a mesurar l'angle d'estrabisme.

**estrabometria** *f*

es estrabometría  
 en strabometry  
 Mesurament de l'angle d'estrabisme mitjançant un estrabòmetre.

**estrabotomia** *f*

es estrabotomía  
 en strabotomy  
 Operació que té per objecte tractar l'estrabisme i que consisteix a desplaçar un dels músculs oculars un cop se n'ha seccionat el tendó.

**estroma corneal** *m*

sin. **substància pròpia de la còrnia** *f*  
 es estroma corneal; sustancia propia de la córnea  
 en proper substance of cornea; stroma of cornea  
 n/c substantia propria corneae  
 Estructura principal de la còrnia, dura i transparent, situada entre la làmina limitant anterior i la làmina limitant posterior.

**estroma de l'iris** *m*

*es* estroma del iris  
*en* stroma of iris  
*n/c* stroma iridis

Estructura bàsica de l'iris, vascularitzada, que conté cèl·lules conjuntives pigmentàries.

**estroma vitri** *m*

*es* estroma vítreo  
*en* vitreous stroma  
*n/c* stroma vitreum

Estructura del cos vitri formada per fibres fines i riques en àcid hialurònic, que estan més condensades a la superfície.

**eutiscopi** *m*

*es* eutiscopio  
*en* euthyscope

Oftalmoscopi amb el qual la fixació excèntrica pot ser il·luminada intensament mentre que la fòvea central és protegida per un disc opac situat al centre del feix lluminós.

**evisceració** *f*

*es* evisceración  
*en* evisceration

Operació en què, després d'extirpar la còrnia, s'extirpa el contingut del globus ocular tot conservant intacta l'escleròtica.

**excavació de la papil·la** *f*

*sin.* **excavació del disc** *f*

*es* excavación de la papila;  
 excavación del disco  
*en* excavation of optic disk  
*n/c* excavatio disci; excavatio papillae

Depressió situada al centre de la papil·la del nervi òptic, per on passen els troncs de l'artèria i la vena centrals de la retina.

**excavació del disc** *f*

*sin.* **excavació de la papil·la** *f*

**exciclofòria** *f*

*sin.* compl. **ciclofòria positiva** *f*

*es* cicloforia positiva; excicloforia  
*en* ex cyclophoria; positive cyclophoria  
 Ciclofòria en què el pol superior de l'eix vertical de l'ull es desvia cap a la regió temporal.

**exciclotropia** *f*

*sin.* compl. **ciclotropia positiva** *f*  
*es* ciclotropía positiva; exciclotropía  
*en* ex cycloptropia; positive excycloptropia

Ciclotropia en què el pol superior de l'eix vertical de l'ull es desvia cap a la regió temporal.

**exofòria** *f*

*es* exoforia  
*en* exophoria

Fòria en què hi ha una desviació latent de l'eix visual cap enfora.

**exoftàlmia** *f*

*es* exoftalmos; exoftamía  
*en* exophthalmos

Protrusió anormal d'un o d'ambdós globus oculars.

**exoftàlmia maligna** *f*

*es* exoftalmos maligno  
*en* malignant exophthalmos

Exoftàlmia greu que va acompanyada d'oftalmoplegia, conjuntivitis, hemorràgia i edema palpebrals, úlceres de la còrnia, etc.

**exoftàlmia pulsativa** *f*

*es* exoftalmos pulsátil  
*en* pulsating exophthalmos

Exoftàlmia que va acompanyada de pulsacions visibles i perceptibles pel tacte, de fremitiments i de bufes.

**exoftàlmic -a** *adj*

*es* exoftálmico  
*en* exophthalmic

Relatiu o pertanyent a l'exoftàlmia.

**exoftalmòmetre** *m*

es exoftalmómetro

en exophthalmometer

Aparell emprat per a mesurar l'exoftàlmia.

**exoftalmometria** *f*

es exoftalmometría

en exophthalmometry

Mesurament de l'exoftàlmia mitjançant un exoftalmòmetre.

**exotropia** *f*

sin. **estrabisme divergent** *m*

**expansió del múscul  
recte lateral** *f*

es expansión del músculo recto lateral

en lacertus musculi rectis lateralis

n/c lacertus musculi rectis lateralis

Aleta tendinosa del múscul recte lateral.

**extorsió** *f*

es extorsión

en extorsion

Desviació de l'eix vertical de l'ull cap enfora.

**facitis** *f*

sin. compl. **crystal-litis** *f*; **faquitis** *f*

es cristalitis; faquitis  
en phakitis

Inflamació del cristal·lí.

**facocele** *f*

es facocele  
en phacocele

Hèrnia del cristal·lí.

**facocistectomia** *f*

veg. **capsulectomia** *f*

**facocistitis** *f*

veg. **capsulitis** *f*

**facoemulsificació** *f*

es facoemulsificación  
en phacoemulsification

Operació que té per objecte l'extracció del cristal·lí mitjançant la seva fragmentació per ultrasons i ulterior aspiració.

**facoglaucoma** *m*

es facoglaucoma  
en phacoglaucoma

Conjunt d'alteracions patològiques del cristal·lí produïdes pel glaucoma.

**facòlisi** *f*

es facólisis  
en phacolysis

Operació consistent en la trituració i l'extracció subsegüent del cristal·lí.

**facoma** *m*

es facoma  
en phacoma

Tumor petit de la retina que pot aparèixer en casos d'esclerosi tuberosa.

**facomalàcia** *f*

es facomalacia  
en phacomalacia

Remolliment degeneratiu del cristal·lí.

**facòmetre** *m*

es facómetro  
en phacometer

Instrument per a mesurar el poder refractiu del cristal·lí.

**facoscòpia** *f*

es facoscopia  
en phacoscopy

Exploració del cristal·lí i dels canvis que s'hi produeixen durant l'acomodació.

**faquitis** *f*

veg. **facitis** *f*

**fàscia muscular** *f*

es fascia muscular  
en muscular fascia  
n/c fascia muscularis

Cadascun dels embolcalls de la beina del globus ocular que es dirigeixen cap als tendons i els ventres musculars dels músculs extrínsecs de l'ull.

### **fenedura esfenoidal** *f*

veg. **fissura orbitària superior** *f*

### **fenedura esfenomaxil·lar** *f*

veg. **fissura orbitària inferior** *f*

### **fenedura palpebral** *f*

es hendidura palpebral

en palpebral fissure

n/c rima palpebrarum

Fenedura limitada per les vores lliures de les parpelles.

### **fibra circular del múscul ciliar** *f*

sin. compl. **múscul de Müller-Rouget** *m*; **porció circular del múscul ciliar** *f*

es fibra circular del músculo ciliar; músculo de Müller-Rouget; porción circular del músculo ciliar

en circular fiber of ciliary muscle; Müller's fiber

n/c fibra circularis

Cadascuna de les fibres musculars anulars situades internament a les fibres longitudinals del múscul ciliar.

### **fibra del cristal·lí** *f*

es fibra del cristalino

en fiber of lens

n/c fibra lentis

Cadascuna de les fibres de secció hexagonal que formen la substància acel·lular del cristal·lí.

### **fibra longitudinal del múscul ciliar** *f*

sin. compl. **múscul de Brücke** *m*; **porció longitudinal del múscul ciliar** *f*

es fibra longitudinal del músculo ciliar; músculo de Brücke; porción longitudinal del músculo ciliar

en Brücke's fiber; longitudinal fiber of ciliary muscle

n/c fibra longitudinalis; fibra meridionalis

Cadascuna de les fibres longitudinals les fibres tendinoses de les quals s'insereixen a l'esperó escleral i al septe escleral, i donen lloc a la trabècula esclerocorneal.

### **fibra zonular** *f*

es fibra zonular

en zonular fiber

n/c fibra zonularis

Cadascuna de les fibres que subjecten la càpsula del cristal·lí al cos ciliar.

### **fibroplàsia retrolenticular** *f*

veg. **retinopatia dels prematsurs** *f*

### **fissura orbitària inferior** *f*

sin. compl. **fenedura esfenomaxil·lar** *f*

es fissura orbitaria inferior; hendidura esfenomaxilar

en inferior orbital fissure; sphenomaxillary fissure

n/c fissura orbitalis inferior

Fissura situada entre l'ala major de l'esfenoide i la cara orbitària del maxil·lar.

### **fissura orbitària superior** *f*

sin. compl. **fenedura esfenoidal** *f*

es fissura orbitaria superior; hendidura esfenoidal

en sphenoidal fissure; superior orbital fissure

n/c fissura orbitalis superior

Fissura situada entre les ales major i menor de l'esfenoide.

### **fixació** *f*

es fijación

en fixation

Posició de la mirada en què la imatge visual de l'objecte es projecta directament a la fòvea central.



**fixació excèntrica** *f*

es fijación excéntrica  
 en eccentric fixation

Fixació monocular en què l'eix visual s'estén des de l'objecte fins a una àrea retinal situada fora de la fòvea central i que és una conseqüència de l'estrabisme.

**flictenula** *f*

es flictenula  
 en phlyctenula

Nòdul petit ulcerat de la còrnia o de la conjuntiva.

**flictenulosi** *f*

es flictenulosis  
 en phlyctenulosis

Afecció de la còrnia i de la conjuntiva caracteritzada per la formació de flictèules.

**fons de l'ull** *m*

es fondo del ojo  
 en fundus of eye

Part posterior del globus ocular, especialment la superfície interna revestida per la retina.

**forat etmoidal anterior** *m*

es agujero etmoidal anterior  
 en anterior ethmoidal foramen  
 n/c foramen ethmoidale anterius

Orifici situat a la cara anterior de la paret medial de l'òrbita.

**forat etmoidal posterior** *m*

es agujero etmoidal posterior  
 en posterior ethmoidal foramen  
 n/c foramen ethmoidale posterius

Orifici situat a la cara posterior de la paret medial de l'òrbita.

**forat òptic** *m*

veg. **conducte òptic** *m*

**fòria** *f*

es foria  
 en phoria

Tendència a desviar els ulls durant la fixació binocular a causa de la manca d'estímul de fusió binocular adequats.

**foriascopi** *m*

es foriascopio  
 en phoroscope

Instrument compost de diversos prismes destinat a l'ensinistrament ortòptic.

**fòrnix conjuntival inferior** *m*

es fondo del saco conjuntival inferior;  
 fòrnix conjuntival inferior  
 en inferior conjunctival fornix  
 n/c fornix conjunctivae inferior

Punt de reflexió de la part inferior de la conjuntiva palpebral situat a la conjuntiva bulbar.

**fòrnix conjuntival superior** *m*

es fondo del saco conjuntival superior;  
 fòrnix conjuntival superior  
 en superior conjunctival fornix  
 n/c fornix conjunctivae superior

Punt de reflexió de la part superior de la conjuntiva palpebral situat a la conjuntiva bulbar.

**fosfè** *m*

es fosfeno  
 en phosphene

Sensació visual subjectiva que apareix amb els ulls tancats i en absència de llum visible.

**fossa del sac lacrimal** *f*

es fosa del saco lagrimal  
 en fossa sacci lacrimalis  
 n/c fossa sacci lacrimalis

Depressió àmplia situada a l'origen del conducte nasolacrimal.

**fossa hialoïdal** *f*

sin. compl. **fossa patel·lar** *f*

es fosa hialoïdea; fosa patelar  
 en hyaloid fossa; patellar fossa  
 n/c fossa hyaloïdea

Depressió de la cara anterior del cos vitri en la qual s'allotja el cristal·lí.

**fossa patel·lar** *f*

veg. **fossa hialoïdal** *f*

**fotofòbia** *f*

es fotofobia  
 en photophobia

Trastorn visual consistent en la intolerància visual anormal a la llum.

**fotopia** *f*

veg. **visió fotòpica** *f*

**fotòpic -a** *adj*

es fotópico  
 en photopic

Relatiu o pertanyent a la fotopia.

**fotòpsia** *f*

es fotòpsia  
 en photopsia

Conjunt de sensacions visuals la causa de les quals no és una excitació lluminosa de la retina sinó alguna pertorbació orgànica o funcional de les vies o dels centres òptics.

**fotoreceptor** *m*

es fotorreceptor  
 en photoreceptor

Cèl·lula sensorial de la retina que rep els estímuls lluminosos i els transforma en impulsos nerviosos.

*Nota: Usat generalment en plural.*

**fotoreceptor -a** *adj*

es fotorreceptor  
 en photoreceptor

Dit de l'òrgan o l'estructura que és capaç de copsar la llum.

**fototraumatisme** *m*

es fototraumatismo  
 en phototrauma

Traumatisme produït per la llum situat a la retina.

**fototraumatisme macular** *m*

es fototraumatismo macular  
 en macular phototrauma

Traumatisme produït per la llum situat a la màcula lútia.

**fòvea central** *f*

es fòvea central  
 en central fovea  
 n/c fovea centralis

Depressió petita del centre de la màcula lútia, que és la zona de més agudesa visual.

**fovèola** *f*

es foveola  
 en foveola  
 n/c foveola

Zona situada al centre de la fòvea central i que n'és la part més prima.

**fusió binocular** *f*

es fusión binocular  
 en binocular fusion

Unió en una de sola de les imatges d'un mateix objecte formades en cadascun dels ulls.

**gangli ciliar** *m*

sin. compl. **gangli oftàlmic** *m*

es ganglio ciliar; ganglio oftàlmico

en ciliary ganglion; ophthalmic ganglion

*n/c* ganglion ciliare

Gangli parasimpàtic situat darrere el globus ocular, a la paret lateral del nervi òptic, que rep les branques aferents provinents del plexe pericarotidi del si cavernós, del nervi nasal i del nervi del múscul oblic menor.

**gangli de Gasser** *m*

veg. **gangli trigeminal** *m*

**gangli limfàtic parotídi superficial** *m*

es nódulo linfático parotídeo superficial

en superficial parotid lymph node

*n/c* nodus lymphaticus parotideus superficialis

Cadascun dels ganglis limfàtics situats sota la fàscia parotídia.

**gangli limfàtic preauricular** *m*

es nódulo linfático preauricular

en preauricular lymph node

*n/c* nodus lymphaticus pre-auricularis

Cadascun dels ganglis limfàtics situats per sobre del trague.

**gangli limfàtic submandibular** *m*

es nódulo linfático submandibular

en submandibular lymph node

*n/c* nodus lymphaticus submandibularis

Cadascun dels ganglis limfàtics situats entre la mandíbula i la glàndula submandibular.

**gangli oftàlmic** *m*

veg. **gangli ciliar** *m*

**gangli semilunar** *m*

veg. **gangli trigeminal** *m*

**gangli trigeminal** *m*

sin. compl. **gangli de Gasser** *m*; **gangli semilunar** *m*

es ganglio de Gasser; ganglio semilunar; ganglio trigeminal

en Gasser's ganglion; semilunar ganglion; trigeminal ganglion

*n/c* ganglion trigeminale

Gangli situat en una depressió òssia de la paret superior del penyal, que té forma semilunar i que rep l'arrel sensitiva plexiforme del nervi trigemí i l'arrel motora del mateix nervi.

**gerontòxon** *m*

sin. **arc senil** *m*

**glàndula ciliar** *f*

sin. compl. **glàndula de Moll** *f*

es glàndula ciliar; glàndula de Moll

en ciliary gland; Moll's gland

*n/c* glandula ciliaris

Cadascuna de les glàndules sudorípares, el desenvolupament de les quals s'ha aturat, situades a la part gruixuda de les parpelles i que s'obren enmig de les pestanyes.

### **glàndula conjuntival** *f*

*es* glàndula conjuntival  
*en* conjunctival gland  
*n/c* glandula conjunctivalis

Cadascuna de les glàndules petites disperses al llarg de la conjuntiva.

### **glàndula de Meibom** *f*

veg. **glàndula tarsal** *f*

### **glàndula de Moll** *f*

veg. **glàndula ciliar** *f*

### **glàndula de Zeis** *f*

veg. **glàndula sebàcia conjuntival** *f*

### **glàndula lacrimal** *f*

*es* glàndula lagrimal  
*en* lacrimal gland  
*n/c* glandula lacrimalis

Glàndula tubular composta situada a la part superior i externa de l'òrbita, que s'obre per un cert nombre de canalicles excretors al fòrnix conjuntival superior i que té per funció la secreció de llàgrimes.

### **glàndula lacrimal accessòria** *f*

*es* glàndula lagrimal accesoria  
*en* accessory lacrimal gland  
*n/c* glandula lacrimalis accessoria

Cadascuna de les glàndules lacrimals addicionals disperses prop del fòrnix conjuntival superior.

### **glàndula sebàcia conjuntival** *f*

sin. compl. **glàndula de Zeis** *f*

*es* glàndula de Zeis; glàndula sebàcia conjuntival  
*en* gland of Zeis; sebaceous gland of conjunctiva  
*n/c* glandula sebacea conjunctivalis

Cadascuna de les glàndules petites que secreten seu i que desemboquen als fol·licles de les pestanyes.

### **glàndula tarsal** *f*

sin. compl. **glàndula de Meibom** *f*  
*es* glàndula de Meibomio; glàndula tarsal  
*en* meibomian gland; tarsal gland  
*n/c* glandula tarsalis

Cadascuna de les glàndules sebàcies situades entre els cartilags del tars i la conjuntiva palpebral, que produeixen una secreció especial que, en assecar-se, forma les lleganyes.

### **glaucoma** *m*

*es* glaucoma  
*en* glaucoma

Trastorn consistent en l'augment de la pressió intraocular que provoca l'enduriment del globus ocular, l'atròfia del nervi òptic i alteracions al camp visual.

### **glaucoma absolut** *m*

*es* glaucoma absoluto  
*en* absolute glaucoma

Glaucoma caracteritzat per un gran enduriment del globus ocular que provoca ceguetat total.

### **glaucoma afàcic** *m*

*es* glaucoma afàquico  
*en* aphakic glaucoma

Glaucoma que apareix després de l'extracció del cristal·lí, generalment com una seqüela de la intervenció quirúrgica.

### **glaucoma agut** *m*

*es* glaucoma agudo  
*en* acute glaucoma

Glaucoma en què la pressió intraocular augmenta bruscament.

### **glaucoma auricular** *m*

*es* glaucoma auricular  
*en* auricular glaucoma

Glaucoma associat a un augment de la pressió de l'aire que hi ha dins l'orella mitjana.

### **glaucoma congènit** *m*

*es* glaucoma congénito  
*en* congenital glaucoma

Glaucoma generalment bilateral produït per una malformació de la zona de reabsorció de l'humor aquós i que es manifesta habitualment durant el primer any de vida.

### **glaucoma d'angle ample** *m*

*veg.* **glaucoma d'angle obert** *m*

### **glaucoma d'angle estret** *m*

*veg.* **glaucoma d'angle tancat** *m*

### **glaucoma d'angle obert** *m*

*sin. compl.* **glaucoma d'angle ample** *m*;  
**glaucoma simple** *m*

*es* glaucoma de ángulo abierto;  
glaucoma de ángulo amplio;  
glaucoma simple

*en* open-angle glaucoma; simple glaucoma; wide-angle glaucoma

Glaucoma primari en què l'angle de la cambra anterior, tot i romandre obert, no permet la filtració normal de l'humor aquós a causa d'una pèrdua gradual de permeabilitat dels teixits.

### **glaucoma d'angle tancat** *m*

*sin. compl.* **glaucoma d'angle estret** *m*

*es* glaucoma de ángulo cerrado;  
glaucoma de ángulo estrecho  
*en* angle-closure glaucoma; closed-angle glaucoma; narrow-angle glaucoma

Glaucoma primari i agut en què la cambra anterior és poc profunda i l'iris, unit a la còrnia, dibuixa un angle tancat de manera que la reabsorció de l'humor aquós és impossible.

### **glaucoma enzimic** *m*

*es* glaucoma enzimático  
*en* enzyme glaucoma

Glaucoma transitori que apareix en el postoperatori de malalts intervinguts de cataractes, amb els quals s'ha emprat tripsina per tal de produir la lisi de la zònula ciliar.

### **glaucoma hemorràgic** *m*

*es* glaucoma hemorrágico  
*en* hemorrhagic glaucoma

Glaucoma produït per una hemorràgia retinal.

### **glaucoma inflamatori** *m*

*es* glaucoma inflamatorio  
*en* inflammatory glaucoma

Glaucoma secundari produït per un procés inflamatori de l'ull.

### **glaucoma lenticular** *m*

*es* glaucoma lenticular  
*en* lenticular glaucoma

Glaucoma que apareix acompanyat de dislocació congènita o traumàtica del cristal·lí.

### **glaucoma maligne<sup>1</sup>** *m*

*veg.* **glaucoma per blocatge vitri** *m*

### **glaucoma maligne<sup>2</sup>** *m*

*es* glaucoma maligno  
*en* malignant glaucoma

Glaucoma que progressa ràpidament malgrat haver-hi fet tot tipus de tractaments.

### **glaucoma neovascular** *m*

*es* glaucoma neovascular  
*en* neovascular glaucoma

Glaucoma secundari produït per un augment de la vascularització a l'angle irido-corneal.

### **glaucoma per blocatge aeri** *m*

*es* glaucoma por bloqueo de aire  
*en* air-block glaucoma

Glaucoma postoperatori produït pel blocatge de la filtració de l'humor aquós en entrar aire darrere l'iris a través de l'obertura pupil·lar o d'una iridectomia perifèrica.

**glaucoma per blocatge vitri** *m*

sin. compl. **glaucoma maligne**<sup>1</sup> *m*

es glaucoma maligno; glaucoma por bloqueo vítreo

en vitreous-block glaucoma

Glaucoma postoperatori en què l'humor aquós no pot passar a la cambra anterior i provoca el desplaçament cap endavant del cos vitri i de l'iris.

**glaucoma pigmentari** *m*

es glaucoma pigmentario

en pigmentary glaucoma

Glaucoma d'angle obert associat a l'acumulació anormal de pigment a la trabècula esclerocorneal.

**glaucoma primari** *m*

es glaucoma primario

en primary glaucoma

Glaucoma que es produeix sense que hi hagi cap malaltia prèvia de l'ull.

**glaucoma secundari** *m*

es glaucoma secundario

en secondary glaucoma

Glaucoma que es produeix a conseqüència d'una altra malaltia de l'ull.

**glaucoma simple** *m*

veg. **glaucoma d'angle obert** *m*

**glaucoma traumàtic** *m*

es glaucoma traumático

en traumatic glaucoma

Glaucoma produït per un traumatisme de l'ull.

**glaucomatós -osa** *adj*

es glaucomatoso

en glaucomatous

Afectat de glaucoma.

**glaucomatós -osa** *adj*

es glaucomatoso

en glaucomatous

De la natura del glaucoma.

**glaucosi** *f*

es glaucosis

en glaucosis

Ceguetat produïda per un glaucoma.

**glioma òptic** *m*

es glioma óptico

en optic glioma

Glioma que apareix a la via òptica.

**globus ocular** *m*

sin. **ull** *m*

es globo ocular; ojo

en eye; eyeball

n/c bulbus oculi; oculus

Òrgan receptor bilateral del sistema visual que rep les imatges de l'exterior i les transmet al cervell a través de la via òptica.

**gonioscopi** *m*

es gonioscopio

en gonioscope

Instrument emprat per a explorar l'angle iridocorneal.

**gonioscòpia** *f*

es gonioscopia

en gonioscopy

Exploració de l'angle iridocorneal mitjançant un gonioscopi.

**goniosinèquia** *f*

sin. **sinèquia anterior** *f*

es goniosinequia; sinequia anterior

en anterior synechia; goniosynechia

Sinèquia entre l'iris i la còrnia, just a l'angle de la cambra anterior.

**goniotomia** *f*

sin. compl. **operació de Barkan** *f*

es goniotomía; operación de Barkan

en Barkan's operation; goniotomy

Operació consistent a seccionar les fibres de la trabècula esclerocorneal.

**halo glaucomatós** *m*

*es* halo glaucomatoso  
*en* glaucomatous halo

Cercle blanc groguenc que envolta la papil·la del nervi òptic quan ha tingut lloc, a causa d'un glaucoma, una atròfia important de la coroides.

**halo senil** *m*

*es* halo senil  
*en* senile halo

Cercle d'amplada variable que envolta la papil·la del nervi òptic, degut a l'atròfia senil de l'epiteli pigmentari de la coroides.

**haploscopi** *m*

*es* haploscopio  
*en* haploscope

Instrument emprat per a l'examen dels eixos visuals, en què cada ull capta per separat sengles imatges que han de ser integrades en una de sola.

**hematocòrnia** *f*

*sin. compl.* **queratohèmia** *f*

*es* hematocórnea; keratothemia  
*en* keratothemia

Trastorn consistent en la presència de dipòsits de sang a la còrnia.

**hemeralopia** *f*

*sin. compl.* **ceguetat diürna** *f*

*es* ceguera diürna; hemeralopía  
*en* day blindness; hemeralopia

Trastorn visual consistent en la disminució de l'agudesia visual durant el dia o amb molta claror.

*Nota: Usat generalment, d'una manera errònia, amb el significat de nictalopia.*

**hemianopia** *f*

*sin.* **hemianòpsia** *f*

*es* hemianopía; hemianopsia  
*en* hemianopia; hemianopsia

Visió deficient o ceguetat en una meitat del camp visual com a conseqüència d'una lesió de les vies nervioses.

**hemianòpsia** *f*

*sin.* **hemianopia** *f*

**hemianòpsia absoluta** *f*

*es* hemianopsia absoluta  
*en* absolute hemianopia

Hemianòpsia en què la ceguetat de la part afectada és total.

**hemianòpsia altitudinal** *f*

*veg.* **hemianòpsia horitzontal** *f*

**hemianòpsia binasal** *f*

*es* hemianopsia binasal  
*en* binasal hemianopia

Hemianòpsia heterònima que afecta la meitat nasal del camp visual de cada ull.

**hemianòpsia bitemporal** *f*

es hemianopsia bitemporal  
 en bitemporal hemianopia

Hemianòpsia heterònima que afecta la meitat temporal del camp visual de cada ull.

**hemianòpsia còngrua** *f*

es hemianopsia congruente  
 en congruous hemianopia

Hemianòpsia homònima en què els defectes dels camps visuals d'ambdós ulls tenen una simetria total.

**hemianòpsia encreuada** *f*

veg. **hemianòpsia heterònima** *f*

**hemianòpsia equilateral** *f*

veg. **hemianòpsia homònima** *f*

**hemianòpsia heterònima** *f*

sin. compl. **hemianòpsia encreuada** *f*

es hemianopsia cruzada;  
 hemianopsia heterónima  
 en heteronymous hemianopia

Hemianòpsia que afecta la meitat nasal o temporal del camp visual de cada ull.

**hemianòpsia homònima** *f*

sin. compl. **hemianòpsia equilateral** *f*

es hemianopsia equilateral;  
 hemianopsia homónima  
 en homonymous hemianopia

Hemianòpsia que afecta les dues meitats simètriques del camp visual d'ambdós ulls.

**hemianòpsia horitzontal** *f*

sin. compl. **hemianòpsia altitudinal** *f*

es hemianopsia altitudinal;  
 hemianopsia horizontal  
 en altitudinal hemianopia

Hemianòpsia que afecta la meitat superior o la meitat inferior del camp visual.

**hemianòpsia incompleta** *f*

es hemianopsia incompleta  
 en incomplete hemianopia

Hemianòpsia que afecta menys de la meitat del camp visual.

**hemianòpsia incòngrua** *f*

es hemianopsia incongruente  
 en incongruous hemianopia

Hemianòpsia homònima en què els defectes dels camps visuals difereixen en extensió, en intensitat o en altres aspectes.

**hemianòpsia lateral** *f*

veg. **hemianòpsia vertical** *f*

**hemianòpsia nasal** *f*

es hemianopsia nasal  
 en nasal hemianopia

Hemianòpsia que afecta la meitat nasal del camp visual.

**hemianòpsia quadràntica** *f*

veg. **quadrantanopia** *f*

**hemianòpsia relativa** *f*

es hemianopsia relativa  
 en relative hemianopia

Hemianòpsia en què la ceguetat de la part afectada no és completa.

**hemianòpsia temporal** *f*

es hemianopsia temporal  
 en temporal hemianopia

Hemianòpsia que afecta la meitat temporal del camp visual.

**hemianòpsia unilateral** *f*

sin. compl. **hemianòpsia unioocular** *f*

es hemianopsia unilateral;  
 hemianopsia unioocular  
 en unilateral hemianopia

Hemianòpsia que afecta la meitat del camp visual d'un sol ull.



**hemianòpsia unocular** *f*veg. **hemianòpsia unilateral** *f***hemianòpsia vertical** *f*sin. compl. **hemianòpsia lateral** *f*

es hemianòpsia lateral; hemianòpsia vertical

en lateral hemianòpsia

Hemianòpsia que afecta la meitat lateral del camp visual.

**hemoftàlmia** *f*

es hemoftàlmia

en hemophthalmia

Embassament de sang a l'interior del globus ocular.

**hèrnia de l'iris** *f*sin. compl. **iridenciàlisi** *f*; **iridocele** *f*

es hernia del iris; iridencleisis; iridocele

en hernia of the iris; iridencleisis; iridocele

Protrusió d'una porció de l'iris a través d'una perforació espontània o traumàtica.

**herpes corneal** *m*

es herpes corneal

en herpes corneae

Inflamació o úlcera de la còrnia produïda per herpes.

**herpes zòster oftàlmic** *m*

es herpes zoster oftàlmic

en herpes zoster ophthalmicus

Herpes zòster que afecta la branca oftàlmica del nervi trigemin.

**heterotropia** *f*sin. **estrabisme** *m***hialitis** *f*sin. compl. **hialoïditis** *f*

es hialitis; hialoiditis

en hyalitis; hyaloiditis

Inflamació del cos vitri.

**hialoïditis** *f*veg. **hialitis** *f***hialosi** *f*

es hialosis

en hyalosis

Trastorn degeneratiu del cos vitri.

**hialosi asteroide** *f*

es hialosis asteroide

en hyalosis asteroide

Hialosi generalment unilateral caracteritzada per la formació d'unes petites concrecions estrellades, riques en calci, al cos vitri i que apareix generalment en persones majors de cinquanta anys.

**hidroftàlmia** *f*veg. **buftàlmia** *f***hipema** *m*

es hipema; hipemia

en hyphema; hyphemia

Embassament de sang situat a la cambra anterior.

**hiperfòria** *f*

es hiperforia

en hyperphoria

Fòria en què l'eix visual d'un ull s'eleva respecte al de l'altre, cosa que desapareix durant la visió binocular.

**hipermetrop** *adj*

es hipermétrope

en hypermetrope

Afectat d'hipermetropia.

**hipermetropia** *f*sin. **hiperopia** *f*

es hipermetropia; hiperopia

en hypermetropia; hyperopia

Trastorn de la refracció ocular en què els raigs lluminosos paral·lels convergeixen

més enllà de la retina, que impedeix de veure amb claredat els objectes situats prop de l'ull.

**hipermetropia absoluta** *f*

*es* hipermetropia absoluta  
*en* absolute hyperopia

Hipermetropia que no pot ser corregida fent un esforç d'acomodació.

**hipermetropia axial** *f*

*es* hipermetropia axial  
*en* axial hyperopia

Hipermetropia deguda a l'escurçament de l'eix anteroposterior de l'ull.

**hipermetropia de curvatura** *f*

*es* hipermetropia de curvatura  
*en* curvature hyperopia

Hipermetropia deguda a una convexitat insuficient de les superfícies de refracció ocular.

**hipermetropia facultativa** *f*

*sin.* **hipermetropia relativa** *f*

*es* hipermetropia facultativa;  
hipermetropia relativa  
*en* facultative hyperopia; relative hyperopia

Hipermetropia que el pacient pot compensar fent un esforç d'acomodació.

**hipermetropia latent** *f*

*es* hipermetropia latente  
*en* latent hyperopia

Hipermetropia que és corregida pel to fisiològic del múscul ciliar i que es manifesta en paraitzar-lo per l'acció d'un fàrmac.

**hipermetropia manifesta** *f*

*es* hipermetropia manifiesta  
*en* manifest hyperopia

Hipermetropia que només pot ser corregida amb l'ús de lents convergents.

**hipermetropia relativa** *f*

*sin.* **hipermetropia facultativa** *f*

**hipermetropia total** *f*

*es* hipermetropia total  
*en* total hyperopia

Hipermetropia que és el resultat de la suma de la hipermetropia manifesta i la hipermetropia latent.

**hipermetròpic -a** *adj*

*es* hipermetròpic  
*en* hypermetropic

Relatiu o pertanyent a la hipermetropia.

**hiperopia** *f*

*sin.* **hipermetropia** *f*

**hipertelorisme ocular** *m*

*es* hipertelorismo ocular  
*en* ocular hypertelorism

Estat patològic caracteritzat per un augment de la distància entre les dues òrbites, sovint amb associació de disostosi clidocranial o craniofacial i possible deficiència mental.

**hipertropia** *f*

*es* hipertropia  
*en* hypertropia

Estrabisme en què l'eix visual es desvia permanentment cap amunt.

**hipofòria** *f*

*es* hipoforia  
*en* hypophoria

Fòria en què l'eix visual d'un ull descendeix respecte al de l'altre.

**hipopi** *m*

*es* hipopión  
*en* hypopyon

Embassament de pus situat a la cambra anterior.

**hiposfagma** *f*

*es* hiposfagma  
*en* hyposphagma

Hemorràgia subconjuntival que provoca envermelliment ocular intern.

**hipotonia ocular** *f*

*es* hipotonía ocular  
*en* hypotonia oculi

Alteració patològica consistent en la disminució de la pressió intraocular.

**hipotropia** *f*

*es* hipotropía  
*en* hypotropia

Estrabisme en què l'eix visual es desvia permanentment cap avall.

**hippus** *m*

sin. compl. **atetosi pupil·lar** *f*

*es* atetosis pupilar; hippus  
*en* hippus; pupillary athetosis

Trastorn consistent en l'alternança de contraccions i dilatacions de la pupila que es produeix de forma rítmica independentment dels canvis en la il·luminació o en la fixació dels ulls.

**horòpter** *m*

*es* horóptero  
*en* horopter

Recta que passa pel punt d'intersecció dels dos eixos visuals paral·lelament a la recta que passa pels centres dels ulls de l'observador.

**humor aquós** *m*

*es* humor acuoso  
*en* aqueous humor  
*n/c* humor aquosus

Líquid incolor i transparent que ocupa les cambres anterior i posterior.

**humor vitri** *m*

*es* humor vítreo  
*en* vitreous humor  
*n/c* humor vitreus

Substància gelatinosa i viscosa del cos vitri, envoltada per la membrana vitria i dividida en nombrosos segments per un sistema d'intersticis o fenedures.



### **inciclofòria** *f*

sin. compl. **ciclofòria negativa** *f*

es cicloforia negativa; incicloforia  
en incyclophoria; negative cyclophoria

Ciclofòria en què el pol superior de l'eix vertical de l'ull es desvia cap a la línia mediana de la cara.

### **inciclotropia** *f*

sin. compl. **ciclotropia negativa** *f*

es ciclotropía negativa; inciclotropía  
en incycloptropia; negative cycloptropia

Ciclotropia en què el pol superior de l'eix vertical de l'ull es desvia cap a la línia mediana de la cara.

### **infraorbitari -ària** *adj*

es infraorbitario  
en infraorbital

Situat sota l'òrbita.

### **interstici trabecular esclerocorneal** *m*

veg. **espai de l'angle iridocorneal** *m*

### **intorsió** *f*

es intorsión  
en intorsion

Desviació de l'eix vertical de l'ull cap a la línia mediana de la cara.

### **iridectomia** *f*

sin. compl. **corectomia** *f*

es corectomía; iridectomía

en corectomy; iridectomy

Excisió d'un segment de l'iris.

### **iridectomia estenoipeica** *f*

es iridectomía estenoipeica  
en stenopeic iridectomy

Iridectomia en què es conserva el múscul esfínter de la pupil·la.

### **iridectomia òptica** *f*

es iridectomía óptica

en optic iridectomy; optical  
iridectomy

Iridectomia que té per objecte crear una nova pupil·la per tal de millorar la visió.

### **iridectomia perifèrica** *f*

es iridectomía perifèrica  
en peripheral iridectomy

Iridectomia que es practica prop de la inserció perifèrica de l'iris.

### **iridectomia sectorial** *f*

es iridectomía de sector  
en sector iridectomy

Iridectomia que comprèn un sector que s'estén des de la pupil·la fins a la inserció perifèrica de l'iris.

### **iridectropi** *m*

es iridectropión  
en iridectropium

Eversió de les vores de l'iris cap enfora.

**iridèmia** *f*

es iridemia  
en iridemia

Congestió de l'iris.

**iridenclisi** *f*

es iridencleisis  
en iridencleisis

Operació que té per objecte crear una nova pupila mitjançant la fixació d'un fragment després de la perifèria de l'iris.

**iridenclisi** *f*

veg. **hèrnia de l'iris** *f*

**iridentropi** *m*

es iridentropiòn  
en iridentropium

Inversió de les vores de l'iris cap enfora.

**iriderèmia** *f*

veg. **anirídia** *f*

**iridià -ana** *adj*

es irídico  
en iridic

Relatiu o pertanyent a l'iris.

**iridització** *f*

es iridización  
en iridization

Síntoma precoç del glaucoma evolutiu que consisteix a veure els objectes voltats d'un halo irisat.

**iridocapsulitis** *f*

sin. compl. **iridoperifacitis** *f*

es iridocapsulitis; iridoperifaquitis  
en iridocapsulitis; iridoperiphakitis

Inflamació de l'iris i de la càpsula del cristal·lí.

**iridocele** *f*

veg. **hèrnia de l'iris** *f*

**iridociclectomia** *f*

es iridociclectomía  
en iridocyclectomy

Extirpació d'una part de l'iris i del cos ciliar.

**iridociclitis** *f*

sin. compl. **uveïtis anterior** *f*

es iridociclitis; uveïtis anterior  
en anterior uveitis; iridocyclitis

Inflamació de l'iris i del cos ciliar.

**iridocicloroïditis** *f*

veg. **panuveïtis** *f*

**iridocinesi** *f*

es iridocinesia; iridocinesis  
en iridokinesis

Motilitat de l'iris, que produeix la seva contracció i relaxació.

**iridocoloboma** *m*

veg. **coloboma de l'iris** *m*

**iridocorneosclerectomia** *f*

es iridocorneosclerectomía  
en iridocorneosclerectomy

Resecció d'una part de l'iris, de la còrnia i de l'escleròtica per al tractament del glaucoma.

**iridocoroïditis** *f*

sin. **coroidoiritis** *f*

**iridodiagnòstic** *m*

es iridodiagnóstico  
en iridodiagnosis

Mètode de diagnòstic de les malalties sistèmiques basat en les dades hipotèticament subministrades pels canvis de forma i color de l'iris.

**iridodiàlisi** *f*

sin. compl. **corediàlisi** *f*

es corediàlisis; iridodiàlisis  
en coredialysis; iridodialysis

Separació quirúrgica o traumàtica de l'arrel de l'iris, que pot produir alteracions pupil·lars.

**iridodiàstasi** *f*

es iridodiastasis  
en iridodiastasis

Defecte de la perifèria de l'iris consistent en la separació de dos fragments de l'iris, que fa la impressió d'una doble pupil·la.

**iridodonesi** *f*

es iridodonesis  
en iridodonesis

Trastorn consistent en una tremolor anormal de l'iris que apareix en moure l'ull, causada per una posició anormal del cristal·lí o per afàcia.

**iridolèptinsi** *f*

es iridoleptinsis  
en iridoleptynsis

Atròfia o apimament de l'iris.

**iridomalàcia** *f*

es iridomalacia  
en iridomalacia

Remolliment degeneratiu de l'iris.

**iridoncus** *m*

es iridonco  
en iridoncus

Tumor de l'iris.

**iridoparàlisi** *f*

veg. **iridoplegia** *f*

**iridoperifacitis** *f*

veg. **iridocapsulitis** *f*

**iridoplegia** *f*

sin. compl. **iridoparàlisi** *f*  
es iridoparàlisis; iridoplejia  
en iridoparalysis; iridoplegia

Paràlisi de l'iris, el qual esdevé incapaç de contreure's i de dilatar-se.

**iridoptosi** *f*

es iridoptosis  
en iridoptosis

Prolapse de l'iris.

**iridoqueratitis** *f*

sin. **queratoiritis** *f*

es iridoqueratitis; queratoiritis  
en iridokeratitis; keratoiritis

Inflamació de l'iris i de la còrnia.

**iridorrexi** *f*

es iridorrexis  
en iridorrhexis

Ruptura de l'iris.

**iridostèresi** *f*

es iridostéresis  
en iridosteresis

Extirpació de l'iris o d'una part de l'iris.

**iridòtasi** *f*

es iridotasis  
en iridotasis

Operació practicada per al tractament del glaucoma consistent a estirar l'iris i encarcerar-lo en una incisió feta a la perifèria de l'iris.

**iridotomia** *f*

es iridotomia  
en iridotomy

Incisió de l'iris.

**iris** *m*

es iris  
en iris  
n/c iris

Formació membranosa circular, pigmentària i contràctil, situada a la cara anterior de l'ull, darrere la còrnia i immediatament davant del cristal·lí, que té per funció regular la quantitat de llum que entra a l'ull i excloure'n els raigs tangencials.

**iris bombat** *m*

sin. compl. **iris de paraigua** *m*

es iris abombado; iris en sombrilla  
 en iris bombé; umbrella iris

Iris caracteritzat per una prominència anterior deguda a una acumulació d'humor aquós entre l'iris i el cristal·lí.

**iris de paraigua** *m*

veg. **iris bombat** *m*

**iritis** *f*

es iritis  
 en iritis

Inflamació de l'iris.

**iritis catamenial** *f*

es iritis catamenial  
 en iritis catamenialis

Iritis que reapareix en començar cada període menstrual.

**iritis diabètica** *f*

es iritis diabètica  
 en diabetic iritis

Iritis caracteritzada per dipòsits de glicogen en pacients diabètics.

**iritis esponjosa** *f*

sin. **iritis plàstica** *f*

es iritis esponjosa; iritis plàstica  
 en plastic iritis; spongy iritis

Iritis caracteritzada per la formació d'exsudats fibrinosos que ocupen la cambra anterior.

**iritis fol·licular** *f*

es iritis folicular  
 en follicular iritis

Iritis caracteritzada per la presència de petits nòduls com caps d'agulla.

**iritis gotosa** *f*

sin. compl. **iritis uràtica** *f*

es iritis gotosa; iritis uràtica  
 en gouty iritis; uratic iritis

Iritis dolorosa que es presenta en malalts de gota.

**iritis papulosa** *f*

es iritis papulosa  
 en iritis papulosa

Iritis caracteritzada per la presència de pàpules a l'iris i que generalment és d'origen sifilític.

**iritis plàstica** *f*

sin. **iritis esponjosa** *f*

**iritis purulenta** *f*

es iritis purulenta  
 en purulent iritis

Iritis caracteritzada per la formació d'exsudats de material purulent que ocupen la cambra anterior.

**iritis serosa** *f*

es iritis serosa  
 en serous iritis

Iritis caracteritzada per la formació d'exsudats serosos.

**iritis simpàtica** *f*

es iritis simpàtica  
 en sympathetic iritis

Iritis d'un ull a conseqüència d'una lesió traumàtica o quirúrgica de l'altre ull.

**iritis uràtica** *f*

veg. **iritis gotosa** *f*

**iritoectomia** *f*

es iritoectomia  
 en iritoectomy

Operació consistent en una extirpació dels dipòsits formats damunt l'iris després de l'extracció del cristal·lí en cas de cataracta, que es realitza juntament amb una iridectomia i que té per objecte formar una nova pupil·la.

**isquèmia retinal** *f*

*es* isquemia retiniana

*en* ischemia retinae

Trastorn consistent en la disminució de la irrigació de la retina per alteració de la circulació arterial.



**lacrimal** *adj*

es lagrimal  
 en lacrimal

Relatiu o pertanyent a les llàgrimes.

**lacrimogen -ògena** *adj*

sin. compl. **dacriagog -a** *adj*;  
**dacriogen -ògena** *adj*

es dacriagogo; dacriògeno;  
 lacrimògeno  
 en dacryagogue; dacryogenic;  
 lacrimatory

Que activa la secreció de llàgrimes.

**lacrimotomia** *f*

es lacrimotomía  
 en lacrimotomy

Incisió del sac lacrimal o del canalicle lacrimal.

**lagoftàlmia** *f*

es lagoftalmía  
 en lagophthalmos

Alteració patològica en què els ulls no es poden tancar completament i s'hi acumula la llàgrima.

**làmina basal de la coroide** *f*

sin. compl. **complex basal** *m*;  
**membrana de Bruch** *f*

es complejo basal; lámina basal de la coroides; membrana de Bruch  
 en basal complex; basal lamina of choroid; Bruch's membrane

*n/c* complexus basalis; lamina basalis choroideae

Capa interna i transparent de la coroide que està en contacte amb l'epiteli pigmentari de la retina.

**làmina basal del cos ciliar** *f*

es lámina basal del cuerpo ciliar  
 en basal lamina of the ciliary body  
*n/c* lamina basalis corporis ciliaris

Capa més interna del cos ciliar que és una prolongació de la làmina basal de la coroide.

**làmina coriocapil·lar** *f*

veg. **làmina coroidocapil·lar** *f*

**làmina coroidocapil·lar** *f*

sin. compl. **làmina coriocapil·lar** *f*

es lámina coriocapilar; lámina coroidocapilar  
 en choriocapillary layer  
*n/c* lamina choroidocapillaris

Membrana de la coroide formada per una xarxa de capil·lars fins.

**làmina cribrosa de l'escleròtica** *f*

es lámina cribrosa de la escleròtica  
 en lamina cribrosa sclerae  
*n/c* lamina cribrosa sclerae

Capa fibrosa situada a l'obertura posterior de l'escleròtica i travessada per un gran nombre de perforacions, per on passen les fibres del nervi òptic.

**làmina episcleral** *f*

es lámina episcleral  
 en episcleral lamina  
 n/c lamina episcleralis

Capa prima situada entre la superfície externa de l'escleròtica i la beina del globus ocular.

**làmina fosca de l'escleròtica** *f*

es lámina fosca de la escleròtica  
 en lamina fosca sclerae  
 n/c lamina fosca sclerae

Capa de teixit conjuntiu lax situada entre l'escleròtica i la coroida.

**làmina limitant anterior** *f*

sin. **membrana de Bowman** *f*

es lámina limitante anterior; membrana de Bowman  
 en anterior limiting lamina; Bowman's membrane  
 n/c lamina limitans anterior

Membrana homogènia situada entre l'epiteli corneal i l'estroma corneal.

**làmina limitant posterior** *f*

sin. **membrana de Descemet** *f*

es lámina limitante posterior; membrana de Descemet  
 en Descemet's membrane; posterior limiting lamina  
 n/c lamina limitans posterior

Membrana homogènia situada entre l'endoteli de la cambra anterior i l'estroma corneal.

**làmina profunda del múscul elevador de la parpella superior** *f*

sin. **múscul palpebral de Müller** *m*

es lámina profunda del músculo elevador del párpado superior; músculo palpebral de Müller  
 en lamina profunda musculi levatoris palpebrae superioris; muscle of Müller  
 n/c lamina profunda musculi levatoris palpebrae superioris

Múscul del tendó del múscul elevador de la parpella superior, que està fixat a la vora superior del tars.

**làmina superficial del múscul elevador de la parpella superior** *f*

es lámina superficial del músculo elevador del párpado superior  
 en lamina superficialis musculi levatoris palpebrae superioris  
 n/c lamina superficialis musculi levatoris palpebrae superioris

Capa superficial del tendó del múscul elevador de la parpella superior que s'estén entre el tars i el múscul orbicular de l'ull, al teixit conjuntiu subcutani de la parpella superior.

**làmina supracoroïdal** *f*

es lámina supracoroidea  
 en suprachoroid layer  
 n/c lamina suprachoroidea

Capa pigmentada i poc vascularitzada situada immediatament per sota de l'escleròtica.

**làmpada d'esclètxa** *f*

veg. **làmpada de fenedura** *f*

**làmpada de fenedura** *f*

sin. compl. **làmpada d'esclètxa** *f*;  
**làmpada de Gullstrand** *f*

es làmpara de Gullstrand; làmpara de hendidura  
 en Gullstrand's slit lamp; slit lamp

Làmpada emprada per a l'examen de la part posterior de l'ull, que consta d'un diafragma amb una esclètxa que subministra un raig lluminós intens i pla, que permet d'il·luminar una part de l'ull.

**làmpada de Gullstrand** *f*

veg. **làmpada de fenedura** *f*

**lent de contacte** *f*

sin. compl. **lenticula** *f*; **lentilla** *f*

es lente de contacto; lentilla  
en contact lens

Càpsula prima, corbada i transparent que s'adapta sobre la còrnia per tal de corregir un defecte de refracció ocular.

**lenticon** *m*

es lenticono  
en lenticonus

Malformació del cristal·lí consistent en una protusió cònica de la cara anterior o posterior del cristal·lí.

**lenticula** *f*

veg. **lent de contacte** *f*

**lenticular** *adj*

sin. compl. **lenticulat -ada** *adj*

es lenticular  
en lenticular

Relatiu o pertanyent al cristal·lí.

**lenticulat -ada** *adj*

veg. **lenticular** *adj*

**lentiglobus** *f*

es lentiglobo  
en lentiglobus

Malformació del cristal·lí consistent en una protusió esferoide de la cara anterior o posterior del cristal·lí.

**lentilla** *f*

veg. **lent de contacte** *f*

**leucocòria** *f*

es leucocoria  
en leukokoria

Alteració patològica caracteritzada per l'aparició d'un reflex o una massa blanquinosa a la regió pupil·lar.

**leucoma** *m*

es leucoma  
en leukoma

Opacitat blanca de la còrnia.

**leucoma adherent** *m*

es leucoma adherente  
en adherent leukoma

Leucoma produït per una sinèquia anterior.

**limbe corneal** *m*

sin. **limbe esclerocorneal** *m*

es limbo corneal; limbo esclerocorneal

en limbus of cornea; sclerocorneal junction

*n/c* limbus corneae

Zona circular, lleugerament elevada, que correspon a la línia de soldadura de la còrnia i l'escleròtica.

**limbe esclerocorneal** *m*

sin. **limbe corneal** *m*

**limbe palpebral anterior** *m*

es limbo palpebral anterior  
en limbus palpebralis anterioris  
*n/c* limbus palpebralis anterioris

Vora de les parpelles en què s'implanten les parpelles.

**limbe palpebral posterior** *m*

es limbo palpebral posterior  
en limbus palpebralis posterioris  
*n/c* limbus palpebralis posterioris

Vora de les parpelles situada prop de la conjuntiva.

**litiasi conjuntival** *f*

es litiasis conjuntival  
en lithiasis conjunctivae

Alteració patològica produïda per la formació de dipòsits de sals calcàries al contingut de les glàndules tarsals o als canalicles lacrimals.

**llac lacrimal** *m*

es lago lagrimal  
en lacrimal lake  
n/c lacus lacrimalis

Espai triangular situat a l'angle medial de l'ull on es recull la secreció lacrimal.

**llàgrima** *f*

es lágrima  
en tear

Gota del líquid incolor secretat per la glàndula lacrimal, el qual, mitjançant el moviment de les parpelles, lubrica i neteja la superfície de l'ull.

**lleganya** *f*

es legaña  
en rheum

Secreació sebàcia solidificada de les glàndules tarsals.

**lligament palpebral lateral** *m*

es ligamento palpebral lateral  
en lateral palpebral ligament  
n/c ligamentum palpebrale laterale

Lligament que uneix la comissura palpebral lateral amb la paret lateral de l'òrbita.

**lligament palpebral medial** *m*

es ligamento palpebral medial  
en medial palpebral ligament  
n/c ligamentum palpebrale mediale

Lligament que uneix la comissura palpebral medial amb la paret medial de l'òrbita.

**lligament suspensor del cristal·lí** *m*

veg. **zònula ciliar** *f*

**màcula lútia** *f*

sin. compl. **taca groga** *f*

es màcula lútea; mancha amarilla  
 en macula lutea; yellow spot  
 n/c macula lutea

Zona central i de major sensibilitat de la retina, situada al pol posterior del globus ocular.

**madarosi** *f*

es madarosis  
 en madarosis

Trastorn consistent en l'absència de pestanyes i de celles.

**malaltia d'Eales** *f*

es enfermedad de Eales  
 en Eales' disease

Malaltia caracteritzada per hemorràgies repetides de la retina i del cos vitri que afecten generalment els homes entre vint i trenta anys.

**megalocòrnia** *f*

es megalocórnea  
 en megalocornea

Anomalia hereditària de caràcter autosòmic dominant que consisteix en una grandària exagerada de la còrnia.

**melanosi escleral** *f*

es melanosis escleral  
 en melanosis sclerae

Alteració patològica consistent en la pig-

mentació de l'escleròtica produïda per melanòfors infiltrats entre les malles del teixit plexiforme.

**melanosi ocular** *f*

es melanosis ocular  
 en melanosis oculi

Alteració patològica consistent en la hiperpigmentació congènita de la túnica vascular de l'ull.

**membrana de Bowman** *f*

sin. **làmina limitant anterior** *f*

**membrana de Bruch** *f*

veg. **làmina basal de la coroide** *f*

**membrana de Descemet** *f*

sin. **làmina limitant posterior** *f*

**membrana hialoide** *f*

veg. **membrana vítria** *f*

**membrana iridopupilar** *f*

veg. **membrana pupil·lar** *f*

**membrana pupil·lar** *f*

sin. compl. **membrana iridopupilar** *f*  
 es membrana iridopupilar; membrana pupilar  
 en iridopupilar membrane; pupillary membrane  
 n/c membrana pupillaris

Membrana vascular embrionària que protegeix la paret anterior del cristal·lí i que en l'embriogènesi sofreix processos de reabsorció que donen lloc a la pupil·la i l'iris.

### **membrana vítria** *f*

sin. compl. **membrana hialoide** *f*

*es* membrana hialoidea; membrana vítria

*en* hyaloid membrane; vitreous membrane

*n/c* membrana vitrea

Membrana formada per la condensació de l'humor vítri a la perifèria del cos vítri.

### **metamorfòpsia** *f*

*es* metamorfopsia

*en* metamorphopsia

Trastorn visual en què els objectes es veuen sota una forma diferent de la que tenen realment.

### **microcòrnia** *f*

*es* microcórnea

*en* microcornea

Trastorn consistent en una petitesa anormal de la còrnia.

### **microfàcia** *f*

*es* microfaquia

*en* microphakia

Trastorn consistent en una petitesa anormal del cristal·lí.

### **microftàlmia** *f*

sin. compl. **nanoftàlmia** *f*

*es* microftàlmia; nanoftàlmia

*en* microphthalmia; nanophthalmia

Trastorn consistent en una petitesa anormal dels ulls.

### **micropia** *f*

sin. **micròpsia** *f*

*es* micropsia

*en* micropsia

Defecte visual consistent a veure els objectes més petits que no són en realitat.

### **micròpsia** *f*

sin. **micropia** *f*

### **microscopi corneal** *m*

*es* microscopio corneal

*en* corneal microscope

Microscopi emprat per a observar la còrnia i l'iris.

### **microstrabisme** *m*

*es* microestrabismo

*en* microstrabismus

Estrabisme tan lleuger que només pot ser detectat instrumentalment.

### **midriasi** *f*

*es* midriasis

*en* mydriasis

Dilatació excessiva o anormal de la pupil·la.

### **midriasi alternant** *f*

*es* midriasis alternada

*en* alternating mydriasis

Midriasi que ocorre alternativament en un ull i en l'altre.

### **midriasi espàstica** *f*

*es* midriasis espàstica

*en* spastic mydriasis

Midriasi produïda per estimulació simpàtica que fa contreure el múscul dilatador de la pupil·la.

### **midriasi espinal** *f*

*es* midriasis espinal

*en* spinal mydriasis

Midriasi produïda per una lesió del centre ciliospinal de la medul·la.

### **midriasi paralítica** *f*

*es* midriasis paralítica

*en* paralytic mydriasis

Midriasi produïda per una paràlisi del nervi motor ocular comú.

**midriàtic -a** *adj*

*es* midriàtic  
*en* mydriatic

Que dilata la pupil·la.

**midriàtic -a** *adj*

*es* midriàtic  
*en* mydriatic

Relatiu o pertanyent a la midriasi.

**migranya oftàlmica** *f*

*es* jaqueca oftàlmica  
*en* ophthalmic migraine

Migranya acompanyada de trastorns visuals.

**migranya oftalmoplègica** *f*

*es* jaqueca oftalmoplègica  
*en* ophthalmoplegic migraine

Migranya periòdica acompanyada d'oftalmoplegia produïda generalment per una paràlisi del nervi motor ocular extern.

**miop** *adj*

*es* miope  
*en* myope

Afectat de miopia.

**miopia** *f*

*es* miopía  
*en* myopia

Trastorn de la refracció ocular en què els raigs lluminosos paral·lels convergeixen en un punt situat davant la retina, que impedeix de veure amb claredat els objectes situats lluny de l'ull.

**miopia axial** *f*

*es* miopía axial  
*en* axial myopia

Miopia deguda a l'allargament de l'eix anteroposterior de l'ull.

**miopia d'índex** *f*

*es* miopía de índice  
*en* index myopia

Miopia deguda a l'augment de potència del poder de refracció dels medis oculars.

**miopia de curvatura** *f*

*es* miopía de curvatura  
*en* curvature myopia

Miopia deguda als canvis de curvatura de les superfícies de refracció ocular.

**miopia maligna** *f*

*sin.* **miopia perniciosa** *f*

*es* miopía maligna; miopía perniciosa  
*en* malignant myopia; pernicious myopia

Miopia progressiva associada a una malaltia greu de la retina i de la coroides que pot produir desprendiment de retina i ceguetat.

**miopia perniciosa** *f*

*sin.* **miopia maligna** *f*

**miopia prodròmica** *f*

*es* miopía prodrómica  
*en* prodromal myopia

Recuperació de la visió normal en començar la formació d'una cataracta.

**miopia progressiva** *f*

*es* miopía progresiva  
*en* progressive myopia

Miopia que es va incrementant al llarg de la vida adulta de la persona.

**miosi** *f*

*es* miosis  
*en* miosis

Contracció excessiva i sostinguda de la pupil·la.

**miòtic -a** *adj*

es miótico  
en miotic

Relatiu o pertanyent a la miosi.

**miòtic -a** *adj*

es miótico  
en miotic

Afectat de miosi.

**miòtic -a** *adj*

es miótico  
en miotic

Que produeix miosi.

**monocromatisme** *m*

es monocromatismo  
en monochromatism

Defecte visual en què tot es veu d'un mateix color.

**monocromatisme dels bastons** *m*

es monocromatismo de los bastoncillos  
en rod monochromatism

Monocromatisme en què manca totalment la funció dels cons i que va associat a amaurosi, nistagme i fotofòbia.

**monocromatisme dels cons** *m*

es monocromatismo de los conos  
en cone monochromatism

Monocromatisme en què es conserva algun aspecte de la funció dels cons, l'agudesia visual és normal i no hi ha nistagme ni fotofòbia.

**monocular** *adj*

es monocular  
en monocular

Relatiu o pertanyent a un sol ull.

**múscul ciliar** *m*

es músculo ciliar  
en ciliary muscle  
n/c musculus ciliaris

Múscul intrínsec de l'ull situat al cos ciliar que mou la coroida cap endavant i distén les fibres zonulars.

**múscul constrictor de la pupil·la** *m*

sin. **múscul esfínter de la pupil·la** *m*

es músculo constrictor de la pupila;  
músculo esfínter de la pupila  
en sphincter muscle of pupil  
n/c musculus sphincter pupillae

Múscul intrínsec de l'ull disposat en espiral que s'estén paral·lelament a la vora pupil·lar i que, en contreure's, dona lloc a la miosi.

**múscul corrugador superciliar** *m*

sin. compl. **múscul superciliar** *m*

es músculo corrugador de la ceja;  
músculo superciliar  
en musculus corrugator supercilii  
n/c musculus corrugator supercilii

Múscul que té l'origen a la part interna de l'arc superciliar, s'insereix a la pell de la cella, és innervat pel múscul facial i que, en contreure's, provoca l'arrufament de la cella.

**múscul de Brücke** *m*

veg. **fibra longitudinal del múscul ciliar** *f*

**múscul de Müller-Rouget** *m*

veg. **fibra circular del múscul ciliar** *f*

**múscul depressor superciliar** *m*

es músculo depresor de la ceja  
en superciliary depressor muscle  
n/c musculus depressor supercilii

Múscul que té l'origen al múscul orbicular de les parpelles, s'insereix a la pell de la cella i que, en contreure's, provoca la depressió de la cella.

**múscul dilatador de la pupil·la** *m*

es músculo dilatador de la pupila  
en dilator muscle of pupil  
n/c musculus dilator pupillae



Múscul intrínsec de l'ull, llis i prim, amb disposició principalment radial que, en contreure's, dona lloc a la midriasi.

### **múscul elevador de la parpella superior** *m*

*es* músculo elevador del párpado superior  
*en* levator muscle of upper eyelid  
*n/c* musculus levator palpebrae superioris

Múscul que té l'origen per sobre del conducte òptic i a la làmina de la duramàter del nervi òptic, és innervat pel nervi motor ocular comú, i que, en contreure's, provoca l'elevació de la parpella superior.

### **múscul esfínter de la pupil·la** *m*

*sin.* **múscul constrictor de la pupil·la** *m*

### **múscul extraocular** *m*

*veg.* **múscul extrínsec de l'ull** *m*

### **múscul extrínsec de l'ull** *m*

*sin.* compl. **múscul extraocular** *m*  
*es* músculo extraocular; músculo extrínseco del ojo  
*en* extraocular muscle; extrinsic ocular muscle

Cadascun del sis músculs situats a l'interior de l'òrbita i units al globus ocular per mitjà de l'escleròtica, que s'encarreguen del moviment dels ulls.

### **múscul intraocular** *m*

*veg.* **múscul intrínsec de l'ull** *m*

### **múscul intrínsec de l'ull** *m*

*sin.* compl. **múscul intraocular** *m*  
*es* músculo intraocular; músculo intrínseco del ojo  
*en* intraocular muscle; intrinsic ocular muscle

Cadascun dels tres músculs situats a l'interior del globus ocular encarregats dels moviments pupil·lars i l'acomodació.

### **múscul oblic inferior** *m*

*sin.* compl. **múscul oblic menor** *m*  
*es* músculo oblicuo inferior; músculo oblicuo menor  
*en* inferior oblique muscle  
*n/c* musculus obliquus inferior

Múscul extrínsec de l'ull que té l'origen lateral al costat del conducte nasolacrimal, s'insereix darrere l'equador de l'ull, és innervat pel nervi motor ocular comú i que, en contreure's, provoca l'abducció, la rotació lateral i l'elevació del globus ocular.

### **múscul oblic major** *m*

*veg.* **múscul oblic superior** *m*

### **múscul oblic menor** *m*

*veg.* **múscul oblic inferior** *m*

### **múscul oblic superior** *m*

*sin.* compl. **múscul oblic major** *m*  
*es* músculo oblicuo mayor; músculo oblicuo superior  
*en* superior oblique muscle  
*n/c* musculus obliquus superior

Múscul extrínsec de l'ull que té l'origen a la part medial de l'anell tendinós comú, s'insereix obliquament fins a la part posterior de l'equador de l'ull, és innervat pel nervi troclear i que, en contreure's, provoca l'abducció, la rotació medial i el descens del globus ocular.

### **múscul orbicular de les parpelles** *m*

*es* músculo orbicular de los párpados  
*en* orbicular muscle of eyelids  
*n/c* musculus orbicularis oculi

Múscul esfínter ovalat, que és constituït per la part palpebral, la part orbitària i la part lacrimal, és innervat pel nervi facial i que, en contreure's, provoca l'oclusió de les parpelles, l'arrufament del front i la compressió del sac lacrimal.

### **múscul palpebral de Müller** *m*

*sin.* **làmina profunda del múscul elevador de la parpella superior** *f*

**múscul recte inferior** *m*

*es* músculo recto inferior  
*en* musculus rectus inferior  
*n/c* musculus rectus inferior

Múscul extrínsec de l'ull que té l'origen a l'anell tendinós comú, s'insereix obliquament a uns 6 mm de la vora inferior de la còrnia, és innervat pel nervi motor ocular comú i que, en contreure's, provoca el descens del globus ocular i la rotació lateral del pol superior del globus ocular.

**múscul recte lateral** *m*

*es* músculo recto lateral  
*en* musculus rectus lateralis  
*n/c* musculus rectus lateralis

Múscul extrínsec de l'ull que té l'origen a l'anell tendinós comú i a l'ala menor de l'esfenoide, s'insereix a 5 mm de la vora temporal de la còrnia, és innervat pel nervi motor ocular extern i que, en contreure's, provoca l'abducció del pol anterior del globus ocular.

**múscul recte medial** *m*

*es* músculo recto medial  
*en* musculus rectus medialis  
*n/c* musculus rectus medialis

Múscul extrínsec de l'ull que té l'origen a l'anell tendinós comú, s'insereix a uns 5,5 mm de la vora nasal de la còrnia, és innervat pel nervi motor ocular comú, i que, en contreure's, provoca l'adducció del pol anterior del globus ocular.

**múscul recte superior** *m*

*es* músculo recto superior  
*en* musculus rectus superior  
*n/c* musculus rectus superior

Múscul extrínsec de l'ull que té l'origen a l'anell tendinós comú, s'insereix obliquament per davant de l'equador de l'ull, a uns 7 o 8 mm per darrere de la vora de la còrnia, és innervat pel nervi motor ocular comú i que, en contreure's, provoca l'elevació i la rotació medial del pol superior del globus ocular.

**múscul superciliar** *m*

*veg.* **múscul corrugador superciliar** *m*

**múscul tarsal inferior** *m*

*es* músculo tarsal inferior  
*en* inferior tarsal muscle  
*n/c* musculus tarsalis inferior

Múscul llis situat entre el fòrnix conjuntival inferior i el tars inferior.

**múscul tarsal superior** *m*

*es* músculo tarsal superior  
*en* superior tarsal muscle  
*n/c* musculus tarsalis superior

Múscul llis situat entre el límit del tendó del múscul elevador de la parpella i el tars superior.

**mussol** *m*

*sin. compl.* **ordèol** *m*

*es* orzuelo  
*en* styte

Furóncol que apareix a la vora lliure d'una parpella, el punt de partida del qual és una glàndula sebàcia.

**nanoftàlmia** *f*veg. **microftàlmia** *f***nervi abducent** *m*veg. **nervi motor ocular extern** *m*nervi ciliar llarg *m**es* nervio ciliar largo*en* long ciliary nerve*n/c* nervus ciliaris longus

Cadascun dels nervis que tenen l'origen al nervi nasociliar quan s'encreua amb el nervi òptic i que es distribueixen per l'iris i la còrnia.

**nervi etmoïdal anterior** *m**es* nervio etmoidal anterior*en* anterior ethmoidal nerve*n/c* nervus ethmoidalis anterior

Nervi que té l'origen al nervi nasociliar i que es distribueix per la mucosa de la cavitat nasal.

**nervi etmoïdal posterior** *m**es* nervio etmoidal posterior*en* posterior ethmoidal nerve*n/c* nervus ethmoidalis posterior

Nervi que té l'origen al nervi nasociliar i que es distribueix per la mucosa del si etmoïdal posterior i el si esfenoidal.

**nervi facial** *m*sin. **setè parell cranial** *m**es* nervio facial; séptimo nervio craneal; séptimo par craneal*en* facial nerve*n/c* nervus facialis

Nervi del segon arc branquial que s'estén amb el nervi vestibulococlear pel penyal i que innerva la musculatura mímica.

**nervi frontal** *m**es* nervio frontal*en* frontal nerve*n/c* nervus frontalis

Nervi que té l'origen al nervi oftàlmic i que es distribueix per la conjuntiva, la parpella superior, el front, el múscul frontal, el cuir cabellut i el si frontal.

**nervi frontal extern** *m*veg. **nervi supraorbitari** *m***nervi frontal intern** *m*veg. **nervi supratroclear** *m***nervi infratroclear** *m*sin. compl. **nervi nasal extern** *m**es* nervio infratroclear; nervio nasal externo*en* infratrochlear nerve*n/c* nervus infratrochlearis

Nervi que té l'origen al nervi nasociliar i que es distribueix per la pell de les parpelles, la conjuntiva, el sac lacrimal i el canalicle lacrimal.

**nervi lacrimal** *m*

es nervio lagrimal  
 en lacrimal nerve  
 n/c nervus lacrimalis

Nervi que té l'origen al nervi oftàlmic i que es distribueix per la glàndula lacrimal, la conjuntiva adjacent i la pell de la parpella superior.

**nervi motor ocular comú** *m*

sin. **tercer parell cranial** *m*

sin. compl. **nervi oculomotor** *m*

es nervio motor ocular común; nervio oculomotor; tercer nervio craneal; tercer par craneal

en 3rd cranial; oculomotor nerve

n/c nervus oculomotorius

Nervi que té l'origen al peduncle cerebral, travessa la fissura orbitària superior i arriba fins a l'òrbita.

**nervi motor ocular extern** *m*

sin. **sisè parell cranial** *m*

sin. compl. **nervi abducent** *m*

es nervio abducens; nervio motor ocular externo; sexto nervio craneal; sexto par craneal

en 6th cranial; abducens nerve

n/c nervus abducens

Nervi que té l'origen al tronc encefàlic, al marge inferior de la protuberància i que es distribueix pel múscul recte lateral.

**nervi nasal** *m*

veg. **nervi nasociliar** *m*

**nervi nasal extern** *m*

veg. **nervi infratroclear** *m*

**nervi nasociliar** *m*

sin. compl. **nervi nasal** *m*

es nervio nasal; nervio nasociliar

en nasal nerve; nasociliary nerve

n/c nervus nasociliaris

Nervi que té l'origen al nervi oftàlmic i que es distribueix primer per sota del múscul recte superior i després pel múscul oblic superior i el múscul recte medial.

**nervi oculomotor** *m*

veg. **nervi motor ocular comú** *m*

**nervi oftàlmic** *m*

es nervio oftálmico  
 en ophthalmic nerve  
 n/c nervus ophthalmicus

Nervi que constitueix la primera branca del nervi trigemin i que passa a través de la fissura orbitària superior.

**nervi òptic** *m*

sin. **segon parell cranial** *m*

sin. compl. **tracte òptic** *m*

es nervio óptico; segundo nervio craneal

en 2nd cranial; optic nerve

n/c nervus opticus

Nervi que emergeix medialment del pol anterior del globus ocular i que s'estén fins al quiasma òptic.

**nervi patètic** *m*

veg. **nervi troclear** *m*

**nervi supraorbitari** *m*

sin. compl. **nervi frontal extern** *m*

es nervio frontal externo; nervio supraorbitario

en supraorbital nerve

n/c nervus supraorbitalis

Nervi que té l'origen al nervi frontal i que es distribueix per la pell de la parpella superior, el front, el cuir cabellut i la mucosa del si frontal.

**nervi supratroclear** *m*

sin. compl. **nervi frontal intern** *m*

es nervio frontal interno; nervio supratroclear

en supratrochlear nerve

n/c nervus supratrochlearis

Nervi que té l'origen al nervi frontal i que es distribueix per la conjuntiva, la pell de la parpella superior, el front i el múscul frontal.

**nervi trigemin** *m*

sin. **cinquè parell cranial** *m*

**nervi troclear** *m*

sin. **quart parell cranial** *m*

sin. compl. **nervi patètic** *m*

es cuarto nervio craneal; cuarto par craneal; nervio patético; nervio troclear

en 4th cranial; trochlear nerve  
*n/c* nervus trochlearis

Nervi que té l'origen al cervell mitjà i que innerva el múscul oblic superior.

**neuritis intraocular** *f*

es neuritis intraocular

en intraocular neuritis

Inflamació del segment intraocular del nervi òptic.

**neuritis òptica** *f*

sin. **oftalmoneuritis** *f*

es neuritis òptica; oftalmoneuritis

en ophthalmoneuritis; optic neuritis

Inflamació del nervi òptic.

**neuritis retrobulbar** *f*

es neuritis retrobulbar

en retrobulbar neuritis

Inflamació del segment del nervi òptic situat darrere del globus ocular.

**neuroretinitis** *m*

es neuroretinitis

en neuroretinitis

Inflamació del nervi òptic i de la retina.

**nictalop** *adj*

es nictálope

en nyctalope

Afectat de nictalopia.

**nictalopia** *f*

sin. compl. **ceguetat crepuscular** *f*;

**ceguetat nocturna** *f*

es ceguera nocturna; nictalopía

en night blindness; nyctalopia

Trastorn visual consistent en la disminució de l'agudesia visual durant la nit o amb poca claror.

*Nota: Usat generalment, d'una manera errònia, amb el significat d'hemeralopia.*

**nineta** *f*

veg. **pupil·la** *f*

**nistagme** *m*

es nistagmo

en nystagmus

Espasme clònic dels músculs motors del globus ocular, que produeix moviments involuntaris del globus en diferents sentits.

**nistagme dissociat** *m*

es nistagmo disociado

en dissociated nystagmus

Nistagme en què els moviments d'ambdós ulls difereixen en direcció, extensió i periodicitat.

**nistagme latent** *m*

es nistagmo latente

en latent nystagmus

Nistagme que es produeix només quan es cobreix un ull.

**nistagme optocinètic** *m*

es nistagmo optocinético

en optokinetic nystagmus

Nistagme induït per la recepció d'estímuls visuals en moviments continuats i amb una certa cadència.

**nistagme pendular** *m*

es nistagmo pendular

en pendular nystagmus

Nistagme que produeix en el globus ocular moviments de vaivé d'igual velocitat.

**nistagme rotatori** *m*

*es* nistagmo rotatorio  
*en* rotatory nystagmus

Nistagme en què el moviment del globus ocular s'esdevé seguint un pla frontal, al voltant de l'eix anteroposterior de l'ull.

**nistàgmic -a** *adj*

*es* nistàgmic  
*en* nystagmic

Relatiu o pertanyent al nistagme.

**nistagmògraf** *m*

*es* nistagmógrafo  
*en* nystagmograph

Aparell emprat per a enregistrar els moviments del globus ocular en el nistagme.

**nubècula** *f*

*es* nube; nubécula  
*en* nubecula; opaque spot

Taca petita blanquinosa que es forma a la còrnia.

**nucli del cristal·lí** *m*

*es* núcleo del cristalino  
*en* nucleus of lens  
*n/c* nucleus lentis

Massa central del cristal·lí formada per una substància amorfa que fa de ciment.

**obertura orbitària f**

es abertura orbitaria  
en orbital aperture  
n/c aditus orbitalis  
Orifici anterior de l'òrbita.

**ocular adj**

sin. **oftàlmic -a adj**  
es ocular; oftálmico  
en ocular; ophthalmic  
Relatiu o pertanyent a l'ull.

**oculista m i f**

veg. **oftalmòleg -òloga m i f**

**oculística f**

veg. **oftalmologia f**

**oculogir -a adj**

es oculógiro  
en oculogyric  
Relatiu o pertanyent als moviments rotatoris dels ulls.

**oculomotor -a adj**

es oculomotor  
en oculomotor  
Relatiu o pertanyent als moviments dels ulls.  
*Nota: L'adjectiu femení oculomotora admet com a variant la forma oculomotriu.*

**oculoplàstia f**

es oculoplastia  
en oculoplasty  
Especialitat de l'oftalmologia que es dedica al diagnòstic i tractament de les alteracions de les parpelles, les vies lacrimals i l'òrbita.

**oculoreacció f**

veg. **oftalmoreacció f**

**oftalmàlgia f**

es oftalmalgia  
en ophthalmalgia  
Dolor a l'ull.

**oftàlmia f**

sin. compl. **oftalmitis f**  
es oftalmia; oftalmía; oftalmitis  
en ophthalmia; ophthalmitis  
Inflamació greu de l'ull.

**oftàlmia elèctrica f**

es oftalmía eléctrica  
en electric ophthalmia  
Oftàlmia produïda per l'acció d'un llum elèctric molt violent.

**oftàlmia metastàtica f**

es oftalmía metastàsica  
en metastatic ophthalmia  
Oftàlmia produïda per una septicèmia.

**oftàlmia nodular** *f*

es oftalmía nudosa  
en ophthalmia nodosa

Oftàlmia produïda per pèls d'eruga, que es caracteritza per l'aparició consecutiva d'inflamació violenta i nodositats a la conjuntiva, a la còrnia i a l'iris.

**oftàlmia simpàtica** *f*

es oftalmía simpática  
en sympathetic ophthalmia

Iridociclitis que apareix en un ull a conseqüència de lesions en l'altre ull.

**oftàlmic -a** *adj*

sin. **ocular** *adj*

**oftalmitis** *f*

veg. **oftàlmia** *f*

**oftalmodesmitis** *f*

es oftalmodesmitis  
en ophthalmodesmitis

Inflamació dels tendons oculars.

**oftalmodinamòmetre** *m*

es oftalmodinamómetro  
en ophthalmodynamometer

Aparell emprat per a realitzar una oftalmodinametria.

**oftalmodinametria** *f*

es oftalmodinamometría  
en ophthalmodynamometry

Mesurament de la pressió sanguínia a l'artèria i la vena centrals de la retina.

**oftalmoflebotomia** *f*

es oftalmoflebotomía  
en ophthalmophlebotomy

Flebotomia que es realitza per tal d'alleugerir la congestió de les venes conjuntivals.

**oftalmògraf** *m*

es oftalmógrafo  
en ophthalmograph

Aparell emprat per a enregistrar els moviments oculars durant la lectura.

**oftalmografia** *f*

es oftalmografía  
en ophthalmography

Enregistrament dels moviments oculars durant la lectura mitjançant un oftalmògraf.

**oftalmoïconòmetre** *m*

es oftalmoeiconómetro  
en ophthalmoeikonometer

Aparell emprat per a determinar la refracció ocular i les mides i la forma de les imatges captades.

**oftalmòleg -òloga** *m i f*

sin. compl. **oculista** *m i f*

es oculista; oftalmólogo  
en oculist; ophthalmologist

Metge especialitzat en oftalmologia.

**oftalmoleucoscopi** *m*

es oftalmoleucoscopio  
en ophthalmoleukoscope

Aparell emprat per a examinar la percepció cromàtica, que es basa en el reconeixement de colors produïts per la llum polaritzada.

**oftalmologia** *f*

sin. compl. **oculística** *f*

es oculística; oftalmología  
en oculistics; ophthalmology

Branca de la medicina que s'ocupa de l'ull i de les seves malalties.

**oftalmològic -a** *adj*

es oftalmológico  
en ophthalmologic

Relatiu o pertanyent a l'oftalmologia.



**oftalmomalàcia** *f*

sin. compl. **tisi ocular** *f*

es oftalmomalacia; tisis ocular  
 en ocular phthisis; ophthalmomalacia  
 Hipotensió ocular extremada, amb atròfia o sense.

**oftalmòmetre** *m*

sin. compl. **queratòmetre** *m*

es oftalmómetro; queratómetro  
 en keratometer; ophthalmometer  
 Aparell emprat per a mesurar la curvatura de la còrnia.

**oftalmometria** *f*

es oftalmometria  
 en ophthalmometry  
 Mesurament la curvatura de la còrnia mitjançant un oftalmòmetre.

**oftalmomiïtis** *f*

sin. compl. **oftalmomiositis** *f*  
 es oftalmomiositis  
 en ophthalmomyositis  
 Inflamació dels músculs oculars.

**oftalmomiositis** *f*

veg. **oftalmomiïtis** *f*

**oftalmomiotomia** *f*

es oftalmomiotomia  
 en ophthalmomyotomy  
 Secció dels músculs oculars.

**oftalmoneuritis** *f*

sin. **neuritis òptica** *f*

**oftalmopatia** *f*

es oftalmopatia  
 en ophthalmopathy  
 Procés patològic que afecta els ulls.

**oftalmoplàstia** *f*

es oftalmoplastia  
 en ophthalmoplasty

Operació que té per objecte reconstruir un defecte de l'ull i dels seus annexos.

**oftalmoplegia** *f*

es oftalmoplejía  
 en ophthalmoplegia  
 Paràlisi dels músculs oculars.

**oftalmoplegia basilar** *f*

es oftalmoplejía basal  
 en basal ophthalmoplegia  
 Oftalmoplegia produïda per una lesió dels nervis motors oculars a la base del cervell.

**oftalmoplegia de Parinaud** *f*

es oftalmoplejía de Parinaud  
 en Parinaud's ophthalmoplegia  
 Oftalmoplegia conjugada dels músculs oculars que dirigeixen els moviments verticals de l'ull, que és produïda per lesions mesencefàliques.

**oftalmoplegia exoftàlmica** *f*

es oftalmoplejía exoftálmica  
 en exophthalmic ophthalmoplegia  
 Oftalmoplegia que és conseqüència d'una exoftàlmia extremada.

**oftalmoplegia externa** *f*

es oftalmoplejía externa  
 en external ophthalmoplegia  
 Oftalmoplegia que afecta els músculs extrínsecs de l'ull.

**oftalmoplegia interna** *f*

es oftalmoplejía interna  
 en internal ophthalmoplegia  
 Oftalmoplegia que afecta l'iris i el múscul ciliar.

**oftalmoplegia nuclear** *f*

es oftalmoplejía nuclear  
 en nuclear ophthalmoplegia  
 Oftalmoplegia produïda per una lesió del nucli dels nervis motors oculars.

**oftalmoplegia orbitària** *f*

es oftalmoplejía orbitaria  
 en orbital ophthalmoplegia

Oftalmoplegia produïda per una afecció intraorbitària.

**oftalmoplegia parcial** *f*

es oftalmoplejía parcial  
 en partial ophthalmoplegia

Oftalmoplegia que només afecta un o dos músculs oculars.

**oftalmoplegia progressiva** *f*

es oftalmoplejía progresiva  
 en progressive ophthalmoplegia

Oftalmoplegia que afecta gradualment els diferents músculs oculars.

**oftalmoplegia total** *f*

es oftalmoplejía total  
 en total ophthalmoplegia

Oftalmoplegia que afecta alhora els músculs extrínsecs i intrínsecs de l'ull.

**oftalmoplègic -a** *adj*

es oftalmopléjico  
 en ophthalmoplegic

Relatiu o pertanyent a l'oftalmoplegia.

**oftalmoptosi** *f*

es oftalmoptosis  
 en ophthalmoptosis

Protrusió de l'ull fora de la fenedura palpebral per relaxació dels mitjans de fixació.

**oftalmoreacció** *f*

sin. compl. **oculoreacció** *f*

es oculorreacción; oftalmoreacción  
 en ophthalmic reaction;  
 ophthalmoreaction

Hiperèmia conjuntival que apareix quan a un malalt de tifoïde o de tuberculosi se li instil·la la toxina del respectiu germen causal.

**oftalmorràgia** *f*

es oftalmorrhagia  
 en ophthalmorrhagia

Hemorràgia ocular.

**oftalmorrexi** *f*

es oftalmorrexis  
 en ophthalmorhexis

Ruptura del globus ocular.

**oftalmoscopi** *m*

es oftalmoscopio  
 en ophthalmoscope

Instrument emprat per a explorar l'interior de l'ull.

**oftalmoscopi binocular** *m*

es oftalmoscopio binocular  
 en binocular ophthalmoscope

Oftalmoscopi indirecte proveït de dos oculars emprat per a obtenir una visió estereoscòpica de l'interior de l'ull.

**oftalmoscopi directe** *m*

es oftalmoscopio directo  
 en direct ophthalmoscope

Oftalmoscopi que produeix una imatge no invertida de l'interior de l'ull.

**oftalmoscopi indirecte** *m*

es oftalmoscopio indirecto  
 en indirect ophthalmoscope

Oftalmoscopi que produeix una imatge invertida de l'interior de l'ull.

**oftalmoscòpia** *f*

es oftalmoscopia  
 en ophthalmoscopy

Exploració de l'interior de l'ull mitjançant un oftalmoscopi.

**oftalmoscòpia directa** *f*

es oftalmoscopia directa  
 en direct ophthalmoscopy

Oftalmoscòpia efectuada amb un oftalmoscopi directe.

**oftalmoscòpia indirecta** *f*

es oftalmoscopia indirecta  
 en indirect ophthalmoscopy

Oftalmoscòpia efectuada amb un oftalmoscopi indirecte.

**oftalmoscòpia mètrica** *f*

es oftalmoscopia métrica  
 en metric ophthalmoscopy

Oftalmoscòpia que té per objecte determinar la refracció ocular.

**oftalmostèresi** *f*

es oftalmosteresis  
 en ophthalmosteresis

Pèrdua d'un ull.

**oftalmotermòmetre** *m*

es oftalmotermómetro  
 en ophthalmothermometer

Aparell emprat per a enregistrar la temperatura de l'ull.

**oftalmotomia** *f*

es oftalmotomía  
 en ophthalmotomy

Incisió del globus ocular.

**oftalmotonometria** *f*

veg. **tonometria** *f*

**oftalmotropòmetre** *m*

es oftalmotropómetro  
 en ophthalmotropometer

Aparell emprat per a mesurar els moviments oculars.

**oncologia ocular** *f*

es oncología ocular  
 en ocular oncologist

Especialitat de l'oftalmologia que estudia els tumors intraoculars.

**opacitat** *f*

es opacidad  
 en opacity

Zona opaca de la còrnia, del cristal·lí o de l'humor vitri.

**operació d'Ammon** *f*

veg. **dacriocistotomia** *f*

**operació d'Elliot** *f*

es operación de Elliot  
 en Elliot's operation

Punció trepanadora subconjuntival del globus ocular realitzada al limbe esclerocorneal per tal de disminuir la tensió intraocular en casos de glaucoma.

**operació de Barkan** *f*

veg. **goniotomia** *f*

**operació de Lagrange** *f*

veg. **esclerectoiridectomia** *f*

**opsiclònia** *f*

es opsoclonía  
 en opsoclonia

Trastorn caracteritzat per oscil·lacions verticals i no rítmiques dels ulls, produït per una lesió de les vies cerebel·loses connectades als nuclis dels músculs motors oculars.

**òptic -a** *adj*

es óptico  
 en optic; optical

Relatiu o pertanyent als ulls o a la visió.

**optòmetre** *m*

es óptómetro  
 en optometer

Aparell emprat per a determinar els límits dins els quals es veuen amb claredat els objectes.

**optometria** *f*

es optometría  
en optometry

Especialitat de l'oftalmologia que s'ocupa del mesurament de l'agudesia visual i d'equipar l'ull amb les lents adients per a corregir-ne els defectes òptics.

**optomiòmetre** *m*

es optomiómetro  
en optomyometer

Aparell emprat per a mesurar la força dels músculs oculars.

**optotip** *m*

sin. compl. **optotipus** *m*

es optotipo  
en optotype; test type

Conjunt de lletres o signes de diverses mides emprats per a mesurar l'agudesia visual.

**optotipus** *m*

veg. **optotip** *m*

**ora serrata** *f*

es ora serrata  
en ora serrata  
n/c ora serrata

Línia que limita el cos ciliar i la retina.

**orbicle ciliar** *m*

es orbículo ciliar  
en orbiculus ciliaris  
n/c orbiculus ciliaris

Zona anular del cos ciliar situada entre la corona ciliar i l'*ora serrata*.

**òrbita** *f*

sin. compl. **cavitat orbitària** *f*;  
**conca de l'ull** *f*

es cavidad orbitaria; cuenca del ojo;  
òrbita

en orbit; orbital cavity  
n/c cavitas orbitale; orbita

Cavitat òssia que conté el globus ocular i els seus músculs, vasos i nervis.

**orbitari -ària** *adj*

es orbitario  
en orbital

Relatiu o pertanyent a l'òrbita.

**orbitonòmetre** *m*

es orbitonómetro  
en orbitonometer

Aparell emprat per a mesurar la resistència que ofereix el globus ocular a desplaçar-se enrere quan és sotmès a diverses pressions.

**orbitonometria** *f*

es orbitonometría  
en orbitometry

Mesurament de la resistència que ofereix el globus ocular a desplaçar-se enrere quan és sotmès a diverses pressions, que es realitza mitjançant un orbitonòmetre.

**orbitotomia** *f*

es orbitotomía  
en orbitotomy

Incisió o obertura de l'òrbita a través d'una de les seves parets.

**ordèol** *m*

veg. **mussol** *m*

**òrgan de la visió** *m*

es órgano de la visión  
en visual organ  
n/c organum visuale; organum visus

Òrgan responsable de la visió format pel globus ocular i els annexos de l'ull.

**ortofòria** *f*

es ortoforia  
en orthophoria

Equilibri correcte dels músculs oculomotors d'ambdós ulls.

**ortòptic -a** *adj*

*es* ortóptico  
*en* orthoptic

Que corregeix els defectes dels eixos visuals.

**ortòptica** *f*

*es* ortóptica  
*en* orthoptics

Tècnica d'exercicis oculars emprada per a corregir els eixos visuals dels ulls que no estan coordinats adequadament per a la visió binocular.

**ortoptoscopi** *m*

*es* ortoptoscopia  
*en* orthoptoscope

Instrument emprat per a corregir l'estrabisme mitjançant exercicis dels músculs oculomotors.

**ortoscopi** *m*

*es* ortoscopia  
*en* orthoscope

Instrument emprat per a examinar la cambra anterior.

**oscil·lòpsia** *f*

sin. compl. **visió oscil·lant** *f*

*es* oscilopsia; visión oscilante  
*en* oscillating vision; oscillopsia

Trastorn visual en què es perceben els objectes com si es moguessin en vaivé.

**palpebra** *f*veg. **parpella** *f***palpebral** *adj*sin. compl. **blefàric -a** *adj*es blefàric; palpebral  
en blepharal; palpebral

Relatiu o pertanyent a les parpelles.

**palpebrat -ada** *adj*es palpebrado  
en lidded

Proveït de parpelles.

**palpebritis** *f*veg. **blefaritis** *f***pannus** *m*es paño  
en pannus

Trastorn consistent en una vascularització superficial perifèrica de la còrnia amb infiltració de teixit de granulació.

**pannus carnós** *m*sin. compl. **pannus cras** *m*es paño carnosó; paño craso  
en pannus carnosus; pannus crassus

Pannus caracteritzat per una vascularització molt densa.

**pannus cras** *m*veg. **pannus carnós** *m***pannus degeneratiu** *m*es paño degenerativo  
en degenerative pannus

Pannus associat a la degeneració de la còrnia.

**pannus flictenular** *m*es paño flictenular  
en phlyctenular pannus

Pannus acompanyat de queratitis amb flictenules i vascularització completa de la perifèria del limbe esclerocorneal i de la làmina limitant anterior.

**pannus glaucomatós** *m*es paño glaucomatosó  
en glaucomatous pannus

Pannus associat a la presència d'un glaucoma.

**pannus sec** *m*es paño seco  
en pannus siccus

Pannus associat a una gran reducció de la secreció lacrimal.

**pannus tracomatós** *m*es paño tracomatoso  
en pannus trachomatous

Pannus associat al tracoma caracteritzat per una fina vascularització subepitelial de la còrnia.

**panoftàlmia** *f*

sin. compl. **panoftalmitis** *f*

es panoftalmía; panoftalmitis  
en panophthalmia; panophthalmitis

Inflamació piògena de totes les estructures oculars.

**panoftalmitis** *f*

veg. **panoftàlmia** *f*

**pantalla de Bjerrum** *f*

veg. **pantalla tangent** *f*

**pantalla tangent** *f*

sin. compl. **pantalla de Bjerrum** *f*

es pantalla de Bjerrum; pantalla tangente

en Bjerrum's screen; tangent screen

Pantalla negra marcada amb un punt blanc al centre i cercles blancs concèntrics en relació amb aquest punt, que s'empra per a explorar el camp visual.

**panuveïtis** *f*

sin. compl. **iridocicloroïditis** *f*

es iridocicloroiditis; panuveïtis  
en iridocychochoroiditis; panuveitis

Inflamació de la túnica vascular de l'ull.

**papil·la del nervi òptic** *f*

sin. **disc del nervi òptic** *m*

**papil·la lacrimal** *f*

es papila lagrimal  
en lacrimal papilla  
n/c papilla lacrimalis

Relleu cònic situat a la part medial de la vora interna de les parpelles, al vèrtex del qual hi ha els punts lacrimals.

**papil·ledema** *m*

es papiledema  
en papilledema

Tumefacció no inflamatòria de la papil·la del nervi òptic produïda per un augment

de la pressió intracranial i l'obstrucció del flux venós de l'òrbita.

**papil·litis** *f*

es papilitis  
en papillitis

Neuritis intraocular caracteritzada per una inflamació de la papil·la del nervi òptic.

**papil·loretinitis** *f*

sin. **retinopapil·litis** *f*

es papilorretinitis; retinopapilitis  
en papilloretinitis; retinopapillitis

Inflamació de la retina, especialment de la zona corresponent a la papil·la del nervi òptic.

**paracentesi bulbar** *f*

es paracentesis bulbar  
en paracentesis bulbi

Punció del globus ocular a través de la còrnia, de l'escleròtica o del limbe esclerocorneal.

**paràlisi de l'acomodació** *f*

es paràlisis de la acomodación  
en paralysis of accommodation

Paràlisi del múscul ciliar que dificulta o impedeix l'acomodació.

**paret inferior de l'òrbita** *f*

es pared inferior de la òrbita  
en floor of orbit  
n/c paries inferior orbitae

Superfície inferior de l'òrbita formada per la superfície orbitària del maxil·lar superior, la cara superior de l'apòfisi orbitària del palatí i el pòmulo.

**paret lateral de l'òrbita** *f*

es pared lateral de la òrbita  
en lateral wall of the orbit  
n/c paries lateralis orbitae

Superfície lateral de l'òrbita formada per la superfície orbitària de l'ala major de l'esfenoides, el pòmulo i la part més externa de la volta orbitària del frontal.

**paret medial de l'òrbita** *f*

es pared medial de la òrbita  
 en medial wall of the orbit  
 n/c paries medialis orbitae

Superfície interna de l'òrbita formada per la cara externa del cos de l'esfenoide, l'etmoide, l'unguis i l'apòfisi ascendent del maxil·lar superior.

**paret superior de l'òrbita** *f*

es pared superior de la òrbita  
 en roof of orbit  
 n/c paries superior orbitae

Superfície superior de l'òrbita formada per la cara orbitària del frontal i la cara inferior de l'ala menor de l'esfenoide.

**parpella** *f*

sin. compl. **palpebra** *f*  
 es pálpabra; párpado  
 en eyelid; lid  
 n/c palpebra

Cadascun dels dos plecs cutanis mòbils que protegeixen la superfície anterior del globus ocular dels agents exteriors.

**parpella inferior** *f*

es párpado inferior  
 en lower eyelid  
 n/c palpebra inferior

Parpella situada a la part inferior del globus ocular.

**parpella superior** *f*

es párpado superior  
 en upper eyelid  
 n/c palpebra superior

Parpella situada a la part superior del globus ocular.

**pars plana** *f*

es *pars plana*  
 en *pars plana*

Porció de la part ciliar de la retina i de la coroide adjacent, situada entre l'*ora serrata* i l'inici dels processos ciliars.

**pars planitis** *f*

es *pars planitis*  
 en *pars planitis*

Uveïtis granulomatosa de la *pars plana*.

**part ciliar de la retina** *f*

es porción ciliar de la retina  
 en pars ciliaris retinae  
 n/c pars ciliaris retinae

Part de la retina, insensible a la llum, situada a la superfície posterior del cos ciliar.

**part coriocal·lar** *f*

es porción coriocalilar

Part interna de la coroide que es distribueix per la cara externa de la retina.

**part corneoscleròtica** *f*

sin. **trabècula esclerocorneal** *f*

es porción corneoscleral; trabécula esclerocorneal  
 en corneo-scleral trabeculae; pars corneoscleralis  
 n/c pars corneoscleralis

Part del sistema reticular trabecular, fixada a l'escleròtica, que està constituïda per les fibres tendinoses d'inserció de la porció longitudinal del múscul ciliar.

**part intracanalicular del nervi òptic** *f*

es porción intracanalicular del nervio òptico  
 en pars intracanalicularis nervi optici  
 n/c pars intracanalicularis nervi optici

Part del nervi òptic situada al conducte òptic i unida parcialment a la paret del conducte.

**part intracranial del nervi òptic** *f*

es porción intracraneal del nervio òptico  
 en pars intracranialis nervi optici  
 n/c pars intracranialis nervi optici

Part del nervi òptic situada entre el conducte òptic i el quiasma òptic.



**part intralaminar del nervi òptic f**

es porción intralaminar del nervio óptico

en pars intralaminaris nervi optici  
n/c pars intralaminaris nervi optici

Part del nervi òptic situada a la làmina cribrosa de l'escleròtica.

**part intraocular del nervi òptic f**

es porción intraocular del nervio óptico

en pars intraocularis nervi optici  
n/c pars intraocularis nervi optici

Part del nervi òptic situada a la paret del globus ocular.

**part iridiana de la retina f**

es porción irídea de la retina

en pars iridica retinae  
n/c pars iridica retinae

Part de la retina, insensible a la llum, situada a la cara posterior de l'iris.

**part nerviosa de la retina f**

es porción nerviosa de la retina

en nervous part of retina  
n/c pars nervosa retinae

Part de la retina que ocupa el pol posterior del globus ocular des de l'*ora serrata* i que està composta de neurones d'associació i cèl·lules ganglionars els axiomes de les quals formen el nervi òptic.

**part orbitària de la glàndula lacrimal f**

es porción orbitaria de la glándula lagrimal

en pars orbitalis glandulae lacrimalis  
n/c pars orbitalis glandulae lacrimalis

Part major de la glàndula lacrimal situada per sobre del tendó del múscul elevador de la parpella superior.

**part orbitària del nervi òptic f**

es porción orbitaria del nervio óptico

en pars orbitalis nervi optici  
n/c pars orbitalis nervi optici

Part del nervi òptic situada a l'òrbita, d'aproximadament 3 cm de longitud, que s'estén de forma lleugerament sinuosa.

**part palpebral de la glàndula lacrimal f**

es porción palpebral de la glándula lagrimal

en pars palpebralis glandulae lacrimalis

n/c pars palpebralis glandulae lacrimalis

Part més petita de la glàndula lacrimal situada per sota del tendó del múscul elevador de la parpella superior.

**pel·lícula lacrimal f**

es película lagrimal

en tear film

Capa molt fina formada per líquid lacrimal que cobreix la còrnia, la protegeix i la nodreix.

**perímetre m**

es perímetro

en perimeter

Aparell emprat per a realitzar una perimetria.

**perimetria f**

es perimetría

en perimetry

Mesurament de l'extensió d'un camp visual perifèric sobre una superfície corba.

**periòrbita f**

es periòrbita

en periorbita

n/c periorbita

Periosti que cobreix els ossos que formen l'òrbita.

**peritectomia f**

es peritectomía

en peritectomy

Excisió d'una franja pericorneal de conjuntiva per al tractament del pannus.

**pestanya** *f**es* cilio; pestaña*en* eyelash*n/c* cilium

Cadascun dels pèls rígids implantats a les vores lliures de les parpelles.

**pingüècula** *f**es* pinguécula*en* pinguecula

Taca groguenca i triangular de la conjuntiva bulbar, situada prop del limbe esclerocorneal, sovint al cantó nasal, que apareix generalment en persones majors de cinquanta anys.

**plec ciliar** *m**es* pliegue ciliar*en* ciliary fold*n/c* plica ciliaris

Cadascun dels plecs situats entre els processos ciliars.

**plec iridià** *m**es* pliegue del iris*en* iridial fold*n/c* plica iridis

Cadascun dels plecs situats a la cara anterior de l'iris.

**plec lacrimal** *m**sin.* compl. **vàlvula de Hasner** *f**es* pliegue lagrimal; válvula de Hasner*en* Hasner's valve; lacrimal fold*n/c* plica lacrimalis

Plec de mucosa situat a la desembocadura del conducte nasolacrimal al mecat nasal inferior.

**plec semilunar de la conjuntiva** *m**es* pliegue semilunar de la conjuntiva*en* semilunar fold of conjunctiva*n/c* plica semilunaris conjunctivae

Plec de la conjuntiva bulbar situat a l'angle medial de l'ull, que contribueix a formar el llac lacrimal.

**plegament dels músculs oculars** *m**es* plegamiento de los músculos oculares*en* folding of the ocular muscles

Operació consistent a plegar una part del tendó d'un múscul extraocular per tal d'avançar-ne el punt d'inserció.

**pleòptica** *f**es* pleóptica*en* pleoptics

Tècnica d'exercicis oculars emprada per a desenvolupar una visió més completa d'un ull ambliop i la coordinació binocular.

**pol anterior del cristal·lí** *m**es* polo anterior del cristalino*en* anterior pole of lens*n/c* polus anterior lentis

Punt central de la superfície anterior del cristal·lí.

**pol anterior del globus ocular** *m**es* polo anterior del globo ocular*en* anterior pole of eyeball*n/c* polus anterior bulbi oculi

Punt de la superfície anterior del globus ocular situat davant d'un pla frontal imaginari que passa per l'ora serrata.

**pol posterior del cristal·lí** *m**es* polo posterior del cristalino*en* posterior pole of lens*n/c* polus posterior lentis

Punt central de la superfície posterior del cristal·lí.

**pol posterior del globus ocular** *m**es* polo posterior del globo ocular*en* posterior pole of eyeball*n/c* polus posterior bulbi oculi

Punt de la superfície posterior del globus ocular, travessat per l'eix anteroposterior de l'ull.

**policòria** *f*

es policoria  
en polycoria

Trastorn consistent en la presència de diverses pupil·les.

**poliopia** *f*

sin. **poliòpsia** *f*  
sin. compl. **visió múltiple** *f*

es poliopía; poliopsia; visión múltiple  
en multiple vision; polyopia; polyopsia

Trastorn visual consistent en la formació d'una imatge múltiple d'un mateix objecte en un sol ull.

**poliopia binocular** *f*

veg. **diplopia** *f*

**poliòpsia** *f*

sin. **poliopia** *f*

**porció circular del múscul ciliar** *f*

veg. **fibra circular del múscul ciliar** *f*

**porció longitudinal del múscul ciliar** *f*

veg. **fibra longitudinal del múscul ciliar** *f*

**presbícia** *f*

sin. **presbiopia** *f*  
es presbicia; presbiopía  
en presbyopia; presbytia

Trastorn visual consistent en la dificultat de veure nítidament, sense fatiga, els objectes pròxims, que és produït per la pèrdua d'elasticitat del cristal·lí i que apareix generalment en persones majors de quaranta anys.

**presbiopia** *f*

sin. **presbícia** *f*

**pressió intraocular** *f*

es presión intraocular  
en intraocular pressure

Pressió dels líquids oculars contra les túniques de l'ull.

**procés ciliar** *m*

es proceso ciliar  
en ciliary proces  
n/c processus ciliaris

Cadascuna de les prolongacions de la coroides disposades radialment al voltant del cristal·lí i al voltant del múscul ciliar.

**protanomalopia** *f*

sin. **protanomalòpsia** *f*  
sin. compl. **aneritròpsia** *f*

es protanomalopía; protanomalopsia  
en aneritropsia; anerythroptasia;  
protanomaly

Discromatòpsia en què hi ha una deficiència per percebre el color vermell i formar-ne els colors complementaris.

**protanomalòpsia** *f*

sin. **protanomalopia** *f*

**protanop** *adj*

es protánope  
en protanope

Afectat de protanopia.

**protanopia** *f*

sin. **protanòpsia** *f*

es protanopía; protanopsia  
en protanopia; protanopsia

Discromatòpsia en què no es pot percebre el color vermell i els seus derivats i que és produïda per l'absència del pigment visual corresponent al vermell.

**protanòpsia** *f*

sin. **protanopia** *f*

**prova d'Ishihara** *f*

es prueba de Ishihara  
 en Ishihara's test

Prova emprada per a investigar la visió dels colors, en què es fan servir uns discs homocromàtics dels quals resulten figures de lletres o xifres.

**prova de Graefe** *f*

es prueba de Graefe  
 en Graefe's test

Prova emprada per al diagnòstic de l'heterofòria, en què es col·loca davant d'un ull un prisma de 10° que forma dues imatges de l'objecte observat, una de les quals es desplaça lateralment en cas d'heterofòria.

**prova de Hering** *f*

es prueba de Hering  
 en Hering's test

Prova emprada per a investigar si la visió és monocular o binocular, en què el subjecte examinat mira per un aparell especial que, a l'extremat distal, té un fil i una boleta, de manera que és imprescindible la visió binocular per a saber si la bola és davant o darrere del fil.

**prova de Mauthner** *f*

es prueba de Mauthner  
 en Mauthner's test

Prova emprada per a investigar la ceguetat per als colors, que es basa en l'ús de diversos flascons que contenen pigments diferents.

**prova de Nagel** *f*

es prueba de Nagel  
 en Nagel's test

Prova emprada per a investigar la visió dels colors, que s'efectua mitjançant cartolines amb els colors impresos en cercles concèntrics.

**prova de Schirmer** *f*

es prueba de Schirmer  
 en Schirmer's test

Prova emprada per al diagnòstic de la queratoconjuntivitis seca, en què s'empra un fragment de paper que es col·loca al sac conjuntival inferior.

**pseudoretinitis pigmentària** *f*

es seudoretinitis pigmentosa  
 en pseudoretinitis pigmentosa

Degeneració pigmentària de la retina produïda per infeccions virals intrauterines, lesions vasculars o traumatismes.

**ptèrigi** *m*

sin. compl. **ptèrigion** *m*

es pterigión  
 en pterygium

Trastorn consistent en l'engruïment membranós de la conjuntiva, que presenta la forma d'un triangle de base perifèrica i de vèrtex dirigit cap a la còrnia, sobre la qual tendeix a créixer.

**ptèrigion** *m*

veg. **ptèrigi** *m*

**punt corresponent** *m*

es punto correspondiente  
 en corresponding point

Cadascun dels punts d'ambdues retines les impressions dels quals s'uneixen per produir una percepció única.

**punt de fixació** *m*

es punto de fijación  
 en point of fixation

Punt de l'eix visual en què es veu més clarament un objecte.

**punt lacrimal** *m*

es punto lagrimal  
 en lacrimal point  
 n/c punctum lacrimale

Orifici del canalicle lacrimal situat a l'angle medial de l'ull, que constitueix l'inici del drenatge lacrimal.

**punt pròxim** *m*

es punto cercano  
en near point

Punt que està més a prop de l'ull en què es veuen amb claredat els objectes.

**punt remot** *m*

es punto lejano  
en fair point

Punt que està més lluny de l'ull en què es veuen amb claredat els objectes.

**pupil·la** *f*

sin. compl. **nineta** *f*

es niña; pupila  
en pupil  
n/c pupilla

Obertura circular de l'iris, per on passen els raigs lluminosos cap a l'interior de l'ull, el diàmetre de la qual varia segons la intensitat de la llum que rep i segons la distància dels objectes observats.

**pupil·la artificial** *f*

es pupila artificial  
en artificial pupil

Obertura artificial de l'iris mitjançant iridectomia, efectuada per a suplir una pupil·la obliterateda.

**pupil·la d'Argyll Robertson** *f*

es pupila de Argyll Robertson  
en Argyll Robertson pupil

Pupil·la afectada de miosi que reacciona a l'acomodació, però no a la llum.

**pupil·lar** *adj*

es pupilar  
en pupillary; pupillary

Relatiu o pertanyent a la pupil·la.

**pupil·latonia** *f*

es pupilatonía  
en pupillatonía

Atonia de la pupil·la.

**pupil·lògraf** *m*

es pupilógrafo  
en pupillograph

Aparell emprat per a enregistrar les reaccions de la pupil·la.

**pupil·lòmetre** *m*

es pupilómetro  
en pupillometer

Aparell emprat per a mesurar el diàmetre de la pupil·la.

**pupil·lometria** *f*

es pupilometría  
en pupillometry

Mesurament del diàmetre de la pupil·la mitjançant un pupil·lòmetre.

**pupil·loscopi** *m*

es pupiloscopio  
en pupilloscope

Instrument emprat per a observar les reaccions de la pupil·la.

**pupil·lostatómetre** *m*

es pupilostatómetro  
en pupillostatometer

Aparell emprat per a mesurar la distància entre les dues pupil·les.

**quadrantanopia** *f*

sin. **quadrantanòpsia** *f*

sin. compl. **hemianòpsia**  
**quadràntica** *f*

es cuadrantanopia; cuadrantanopsia  
en quadrantanopia; quadrantanopsia

Ceguetat en un quadrant del camp visual deguda generalment a una lesió a la via òptica.

**quadrantanòpsia** *f*

sin. **quadrantanopia** *f*

**quart parell cranial** *m*

sin. **nervi troclear** *m*

*Nota: Se sol representar també amb xifres romanes: IV parell cranial.*

**quemosi** *f*

es quemosis  
en chemosis

Edema inflamatori de la conjuntiva bulbar.

**queratàlgia** *f*

es queratalgia  
en keratalgia

Dolor a la còrnia.

**queratectomia** *f*

es queratectomia  
en keratectomy

Extirpació d'una part de la còrnia.

**queratitis** *f*

es queratitis  
en keratitis

Inflamació de la còrnia.

**queratitis d'acne rosàcia** *f*

es queratitis de acné rosàcea  
en acne rosacea keratitis

Queratitis greu acompanyada d'acne rosàcia a la còrnia i a les parpelles.

**queratitis dendriforme** *f*

veg. **queratitis dendrítica** *f*

**queratitis dendrítica** *f*

sin. compl. **queratitis dendriforme** *f*

es queratitis dendriforme; queratitis dendrítica  
en dendriform keratitis; dendritic keratitis

Queratitis herpètica que produeix una ulceració arborescent de la còrnia.

**queratitis disciforme** *f*

es queratitis disciforme  
en disciform keratitis

Queratitis caracteritzada per la formació d'una opacitat de forma oval o arrodonida sobre la còrnia.

**queratitis esclerosant** *f*

es queratitis esclerosante  
en sclerosing keratitis

Queratitis associada amb escleritis, que condueix a la hiperplàsia dels elements de la còrnia.

**queratitis estriada** *f*

*es* queratitis estriada  
*en* striate keratitis

Queratitis caracteritzada per la formació d'unes línies d'inflamació epitelial, paral·leles o que s'intersequen.

**queratitis filamentosa** *f*

*es* queratitis filamentosa  
*en* keratitis filamentosa

Queratitis que produeix excrescències de material mucoide, llargues i fines, d'origen epitelial, a la superfície de la còrnia.

**queratitis herpètica** *f*

*es* queratitis herpètica  
*en* herpetic keratitis

Queratitis produïda per infecció de l'herpes simple o de l'herpes zòster oftàlmic.

**queratitis intersticial** *f*

*sin.* **queratitis parenquimàtica** *f*  
*es* queratitis intersticial; queratitis parenquimatosa  
*en* interstitial keratitis; parenchymatous keratitis

Queratitis crònica amb infiltració cel·lular profunda.

**queratitis lagoftàlmica** *f*

*es* queratitis lagoftàlmica  
*en* lagophthalmic keratitis

Queratitis que és conseqüència de l'exposició del globus ocular a l'aire ambiental en la lagoftàlmia.

**queratitis metaherpètica** *f*

*es* queratitis metaherpètica  
*en* metaherpetic keratitis

Queratitis caracteritzada per ulceració, infiltració parenquimatosa i, sovint, iridociclitis persistent i glaucoma secundari, produïda per un virus herpètic recurrent.

**queratitis neurolítica** *f*

*es* queratitis neurolítica  
*en* neurolytic keratitis

Queratitis caracteritzada per sequedat de l'epiteli anterior de la còrnia i formació de fissures, produïda per una lesió del nervi trigemin.

**queratitis nummular** *f*

*es* queratitis numular  
*en* keratitis numularis

Queratitis benigna de desenvolupament molt lent caracteritzada per dipòsits corneals que formen àrees circulars amb vores clarament definides, envoltades d'un halo menys dens.

**queratitis parenquimàtica** *f*

*sin.* **queratitis intersticial** *f*

**queratitis puntejada** *f*

*es* queratitis punteada  
*en* punctate keratitis

Inflamació de la làmina limitant posterior que dona lloc a opacitats puntiformes.

**queratitis vascular** *f*

*es* queratitis vascular  
*en* vascular keratitis

Queratitis caracteritzada per la formació de vasos sanguinis per sota de la conjuntiva bulbar i l'epiteli anterior de la còrnia.

**queratitis vesicular** *f*

*es* queratitis vesicular  
*en* vesicular keratitis

Queratitis caracteritzada pel desenvolupament de petites vesícules sobre la superfície de la còrnia.

**queratocele** *f*

*es* queratocele  
*en* keratocele

Hèrnia de la làmina limitant posterior.

**queratocentesi** *f*

es queratocentesis  
en keratocentesis

Paracentesi bulbar que es realitza a través de la còrnia.

**queratocon** *m*

es queratocono  
en keratoconus

Protrusió anterior de la còrnia de forma cònica, sovint bilateral.

**queratoconjuntivitis** *f*

es queratoconjuntivitis  
en keratoconjunctivitis

Inflamació de la còrnia i de la conjuntiva.

**queratoconjuntivitis epidèmica** *f*

es queratoconjuntivitis epidèmica  
en epidemic keratoconjunctivitis

Queratoconjuntivitis molt infecciosa caracteritzada per un exsudat ocular relativament escàs, desenvolupament d'opacitats corneals subepitelials rodones acompanyades de queratitis i, sovint, tumefacció dels ganglis limfàtics regionals, que és produïda per un adenovirus.

**queratoconjuntivitis flictenular** *f*

es queratoconjuntivitis flictenular  
en phlyctenular keratoconjunctivitis

Queratoconjuntivitis caracteritzada per la formació d'una petita lesió, de color gris, al limbe esclerocorneal.

**queratoconjuntivitis seca** *f*

es queratoconjuntivitis seca  
en keratoconjunctivitis sicca

Queratoconjuntivitis caracteritzada per hiperèmia conjuntival i hiposecreció lacrimal.

**queratofàcia** *f*

sin. compl. **queratofàquia** *f*

es queratofaquia  
en keratophakia

Queratoplàstia refractiva en què l'empelt és implantat entre les capes de la còrnia.

**queratofàquia** *f*

veg. **queratofàcia** *f*

**queratoglobus** *m*

es queratoglobo  
en keratoglobus

Deformació ocular bilateral en què la còrnia és globulosa.

**queratohelcosi** *f*

es queratohelcosis  
en keratohelcosis

Ulceració de la còrnia.

**queratohèmia** *f*

veg. **hematocòrnia** *f*

**queratoiridociclitis** *f*

sin. compl. **queratouveïtis** *f*

es queratoiridociclitis; queratouveïtis  
en keratoiridocyclitis

Inflamació de la còrnia, de l'iris i del cos ciliar.

**queratoiritis** *f*

sin. **iridoqueratitis** *f*

**queratoleptinsi** *f*

es queratoleptinsis  
en keratoleptynsis

Operació consistent a fer la resecció d'un segment de la còrnia i substituir-lo per conjuntiva bulbar.

**queratomalàcia** *f*

es queratomalacia  
en keratomalacia

Trastorn consistent en la sequedat, la ulceració i la perforació de la còrnia sense que hi hagi un procés inflamatori.



**queratòmetre** *m*veg. **oftalmòmetre** *m***queratomileusi** *f*

es queratomileusis

en keratomileusis

Queratoplàstia refractiva consistent a extirpar un segment de la còrnia, remodelar-lo i reimplantar-lo a la còrnia.

**queratopatia** *f*

es queratopatia

en keratopathy

Malaltia no inflamatòria de la còrnia.

**queratoplàstia** *f*

es queratoplastia

en keratoplasty

Operació consistent a substituir un segment de còrnia malalta per un de còrnia sana.

**queratoplàstia òptica** *f*

es queratoplastia òptica

en optic keratoplasty

Queratoplàstia que té per objecte corregir un defecte de visió.

**queratoplàstia refractiva** *f*

es queratoplastia de refracció

en refractive keratoplasty

Queratoplàstia que té per objecte corregir un defecte de curvatura de la còrnia.

**queratoplàstia tectònica** *f*

es queratoplastia tectònica

en tectonic keratoplasty

Queratoplàstia que té per objecte restituir estructuralment la còrnia.

**queratorrexi** *f*

es queratorrexis

en keratorrhesis

Ruptura de la còrnia.

**queratoscleritis** *f*veg. **escleroqueratitis** *f***queratoscopi** *m*sin. compl. **disc de Plácido** *m*

es disco de Plácido; queratoscopio

en keratoscope; Plácido's disk

Instrument emprat per a examinar els reflexos de la cara anterior de la còrnia i determinar l'astigmatisme.

**queratoscòpia** *f*

es queratoscopia

en keratotomy

Exploració de la còrnia mitjançant un queratoscopi.

**queratotomia** *f*

es queratotomia

en keratotomy

Incisió de la còrnia.

**queratotomia delimitant** *f*

es queratotomia delimitante

en delimiting keratotomy

Queratotomia al voltant d'una úlcera serpigínoza per tal de limitar-ne la progressió.

**queratotomia radial** *f*

es queratotomia radial

en radial keratotomy

Intervenció quirúrgica consistent a fer una sèrie d'incisions no perforants a la superfície de la còrnia, des de la vora fins al centre, per tal de corregir la miopia.

**queratouveïtis** *f*veg. **queratoiridociclitis** *f*

# R

## **recessió dels músculs oculars** *f*

*es* recessión de los músculos oculares  
*en* recession of ocular muscle

Operació consistent a desplaçar posteriorment el punt d'inserció d'un múscul extraocular en casos d'estrabisme.

## **reflex consensual a la llum** *m*

*es* reflejo consensual a la luz  
*en* consensual light reflex

Reflex que provoca la constricció de la pupila oposada a la de l'ull que rep un estímul lluminós.

## **reflex corneal** *m*

*sin. compl.* **reflex palpebral** *m*

*es* reflejo corneal; reflejo palpebral  
*en* corneal reflex; lid reflex

Reflex que provoca la contracció del múscul orbicular de les parpelles quan les parpelles toquen la còrnia.

## **reflex d'acomodació** *m*

*es* reflejo de acomodación  
*en* accommodation reflex

Reflex que provoca el conjunt de modificacions coordinades de l'iris, del cristal·lí i dels músculs extrínsecs de l'ull per tal d'enfocar els objectes segons les diverses distàncies.

## **reflex foveolar** *m*

*es* reflejo foveolar  
*en* foveolar reflex

Punt corresponent a la fòvea central, que és visible en fer una oftalmoscòpia.

## **reflex palpebral** *m*

*veg.* **reflex corneal** *m*

## **reflex pupil·lar** *m*

*es* reflejo pupilar  
*en* pupillary reflex

Reflex que provoca la contracció de la pupila en exposar la retina a la llum.

## **reflex vestibuloocular** *m*

*es* reflejo vestibuloocular  
*en* vestibulo-ocular reflex

Reflex que provoca la desviació dels ulls a conseqüència de l'estimulació del sistema vestibular.

## **refracció dinàmica** *f*

*es* refracción dinámica  
*en* dynamic refraction

Refracció ocular que té lloc durant l'acomodació i que s'exerceix contínuament sense esforç voluntari.

## **refracció estàtica** *f*

*es* refracción estática  
*en* static refraction

Refracció ocular que té lloc quan es paralitza l'acomodació.

**refracció ocular** *f*

es refracción ocular  
en ocular refraction

Refracció de la llum produïda per diversos medis de l'ull, de la qual resulta la concentració de les imatges sobre la retina.

**refractòmetre** *m*

es refractómetro  
en refractometer

Aparell emprat per a mesurar el poder refractiu de l'ull.

**resecció dels músculs oculars** *f*

es resección de los músculos oculares

Operació consistent a seccionar una part del tendó d'un múscul extraocular per tal d'avançar-ne el punt d'inserció.

**resposta visual evocada** *f*

es respuesta visual evocada  
en visual evoked response

Activitat elèctrica que es produeix en el còrtex visual després que la retina ha rebut un estímul lluminós.

**retina** *f*

es retina  
en retina  
n/c retina

Capa interna del globus ocular que és fotoreceptora i que té la funció de rebre els estímuls lluminosos procedents de l'exterior i transformar-los en impulsos nerviosos.

**retina tigroide** *f*

es retina tigroide  
en tigroid retina

Retina caracteritzada per àrees poligonals pigmentades més intensament, que són visibles entre els vasos coroïdals i que es presenten en certes degeneracions retinals.

**retinal** *adj*

es retiniano  
en retinal

Relatiu o pertanyent a la retina.

**retinitis** *f*

es retinitis  
en retinitis

Inflamació aguda o crònica de la retina, associada comunament amb una inflamació de la coroïde i del nervi òptic.

**retinitis actínica** *f*

es retinitis actínica  
en actinic retinitis

Retinitis produïda per l'exposició excessiva als raigs lluminosos.

**retinitis albumínúrica** *f*

es retinitis albumínúrica  
en retinitis albuminurica

Retinitis que és conseqüència d'una afecció renal.

**retinitis apoplèctica** *f*

es retinitis apoplèctica  
en apoplectic retinitis

Retinitis caracteritzada per extravasacions sanguínies dins la retina.

**retinitis de Coats** *f*

veg. **retinopatia exsudativa** *f*

**retinitis de Jacobson** *f*

veg. **retinitis sifilítica** *f*

**retinitis de Jensen** *f*

veg. **retinocoroïditis juxtapapil·lar** *f*

**retinitis disciforme** *f*

es retinitis disciforme  
en disciform retinitis

Malaltia degenerativa de la retina caracteritzada per l'aparició d'una massa blanca i grisena a la regió macular d'ambdós ulls.

**retinitis estel·lar** *f*

es retinitis estelar  
en retinitis stellata

Retinitis caracteritzada per l'aparició d'una taca de forma estrellada a la regió macular de la retina.

**retinitis estriada** *f*

es retinitis estriada  
en striate retinitis

Retinitis caracteritzada per l'aparició de bandes grises o groguenques darrere els vasos sanguinis de la retina.

**retinitis exsudativa** *f*

veg. **retinopatia exsudativa** *f*

**retinitis gravídica** *f*

es retinitis gravídica  
en gravidic retinitis

Retinitis que ocorre simultàniament amb albuminúria de l'embaràs.

**retinitis hipertensiva** *f*

es retinitis hipertensiva  
en hypertensive retinitis

Retinitis que es presenta durant l'evolució de la hipertensió arterial.

**retinitis metastàtica** *f*

es retinitis metastàsica  
en metastatic retinitis

Retinitis produïda per la formació d'èm-bols sèptics als vasos sanguinis de la retina.

**retinitis pigmentària** *f*

es retinitis pigmentosa  
en retinitis pigmentosa

Retinitis caracteritzada per l'acumulació de pigment visual, la pèrdua progressiva de la reacció retinal, l'atròfia de la retina i l'atenuació dels vasos sanguinis de la retina, que provoca una reducció del camp visual.

**retinitis proliferant** *f*

es retinitis proliferativa  
en proliferating retinitis

Retinitis caracteritzada per la formació de masses de teixit fibrós dens que creixen de la retina cap al cos vitri i que amb molta freqüència provoca despreniment de retina.

**retinitis puntejada** *f*

es retinitis punteada  
en punctate retinitis

Retinitis caracteritzada per l'aparició de taques blanques o groguenques minúscules disseminades per tota la retina.

**retinitis serosa** *f*

es retinitis serosa  
en serous retinitis

Retinitis caracteritzada per l'aparició d'un exsudat serós i per la inflamació de les capes superficials de la retina.

**retinitis sifilítica** *f*

sin. compl. **retinitis de Jacobson** *f*

es retinitis de Jacobson; retinitis sifilítica

en Jacobson's retinitis; syphilitic retinitis

Retinocoroïditis caracteritzada per opacitats a la retina, exsudat de la coroïde, opacitats al cos vitri i atròfia de la coroïde, que apareix generalment en el període secundari de la sífilis.

**retinitis solar** *f*

es retinitis solar  
en solar retinitis

Retinitis produïda per una exposició a la llum solar massa intensa.

**retinitis urèmica** *f*

es retinitis urèmica  
en uremic retinitis

Retinitis que es presenta sovint en malalts urèmics.

**retinoblastoma** *m*

es retinoblastoma  
en retinoblastoma

Neoplàsia maligna de cèl·lules retinals primitives.

**retinocoroïdal** *adj*

es retinocoroïdeo  
en retinochoroid

Relatiu o pertanyent a la retina i a la coroïde.

**retinocoroïditis** *f*

sin. **coroidoretinitis** *f*

**retinocoroïditis juxtapapil·lar** *f*

sin. compl. **retinitis de Jensen** *f*

es retinitis de Jensen; retinocoroïditis juxtapapilar  
en Jensen's retinitis; retinochoroiditis juxtapapillaris

Retinocoroïditis caracteritzada per una petita zona inflamatòria exsudativa al voltant de la papil·la del nervi òptic, que s'observa en persones joves.

**retinodiàlisi** *f*

es retinodiàlisis  
en retinodialysis

Desinserció perifèrica de la retina.

**retinografia** *f*

es retinografía  
en retinography

Fotografia de la retina.

**retinomalàcia** *f*

es retinomalacia  
en retinomalacia

Remolliment degeneratiu de la retina.

**retinopapil·litis** *f*

sin. **papil·loretinitis** *f*

**retinopatia** *f*

es retinopatía  
en retinopathy

Malaltia no inflamatòria de la retina.

**retinopatia circinada** *f*

es retinopatía circinada  
en circinate retinopathy

Retinopatia caracteritzada per la formació d'uns dipòsits blancs disposats en forma de garlanda al voltant de la màcula lútia, que arriba a produir ceguetat completa.

**retinopatia dels prematurs** *f*

sin. compl. **fibroplàsia retrolenticular** *f*

es fibroplasia retrolenticular;  
retinopatía de los prematuros  
en retinopathy of prematurities;  
retrolental fibroplasia

Retinopatia bilateral que ocorre en prematurs tractats amb concentracions excessivament altes d'oxigen.

**retinopatia diabètica** *f*

es retinopatía diabética  
en diabetic retinopathy

Retinopatia caracteritzada per l'aparició progressiva de microaneurismes, hemorràgies puntiformes intraretinals, exsudació groguenca i edema macular, que acompanya la diabetis.

**retinopatia exsudativa** *f*

sin. compl. **retinitis de Coats** *f*; **retinitis exsudativa** *f*

es retinitis de Coats; retinitis exsudativa; retinopatía exudativa  
en Coats' retinitis; exudative retinitis;  
exudative retinopathy

Retinopatia caracteritzada per la presència de masses d'exsudat blanc o groguenc a la part més posterior de la retina, amb dipòsit de colesterol i restes sanguínies produïdes per hemorràgies retinals i que culmina en la destrucció de la màcula lútia i posterior ceguetat.

**retinopatia hipertensiva** *f*

es retinopatía hipertensiva  
 en hypertensive retinopathy

Retinopatia caracteritzada per l'aparició d'estenosi de les arterioles de la retina, hemorràgies a les capes de fibres nervioses i a la capa plexiforme externa, exsudat i edema papil·lar, que acompanya la hipertensió essencial o la hipertensió maligna.

**retinopatia leucèmica** *f*

es retinopatía leucémica  
 en leukemic retinopathy

Retinopatia caracteritzada per pal·lidesa retinal, produïda per una infiltració leucocítica a la retina i a la coroides, hemorràgies disseminades i edema papil·lar, que es presenta en casos de leucèmia.

**retinopatia serosa central** *f*

es retinopatía serosa central  
 en central serous retinopathy

Retinopatia caracteritzada pel despreniment localitzat de l'epiteli pigmentari de la retina a la regió macular.

**retinoscopi** *m*

es retinoscopio  
 en retinoscope

Instrument emprat per a realitzar una retinoscòpia.

**retinoscòpia** *f*

es retinoscopia  
 en retinoscopy

Tècnica objectiva per a investigar, diagnosticar i valorar els errors de refracció ocular mitjançant la projecció d'un feix de llum cap a l'ull i l'observació de l'àrea il·luminada sobre la superfície de la retina.

**rigidesa midriàtica** *f*

es rigidez midriática  
 en mydriatic rigidity

Dilatació pupil·lar caracteritzada per una reacció molt lenta a la llum.

**rivus lacrimalis** *m*

es rivus lacrimalis  
 en rivus lacrimalis  
 n/c rivus lacrimalis

Canal situat entre les vores lliures de les parpelles i el globus ocular quan les parpelles estan tancades.

**rubeosi de l'iris** *f*

es rubeosis del iris  
 en rubeosis iridis

Neoformació de vasos sanguinis i teixit connectiu de la superfície anterior de l'iris, que s'observa freqüentment en diabètics.

**sac conjuntival** *m*

*es* saco conjuntival  
*en* conjunctival sac  
*n/c* saccus conjunctivalis

Espai en forma de fenedura situat entre la conjuntiva palpebral i la conjuntiva bulbar.

**sac lacrimal** *m*

*es* saco lagrimal  
*en* lacrimal sac  
*n/c* saccus lacrimalis

Dipòsit membranós situat al costat intern de la base de l'òrbita, que conté llàgrimes aportades pels canalicles lacrimals que desemboquen al conducte nasolacrimal.

**segon parell cranial** *m*

*sin.* **nervi òptic** *m*

*Nota: Se sol representar també amb xifres romanes: II parell cranial.*

**sensibilitat de contrast** *f*

*es* sensibilidad de contraste  
*en* contrast sensitivity

Capacitat de distingir dues tonalitats diferents en una escala de grisos.

**septe escleral** *m*

*es* tabique escleral  
*en* *tabes dorsalis*

Relleu intern del limbe esclerocorneal que contribueix a formar el solc escleral, on s'insereix la trabècula esclerocorneal.

**septe orbitari** *m*

*es* tabique orbitario  
*en* orbital septum  
*n/c* septum orbitale

Membrana fibrosa formada pel lligament ample de cada parpella i el lligament palpebral lateral.

**setè parell cranial** *m*

*sin.* **nervi facial** *m*

*Nota: Se sol representar també amb xifres romanes: VII parell cranial.*

**si venós de l'escleròtica** *m*

*sin. compl.* **canal de Schlemm** *m*;  
**conducte de Schlemm** *m*

*es* canal de Schlemm; conducto de Schlemm; seno venoso de la escleròtica

*en* Schlemm's canal; sinus venosus sclerae

*n/c* sinus venosus sclerae

Canal circular situat a la unió de l'escleròtica i la còrnia, entre el septe escleral i l'esperó escleral, cobert per la trabècula esclerocorneal, per on surt l'humor aquós.

**simblefària** *m*

*sin. compl.* **simblèfaron** *f*

*es* simbléfaron  
*en* symblepharon

Trastorn consistent en l'adherència entre les parpelles i el globus ocular.

**simblèfaron** *f*

veg. **simblefària** *m*

**síndrome d'Adie** *f*

*es* síndrome de Adie  
*en* Adie's syndrome

Síndrome consistent en l'associació de reflexos pupil·lars lents i l'abolició d'alguns reflexos tendinosos sense que es produïxin alteracions sensitives ni motores.

**síndrome d'Anton** *f*

*es* síndrome de Anton  
*en* Anton's syndrome

Ceguetat cortical produïda per afectació dels lòbuls occipitals en què no hi ha consciència per part del malalt de ser cec.

**sinèquia** *f*

*es* sinequia  
*en* synechia

Adherència entre l'iris i altres parts del globus ocular.

**sinèquia anterior** *f*

*sin.* **goniosinèquia** *f*

**sinèquia posterior** *f*

*es* sinequia posterior  
*en* posterior synechia

Sinèquia entre l'iris i el cristal·lí.

**sinizesi** *f*

*es* sinicesis  
*en* synizesis

Contracció de la pupil·la.

**sinoftàlmia** *f*

*es* sinoftalmía  
*en* synophthalmia

Trastorn consistent en la unió més o menys completa dels dos ulls a la línia mediana de la cara.

**sinoptòfor** *m*

*es* sinoptóforo  
*en* synoptophore

Instrument emprat per a mesurar l'angle d'estrabisme i la capacitat de fusió binocular.

**sisè parell cranial** *m*

*sin.* **nervi motor ocular extern** *m*

*Nota:* Se sol representar també amb xifres romanes: VI parell cranial.

**sistema nerviós parasimpàtic** *m*

*es* sistema nervioso parasimpático  
*en* parasympathetic nervous system  
*n/c* pars parasymphathetica

Part del sistema nerviós autònom de caràcter inhibitor, que és responsable de la miosi.

**sistema nerviós simpàtic** *m*

*es* sistema nervioso simpático  
*en* sympathetic nervous system  
*n/c* pars sympathetica

Part del sistema nerviós autònom de caràcter estimulador, que és responsable de la midriasi.

**solc escleral** *m*

*es* surco escleral  
*en* scleral sulcus  
*n/c* sulcus sclerae

Estria situada entre el septe escleral i l'esperó escleral.

**sordcec -cega** *m i f*

*es* ciego-sordo; sordociego  
*en* deaf-blind

Persona que pateix de sordceguesa.

**sordceguesa** *f*

*es* sordoceguera  
*en* deaf-blindness

Privació dels sentits de l'oïda i de la vista.



**substància del cristal·lí** *f*

*es* substancia del cristalino

*en* substance of lens

*n/c* substantia lentis

Capa fibrosa recoberta per l'epiteli del cristal·lí que comprèn l'escorça i el nucli del cristal·lí.

**substància pròpia de l'escleròtica** *f*

*es* substancia propia de la escleròtica

*en* proper substance of sclera

*n/c* substantia propria sclerae

Teixit principal de la paret del globus ocular, constituït per fibres col·làgenes mesclades amb algunes fibres elàstiques.

**substància pròpia de la còrnia** *f*

*sin.* **estroma corneal** *m*

**supraorbitari -ària** *adj*

*es* supraorbitario

*en* supraorbital

Situat damunt l'òrbita.

# T

## **taca cega** *f*

sin. compl. **taca de Mariotte** *f*

es mancha ciega; mancha de Mariotte

en blind spot; Mariotte's spot

Zona circumscrita del camp visual, situada per fora del punt de fixació, en què no hi ha visió.

## **taca de Mariotte** *f*

veg. **taca cega** *f*

## **taca groga** *f*

veg. **màcula lútia** *f*

## **tars** *m*

es tarso

en tarsus

Làmina constituïda per teixit fibrocartilaginós que s'estén per la cara posterior de la parpella i dona forma a la parpella.

## **tars inferior** *m*

es tarso inferior

en tarsus inferior

n/c tarsus inferior

Tars corresponent a la parpella inferior.

## **tars superior** *m*

es tarso superior

en tarsus superior

n/c tarsus superior

Tars corresponent a la parpella superior.

## **tarsal** *adj*

es tarsal

en tarsal

Relatiu o pertanyent al tars.

## **tarsoplàstia** *f*

es tarsoplastia

en tarsoplasty

Operació que té per objecte reconstruir un defecte del tars.

## **tarsorràfia** *f*

veg. **blefarorràfia** *f*

## **tercer parell cranial** *m*

sin. **nervi motor ocular comú** *m*

*Nota: Se sol representar també amb xifres romanes: III parell cranial.*

## **tisi ocular** *f*

veg. **oftalmomalàcia** *f*

## **tonografia** *f*

es tonografía

en tonography

Enregistrament dels canvis de pressió intraocular.

## **tonòmetre** *m*

es tonómetro

en tonometer

Aparell emprat per a mesurar la pressió intraocular.

**tonometria** *f*

sin. compl. **oftalmotonometria** *f*  
 es oftalmotonometría; tonometría  
 en ophthalmotonometry; tonometry  
 Mesurament de la pressió intraocular mitjançant un tonòmetre.

**trabècula esclerocorneal** *f*

sin. **part corneoescleròtica** *f*

**trabècula uveal** *f*

es trabècula uveal  
 en pars uvealis  
 n/c pars uvealis

Part del sistema reticular trabecular que es fixa a l'iris.

**tracoma** *m*

es tracoma  
 en trachoma

Malaltia infecciosa crònica de la conjuntiva i de la còrnia que produeix fotofòbia, dolor i llagimeig i que és causada per bacteris *Chlamydia trachomatis*.

**tracte òptic** *m*

veg. **nervi òptic** *m*

**tracte uveal** *m*

veg. **túnica vascular de l'ull** *f*

**trasplantament de còrnia** *f*

es trasplante de córnea  
 en cornea transplantation

Operació quirúrgica consistent a reemplaçar la zona pupil·lar de la còrnia que presenta una opacitat de caràcter permanent per una porció de còrnia sana.

**trepanació corneal** *f*

es trepanación corneal  
 en corneoescleral trephination

Extirpació d'un disc de còrnia per al tractament de l'estafiloma.

**triquiasi** *f*

es triquiasis  
 en trichiasis

Trastorn consistent en la desviació de les pestanyes cap a la còrnia.

**tritanomalia** *f*

veg. **tritanomalopia** *f*

**tritanomalopia** *f*

sin. compl. **tritanomalia** *f*

es tritanomalía; tritanomalopía  
 en tritanomalopia; tritanomaly

Discromatòpsia en què hi ha una disminució de la sensibilitat del pigment visual corresponent al color blau.

**tritanopia** *f*

sin. **tritanòpsia** *f*

es tritanopía; tritanopsia  
 en tritanopia; tritanopsia

Discromatòpsia en què no es pot percebre el color blau i que és produïda per l'absència del pigment visual corresponent al blau.

**tritanòpsia** *f*

sin. **tritanopia** *f*

**tròclea** *f*

es tróclea  
 en trochlea  
 n/c trochlea

Conducte curt i corbat de cartílag fibrós que està fixat a la paret medial de l'òrbita, per on passa el tendó del múscul oblic superior.

**tropia** *f*

es tropía  
 en tropia

Desviació manifesta d'un ull, tenint-los tots dos oberts, des de la posició primària de la mirada.

**túnica externa de l'ull** *f*veg. **túnica fibrosa de l'ull** *f***túnica fibrosa de l'ull** *f*sin. compl. **túnica externa de l'ull** *f**es* túnica externa del ojo; túnica fibrosa del ojo*en* fibrous tunic of eyeball*n/c* tunica fibrosa bulbi

Túnica que ocupa la part més exterior del globus ocular i que està formada per la còrnia i l'escleròtica.

**túnica interna de l'ull** *f*sin. compl. **túnica nerviosa de l'ull** *f**es* túnica interna del ojo; túnica nerviosa del ojo*en* inner tunic of eyeball*n/c* tunica interna bulbi; tunica sensoria bulbi

Túnica que ocupa la part més interior del globus ocular, on hi ha la retina.

**túnica nerviosa de l'ull** *f*veg. **túnica interna de l'ull** *f***túnica vascular de l'ull** *f*sin. compl. **tracte uveal** *m*; **úvea** *f**es* túnica vascular del ojo; úvea*en* uvea; uveal tract; vascular tunic of eyeball*n/c* tractus uvealis; tunica vasculosa bulbi

Túnica que ocupa la part mitjana del globus ocular i que està formada per la coroides, el cos ciliar i l'iris.

# U

## **úlcer**a de Mooren *f*

es úlcera de Mooren  
en Mooren's ulcer

Úlcera serpigíno

## **ull** *m*

sin. **globus ocular** *m*

## **ulleres** *f pl*

es anteojos; gafas  
en eyeglasses; glasses; spectacles

Instrument òptic format per un parell de vidres que se sosté al nas i a les orelles, emprat per a corregir els defectes de la visió o protegir l'òrgan de la visió.

## **úvea** *f*

veg. **túnica vascular de l'ull** *f*

## **uveal** *adj*

es uveal  
en uveal

Relatiu o pertanyent a l'úvea.

## **uveïtis** *f*

es uveítis  
en uveitis

Inflamació de l'úvea o d'una part de l'úvea.

## **uveïtis anterior** *f*

veg. **iridociclitis** *f*

## **uveomeningitis** *f*

es uveomeningitis  
en uveomeningitis

Trastorn caracteritzat per lesions de l'úvea i signes d'irritació meníngea.

## **uveoneuraxitis** *f*

veg. **uveopapil-litis** *f*

## **uveopapil-litis** *f*

sin. compl. **uveoneuraxitis** *f*  
es uveoneuraxitis; uveopapilitis  
en uveoneuraxitis

Uveïtis i inflamació del nervi òptic.

## **uveoscleritis** *f*

es uveoescleritis  
en uveoscleritis

Inflamació de l'úvea i de l'escleròtica.

# V

## **vàlvula de Hasner** *f*

veg. **plec lacrimal** *m*

## **vas sanguini de la retina** *m*

*es* vaso sanguíneo de la retina  
*en* retinal blood vessel  
*n/c* vas sanguineum retinae

Cadascun dels vasos sanguinis situats a la superfície interna de la retina, que es ramifiquen de l'artèria i la vena centrals de la retina.

## **vena angular** *f*

*es* vena angular  
*en* angular vein  
*n/c* vena angularis

Vena que té l'origen a la unió de les venes frontal i supraorbitària, que rep les venes palpebrals superior i inferior i les venes nasals externes i que acaba a la vena facial.

## **vena central de la retina** *f*

*es* vena central de la retina  
*en* central vein of retina  
*n/c* vena centralis retinae

Vena satèl·lit de l'artèria central de la retina, que acaba a la vena oftàlmica superior o directament al si cavernós.

## **vena ciliar** *f*

*es* vena ciliar  
*en* ciliary vein  
*n/c* vena ciliaris

Cadascuna de les venes que tenen l'origen al cos ciliar i que s'estenen cap a les venes dels músculs oculars o cap a les venes vorticoses.

## **vena ciliar anterior** *f*

*es* vena ciliar anterior  
*en* anterior ciliary vein  
*n/c* vena ciliaris anterior

Cadascuna de les venes satèl·lits de les artèries ciliars que distribueixen la sang del pol anterior del cos ciliar a l'origen de les venes dels músculs oculars.

## **vena ciliar posterior** *f*

*es* vena ciliar posterior  
*en* posterior ciliary vein  
*n/c* vena ciliaris posterior

Cadascuna de les venes satèl·lits de les artèries ciliars que distribueixen la sang del pol posterior del cos ciliar a l'origen de les venes dels músculs oculars.

## **vena conjuntival** *f*

*es* vena conjuntival  
*en* conjunctival vein  
*n/c* vena conjunctivae

Cadascuna de les venes que tenen l'origen a la conjuntiva bulbar i que acaben a la vena oftàlmica superior.

## **vena episcleral** *f*

*es* vena episcleral  
*en* episcleral vein  
*n/c* vena episcleralis

Cadascuna de les venes situades sobre l'escleròtica que s'estenen cap a la vena oftàlmica superior.

**vena escleral** *f*

*es* vena escleral  
*en* scleral vein  
*n/c* vena scleralis

Cadascuna de les venes que s'estenen especialment per la part anterior de l'escleròtica.

**vena etmoïdal** *f*

*es* vena etmoidal  
*en* ethmoidal vein  
*n/c* vena ethmoidalis

Cadascuna de les venes que tenen l'origen a les cel·les etmoïdals i que acaben a la vena oftàlmica superior.

**vena facial** *f*

*es* vena facial  
*en* facial vein  
*n/c* vena facialis

Vena que té l'origen a l'angle medial de l'ull, darrere de l'artèria facial, i que acaba a la vena jugular interna.

**vena jugular externa** *f*

*es* vena yugular externa  
*en* external jugular vein  
*n/c* vena jugularis externa

Vena que s'estén entre el múscul platisma i la làmina superficial de la fàscia cervical.

**vena jugular interna** *f*

*es* vena yugular interna  
*en* internal jugular vein  
*n/c* vena jugularis interna

Vena principal del coll que s'estén des del forat jugular fins a l'angle venós.

**vena lacrimal** *f*

*es* vena lagrimal  
*en* lacrimal vein  
*n/c* vena lacrimalis

Vena que té l'origen a la glàndula lacrimal, les parpelles i la conjuntiva i que

acaba a les venes oftàlmiques inferior i superior.

**vena nasal externa** *f*

*es* vena nasal externa  
*en* external nasal vein  
*n/c* vena nasalis externa

Cadascun de les venes que tenen l'origen a la part externa del nas i que acaben a la vena angular i a la vena facial.

**vena nasofrontal** *f*

*es* vena nasofrontal  
*en* nasofrontal vein  
*n/c* vena nasofrontalis

Vena que té l'origen a la vena supra-orbitària i la vena angular i que acaba a la vena oftàlmica superior.

**vena oftàlmica inferior** *f*

*es* vena oftàlmica inferior  
*en* inferior ophthalmic vein  
*n/c* vena ophthalmica inferior

Vena que té l'origen a la parpella inferior i la glàndula lacrimal i que acaba al si cavernós.

**vena oftàlmica superior** *f*

*es* vena oftàlmica superior  
*en* superior ophthalmic vein  
*n/c* vena ophthalmica superior

Vena que té l'origen al globus ocular, els músculs extrínsecs de l'ull i les parpelles i que acaba al si cavernós.

**vena palpebral** *f*

*es* vena palpebral  
*en* palpebral vein  
*n/c* vena palpebralis

Cadascuna de les venes que tenen l'origen a les parpelles i que acaben a la vena oftàlmica superior.

**vena palpebral inferior** *f*

*es* vena palpebral inferior  
*en* inferior palpebral vein  
*n/c* vena palpebralis inferior

Cadascuna de les venes que tenen l'ori-

gen a la parpella inferior i que acaben a la vena facial.

### **vena palpebral superior** *f*

*es* vena palpebral superior  
*en* superior palpebral vein  
*n/c* vena palpebralis superior

Cadascuna de les venes que tenen l'origen a la parpella superior i que acaben a la vena angular i a la vena oftàlmica superior.

### **vena supraorbitària** *f*

*es* vena supraorbitaria  
*en* supraorbital vein  
*n/c* vena supraorbitalis

Vena que té l'origen al múscul frontal i que acaba a la vena facial i a la vena oftàlmica superior.

### **vena supratroclear** *f*

*es* vena supratroclear  
*en* supratrochlear vein  
*n/c* vena supratrochlearis

Cadascuna de les venes que tenen l'origen al plexe venós del front i que acaben a la vena angular.

### **vena vorticosa** *f*

*es* vena vorticosa  
*en* vorticosae vein  
*n/c* vena choroidea oculi; vena vorticosa

Cadascuna de les venes que tenen l'origen al plexe coroïdal i que acaben a la vena oftàlmica inferior i a la vena oftàlmica superior.

### **vènula macular inferior** *f*

*es* vènula macular inferior  
*en* inferior macular venule  
*n/c* venula macularis inferior

Vènula que recull la sang de la part inferior de la màcula lútia.

### **vènula macular superior** *f*

*es* vènula macular superior  
*en* superior macular venule  
*n/c* venula macularis superior

Vènula que recull la sang de la part superior de la màcula lútia.

### **vènula medial de la retina** *f*

*es* vènula medial de la retina  
*en* medial venule of retina  
*n/c* venula medialis retinae

Vènula que recull la sang de la part medial de la retina.

### **vènula nasal inferior de la retina** *f*

*es* vènula nasal inferior de la retina  
*en* inferior nasal venule of retina  
*n/c* venula nasalis retinae inferior

Vènula que recull la sang de la part nasal inferior de la retina.

### **vènula nasal superior de la retina** *f*

*es* vènula nasal superior de la retina  
*en* superior nasal venule of retina  
*n/c* venula nasalis retinae superior

Vènula que recull la sang de la part nasal superior de la retina.

### **vènula temporal inferior de la retina** *f*

*es* vènula temporal inferior de la retina  
*en* inferior temporal venule of retina  
*n/c* venula temporalis retinae inferior

Vènula que recull la sang de la part temporal inferior de la retina.

### **vènula temporal superior de la retina** *f*

*es* vènula temporal superior de la retina  
*en* superior temporal venule of retina  
*n/c* venula temporalis retinae superior

Vènula que recull la sang de la part temporal superior de la retina.

### **vergència** *f*

*es* vergencia  
*en* vergence

Moviment coordinat d'ambdós ulls en direccions oposades.



**versió f**

es versión  
en version

Moviment coordinat d'ambdós ulls cap a dalt, cap a baix o cap als costats.

**vèrtex de la còrnia m**

es vértice de la córnea  
en vertex of cornea  
n/c vertex corneae

Extrem prominent i prim situat al centre de la cara anterior de la còrnia.

**veure v tr**

es ver  
en see, to

Percebre la imatge d'un objecte que els raigs lluminosos provinents d'aquest formen a la retina.

**veure-hi v pron**

es ver  
en see, to

Posseir el sentit de la vista.

**visió f**

es visión  
en vision

Impressió produïda a les neurones sensibles dels fotoreceptors que capten l'energia de les ones electromagnètiques de la llum.

**visió f**

veg. **agudesa visual f**

**visió f**

es visión  
en vision

Acció i efecte de veure.

**visió acromàtica f**

es visión acromática  
en achromatic vision

Visió en què no es perceben els diversos colors que constitueixen l'espectre llumi-

nós, el qual es veu com una llum blanca o acromàtica.

**visió binocular f**

es visión binocular  
en binocular vision

Visió que prové de la coordinació d'ambdós ulls en la seva utilització simultània.

**visió central f**

sin. compl. **visió directa f**;  
**visió fòvica f**

es visión central; visión directa; visión foveal  
en central vision; direct vision; foveal vision

Visió produïda per estímuls lluminosos que arriben a la màcula lútea.

**visió cromàtica f**

sin. **visió de color f**

es visión cromática; visión de color  
en chromatic vision; color vision

Visió produïda per l'acció d'intensitats de llum altes sobre els cons, que es caracteritza per la percepció dels diversos colors que constitueixen l'espectre lluminós.

**visió d'halo f**

veg. **visió iridiscent f**

**visió de color f**

sin. **visió cromàtica f**

**visió directa f**

veg. **visió central f**

**visió diürna f**

veg. **visió fotogràfica f**

**visió doble f**

veg. **diplopia f**

**visió escotòpica** *f*

sin. compl. **escotopia** *f*;  
**visió nocturna** *f*

*es* escotopia; visión escotópica; visión nocturna  
*en* night vision; scotopia; scotopic vision

Visió que s'adapta a la manca total o parcial de llum.

**visió estereoscòpica** *f*

sin. compl. **visió sòlida** *f*

*es* visió estereoscòpica; visión sólida  
*en* solid vision; stereoscopic vision

Visió en què dues imatges es perceben com una de sola i de tres dimensions, deguda a la fusió de les impressions en ambdues retines.

**visió fotòpica** *f*

sin. compl. **fotopia** *f*; **visió diürna** *f*

*es* fotopia; visión diürna; visión fotòpica  
*en* day vision; photopia; photopic vision

Visió que s'adapta als estímuls lluminosos de gran intensitat.

**visió fòvica** *f*

veg. **visió central** *f*

**visió indirecta** *f*

veg. **visió perifèrica** *f*

**visió iridiscnt** *f*

sin. compl. **visió d'halo** *f*

*es* visió en halo; visión iridiscnt  
*en* halo vision; rainbow vision

Visió en què es percep un anell de color o un anell lluminós al voltant d'un focus de llum.

**visió monocular** *f*

*es* visió monocular  
*en* monocular vision

Visió que té lloc per un sol ull.

**visió múltiple** *f*

veg. **poliopia** *f*

**visió nocturna** *f*

veg. **visió escotòpica** *f*

**visió oscil·lant** *f*

veg. **oscil·lòpsia** *f*

**visió perifèrica** *f*

sin. compl. **visió indirecta** *f*

*es* visió perifèrica; visión perifèrica  
*en* indirect vision; peripheral vision

Visió produïda per estímuls lluminosos que arriben a zones de la retina distants de la màcula lútia.

**visió pseudoscòpica** *f*

*es* visió pseudoscòpica  
*en* pseudoscopic vision

Visió en què la persona afectada té la sensació que els objectes són plans o buits.

**visió sòlida** *f*

veg. **visió estereoscòpica** *f*

**visió tubular** *f*

sin. compl. **visió tunneliforme** *f*

*es* visió en túnel; visión tubular  
*en* tubular vision; tunnel vision

Visió caracteritzada per una gran reducció del camp visual i en què la persona afectada hi veu com a través d'un tub.

**visió tunneliforme** *f*

veg. **visió tubular** *f*

**vista** *f*

*es* vista  
*en* sight

Sentit animal integrat per òrgans capaços de captar la llum i la seva intensitat i de reproduir la imatge de l'objecte emissor de llum pròpia o reflectida.

**vista** *f*

es vista  
en sight

Acció de veure-hi.

**visual** *adj*

es visual  
en visual

Relatiu o pertanyent a la visió.

**visuscopi** *m*

es visuscopio  
en visuscope

Oftalmoscopi que projecta un estel negre sobre el fons de l'ull i que s'empra per a diagnosticar la fixació excèntrica.

**vitrectomia** *f*

es vitrectomía  
en vitrectomy

Operació consistent a extreure l'humor vitri i substituir-lo per sèrum fisiològic.

**vitreoretinal** *adj*

es vitreoretiniano  
en vitreoretinal

Relatiu o pertanyent a l'humor vitri i a la retina.

**vitri vítria** *adj*

es vítreo  
en vitreous

Relatiu o pertanyent a l'humor vitri.

**vora ciliar** *f*

es borde ciliar  
en ciliary margin  
n/c margo ciliaris

Vora perifèrica de l'iris adherida al cos ciliar i a l'angle iridocorneal.

**vora infraorbitària** *f*

es borde infraorbitario  
en infraorbital margin  
n/c margo infraorbitalis

Part extrema inferior de l'obertura orbitària.

**vora lateral orbitària** *f*

es borde lateral orbitario  
en lateral margin of orbit  
n/c margo lateralis orbitae

Part extrema lateral de l'obertura orbitària.

**vora lliure de les parpelles** *f*

es borde libre de los párpados  
en free margin of eyelids

Vora que delimita la fenedura palpebral per la part superior i la part inferior.

**vora medial orbitària** *f*

es borde medial orbitario  
en medial margin of orbit  
n/c margo medialis orbitae

Part extrema medial de l'obertura orbitària.

**vora orbitària** *f*

es borde de la órbita  
en orbital margin  
n/c margo orbitalis

Part extrema de l'obertura orbitària.

**vora pupil·lar** *f*

es borde pupilar  
en pupillary margin  
n/c margo pupillaris

Vora interna de l'iris que delimita la pupil·la.

**vora supraorbitària** *f*

es borde supraorbitario  
en supraorbital margin  
n/c margo supraorbitalis

Part extrema superior de l'obertura orbitària.

**xantelasma** *m*

es xantelasma  
en xanthelasma

Xantoma que afecta les parpelles caracteritzat per taques o plaques toves i oblongues de color groc taronja, que comencen prop de l'angle medial de l'ull i freqüentment són simètriques.

**xantòpsia** *f*

es xantòpsia  
en xanthopsia

Cromatòpsia en què els objectes es veuen de color groc.

**xeroftàlmia** *f*

es xeroftalmia  
en xerophthalmia

Afecció ocular caracteritzada per un aspecte sec i mat de la conjuntiva.

**xerosi corneal** *f*

es xerosis corneal  
en corneal xerosis

Trastorn consistent en la sequedat de la còrnia, la qual adopta una aparença tèrbola.

**zigomaticoorbitari -ària** *adj*

*es* zigomaticoorbitario  
*en* zygomatico-orbital

Relatiu o pertanyent a l'os pòmul i a l'òrbita.

**zònula ciliar** *f*

*sin. compl.* **l·ligament suspensor del cristal·lí** *m*; **zònula de Zinn** *f*

*es* ligamento suspensor del cristalino; zònula ciliar; zònula de Zinn  
*en* ciliary zonule; suspensory ligament of lens; zonule of Zinn  
*n/c* zonula ciliaris

Sistema de fibres que s'estén entre l'equador del cristal·lí i el cos ciliar i que sosté el cristal·lí al seu lloc.

**zònula de Zinn** *f*

veg. **zònula ciliar** *f*

## Índex castellà

- abducció**, abducció  
**abertura orbitària**, obertura orbitària  
**ablefària**, ablefària  
**absceso anular**, abscess anular  
**absceso lagrimal**, abscess lacrimal  
**absceso vítreo**, abscess vitri  
**acomodació**, acomodació  
**acomodació absoluta**, acomodació absoluta  
**acomodació binocular**, acomodació binocular  
**acomodació negativa**, acomodació negativa  
**acomodació positiva**, acomodació positiva  
**acomodació relativa**, acomodació relativa  
**acromatopsia**, acromatòpsia  
**adaptació**, adaptació  
**adaptació a la claridad**, adaptació a la claror  
**adaptació a la luz**, adaptació a la claror  
**adaptació a la oscuridad**, adaptació a la foscor  
**adaptació escotòpica**, adaptació a la foscor  
**adaptació fotòpica**, adaptació a la claror  
**adaptometria**, adaptometria  
**adaptómetro**, adaptòmetre  
**aducción**, adducció  
**afaquia**, afàcia  
**afàquico**, afàcic -a  
**afotestesia**, afotestèsia  
**agudeza visual**, agudeses visual  
**agujero etmoidal anterior**, forat etmoidal anterior  
**agujero etmoidal posterior**, forat etmoidal posterior  
**agujero óptico**, conducte òptic  
**amaurosis**, amaurosi  
**amaurótico**, amauròtic -a  
**ambliope**, ambliopi  
**ambliopía**, ambliopia  
**ambliopía estrábica**, ambliopia estràbica  
**ambliopía tóxica**, ambliopia tòxica  
**amblioscopia**, amblioscopi  
**amétrope**, ametrop  
**ametropía**, ametropia  
**ametropía axial**, ametropia axial  
**ametropía de curvatura**, ametropia de curvatura  
**ametropía de posición**, ametropia de posició  
**ametrópico**, ametròpic -a  
**amplitud de acomodación**, amplitud d'acomodació  
**ampolla del conductillo lagrimal**, ampulla del canalicle lacrimal  
**anexo del ojo**, annex de l'ull  
**angiomatosis retinal**, angiomatosis retinal  
**angioscotoma**, angioscotoma  
**angioscotometría**, angioscotometria  
**ángulo iridocorneal**, angle iridocorneal  
**ángulo iridoesclerocorneal**, angle iridocorneal  
**ángulo lateral del ojo**, angle lateral de l'ull  
**ángulo medial del ojo**, angle medial de l'ull  
**anillo conjuntival**, anell conjuntival  
**anillo de Fleischer-Strümpell**, anell de Kayser-Fleischer  
**anillo de Kayser-Fleischer**, anell de Kayser-Fleischer  
**anillo de Vossius**, anell de Vossius

**anillo de Zinn**, anell tendinós comú  
**anillo mayor del iris**, anell major de l'iris  
**anillo menor del iris**, anell menor de l'iris  
**anillo tendinoso común**, anell tendinós comú  
**aniridia**, anirídia  
**aniseiconia**, anisoiconia  
**aniseicónico**, anisoicònic -a  
**anisoacomodación**, anisoacomodació  
**anisocoria**, anisocòria  
**anisoiconia**, anisoiconia  
**anisometropía**, anisometropia  
**anoftalmía**, anoftàlmia  
**anomalopía**, anomalopia  
**anomaloscópio**, anomaloscopi  
**anopsia**, amaurosi  
**anortopía**, anortopia  
**anotropía**, anotropia  
**anteojos**, ulleres  
**antimetropía**, antimetropia  
**aparato lagrimal**, aparell lacrimal  
**arco palpebral inferior**, arc palpebral inferior  
**arco palpebral superior**, arc palpebral superior  
**arco senil**, arc senil  
**arteria angular**, artèria angular  
**arteria carótida externa**, artèria caròtide externa  
**arteria carótida interna**, artèria caròtide interna  
**arteria central de la retina**, artèria central de la retina  
**arteria ciliar anterior**, artèria ciliar anterior  
**arteria ciliar posterior corta**, artèria ciliar posterior curta  
**arteria ciliar posterior larga**, artèria ciliar posterior llarga  
**arteria conjuntival anterior**, artèria conjuntival anterior  
**arteria conjuntival posterior**, artèria conjuntival posterior  
**arteria dorsal nasal**, artèria dorsal nasal  
**arteria episcleral**, artèria episcleral  
**arteria etmoidal anterior**, artèria etmoidal anterior  
**arteria etmoidal posterior**, artèria etmoidal posterior  
**arteria frontal lateral**, artèria supraorbitària

**arteria frontal medial**, artèria supratroclear  
**arteria hialoidea**, artèria hialoïdal  
**arteria lagrimal**, artèria lacrimal  
**arteria nasal externa**, artèria dorsal nasal  
**arteria oftálmica**, artèria oftàlmica  
**arteria palpebral lateral**, artèria palpebral lateral  
**arteria palpebral medial**, artèria palpebral medial  
**arteria supraorbitaria**, artèria supraorbitària  
**arteria supratroclear**, artèria supratroclear  
**arteriola macular inferior**, arteriola macular inferior  
**arteriola macular superior**, arteriola macular superior  
**arteriola medial de la retina**, arteriolaria medial de la retina  
**arteriola nasal inferior de la retina**, arteriola nasal inferior de la retina  
**arteriola nasal superior de la retina**, arteriola nasal superior de la retina  
**arteriola temporal inferior de la retina**, arteriola temporal inferior de la retina  
**arteriola temporal superior de la retina**, arteriola temporal superior de la retina  
**astenopía**, astenopia  
**astigmático**, astigmàtic -a  
**astigmatismo**, astigmatisme  
**astigmatismo compuesto**, astigmatisme compost  
**astigmatismo con la regla**, astigmatisme directe  
**astigmatismo contra la regla**, astigmatisme invers  
**astigmatismo corneal**, astigmatisme corneal  
**astigmatismo directo**, astigmatisme directe  
**astigmatismo hipermetròpico compuesto**, astigmatisme hipermetrop compost  
**astigmatismo hipermetròpico simple**, astigmatisme hipermetrop simple  
**astigmatismo inverso**, astigmatisme invers  
**astigmatismo irregular**, astigmatisme irregular

**astigmatismo lenticular**, astigmatisme lenticular

**astigmatismo miópico compuesto**, astigmatisme miop compost

**astigmatismo miópico simple**, astigmatisme miop simple

**astigmatismo mixto**, astigmatisme mixt

**astigmatismo oblicuo**, astigmatisme oblic

**astigmatismo regular**, astigmatisme regular

**atetosis pupilar**, hippus

**bastón**, bastó

**bastoncillo**, bastó

**binocular**, binocular

**biomicroscopia**, biomicroscòpia

**blefarectomía**, blefarectomia

**blefárico**, palpebral

**blefarismo**, blefarospasme

**blefaritis**, blefaritis

**blefaritis angular**, blefaritis angular

**blefaritis ciliar**, blefaritis ciliar

**blefaritis escamosa**, blefaritis escatosa

**blefaritis marginal**, blefaritis ciliar

**blefaritis ulcerosa**, blefaritis ulcerosa

**blefarocalasia**, blefarocalàsia

**blefaroclono**, blefaròclon

**blefarconjuntivitis**, blefarconjuntivitis

**blefarodiastasis**, blefarodiàstasi

**blefaroespasmó**, blefarospasme

**blefarofimosis**, blefarofimosi

**blefaroplastia**, blefaroplàstia

**blefaroplejía**, blefaroplegia

**blefaroptosis**, blefaroptosi

**blefarorrafia**, blefarorràfia

**blefarosfinterectomía**, blefarosfinterectomia

**blefaróstato**, blefaròstat

**blefarotomía**, blefarotomia

**blenoftalmía**, conjuntivitis gonocòccica

**borde ciliar**, vora ciliar

**borde de la órbita**, vora orbitària

**borde infraorbitario**, vora infraorbitària

**borde lateral orbitario**, vora lateral orbitària

**borde libre de los párpados**, vora lliure de les parpelles

**borde medial orbitario**, vora medial orbitària

**borde pupilar**, vora pupil·lar

**borde supraorbitario**, vora supraorbitària

**botrio**, botri

**buftalmia**, buftàl·mia

**buftalmos**, buftàl·mia

**cálculo lagrimal**, càlcul lacrimal

**cámara anterior**, cambra anterior

**cámara posterior**, cambra posterior

**cámara vítrea**, cambra vítria

**campimetria**, campimetria

**campímetro**, campímetre

**campo visual**, camp visual

**canal de Schlemm**, si venós de l'escleròtica

**canaliculitis**, canaliculitis

**canalículo lagrimal**, canalicle lacrimal

**capa pigmentada de la retina**, epiteli pigmentari de la retina

**cápsula de Tenon**, beina del globus ocular

**cápsula del cristalino**, càpsula del cristal·lí

**capsulectomía**, capsulectomia

**capsulitis**, capsulitis

**capsulotomía**, capsulotomia

**cara anterior de la córnea**, cara anterior de la còrnia

**cara anterior del cristalino**, cara anterior del cristal·lí

**cara anterior del iris**, cara anterior de l'iris

**cara anterior del párpado**, cara anterior de la parpella

**cara posterior de la córnea**, cara posterior de la còrnia

**cara posterior del cristalino**, cara posterior del cristal·lí

**cara posterior del iris**, cara posterior de l'iris

**cara posterior del párpado**, cara posterior de la parpella

**carúncula lagrimal**, carúncula lacrimal

**catarata**, cataracta

**catarata cerúlea**, cataracta coronària

**catarata complicada**, cataracta complicada

**catarata congénita**, cataracta congènita

**catarata coronaria**, cataracta coronària



**catarata de Morgagni**, cataracta morgagniana  
**catarata diabètica**, cataracta diabètica  
**catarata en girasol**, cataracta de girasol  
**catarata fusiforme**, cataracta fusiforme  
**catarata glaucomatosa**, cataracta glaucomatosa  
**catarata hipermadura**, cataracta hipermadura  
**catarata incipiente**, cataracta incipient  
**catarata laminar**, cataracta lamel·lar  
**catarata madura**, cataracta madura  
**catarata nuclear**, cataracta nuclear  
**catarata por radiaciones**, cataracta per radiacions  
**catarata secundaria**, cataracta secundària  
**catarata senil**, cataracta senil  
**catarata silicuosa**, cataracta siliquosa  
**catarata subcapsular**, cataracta subcapsular  
**catarata subcapsular posterior**, cataracta subcapsular posterior  
**catarata traumàtica**, cataracta traumàtica  
**catarata zonular**, cataracta lamel·lar  
**cavidad orbitaria**, òrbita  
**ceguera**, ceguetat  
**ceguera cortical**, ceguetat cortical  
**ceguera de Bright**, ceguetat de Bright  
**ceguera de la nieve**, ceguetat de la neu  
**ceguera diurna**, hemeralopia  
**ceguera funcional**, ambliopia  
**ceguera legal**, ceguetat legal  
**ceguera nocturna**, nictalopia  
**ceja**, cella  
**celulitis orbitaria**, cel·lulitis orbitària  
**chalazión**, calazi  
**cianopsia**, cianòpsia  
**ciclectomía**, ciclectomia  
**ciclitis**, ciclitis  
**ciclitis heterocromàtica**, ciclitis heterocromàtica  
**ciclitis purulenta**, ciclitis purulenta  
**ciclocefalia**, ciclopia  
**cicloroiditis**, cicloroïditis  
**ciclodíalísis**, ciclodialísi  
**ciclodiatèrmia**, ciclodiatèrmi  
**cicloducción**, cicloducció  
**cicloelectròlisis**, cicloelectròlisi  
**cicloforia**, ciclofòria  
**cicloforia acomodativa**, ciclofòria acomodativa

**cicloforia negativa**, inciclofòria  
**cicloforia positiva**, exciclofòria  
**cicloforómetro**, cicloforòmetre  
**ciclopía**, ciclopia  
**cicloplejía**, cicloplegia  
**ciclopléjico**, cicloplègic -a  
**cicloqueratitis**, cicloqueratitis  
**ciclospasma**, ciclospasme  
**ciclotomía**, ciclotomia  
**ciclotropía**, ciclotropia  
**ciclotropía negativa**, inciclotropia  
**ciclotropía positiva**, exciclotropia  
**ciego**, cec cega  
**ciego-sordo**, sordcec -cega  
**cigomáticoorbitario**, zigomáticoorbitari -ària  
**ciliar**, ciliar  
**ciliaroscopia**, ciliaroscopi  
**ciliarotomía**, ciliarotomia  
**cilicotomía**, ciclotomia  
**ciliectomía**, ciliectomia  
**cilio**, pestanya  
**círculo arterial mayor del iris**, cercle arterial major de l'iris  
**círculo arterial menor del iris**, cercle arterial menor de l'iris  
**círculo vascular de Zinn-Haller**, cercle vascular del nervi òptic  
**círculo vascular del nervio óptico**, cercle vascular del nervi òptic  
**cirugía refractiva**, cirurgia refractiva  
**cloropsia**, cloròpsia  
**coloboma**, coloboma  
**coloboma de la coroides**, coloboma de la coroides  
**coloboma de la retina**, coloboma de la retina  
**coloboma del iris**, coloboma de l'iris  
**coloboma del nervio óptico**, coloboma del nervi òptic  
**comisura palpebral lateral**, comissura palpebral lateral  
**comisura palpebral medial**, comissura palpebral medial  
**complejo basal**, làmina basal de la coroides  
**concusión de la retina**, commoció retinal  
**conductillo excretor**, canalicle excretor  
**conducto de Cloquet**, conducte hialoide  
**conducto de Schlemm**, si venós de l'escleròtica  
**conducto hialoideo**, conducte hialoide

- conducto lacrimonasal**, conducte nasolacrimal  
**conducto lagrimal**, canalicle lacrimal  
**conducto nasolagrimal**, conducte nasolacrimal  
**conducto òptic**, conducte òptic  
**conjuntiva**, conjuntiva  
**conjuntiva bulbar**, conjuntiva bulbar  
**conjuntiva palpebral**, conjuntiva palpebral  
**conjuntival**, conjuntival  
**conjuntivitis**, conjuntivitis  
**conjuntivitis alérgica**, conjuntivitis al·lèrgica  
**conjuntivitis angular**, conjuntivitis angular  
**conjuntivitis atòpica**, conjuntivitis atòpica  
**conjuntivitis de inclusió**, conjuntivitis d'inclusió  
**conjuntivitis de las piscinas**, conjuntivitis d'inclusió  
**conjuntivitis epidémica**, conjuntivitis epidèmica  
**conjuntivitis flictenular**, conjuntivitis flictenular  
**conjuntivitis folicular**, conjuntivitis folicular  
**conjuntivitis gonocòcica**, conjuntivitis gonocòccica  
**conjuntivitis membranosa**, conjuntivitis membranosa  
**conjuntivitis primaveral**, conjuntivitis primaveral  
**conjuntivitis purulenta**, conjuntivitis purulenta  
**conjuntivodacriocistostomía**, conjuntivodacriocistostomia  
**conjuntivoma**, conjuntivoma  
**conjuntivoplastia**, conjuntivoplàstia  
**conjuntivorrinostomía**, conjuntivorrinostomia  
**comoció de la retina**, commoció retinal  
**cono**, con  
**convergencia**, convergència  
**convergencia de acomodación**, convergència acomodativa  
**convergencia de fusión**, convergència fusional  
**convergencia tónica**, convergència tònica  
**corectasia**, corèctasi  
**corectomediálisis**, corectomediàlisi  
**corectomía**, iridectomia  
**corectopia**, corectòpia  
**corediálisis**, iridodiàlisi  
**corélisis**, corèlisi  
**coremorfosis**, coremorfosi  
**coreoplastia**, coreoplàstia  
**corestenoma**, corestenoma  
**coriocele**, coriocele  
**coriorretinopatía**, coriorretinopatia  
**córnea**, còrnia  
**corneal**, corneal  
**corneoblèfaron**, corneoblèfar  
**corneoesclerótico**, corneoescleròtic -a  
**coroideo**, coroidal  
**coroideremia**, coroiderèmia  
**coroides**, coroides  
**coroiditis**, coroiditis  
**coroiditis anterior**, coroiditis anterior  
**coroiditis areolar**, coroiditis areolar  
**coroiditis de Tay**, coroiditis de Tay  
**coroiditis difusa**, coroiditis difusa  
**coroiditis diseminada**, coroiditis disseminada  
**coroiditis exudativa**, coroiditis exudativa  
**coroiditis guttata senil**, coroiditis de Tay  
**coroiditis supurativa**, coroiditis supurativa  
**coroidociditis**, ciclocoroiditis  
**coroidoiritis**, coroidoiritis  
**coroidopatia**, coroidopatia  
**coroidorretinitis**, coroidoretinitis  
**corona ciliar**, corona ciliar  
**correspondencia retiniana**, correspondència retinal  
**corteza del cristalino**, escorça del cristal·lí  
**criptoftalmía**, criptoftàlmia  
**cristalino**, cristal·lí  
**cristalitis**, facitis  
**cristaloide**, cara posterior del cristal·lí  
**cromatómetro**, cromatòmetre  
**cromatopsia**, cromatòpsia  
**cromatoptometría**, cromatoptometria  
**cromoptómetro**, cromatòmetre  
**cromorretinografia**, cromoretinografia  
**chromoscopia**, cromoscòpia  
**chromoscopio**, cromoscopi  
**cuadrantanopia**, quadrantanopia  
**cuadrantanopsia**, quadrantanopsia  
**cuarto nervio craneal**, nervi troclear  
**cuarto par craneal**, nervi troclear  
**cuenca del ojo**, òrbita

**cuerpo adiposo de la órbita**, cos adipós orbitari  
**cuerpo ciliar**, cos ciliar  
**cuerpo de Hassall-Henle**, cos de Hassall-Henle  
**cuerpo hialoideo**, cos vitri  
**cuerpo vítreo**, cos vitri

**dacriagogatresia**, dacriagogatrèsia  
**dacriagogo**, lacrimogen -ògena  
**dacrioadenalgia**, dacrioadenàlgia  
**dacrioadenectomia**, dacrioadenectomia  
**dacrioadenitis**, dacrioadenitis  
**dacrioblenorrea**, dacrioblenorrea  
**dacriocanaliculitis**, canaliculitis  
**dacriocèle**, dacriocistocele  
**dacriocistàlgia**, dacriocistàlgia  
**dacriocistectasia**, dacriocistèctasi  
**dacriocistectomía**, dacriocistectomia  
**dacriocistitis**, dacriocistitis  
**dacriocistocele**, dacriocistocele  
**dacriocistoptosis**, dacriocistoptosi  
**dacriocistorrinostomía**, dacriocistorrinostomia  
**dacriocistosiringotomía**, dacriocistosiringotomia  
**dacriocistostenosis**, dacriocistostenosi  
**dacriocistotomía**, dacriocistotomia  
**dacriògeno**, lacrimogen -ògena  
**dacriohemorrea**, dacriohemorrea  
**dacriolitiasis**, dacriolitiasis  
**dacriolito**, dacriòlit  
**dacrioma**, dacrioma  
**dacriopiorrea**, dacriopiorrea  
**dacriopiosis**, dacriopiosi  
**dacriops**, dacriops  
**dacriorrea**, dacriorrea  
**dacriosolenitis**, dacriosolenitis  
**daltónico**, daltonià -ana  
**daltonismo**, daltonisme  
**degeneración macular**, degeneració macular  
**degeneración macular congénita**, degeneració macular congènita  
**degeneración macular disciforme**, degeneració macular disciforme  
**degeneración viteliforme de Best**, degeneració macular congènita  
**descemetitis**, descemetitis  
**descemetocele**, descemetocele

**desprendimiento de retina**, desprendiment de retina  
**deuteranomalía**, deuteranomalopia  
**deuteranomalopia**, deuteranomalopia  
**deuteránope**, deuteranop  
**deuteranopía**, deuteranopia  
**dicromatismo**, dicromatòpsia  
**dicromatopsia**, dicromatòpsia  
**dioptría**, diòptria  
**diplopía**, diplopia  
**diplopía cruzada**, diplopia encreuada  
**diplopía directa**, diplopia directa  
**diplopía heterónima**, diplopia encreuada  
**diplopía homónima**, diplopia directa  
**diplopía horizontal**, diplopia horitzontal  
**diplopía vertical**, diplopia vertical  
**diploiómetro**, diploiómetre  
**diploscopio**, diploscopi  
**disco de Plácido**, queratoscopi  
**disco del nervio óptico**, disc del nervi òptic  
**discromatopsia**, discromatòpsia  
**distancia infinita**, distància infinita  
**distancia interpupilar**, distància interpupilar  
**distiquiasis**, distiquiasis  
**divergencia**, divergència  
**ducción**, ducció

**ectropión**, ectropi  
**ectropión cicatrízal**, ectropi cicatricial  
**ectropión espástico**, ectropi espàstic  
**ectropión lujuriente**, ectropi luxuriant  
**ectropión sarcomatoso**, ectropi luxuriant  
**edema de Berlin**, commoció retinal  
**eje anteroposterior del ojo**, eix anteroposterior de l'ull  
**eje del cristalino**, eix del cristal·lí  
**eje óptico**, eix òptic  
**eje visual**, eix visual  
**electronistagmografía**, electronistagmografia  
**electronistagmógrafo**, electronistagmògraf  
**electronistagmograma**, electronistagmograma  
**electrooculografía**, electrooculografia  
**electrooculograma**, electrooculograma  
**electrorretinografía**, electroretinografia

**electrorretinògraf**, electroretinògraf  
**electrorretinograma**, electroretinograma  
**emélope**, emmetrop  
**emetròpia**, emmetropia  
**emetròpico**, emmetròpic -a  
**endoftalmitis**, endoftalmitis  
**endotelio corneal**, endoteli corneal  
**enfermedad de Eales**, malaltia d'Eales  
**ENG**, electronistagmograma  
**enofalmia**, enoftàlmia  
**enofthalmos**, enoftàlmia  
**entoftalmia**, endoftalmitis  
**entropión**, entropi  
**entropión cicatrizal**, entropi cicatricial  
**entropión espasmódico**, entropi espasmòdic  
**enucleación**, enucleació  
**EOG**, electrooculograma  
**epibléfaron**, epibléfar  
**epicanto**, epicant  
**epifora**, epifora  
**epiqueratofaquia**, epiqueratofàcia  
**episclera**, episclera  
**episcleritis**, episcleritis  
**episcleritis**, episcleritis  
**epitelio anterior de la córnea**, epiteli anterior de la còrnia  
**epitelio corneal**, epiteli anterior de la còrnia  
**epitelio del cristalino**, epiteli del cristalí  
**epitelio pigmentario de la retina**, epiteli pigmentari de la retina  
**epitelio pigmentario del iris**, epiteli pigmentari de l'iris  
**epitelio posterior de la córnea**, endoteli corneal  
**ERG**, electroretinograma  
**eritropsia**, eritropsia  
**esclera**, escleròtica  
**escleral**, escleròtic -a  
**esclerectasia**, esclerèctasi  
**esclerectoïridentomía**, esclerectoïridentomia  
**esclerectoïridentodíalísis**, esclerectoïridentodíalísi  
**esclerectomía**, esclerectomia  
**escleritis**, escleritis  
**escleritis anterior**, escleritis anterior  
**escleritis anular**, escleritis anular  
**escleritis nodular**, escleritis nodular  
**escleritis posterior**, escleritis posterior  
**escleroconjuntival**, escleroconjuntival

**escleroconjuntivitis**, escleroconjuntivitis  
**esclerocoroïditis**, esclerocoroïditis  
**escleroftalmia**, escleroftàlmia  
**escleroiritis**, escleroiritis  
**escleromalacia**, escleromalàcia  
**escleroqueratitis**, escleroqueratitis  
**escleroqueratoiritis**, escleroqueratoiritis  
**esclerostomía**, esclerostomia  
**escleròtica**, escleròtica  
**escleròtico**, escleròtic -a  
**esclerotitis**, escleritis  
**esclerotomía**, esclerotomia  
**esclerotomía anterior**, esclerotomia anterior  
**esclerotomía posterior**, esclerotomia posterior  
**escotoma**, escotoma  
**escotoma absoluto**, escotoma absolut  
**escotoma anular**, escotoma anular  
**escotoma centelleante**, escotoma guspirejant  
**escotoma de Bjerrum**, escotoma de Bjerrum  
**escotoma de Seidel**, escotoma de Seidel  
**escotoma fisiològic**, escotoma fisiològic  
**escotoma insular**, escotoma insular  
**escotoma negativo**, escotoma negatiu  
**escotoma positivo**, escotoma positiu  
**escotoma relativo**, escotoma relatiu  
**escotomatoso**, escotomatós -osa  
**escotometría**, escotometria  
**escotómetro**, escotòmetre  
**escotómetro de Bjerrum**, campímetre  
**escotopia**, visió escotòpica  
**escotòpico**, escotòpic -a  
**esodesviación**, esodesviació  
**esoforia**, esofòria  
**esofórico**, esofòric -a  
**esotropía**, esotropia  
**esotrópico**, esotròpic -a  
**espacio de Fontana**, espai de l'angle iridocorneal  
**espacio de Tenon**, espai episcleral  
**espacio del ángulo iridocorneal**, espai de l'angle iridocorneal  
**espacio episcleral**, espai episcleral  
**espacio interfascial**, espai episcleral  
**espacio intervaginal del nervio óptico**, espai intervaginal del nervi òptic  
**espacio zonular**, espai zonular  
**espasmo de acomodación**, espasme d'acomodació

**espolón escleral**, esperó escleral  
**esquiascopia**, esciascòpia  
**estafiloma**, estafiloma  
**estafiloma anterior**, estafiloma anterior  
**estafiloma anular**, estafiloma anular  
**estafiloma ciliar**, estafiloma ciliar  
**estafiloma corneal**, estafiloma corneal  
**estafiloma de Scarpa**, estafiloma posterior  
**estafiloma ecuatorial**, estafiloma equatorial  
**estafiloma escleral**, estafiloma escleral  
**estafiloma intercalar**, estafiloma intercalat  
**estafiloma posterior**, estafiloma posterior  
**estafiloma racemoso**, estafiloma racemós  
**estafiloma uveal**, estafiloma uveal  
**estereocampímetro**, estereocampímetre  
**estràbico**, estràbic -a  
**estrabismo**, estrabisme  
**estrabismo absoluto**, estrabisme absolut  
**estrabismo alternante**, estrabisme alternant  
**estrabismo bilateral**, estrabisme bilateral  
**estrabismo cíclico**, estrabisme cíclic  
**estrabismo cinético**, estrabisme cinètic  
**estrabismo concomitante**, estrabisme concomitant  
**estrabismo convergente**, esotropia  
**estrabismo de acomodación**, estrabisme acomodatiu  
**estrabismo divergente**, estrabisme divergent  
**estrabismo externo**, estrabisme divergent  
**estrabismo inconcomitante**, estrabisme no concomitant  
**estrabismo intermitente**, estrabisme intermitent  
**estrabismo interno**, esotropia  
**estrabismo latente**, estrabisme latent  
**estrabismo mecánico**, estrabisme mecànic  
**estrabismo no concomitante**, estrabisme no concomitant  
**estrabismo paralítico**, estrabisme paralític  
**estrabismo unilateral**, estrabisme unilateral

**estrabismómetro**, estrabòmetre  
**estrabometria**, estrabometria  
**estrabómetro**, estrabòmetre  
**estrabotomía**, estrabotomia  
**estroma corneal**, estroma corneal  
**estroma del iris**, estroma de l'iris  
**estroma vítreo**, estroma vitri  
**eutiscopio**, eutiscopi  
**evisceración**, evisceració  
**excavación de la papila**, excavació de la papil·la  
**excavación del disco**, excavació de la papil·la  
**excicloria**, exciclofòria  
**exciclotropía**, exciclotropia  
**exoforia**, exofòria  
**exoftálmico**, exoftàlmic -a  
**exoftalmometría**, exoftalmometria  
**exoftalmómetro**, exoftalmòmetre  
**exoftalmos**, exoftàlmia  
**exoftalmos maligno**, exoftàlmia maligna  
**exoftalmos pulsátil**, exoftàlmia pulsativa  
**exoftamía**, exoftàlmia  
**exotropia**, estrabisme divergent  
**expansión del músculo recto lateral**, expansió del múscul recte lateral  
**extorsión**, extorsió

**facocèle**, facocèle  
**facocistectomía**, capsulectomia  
**facocistitis**, capsulitis  
**facoemulsificación**, facoemulsificació  
**facoglaucoma**, facoglaucoma  
**facólisis**, facòlisi  
**facoma**, facoma  
**facomalacia**, facomalàcia  
**facómetro**, facòmetre  
**facoscopia**, facoscòpia  
**faquitis**, facitis  
**fascia muscular**, fàscia muscular  
**fibra circular del músculo ciliar**, fibra circular del múscul ciliar  
**fibra del cristalino**, fibra del cristal·lí  
**fibra longitudinal del músculo ciliar**, fibra longitudinal del múscul ciliar  
**fibra zonular**, fibra zonular  
**fibroplasia retrolenticular**, retinopatia dels prematurs  
**fijación**, fixació  
**fijación excéntrica**, fixació excèntrica

**fisura orbitaria inferior**, fissura orbitària inferior

**fisura orbitaria superior**, fissura orbitària superior

**flictenula**, flictenula

**flictenulosis**, flictenulosi

**fondo del ojo**, fons de l'ull

**fondo del saco conjuntival inferior**, fòrnix conjuntival inferior

**fondo del saco conjuntival superior**, fòrnix conjuntival superior

**foria**, fòria

**foriascopio**, foriascopi

**fòrnix conjuntival inferior**, fòrnix conjuntival inferior

**fòrnix conjuntival superior**, fòrnix conjuntival superior

**fosa del saco lagrimal**, fossa del sac lacrimal

**fosa hialoidea**, fossa hialoïdal

**fosa patelar**, fossa hialoïdal

**fosfeno**, fosfè

**fotofobia**, fotofòbia

**fotopia**, visió fotòpica

**fotòpico**, fotòpic -a

**fotopsia**, fotòpsia

**fotorreceptor**, fotoreceptor

**fotorreceptor**, fotoreceptor -a

**fototraumatismo**, fototraumatisme

**fototraumatismo macular**, fototraumatisme macular

**fóvea central**, fòvea central

**foveola**, fovèola

**fusión binocular**, fusió binocular

**gafas**, ulleres

**ganglio ciliar**, gangli ciliar

**ganglio de Gasser**, gangli trigeminal

**ganglio oftálmico**, gangli ciliar

**ganglio semilunar**, gangli trigeminal

**ganglio trigeminal**, gangli trigeminal

**gerontoxón**, arc senil

**glándula ciliar**, glàndula ciliar

**glándula conjuntival**, glàndula conjuntival

**glándula de Meibomio**, glàndula tarsal

**glándula de Moll**, glàndula ciliar

**glándula de Zeis**, glàndula sebàcia conjuntival

**glándula lagrimal**, glàndula lacrimal

**glándula lagrimal accesoria**, glàndula lacrimal accessòria

**glándula sebácea conjuntival**, glàndula sebàcia conjuntival

**glándula tarsal**, glàndula tarsal

**glaucoma**, glaucoma

**glaucoma absoluto**, glaucoma absolut

**glaucoma afáquico**, glaucoma afàcic

**glaucoma agudo**, glaucoma agut

**glaucoma auricular**, glaucoma auricular

**glaucoma congénito**, glaucoma congènit

**glaucoma de ángulo abierto**, glaucoma d'angle obert

**glaucoma de ángulo amplio**, glaucoma d'angle obert

**glaucoma de ángulo cerrado**, glaucoma d'angle tancat

**glaucoma de ángulo estrecho**, glaucoma d'angle tancat

**glaucoma enzimático**, glaucoma enzimic

**glaucoma hemorrágico**, glaucoma hemorràgic

**glaucoma inflamatorio**, glaucoma inflamatori

**glaucoma lenticular**, glaucoma lenticular

**glaucoma maligno**, glaucoma maligne

**glaucoma maligno**, glaucoma per blocatge vitri

**glaucoma neovascular**, glaucoma neovascular

**glaucoma pigmentario**, glaucoma pigmentari

**glaucoma por bloqueo de aire**, glaucoma per blocatge aeri

**glaucoma por bloqueo vítreo**, glaucoma per blocatge vitri

**glaucoma primario**, glaucoma primari

**glaucoma secundario**, glaucoma secundari

**glaucoma simple**, glaucoma d'angle obert

**glaucoma traumático**, glaucoma traumàtic

**glaucomatoso**, glaucomatós -osa

**glaucosis**, glaucosi

**glioma óptico**, glioma òptic

**globo ocular**, globus ocular

**gonioscopia**, gonioscòpia

**gonioscòpio**, gonioscopi

**goniosinequia**, goniosinèquia

**goniotomía**, goniotomia

**halo glaucomatoso**, halo glaucomatós  
**halo senil**, halo senil  
**haploscopio**, haploscopi  
**hematocórnea**, hematocòrnia  
**hemeralopía**, hemeralopia  
**hemianopía**, hemianopia  
**hemianopsia absoluta**, hemianòpsia absoluta  
**hemianopsia altitudinal**, hemianòpsia horitzontal  
**hemianopsia binasal**, hemianòpsia binasal  
**hemianopsia bitemporal**, hemianòpsia bitemporal  
**hemianopsia congruente**, hemianòpsia còngrua  
**hemianopsia cruzada**, hemianòpsia heterònima  
**hemianopsia equilateral**, hemianòpsia homònima  
**hemianopsia heterònima**, hemianòpsia heterònima  
**hemianopsia homònima**, hemianòpsia homònima  
**hemianopsia horitzontal**, hemianòpsia horitzontal  
**hemianopsia incompleta**, hemianòpsia incompleta  
**hemianopsia incongruente**, hemianòpsia incòngrua  
**hemianopsia lateral**, hemianòpsia vertical  
**hemianopsia nasal**, hemianòpsia nasal  
**hemianopsia relativa**, hemianòpsia relativa  
**hemianopsia temporal**, hemianòpsia temporal  
**hemianopsia unilateral**, hemianòpsia unilateral  
**hemianopsia uniocular**, hemianòpsia unilateral  
**hemianopsia vertical**, hemianòpsia vertical  
**hemoftalmía**, hemoftàlmia  
**hendidura esfenoidal**, fissura orbitària superior  
**hendidura esfenomaxilar**, fissura orbitària inferior  
**hendidura palpebral**, fenedura palpebral  
**hernia del iris**, hèrnia de l'iris  
**herpes corneal**, herpes corneal

**herpes zoster oftálmico**, herpes zòster oftàlmic  
**heterotropía**, estrabisme  
**hialitis**, hialitis  
**hialoiditis**, hialitis  
**hialosis**, hialosi  
**hialosis asteroide**, hialosi asteroide  
**hidroftalmía**, buftàlmia  
**hidroftalmos**, buftàlmia  
**hipema**, hipema  
**hipemia**, hipema  
**hiperforia**, hiperfòria  
**hipermétrepe**, hipermetrop  
**hipermetropía**, hipermetropia  
**hipermetropía absoluta**, hipermetropia absoluta  
**hipermetropía axil**, hipermetropia axial  
**hipermetropía de curvatura**, hipermetropia de curvatura  
**hipermetropía facultativa**, hipermetropia facultativa  
**hipermetropía latent**, hipermetropia latent  
**hipermetropía manifesta**, hipermetropia manifesta  
**hipermetropía relativa**, hipermetropia facultativa  
**hipermetropía total**, hipermetropia total  
**hipermetròpico**, hipermetròpic -a  
**hiperopía**, hipermetropia  
**hipertelorismo ocular**, hipertelorisme ocular  
**hipertropía**, hipertropia  
**hipoforia**, hipofòria  
**hipopión**, hipopi  
**hiposfagma**, hiposfagma  
**hipotonía ocular**, hipotonia ocular  
**hipotropía**, hipotropia  
**hippus**, hippus  
**horóptero**, horòpter  
**humor acuoso**, humor aquós  
**humor vítreo**, humor vítri

**incicloforia**, inciclofòria  
**inciclotropía**, inciclotropia  
**infraorbitario**, infraorbitari -ària  
**intersticio trabecular esclerocorneal**, espai de l'angle iridocorneal  
**intorsión**, intorsió  
**iridectomía**, iridectomia  
**iridectomía de sector**, iridectomia sectorial

**iridectomia estenopecica**, iridectomia estenopecica  
**iridectomia òptica**, iridectomia òptica  
**iridectomia perifèrica**, iridectomia perifèrica  
**iridectropiòn**, iridectropi  
**iridèmia**, iridèmia  
**iridencleïsis**, hèrnia de l'iris  
**iridencleïsis**, iridencleïsi  
**iridentropiòn**, iridentropi  
**iriderèmia**, anirídia  
**irídico**, iridià -ana  
**iridizaciòn**, iriditzaciò  
**iridocapsulitis**, iridocapsulitis  
**iridocele**, hèrnia de l'iris  
**iridociclectomia**, iridociclectomia  
**iridociclitis**, iridociclitis  
**iridociclocoroiditis**, panuveïtis  
**iridocinesia**, iridocinesi  
**iridocinesis**, iridocinesi  
**iridocoloboma**, coloboma de l'iris  
**iridocorneosclerectomia**, iridocorneosclerectomia  
**iridocoroiditis**, coroidoiritis  
**iridodiagnòstico**, iridodiagnòstic  
**iridodiàlisis**, iridodiàlisi  
**iridodiastasi**, iridodiàstasi  
**iridodonesis**, iridodonesi  
**iridoleptinsis**, iridolèptinsi  
**iridomalacia**, iridomalàcia  
**iridonco**, iridoncus  
**iridoparàlisis**, iridoplegia  
**iridoperifaquitis**, iridocapsulitis  
**iridoplejía**, iridoplegia  
**iridoptosis**, iridoptosi  
**iridoqueratitis**, iridoqueratitis  
**iridorrexis**, iridorrexi  
**iridostéresis**, iridostèresi  
**iridotasi**, iridòtasi  
**iridotomia**, iridotomia  
**iris**, iris  
**iris abombado**, iris bombat  
**iris en sombrilla**, iris bombat  
**iritis**, iritis  
**iritis catamenial**, iritis catamenial  
**iritis diabètica**, iritis diabètica  
**iritis esponjosa**, iritis esponjosa  
**iritis folicular**, iritis folicular  
**iritis gotosa**, iritis gotosa  
**iritis papulosa**, iritis papulosa  
**iritis plàstica**, iritis esponjosa  
**iritis purulenta**, iritis purulenta  
**iritis serosa**, iritis serosa  
**iritis simpàtica**, iritis simpàtica

**iritis uràtica**, iritis gotosa  
**iritoectomia**, iritoectomia  
**isquemia retiniana**, isquèmia retinal

**jaqueca oftàlmica**, migranya oftàlmica  
**jaqueca oftalmoplèjica**, migranya oftalmoplègica

**lacrimògeno**, lacrimogen -ògena  
**lacrimotomia**, lacrimotomia  
**lago lagrimal**, llac lacrimal  
**lagoftalmía**, lagoftàlmia  
**làgrima**, llàgrima  
**lagrimal**, lacrimal  
**làmina basal de la coroides**, làmina basal de la coroïde  
**làmina basal del cuerpo ciliar**, làmina basal del cos ciliar  
**làmina coriocapilar**, làmina coroidocapil·lar  
**làmina coroidocapilar**, làmina coroidocapil·lar  
**làmina cribosa de la escleròtica**, làmina cribrosa de l'escleròtica  
**làmina episcleral**, làmina episcleral  
**làmina fosca de la escleròtica**, làmina fosca de l'escleròtica  
**làmina limitante anterior**, làmina limitant anterior  
**làmina limitante posterior**, làmina limitant posterior  
**làmina profunda del músculo elevador del párpado superior**, làmina profunda del múscul elevador de la parpella superior  
**làmina superficial del músculo elevador del párpado superior**, làmina superficial del múscul elevador de la parpella superior  
**làmina supracoroïdea**, làmina supracoroïdal  
**làmpara de Gullstrand**, làmpada de fenedura  
**làmpara de hendidura**, làmpada de fenedura  
**legaña**, lleganya  
**lente**, cristal·lí  
**lente de contacto**, lent de contacte  
**lenticono**, lenticon  
**lenticular**, lenticular



**lentiglobo**, lentiglobus  
**lentilla**, lent de contacte  
**leucocoria**, leucocòria  
**leucoma**, leucoma  
**leucoma adherent**, leucoma adherent  
**ligamento palpebral lateral**, lligament palpebral lateral  
**ligamento palpebral medial**, lligament palpebral medial  
**ligamento suspensor del cristalino**, zònula ciliar  
**limbo corneal**, limbe corneal  
**limbo esclerocorneal**, limbe corneal  
**limbo palpebral anterior**, limbe palpebral anterior  
**limbo palpebral posterior**, limbe palpebral posterior  
**litiasis conjuntival**, litiasi conjuntival

**màcula lútea**, màcula lútia  
**madarosis**, madarosi  
**mancha amarilla**, màcula lútia  
**mancha ciega**, taca cega  
**mancha de Mariotte**, taca cega  
**megalocòrnea**, megalocòrnia  
**melanosis escleral**, melanosi escleral  
**melanosis ocular**, melanosi ocular  
**membrana de Bowman**, làmina limitant anterior  
**membrana de Bruch**, làmina basal de la coroide  
**membrana de Descemet**, làmina limitant posterior  
**membrana hialoidea**, membrana vítria  
**membrana iridopupilar**, membrana pupil·lar  
**membrana pupilar**, membrana pupil·lar  
**membrana vítea**, membrana vítria  
**metamorfopsia**, metamorfòpsia  
**microcòrnea**, microcòrnia  
**microestrabismo**, microstrabisme  
**microfaquia**, microfàcia  
**microftalmia**, microftàlmia  
**micropsia**, micropia  
**microscopio corneal**, microscopi corneal  
**midriasis**, midriasi  
**midriasis alternada**, midriasi alternant  
**midriasis espàstica**, midriasi espàstica  
**midriasis espinal**, midriasi espinal  
**midriasis paralítica**, midriasi paralítica  
**midriàtic**, midriàtic -a

**miope**, miop  
**miopía**, miopia  
**miopía axial**, miopia axial  
**miopía de curvatura**, miopia de curvatura  
**miopía de índex**, miopia d'índex  
**miopía maligna**, miopia maligna  
**miopía perniciosa**, miopia maligna  
**miopía prodròmica**, miopia prodròmica  
**miopía progressiva**, miopia progressiva  
**miosis**, miosi  
**miòtic**, miòtic -a  
**monocromatisme**, monocromatisme  
**monocromatisme de los bastoncillos**, monocromatisme dels bastons  
**monocromatisme de los conos**, monocromatisme dels cons  
**monocular**, monocular  
**músculo ciliar**, múscul ciliar  
**músculo constrictor de la pupila**, múscul constrictor de la pupil·la  
**músculo corrugador de la ceja**, múscul corrugador superciliar  
**músculo de Brücke**, fibra longitudinal del múscul ciliar  
**músculo de Müller-Rouget**, fibra circular del múscul ciliar  
**músculo depressor de la ceja**, múscul depressor superciliar  
**músculo dilatador de la pupila**, múscul dilatador de la pupil·la  
**músculo elevador del párpado superior**, múscul elevador de la parpella superior  
**músculo esfínter de la pupila**, múscul constrictor de la pupil·la  
**músculo extraocular**, múscul extrínsec de l'ull  
**músculo extrínsec del ojo**, múscul extrínsec de l'ull  
**músculo intraocular**, múscul intrínsec de l'ull  
**músculo intrínsec del ojo**, múscul intrínsec de l'ull  
**músculo oblicuo inferior**, múscul oblic inferior  
**músculo oblicuo mayor**, múscul oblic superior  
**músculo oblicuo menor**, múscul oblic inferior  
**músculo oblicuo superior**, múscul oblic superior  
**músculo orbicular de los párpados**, múscul orbicular de les parpelles

**músculo palpebral de Müller**, làmina profunda del múscul elevador de la parpella superior

**músculo recto inferior**, múscul recte inferior

**músculo recto lateral**, múscul recte lateral

**músculo recto medial**, múscul recte medial

**músculo recto superior**, múscul recte superior

**músculo superciliar**, múscul corrugador superciliar

**músculo tarsal inferior**, múscul tarsal inferior

**músculo tarsal superior**, múscul tarsal superior

**nanoftalmia**, microftàlmia

**nervio abducens**, nervi motor ocular extern

**nervio ciliar largo**, nervi ciliar llarg

**nervio etmoidal anterior**, nervi etmoidal anterior

**nervio etmoidal posterior**, nervi etmoidal posterior

**nervio facial**, nervi facial

**nervio frontal**, nervi frontal

**nervio frontal externo**, nervi supraorbitari

**nervio frontal interno**, nervi supratroclear

**nervio infratroclear**, nervi infratroclear

**nervio lacrimal**, nervi lacrimal

**nervio motor ocular comú**, nervi motor ocular comú

**nervio motor ocular externo**, nervi motor ocular extern

**nervio nasal**, nervi nasociliar

**nervio nasal externo**, nervi infratroclear

**nervio nasociliar**, nervi nasociliar

**nervio oculomotor**, nervi motor ocular comú

**nervio oftàlmico**, nervi oftàlmic

**nervio òptic**, nervi òptic

**nervio patètic**, nervi troclear

**nervio supraorbitario**, nervi supraorbitari

**nervio supratroclear**, nervi supratroclear

**nervio trigémino**, cinquè parell cranial

**nervio troclear**, nervi troclear

**neuritis intraocular**, neuritis intraocular

**neuritis òptica**, neuritis òptica

**neuritis retrobulbar**, neuritis retrobulbar

**neuroretinitis**, neuroretinitis

**nictàlope**, nictalop

**nictalopía**, nictalopia

**niña**, pupil·la

**nistàgmic**, nistàgmic -a

**nistagmo**, nistagme

**nistagmo dissociado**, nistagme dissociat

**nistagmo latent**, nistagme latent

**nistagmo optocinètic**, nistagme optocinètic

**nistagmo pendular**, nistagme pendular

**nistagmo rotatorio**, nistagme rotatori

**nistagmògrafo**, nistagmògraf

**nódulo linfàtic parotídeo superficial**, gangli limfàtic parotídeo superficial

**nódulo linfàtic preauricular**, gangli limfàtic preauricular

**nódulo linfàtic submandibular**, gangli limfàtic submandibular

**nube**, nubècula

**nubècula**, nubècula

**núcleo del cristalino**, nucli del cristal·lí

**ocular**, ocular

**oculista**, oftalmòleg -òloga

**oculística**, oftalmologia

**oculògic**, oculogir -a

**oculomotor**, oculomotor -a

**oculoplastia**, oculoplàstia

**oculorreacció**, oftalmoreacció

**oftalmalgia**, oftalmàlgia

**oftalmia**, oftàlmia

**oftalmía**, oftàlmia

**oftalmia elèctrica**, oftàlmia elèctrica

**oftalmía metastásica**, oftàlmia metastàtica

**oftalmía nudosa**, oftàlmia nodular

**oftalmia simpàtica**, oftàlmia simpàtica

**oftàlmic**, ocular

**oftalmitis**, oftàlmia

**oftalmodesmitis**, oftalmodesmitis

**oftalmodinamometría**, oftalmodinamometria

**oftalmodinamómetro**, oftalmodinamòmetre

**oftalmoeiconómetro**, oftalmoeiconòmetre  
**oftalmoflebotomía**, oftalmoflebotomia  
**oftalmografía**, oftalmografia  
**oftalmógrafo**, oftalmògraf  
**oftalmoleucoscopia**, oftalmoleucoscopi  
**oftalmología**, oftalmologia  
**oftalmológico**, oftalmològic -a  
**oftalmólogo**, oftalmòleg -òloga  
**oftalmomalacia**, oftalmomalàcia  
**oftalmometría**, oftalmometria  
**oftalmómetro**, oftalmòmetre  
**oftalmomiositis**, oftalmomiïtis  
**oftalmomiotomía**, oftalmomiotomia  
**oftalmoneuritis**, neuritis òptica  
**oftalmopatia**, oftalmopatia  
**oftalmoplastia**, oftalmoplàstia  
**oftalmoplejia**, oftalmoplegia  
**oftalmoplejía basal**, oftalmoplegia basilar  
**oftalmoplejia de Parinaud**, oftalmoplegia de Parinaud  
**oftalmoplejia exoftálmica**, oftalmoplegia exoftálmica  
**oftalmoplejia externa**, oftalmoplegia externa  
**oftalmoplejia interna**, oftalmoplegia interna  
**oftalmoplejia nuclear**, oftalmoplegia nuclear  
**oftalmoplejia orbitaria**, oftalmoplegia orbitària  
**oftalmoplejia parcial**, oftalmoplegia parcial  
**oftalmoplejia progresiva**, oftalmoplegia progressiva  
**oftalmoplejia total**, oftalmoplegia total  
**oftalmopléjico**, oftalmoplègic -a  
**oftalmoptosis**, oftalmoptosi  
**oftalmorragia**, oftalmorràgia  
**oftalmorreacción**, oftalmoreacció  
**oftalmorrexix**, oftalmorrexii  
**oftalmoscopia**, oftalmoscòpia  
**oftalmoscopia directa**, oftalmoscòpia directa  
**oftalmoscopia indirecta**, oftalmoscòpia indirecta  
**oftalmoscopia métrica**, oftalmoscòpia mètrica  
**oftalmoscopia**, oftalmoscopi  
**oftalmoscopia binocular**, oftalmosco-

pi binocular  
**oftalmoscopia directa**, oftalmoscopi directe  
**oftalmoscopia indirecta**, oftalmoscopi indirecte  
**oftalmosteresis**, oftalmostèresi  
**oftalmotermómetro**, oftalmotermòmetre  
**oftalmotomía**, oftalmotomia  
**oftalmotonometría**, tonometria  
**oftalmotropómetro**, oftalmotropòmetre  
**ojo**, globus ocular  
**oncología ocular**, oncologia ocular  
**opacidad**, opacitat  
**operación de Ammon**, dacriocistotomia  
**operación de Barkan**, goniotomia  
**operación de Elliot**, operació d'Elliot  
**operación de Lagrange**, esclerectoiridectomia  
**opsoclonía**, opsioclània  
**óptico**, òptic -a  
**optometría**, optometria  
**optómetro**, optòmetre  
**optomiómetro**, optomiòmetre  
**optotipo**, optotip  
**ora serrata**, ora serrata  
**orbículo ciliar**, orbicle ciliar  
**órbita**, òrbita  
**orbitario**, orbitari -ària  
**orbitonometría**, orbitonometria  
**orbitonómetro**, orbitonòmetre  
**orbitotomía**, orbitotomia  
**órgano de la visión**, òrgan de la visió  
**ortoforia**, ortofòria  
**ortóptica**, ortòptica  
**ortóptico**, ortòptic -a  
**ortoptoscopia**, ortoptoscopi  
**ortoscopia**, ortoscopi  
**orzuelo**, mussol  
**oscilopsia**, oscil·lòpsia

**pálpebra**, parpella  
**palpebrado**, palpebrat -ada  
**palpebral**, palpebral  
**panoftalmía**, panoftàlmia  
**panoftalmítis**, panoftàlmia  
**pantalla de Bjerrum**, pantalla tangent  
**pantalla tangente**, pantalla tangent  
**panuveítis**, panuveïtis  
**paño**, pannus

**paño carnosos**, pannus carnosos  
**paño craso**, pannus carnosus  
**paño degenerativo**, pannus degeneratiu  
**paño flictenular**, pannus flictenular  
**paño glaucomatoso**, pannus glaucomatós  
**paño seco**, pannus sec  
**paño tracomatós**, pannus tracomatós  
**papila del nervio òptic**, disc del nervi òptic  
**papila lagrimal**, papil·la lacrimal  
**papiledema**, papil·ledema  
**papilitis**, papil·litis  
**papiloretinitis**, papil·loretinitis  
**paracentesis bulbar**, paracentesi bulbar  
**paràlisis de la acomodació**, paràlisi de l'acomodació  
**pared inferior de la òrbita**, paret inferior de l'òrbita  
**pared lateral de la òrbita**, paret lateral de l'òrbita  
**pared medial de la òrbita**, paret medial de l'òrbita  
**pared superior de la òrbita**, paret superior de l'òrbita  
**párpado**, parpella  
**párpado inferior**, parpella inferior  
**párpado superior**, parpella superior  
**pars plana**, *pars plana*  
**pars planitis**, *pars planitis*  
**película lagrimal**, pel·lícula lacrimal  
**perimetria**, perimetria  
**perímetro**, perímetre  
**periòrbita**, periòrbita  
**peritectomia**, peritectomia  
**pestaña**, pestanya  
**pingüècula**, pingüècula  
**plegamiento de los músculos oculares**, plegament dels músculs oculars  
**pleòptica**, pleòptica  
**pliegue ciliar**, plec ciliar  
**pliegue del iris**, plec iridià  
**pliegue lagrimal**, plec lacrimal  
**pliegue semilunar de la conjuntiva**, plec semilunar de la conjuntiva  
**policòria**, policòria  
**poliòpia**, poliòpia  
**poliòpia binocular**, diplopia  
**poliòpsia**, poliòpsia  
**polo anterior del cristalino**, pol anterior del cristal·lí  
**polo anterior del globo ocular**, pol anterior del globus ocular

**polo posterior del cristalino**, pol posterior del cristal·lí  
**polo posterior del globo ocular**, pol posterior del globus ocular  
**porción ciliar de la retina**, part ciliar de la retina  
**porción circular del músculo ciliar**, fibra circular del múscul ciliar  
**porción coriocapilar**, part coriocapil·lar  
**porción corneoescleral**, part corneoescleròtica  
**porción intracanalicular del nervio òptic**, part intracanalicular del nervi òptic  
**porción intracraneal del nervio òptic**, part intracraneal del nervi òptic  
**porción intralaminar del nervio òptic**, part intralaminar del nervi òptic  
**porción intraocular del nervio òptic**, part intraocular del nervi òptic  
**porción irídea de la retina**, part iridiàna de la retina  
**porción longitudinal del músculo ciliar**, fibra longitudinal del múscul ciliar  
**porción nerviosa de la retina**, part nerviosa de la retina  
**porción orbitaria de la glándula lagrimal**, part orbitària de la glàndula lacrimal  
**porción orbitaria del nervio òptic**, part orbitària del nervi òptic  
**porción palpebral de la glándula lagrimal**, part palpebral de la glàndula lacrimal  
**presbicia**, presbícia  
**presbiòpia**, presbícia  
**presión intraocular**, pressió intraocular  
**proceso ciliar**, procés ciliar  
**protanomalopía**, protanomalopia  
**protanomalopsia**, protanomalopia  
**protanope**, protanop  
**protanopía**, protanopia  
**protanopsia**, protanopia  
**prueba de Graefe**, prova de Graefe  
**prueba de Hering**, prova de Hering  
**prueba de Ishihara**, prova d'Ishihara  
**prueba de Mauthner**, prova de Mauthner  
**prueba de Nagel**, prova de Nagel  
**prueba de Schirmer**, prova de Schirmer  
**pterigió**, pterigi  
**punto cercano**, punt pròxim

**punto correspondiente**, punt corresponent

**punto de fijación**, punt de fixació

**punto lagrimal**, punt lacrimal

**punto lejano**, punt remot

**pupila**, pupil·la

**pupila artificial**, pupil·la artificial

**pupila de Argyll Robertson**, pupil·la d'Argyll Robertson

**pupilar**, pupil·lar

**pupilonia**, pupil·lonia

**pupílograf**, pupil·lògraf

**pupímetria**, pupil·lometria

**pupímetro**, pupil·lòmetre

**pupíscopi**, pupil·lòscopi

**pupílostatómetre**, pupil·lostatómetre

**quemosis**, quemosi

**queratalgia**, queratàlgia

**queratectomia**, queratectomia

**queratitis**, queratitis

**queratitis de acné rosácea**, queratitis d'acne rosàcia

**queratitis dendriforme**, queratitis dendrítica

**queratitis dendrítica**, queratitis dendrítica

**queratitis disciforme**, queratitis disciforme

**queratitis esclerosante**, queratitis esclerosant

**queratitis estriada**, queratitis estriada

**queratitis filamentosa**, queratitis filamentosa

**queratitis herpética**, queratitis herpètica

**queratitis intersticial**, queratitis intersticial

**queratitis lagoftálmica**, queratitis lagoftálmica

**queratitis metaherpética**, queratitis metaherpètica

**queratitis neuroparalítica**, queratitis neuroparalítica

**queratitis numular**, queratitis numular

**queratitis parenquimatosa**, queratitis intersticial

**queratitis punteada**, queratitis puntejada

**queratitis vascular**, queratitis vascular

**queratitis vesicular**, queratitis vesicular

**queratocele**, queratocele

**queratocentesis**, queratocentesi

**queratoconjuntivitis**, queratoconjuntivitis

**queratoconjuntivitis epidémica**, queratoconjuntivitis epidèmica

**queratoconjuntivitis flictenular**, queratoconjuntivitis flictenular

**queratoconjuntivitis seca**, queratoconjuntivitis seca

**queratocono**, queratocon

**queratoescleritis**, escleroqueratitis

**queratofaquia**, queratofàcia

**queratoglob**, queratoglobus

**queratohelcosis**, queratohelcosi

**queratohemia**, hematocòrnia

**queratoiridociclitis**, queratoiridociclitis

**queratoiritis**, iridoqueratitis

**queratoleptinsis**, queratoleptinsi

**queratomalacia**, queratomalàcia

**queratómetre**, oftalmòmetre

**queratomileusis**, queratomileusi

**queratopatía**, queratopatia

**queratoplastia**, queratoplàstia

**queratoplastia de refracció**, queratoplàstia refractiva

**queratoplastia óptica**, queratoplàstia òptica

**queratoplastia tectónica**, queratoplàstia tectònica

**queratorrexis**, queratorrexi

**queratoscopia**, queratoscòpia

**queratoscopio**, queratoscopi

**queratotomía**, queratotomia

**queratotomía delimitante**, queratotomia delimitant

**queratouveítis**, queratoiridociclitis

**querototomía radial**, queratotomia radial

**quinto nervio craneal**, cinquè parell cranial

**quinto par craneal**, cinquè parell cranial

**recesión de los músculos oculares**, recessió dels músculs oculars

**reflejo consensual a la luz**, reflex consensual a la llum

**reflejo corneal**, reflex corneal

**reflejo de acomodación**, reflex d'acomodació

**reflejo foveolar**, reflex foveolar

**reflejo palpebral**, reflex corneal  
**reflejo pupilar**, reflex pupil·lar  
**reflejo vestibuloocular**, reflex vestibuloocular  
**refracci3n dinàmica**, refracci3 dinàmica  
**refracci3n estàtica**, refracci3 estàtica  
**refracci3n ocular**, refracci3 ocular  
**refract3metro**, refract3metre  
**resecci3n de los m3sculos oculares**, resecci3 dels m3sculs oculars  
**respuesta visual evocada**, resposta visual evocada  
**retina**, retina  
**retina tigr3ide**, retina tigr3ide  
**retiniano**, retinal  
**retinitis**, retinitis  
**retinitis act3nica**, retinitis act3nica  
**retinitis albumin3rica**, retinitis albumin3rica  
**retinitis apopl3ctica**, retinitis apopl3ctica  
**retinitis de Coats**, retinopatia exsudativa  
**retinitis de Jacobson**, retinitis sifil3tica  
**retinitis de Jensen**, retinocoro3iditis juxtapapil·lar  
**retinitis disciforme**, retinitis disciforme  
**retinitis estelar**, retinitis estel·lar  
**retinitis estriada**, retinitis estriada  
**retinitis exudativa**, retinopatia exsudativa  
**retinitis grav3dica**, retinitis grav3dica  
**retinitis hipertensiva**, retinitis hipertensiva  
**retinitis metastàsica**, retinitis metastàsica  
**retinitis pigmentosa**, retinitis pigmentària  
**retinitis proliferativa**, retinitis proliferant  
**retinitis punteada**, retinitis puntejada  
**retinitis serosa**, retinitis serosa  
**retinitis sifil3tica**, retinitis sifil3tica  
**retinitis solar**, retinitis solar  
**retinitis ur3mica**, retinitis ur3mica  
**retinoblastoma**, retinoblastoma  
**retinocoro3ide**, retinocoro3idal  
**retinocoro3iditis**, coroidoretinitis  
**retinocoro3iditis juxtapapilar**, retinocoro3iditis juxtapapil·lar  
**retinodiàlisis**, retinodiàlisi  
**retinografia**, retinografia  
**retinomalàcia**, retinomalàcia  
**retinopapilitis**, papil·loretinitis

**retinopat3a**, retinopatia  
**retinopat3a circinada**, retinopatia circinada  
**retinopat3a de los prematuros**, retinopatia dels prematurs  
**retinopat3a diab3tica**, retinopatia diab3tica  
**retinopat3a exudativa**, retinopatia exsudativa  
**retinopat3a hipertensiva**, retinopatia hipertensiva  
**retinopat3a leuc3mica**, retinopatia leuc3mica  
**retinopat3a serosa central**, retinopatia serosa central  
**retinoscopia**, retinosc3pia  
**retinoscopio**, retinoscopi  
**rigidez midriàtica**, rigidesa midriàtica  
**rivus lacrimalis**, *rivus lacrimalis*  
**rubeosis del iris**, rubeosis de l'iris

**saco conjuntival**, sac conjuntival  
**saco lagrimal**, sac lacrimal  
**segundo nervio craneal**, nervi òptic  
**seno venoso de la escler3tica**, si ven3s de l'escler3tica  
**sensibilidad de contraste**, sensibilitat de contrast  
**s3ptimo nervio craneal**, nervi facial  
**s3ptimo par craneal**, nervi facial  
**seudoretinitis pigmentosa**, pseudo-retinitis pigmentària  
**sexto nervio craneal**, nervi motor ocular extern  
**sexto par craneal**, nervi motor ocular extern  
**simbl3faron**, simblefària  
**s3ndrome de Adie**, s3ndrome d'Adie  
**s3ndrome de Anton**, s3ndrome d'Anton  
**sinequia**, sin3quia  
**sinequia anterior**, goniosin3quia  
**sinequia posterior**, sin3quia posterior  
**sinicesis**, sinizesi  
**sinoftalm3a**, sinoftàlmia  
**sinopt3foro**, sinopt3for  
**sistema nervioso parasimpàtico**, sistema nervi3s parasimpàtic  
**sistema nervioso simpàtico**, sistema nervi3s simpàtic  
**sordoceguera**, sordceguesa  
**sordociego**, sordcec -cega  
**supraorbitario**, supraorbitari -ària

**surco escleral**, solc escleral  
**sustància del cristalino**, substància del cristal·lí  
**sustància pròpia de la còrnea**, estroma corneal  
**sustància pròpia de la escleròtica**, substància pròpia de l'escleròtica

**tabique escleral**, septe escleral  
**tabique orbitario**, septe orbitari  
**tarsal**, tarsal  
**tarso**, tars  
**tarso inferior**, tars inferior  
**tarso superior**, tars superior  
**tarsoplastia**, tarsoplàstia  
**tarsorrafia**, blefarorràfia  
**tercer nervio craneal**, nervi motor ocular comú  
**tercer par craneal**, nervi motor ocular comú  
**tisis ocular**, oftalmomalàcia  
**tonografia**, tonografia  
**tonometria**, tonometria  
**tonómetro**, tonòmetre  
**trabécula esclerocorneal**, part corneoescleròtica  
**trabécula uveal**, trabècula uveal  
**tracoma**, tracoma  
**trasplante de còrnea**, trasplantament de còrnia  
**trepanació corneal**, trepanació corneal  
**triquiasis**, triquiasi  
**tritanomalia**, tritanomalopia  
**tritanomalopia**, tritanomalopia  
**tritanopia**, tritanopia  
**tritanopsia**, tritanopia  
**tròclea**, tròclea  
**tropia**, tropia  
**túnica externa del ojo**, túnica fibrosa de l'ull  
**túnica fibrosa del ojo**, túnica fibrosa de l'ull  
**túnica interna del ojo**, túnica interna de l'ull  
**túnica nerviosa del ojo**, túnica interna de l'ull  
**túnica vascular del ojo**, túnica vascular de l'ull  
**úlceras de Mooren**, úlceras de Mooren  
**úvea**, túnica vascular de l'ull  
**uveal**, uveal  
**uveítis**, uveítis

**uveítis anterior**, iridociclitis  
**uveoescleritis**, uveoescleritis  
**uveomeningitis**, uveomeningitis  
**uveoneuraxitis**, uveopapil·litis  
**uveopapilitis**, uveopapil·litis

**vaina del globo ocular**, beina del globus ocular  
**vaina externa**, beina externa  
**vaina interna**, beina interna  
**vaina tendinosa del músculo oblicuo superior**, beina tendinosa del múscul oblic superior  
**válvula de Hasner**, plec lacrimal  
**vaso sanguíneo de la retina**, vas sanguini de la retina  
**vena angular**, vena angular  
**vena central de la retina**, vena central de la retina  
**vena ciliar**, vena ciliar  
**vena ciliar anterior**, vena ciliar anterior  
**vena ciliar posterior**, vena ciliar posterior  
**vena conjuntival**, vena conjuntival  
**vena episcleral**, vena episcleral  
**vena escleral**, vena escleral  
**vena etmoidal**, vena etmoïdal  
**vena facial**, vena facial  
**vena lagrimal**, vena lacrimal  
**vena nasal externa**, vena nasal externa  
**vena nasofrontal**, vena nasofrontal  
**vena oftálmica inferior**, vena oftàlmica inferior  
**vena oftálmica superior**, vena oftàlmica superior  
**vena palpebral**, vena palpebral  
**vena palpebral inferior**, vena palpebral inferior  
**vena palpebral superior**, vena palpebral superior  
**vena supraorbitaria**, vena supraorbitària  
**vena supratroclear**, vena supratroclear  
**vena vorticosa**, vena vorticosa  
**vena yugular externa**, vena jugular externa  
**vena yugular interna**, vena jugular interna  
**vénula macular inferior**, vènula macular inferior  
**vénula macular superior**, vènula macular superior

**vénula medial de la retina**, vènula medial de la retina

**vénula nasal inferior de la retina**, vènula nasal inferior de la retina

**vénula nasal superior de la retina**, vènula nasal superior de la retina

**vénula temporal inferior de la retina**, vènula temporal inferior de la retina

**vénula temporal superior de la retina**, vènula temporal superior de la retina

**ver**, veure

**ver**, veure-hi

**vergencia**, vergència

**versión**, versió

**vértice de la córnea**, vèrtex de la còrnia

**visión**, agudesa visual

**visión**, visió

**visión acromàtica**, visió acromàtica

**visión binocular**, visió binocular

**visión central**, visió central

**visión cromàtica**, visió cromàtica

**visión de color**, visió cromàtica

**visión directa**, visió central

**visión diurna**, visió fotòpica

**visión doble**, diplopia

**visión en halo**, visió iridiscent

**visión en túnel**, visió tubular

**visión escotòpica**, visió escotòpica

**visión estereoscòpica**, visió estereoscòpica

**visión fotòpica**, visió fotòpica

**visión foveal**, visió central

**visión indirecta**, visió perifèrica

**visión iridiscente**, visió iridiscent

**visión monocular**, visió monocular

**visión múltiple**, poliopia

**visión nocturna**, visió escotòpica

**visión oscilante**, oscil·lòpsia

**visión perifèrica**, visió perifèrica

**visión seudoscòpica**, visió pseudoscòpica

**visión sólida**, visió estereoscòpica

**visión tubular**, visió tubular

**vista**, vista

**visual**, visual

**visuscopio**, visuscopi

**vitrectomía**, vitrectomia

**vitreo**, vitri vítria

**vitreoretiniano**, vitreoretinal

**xantelasma**, xantelasma

**xantopsia**, xantòpsia

**xeroftalmía**, xeroftàlmia

**xerosis corneal**, xerosi corneal

**zónula ciliar**, zònula ciliar

**zónula de Zinn**, zònula ciliar



## Índex anglès

**abducens nerve**, nervi motor ocular extern  
**abduction**, abducció  
**ablepharia**, ablefària  
**absolute accommodation**, acomodació absoluta  
**absolute glaucoma**, glaucoma absolut  
**absolute hemianopia**, hemianòpsia absoluta  
**absolute hyperopia**, hipermetropia absoluta  
**absolute scotoma**, escotoma absolut  
**absolute strabismus**, estrabisme absolut  
**accessory lacrimal gland**, glàndula lacrimal accessòria  
**accommodation**, acomodació  
**accommodation reflex**, reflex d'acomodació  
**accommodative convergence**, convergència acomodativa  
**accommodative cyclophoria**, ciclofòria acomodativa  
**achromatic vision**, visió acromàtica  
**achromatopsia**, acromatòpsia  
**acne rosacea keratitis**, queratitis d'acne rosàcia  
**accommodative strabismus**, estrabisme acomodatiu  
**actinic retinitis**, retinitis actínica  
**acute glaucoma**, glaucoma agut  
**adaptation**, adaptació  
**adaptometer**, adaptòmetre  
**adaptometry**, adaptometria  
**adduction**, adducció  
**adherent leukoma**, leucoma adherent  
**Adie's syndrome**, síndrome d'Adie  
**adipose body of orbit**, cos adipós orbitari

**adnexus oculi**, annex de l'ull  
**air-block glaucoma**, glaucoma per bloqueig aeri  
**allergic conjunctivitis**, conjuntivitis al·lèrgica  
**alternating mydriasis**, midriasi alternant  
**alternating strabismus**, estrabisme alternant  
**altitudinal hemianopia**, hemianòpsia horitzontal  
**amaurosis**, amaurosi  
**amaurotic**, amauròtic -a  
**amblyope**, ambliop  
**amblyopia**, ambliopia  
**amblyoscope**, amblioscopi  
**ametrop**, ametrop  
**ametropia**, ametropia  
**ametropic**, ametròpic -a  
**Ammon's operation**, dacriocistotomia  
**amplitude of accommodation**, amplitud d'acomodació  
**ampulla of lacrimal duct**, ampulla del canalicle lacrimal  
**anerotropsia**, protanomalopia  
**anerythroptia**, protanomalopia  
**angioscotoma**, angioscotoma  
**angioscotometry**, angioscotometria  
**angle-closure glaucoma**, glaucoma d'angle tancat  
**angular artery**, artèria angular  
**angular conjunctivitis**, conjuntivitis angular  
**angular vein**, vena angular  
**aniridia**, anirídia  
**aniseikonia**, anisoiconia  
**aniseikonic**, anisoicònic -a  
**anisoaccommodation**, anisoacomodació

**anisocoria**, anisocòria  
**anisoiconia**, anisoicònia  
**anisometropia**, anisometropia  
**annular scleritis**, escleritis anular  
**annular scotoma**, escotoma anular  
**annular staphyloma**, estafiloma anular  
**anomalopia**, anomalopia  
**anomaloscope**, anomaloscopi  
**anophthalmia**, anoftàlmia  
**anopsia**, amaurosi  
**anorthopia**, anortopia  
**anotropia**, anotropia  
**anterior chamber**, cambra anterior  
**anterior choroiditis**, coroïditis anterior  
**anterior ciliary artery**, artèria ciliar anterior  
**anterior ciliary vein**, vena ciliar anterior  
**anterior conjunctival artery**, artèria conjuntival anterior  
**anterior epithelium of cornea**, epite-li anterior de la còrnia  
**anterior ethmoidal artery**, artèria et-moïdal anterior  
**anterior ethmoidal foramen**, forat etmoïdal anterior  
**anterior ethmoidal nerve**, nervi etmo-ïdal anterior  
**anterior limiting lamina**, làmina limi-tant anterior  
**anterior palpebral surface**, cara an-terior de la parpella  
**anterior pole of eyeball**, pol anterior del globus ocular  
**anterior pole of lens**, pol anterior del cristal·lí  
**anterior scleritis**, escleritis anterior  
**anterior sclerotomy**, esclerotomia an-terior  
**anterior staphyloma**, estafiloma ante-rior  
**anterior synechia**, goniosinèquia  
**anterior uveitis**, iridociclitis  
**anteroposterior axis of eye**, eix ante-roposterior de l'ull  
**antimetropia**, antimetropia  
**Anton's syndrome**, síndrome d'Anton  
**aphakia**, afàcia  
**aphakic**, afàcic -a  
**aphakic glaucoma**, glaucoma afàcic  
**aphotesthesia**, afotestèsia  
**apoplectic retinitis**, retinitis apoplèctica  
**aqueous humor**, humor aquós  
**arcus senilis**, arc senil

**areolar choroiditis**, coroïditis areolar  
**Argyll Robertson pupil**, pupil·la d'Ar-gyll Robertson  
**artificial pupil**, pupil·la artificial  
**asthenopia**, astenopia  
**astigmatic**, astigmàtic -a  
**astigmatism**, astigmatisme  
**astigmatism against the rule**, astig-matisme invers  
**astigmatism with the rule**, astigma-tisme directe  
**atopic conjunctivitis**, conjuntivitis atòpica  
**auricular glaucoma**, glaucoma auricu-lar  
**axial ametropia**, ametropia axial  
**axial hyperopia**, hipermetropia axial  
**axial myopia**, miopia axial  
**axis of lens**, eix del cristal·lí

**Barkan's operation**, goniotomia  
**basal complex**, làmina basal de la co-roïde  
**basal lamina of choroid**, làmina basal de la coroida  
**basal lamina of the ciliary body**, là-mina basal del cos ciliar  
**basal ophthalmoplegia**, oftalmoplegia basilar  
**Berlin's edema**, commoció retinal  
**bilateral strabismus**, estrabisme bila-teral  
**binasal hemianopia**, hemianòpsia binasal  
**binocular**, binocular  
**binocular accommodation**, acomoda-ció binocular  
**binocular fusion**, fusió binocular  
**binocular ophthalmoscope**, oftalmos-copi binocular  
**binocular polyopia**, diplopia  
**binocular vision**, visió binocular  
**biomicroscopy**, biomicroscòpia  
**bitemporal hemianopia**, hemianòpsia bitemporal  
**Bjerrum's scotoma**, escotoma de Bjer-rum  
**Bjerrum's scotometer**, campímetre  
**Bjerrum's screen**, pantalla tangent  
**blepharal**, palpebral  
**blepharectomy**, blefarectomia  
**blepharism**, blefarospasme

- blepharitis**, blefaritis  
**blepharitis angularis**, blefaritis angularar  
**blepharitis ciliaris**, blefaritis ciliar  
**blepharitis marginalis**, blefaritis ciliar  
**blepharitis squamosa**, blefaritis escamosa  
**blepharitis ulcerosa**, blefaritis ulcerosa  
**blepharochalasis**, blefarocalàsia  
**blepharoclonus**, blefaròclon  
**blepharoconjunctivitis**, blefarocconjunctivitis  
**blepharodiastasis**, blefarodiàstasi  
**blepharophimosis**, blefarofimosi  
**blepharoplasty**, blefaroplàstia  
**blepharoplegia**, blefaroplegia  
**blepharoptosis**, blefaroptosi  
**blepharorrhaphy**, blefarorràfia  
**blepharospasm**, blefarospasme  
**blepharosphincterectomy**, blefarosfinterectomia  
**blepharostat**, blefaròstat  
**blepharotomy**, blefarotomia  
**blind**, cec cega  
**blind spot**, taca cega  
**blindness**, cegueta  
**bothrion**, botri  
**Bowman's membrane**, làmina limitant anterior  
**Bright's blindness**, cegueta de Bright  
**Bruch's membrane**, làmina basal de la coroida  
**Brücke's fiber**, fibra longitudinal del múscul ciliar  
**bulbar conjunctiva**, conjuntiva bulbar  
**buphthalmia**, buftàlmia  
**buphthalmos**, buftàlmia
- campimeter**, campímetre  
**campimetry**, campimetria  
**capsule of lens**, càpsula del cristal·lí  
**capsulectomy**, capsulectomia  
**capsulitis**, capsulitis  
**capsulotomy**, capsulotomia  
**cataract**, cataracta  
**central artery of retina**, artèria central de la retina  
**central fovea**, fòvea central  
**central serous retinopathy**, retinopatia serosa central  
**central vein of retina**, vena central de la retina
- central vision**, visió central  
**cerulean cataract**, cataracta coronària  
**chalazion**, calazi  
**chemosis**, quemosi  
**chloropsia**, cloròpsia  
**choriocapillary layer**, làmina coroidocapil·lar  
**choriocele**, coriocele  
**chorioretinopathy**, corioretinopatia  
**choroid**, coroida  
**choroidal**, coroidàl  
**choroideremia**, coroiderèmia  
**choroiditis**, coroiditis  
**choroiditis guttata senilis**, coroiditis de Tay  
**choroidocyclitis**, ciclocoroiditis  
**choroidoiritis**, coroidoiritis  
**choroidopathy**, coroidopatia  
**choroidoretinitis**, coroidoretinitis  
**chromatic vision**, visió cromàtica  
**chromatometer**, cromatòmetre  
**chromatopsia**, cromatòpsia  
**chromatometry**, cromatòptometria  
**chromoptometer**, cromatòmetre  
**chromoretinography**, cromoretinografia  
**chromoscope**, cromoscopi  
**chromoscopy**, cromoscòpia  
**cicatricial ectropion**, ectropi cicatricial  
**cicatricial entropion**, entropi cicatricial  
**ciliarscope**, ciliaroscopi  
**ciliarotomy**, ciliarotomia  
**ciliary**, ciliar  
**ciliary body**, cos ciliar  
**ciliary crown**, corona ciliar  
**ciliary fold**, plec ciliar  
**ciliary ganglion**, gangli ciliar  
**ciliary gland**, glàndula ciliar  
**ciliary margin**, vora ciliar  
**ciliary muscle**, múscul ciliar  
**ciliary proces**, procés ciliar  
**ciliary staphyloma**, estafiloma ciliar  
**ciliary vein**, vena ciliar  
**ciliary zonule**, zònula ciliar  
**ciliectomy**, ciliectomia  
**circinate retinopathy**, retinopatia circinata  
**circular fiber of ciliary muscle**, fibra circular del múscul ciliar  
**Cloquet's canal**, conducte hialoide  
**closed-angle glaucoma**, glaucoma d'angle tancat  
**Coats' retinitis**, retinopatia exsudativa  
**coloboma**, coloboma

- coloboma of choroid**, coloboma de la coroida
- coloboma of iris**, coloboma de l'iris
- coloboma of optic nerve**, coloboma del nervi òptic
- coloboma of retina**, coloboma de la retina
- color vision**, visió cromàtica
- colour blind**, daltonià -ana
- common tendinous ring**, anell tendinos comú
- commotio retinae**, commoció retinal
- complicated cataract**, cataracta complicada
- compound astigmatism**, astigmatisme compost
- compound hypermetropic astigmatism**, astigmatisme hipermetrop compost
- compound myopic astigmatism**, astigmatisme miop compost
- concomitant strabismus**, estrabisme concomitant
- concussion of retina**, commoció retinal
- cone**, con
- cone monochromatism**, monocromatisme dels cons
- congenital cataract**, cataracta congènita
- congenital glaucoma**, glaucoma congènit
- congenital macular degeneration**, degeneració macular congènita
- congruous hemianopia**, hemianòpsia còngrua
- conjunctiva**, conjuntiva
- conjunctival**, conjuntival
- conjunctival gland**, glàndula conjuntival
- conjunctival ring**, anell conjuntival
- conjunctival sac**, sac conjuntival
- conjunctival vein**, vena conjuntival
- conjunctivitis**, conjuntivitis
- conjunctivodacryocystostomy**, conjuntivodacriocistostomia
- conjunctivoma**, conjuntivoma
- conjunctivoplasty**, conjuntivoplàstia
- conjunctivorrhinostomy**, conjuntivorinostomia
- consensual light reflex**, reflex consensual a la llum
- contact lens**, lent de contacte
- contrast sensitivity**, sensibilitat de contrast
- convergence**, convergència
- convergent strabismus**, esotropia
- corectaxis**, corèctasi
- corectomedialysis**, corectomediàlisi
- corectomy**, iridectomia
- corectopia**, corectòpia
- coredialysis**, iridodiàlisi
- corelysis**, corèlisi
- coremorphosis**, coremorfoosi
- coreoplasty**, coreoplàstia
- corestenoma**, corestenoma
- cornea**, còrnia
- cornea transplantation**, trasplantament de còrnia
- corneal**, corneal
- corneal astigmatism**, astigmatisme corneal
- corneal endothelium**, endoteli corneal
- corneal epithelium**, epitel·li anterior de la còrnia
- corneal microscope**, microscopi corneal
- corneal reflex**, reflex corneal
- corneal staphyloma**, estafiloma corneal
- corneal xerosis**, xerosi corneal
- corneo-scleral trabeculae**, part corneoescleròtica
- corneoblepharon**, corneoblefàron
- corneoscleral**, corneoescleròtic -a
- corneoscleral trephination**, trepanació corneal
- coronary cataract**, cataracta coronària
- corresponding point**, punt corresponent
- cortex lentis**, escorça del cristal·lí
- cortical blindness**, cegueta cortical
- crossed diplopia**, diplopia encreuada
- cryptophthalmia**, criptoftàlmia
- crystalline capsule**, càpsula del cristal·lí
- crystalline lens**, cristal·lí
- curvature ametropia**, ametropia de curvatura
- curvature hyperopia**, hipermetropia de curvatura
- curvature myopia**, miopia de curvatura
- cyanopsia**, cianòpsia
- cyclectomy**, ciclectomia
- cyclic strabismus**, estrabisme cíclic
- cyclitis**, ciclitis
- cyclochoroiditis**, cicloroïditis
- cyclodialysis**, ciclodial·lisi
- cyclodathermy**, ciclodiatèrmi
- cycloduction**, cicloducció

**cycloelectrolysis**, cicloelectròlisi  
**cyclokeratitis**, cicloqueratitis  
**cyclospasm**, ciclospasme  
**cyclophoria**, ciclofòria  
**cyclophorometer**, cicloforòmetre  
**cycloopia**, cicloopia  
**cycloplegia**, cicloplegia  
**cycloplegic**, cicloplègic -a  
**cyclotomy**, ciclotomia  
**cyclotropia**, ciclotropia

**dacryagogatesia**, dacriagogatrèsia  
**dacryagogue**, lacrimogen -ògena  
**dacrycystosyringotomy**, dacriocis-  
tosiringotomia  
**dacryoadenalgia**, dacrioadenàlgia  
**dacryoadenectomy**, dacrioadenec-  
tomia  
**dacryoadenitis**, dacrioadenitis  
**dacryoblenorrhoea**, dacrioblenorrea  
**dacryocanaliculitis**, canaliculitis  
**dacryocele**, dacriocistocele  
**dacryocystoptosis**, dacriocistoptosi  
**dacryocistostenosis**, dacriocistostenosi  
**dacryocystalgia**, dacriocistàlgia  
**dacryocystectasia**, dacriocistèctasi  
**dacryocystectomy**, dacriocistectomia  
**dacryocystitis**, dacriocistitis  
**dacryocystocele**, dacriocistocele  
**dacryocystorhinostomy**, dacriocisto-  
rinostomia  
**dacryocystotomy**, dacriocistotomia  
**dacryogenic**, lacrimogen -ògena  
**dacryohemorrhoea**, dacriohemorrea  
**dacryolith**, dacriòlit  
**dacryolithiasis**, dacriolitiàsi  
**dacryoma**, dacrioma  
**dacryopiosis**, dacriopiosi  
**dacryops**, dacríops  
**dacryopyorrhoea**, dacriopiorrea  
**dacryorrhoea**, dacriorrea  
**dacryosolenitis**, dacriosolenitis  
**daltonism**, daltonisme  
**dark adaptation**, adaptació a la foscor  
**day blindness**, hemeralopia  
**day vision**, visió fotogràfica  
**deaf-blind**, sordcec -cega  
**deaf-blindness**, sordceguesa  
**degenerative pannus**, pannus dege-  
neratiu  
**delimiting keratotomy**, queratotomia  
delimitant

**dendriform keratitis**, queratitis dendrí-  
tica  
**dendritic keratitis**, queratitis dendrítica  
**Descemet's membrane**, làmina limi-  
tant posterior  
**descemetitis**, descemetitis  
**descemetocele**, descemetocele  
**detachment of retina**, desprendiment  
de retina  
**deuteranomalopia**, deuteranomalopia  
**deuteranomaly**, deuteranomalopia  
**deuteranope**, deuteranop  
**deuteranopia**, deuteranopia  
**diabetic cataract**, cataracta diabètica  
**diabetic iritis**, iritis diabètica  
**diabetic retinopathy**, retinopatia dia-  
bètica  
**dichromatism**, dicromatòpsia  
**dichromatopsia**, dicromatòpsia  
**diffuse choroiditis**, coroiditis difusa  
**dilator muscle of pupil**, múscul dila-  
tador de la pupil·la  
**diopter**, diòptria  
**diplopia**, diplopia  
**diplopiometer**, diplopiòmetre  
**diploscope**, diploscopi  
**direct astigmatism**, astigmatisme di-  
recte  
**direct diplopia**, diplopia directa  
**direct ophthalmoscope**, oftalmoscopi  
directe  
**direct ophthalmoscopy**, oftalmoscòpia  
directa  
**direct vision**, visió central  
**disciform keratitis**, queratitis disciforme  
**disciform macular degeneration**, de-  
generació macular disciforme  
**disciform retinitis**, retinitis disciforme  
**discus nervi optici**, disc del nervi òptic  
**disseminated choroiditis**, coroiditis  
disseminada  
**dissociated nystagmus**, nistagme dis-  
sociat  
**distichiasis**, distiquiàsi  
**divergence**, divergència  
**divergent strabismus**, estrabisme di-  
vergent  
**dorsal nasal artery**, artèria dorsal na-  
sal  
**double vision**, diplopia  
**duction**, ducció  
**dynamic refraction**, refracció dinàmica  
**dyschromatopsia**, discromatòpsia

**Eales' disease**, malaltia d'Eales  
**eccentric fixation**, fixació excèntrica  
**ectropion**, ectropi  
**ectropion luxurians**, ectropi luxuriant  
**ectropion sarcomatosum**, ectropi luxuriant  
**electric ophthalmia**, oftàlmia elèctrica  
**electro-oculogram**, electrooculograma  
**electro-oculography**, electrooculografia  
**electronystagmogram**, electronistagmograma  
**electronystagmograph**, electronistagmògraf  
**electronystagmography**, electronistagmografia  
**electroretinogram**, electroretinograma  
**electroretinograph**, electroretinògraf  
**electroretinography**, electroretinografia  
**Elliot's operation**, operació d'Elliot  
**emmetrope**, emmetrop  
**emmetropia**, emmetropia  
**emmetropic**, emmetròpic -a  
**endophthalmitis**, endoftalmitis  
**ENG**, electronistagmograma  
**enophthalmos**, enoftàlmia  
**entophthalmia**, endoftalmitis  
**entropion**, entropi  
**enucleation**, enucleació  
**enzyme glaucoma**, glaucoma enzimic  
**EOG**, electrooculograma  
**epiblepharon**, epibèfar  
**epicanthus**, epícant  
**epidemic conjunctivitis**, conjuntivitis epidèmica  
**epidemic keratoconjunctivitis**, queratoconjuntivitis epidèmica  
**epikeratophakia**, epiqueratofàcia  
**epiphora**, epífora  
**episclera**, epísclera  
**episcleral artery**, artèria episcleral  
**episcleral lamina**, làmina episcleral  
**episcleral space**, espai episcleral  
**episcleral vein**, vena episcleral  
**episcleritis**, episcleritis  
**episcleritis**, episcleritis  
**epithelium of lens**, epiteli del cristal·lí  
**equatorial staphyloma**, estafiloma equatorial  
**ERG**, electroretinograma  
**erythroptosis**, eritròpsia  
**esodeviation**, esodesviació  
**esophoria**, esofòria  
**esophoric**, esofòric -a

**esotropia**, esotropia  
**esotropic**, esotròpic -a  
**ethmoidal vein**, vena etmoïdal  
**euthysopal**, eutisopaci  
**evisceration**, evisceració  
**excavation of optic disk**, excavació de la papil·la  
**excretory duct**, canalicle excretor  
**excyclophoria**, exciclofòria  
**excyclotropia**, exciclotropia  
**exophoria**, exofòria  
**exophthalmic**, exoftàlmic -a  
**exophthalmic ophthalmoplegia**, oftalmoplegia exoftàlmica  
**exophthalmometer**, exoftalmòmetre  
**exophthalmometry**, exoftalmometria  
**exophthalmos**, exoftàlmia  
**exotropia**, estrabisme divergent  
**external carotid artery**, artèria caròtide externa  
**external jugular vein**, vena jugular externa  
**external nasal artery**, artèria dorsal nasal  
**external nasal vein**, vena nasal externa  
**external ophthalmoplegia**, oftalmoplegia externa  
**external sheath**, beina externa  
**external strabismus**, estrabisme divergent  
**extorsion**, extorsió  
**extraocular muscle**, múscul extrínsec de l'ull  
**extrinsic ocular muscle**, múscul extrínsec de l'ull  
**exudative choroiditis**, coroiditis exsudativa  
**exudative retinitis**, retinopatia exsudativa  
**exudative retinopathy**, retinopatia exsudativa  
**eye**, globus ocular  
**eyeball**, globus ocular  
**eyebrow**, cella  
**eyeglasses**, ulleres  
**eyelash**, pestanya  
**eyelid**, parpella

**facial nerve**, nervi facial  
**facial vein**, vena facial  
**facies anterior corneae**, cara anterior de la còrnia

**facies anterior iridis**, cara anterior de l'iris  
**facies anterior lentis**, cara anterior del cristal·lí  
**facies posterior corneae**, cara posterior de la còrnia  
**facies posterior iridis**, cara posterior de l'iris  
**facies posterior lentis**, cara posterior del cristal·lí  
**facultative hyperopia**, hipermetropia facultativa  
**fair point**, punt remot  
**fiber of lens**, fibra del cristal·lí  
**fibrous tunic of eyeball**, túnica fibrosa de l'ull  
**fixation**, fixació  
**Fleischer-Strümpell ring**, anell de Kayser-Fleischer  
**flittering scotoma**, escotoma guspirejant  
**floor of orbit**, paret inferior de l'òrbita  
**folding of the ocular muscles**, plegament dels músculs oculars  
**follicular conjunctivitis**, conjuntivitis fol·licular  
**follicular iritis**, iritis fol·licular  
**Fontana's space**, espai de l'angle iridocorneal  
**fossa sacci lacrimalis**, fossa del sac lacrimal  
**foveal vision**, visió central  
**foveola**, fovèola  
**foveolar reflex**, reflex foveolar  
**free margin of eyelids**, vora lliure de les parpelles  
**frontal artery**, artèria supratroclear  
**frontal nerve**, nervi frontal  
**functional blindness**, ambliopia  
**fundus of eye**, fons de l'ull  
**fusiform cataract**, cataracta fusiforme  
**functional convergence**, convergència fusional  
  
**Gasser's ganglion**, gangli trigeminal  
**gerontoxon**, arc senil  
**gland of Zeis**, glàndula sebàcia conjuntival  
**glasses**, ulleres  
**glaucoma**, glaucoma  
**glaucomatous**, glaucomatós -osa

**glaucomatous cataract**, cataracta glaucomatosa  
**glaucomatous halo**, halo glaucomatós  
**glaucomatous pannus**, pannus glaucomatós  
**glaucosis**, glaucosi  
**gonioscope**, gonioscopi  
**gonioscopy**, gonioscòpia  
**goniosynechia**, goniosinèquia  
**goniotomy**, goniotomia  
**gonococcal conjunctivitis**, conjuntivitis gonocòccica  
**gouty iritis**, iritis gotosa  
**Graefe's test**, prova de Graefe  
**gravidic retinitis**, retinitis gravídica  
**greater arterial circle of iris**, cercle arterial major de l'iris  
**greater ring of iris**, anell major de l'iris  
**Gullstrand's slit lamp**, làmpada de fenestra

**halo vision**, visió iridiscent  
**haploscope**, haploscopi  
**Hasner's valve**, plec lacrimal  
**Hassall-Henle body**, cos de Hassall-Henle  
**hemeralopia**, hemeralopia  
**hemianopia**, hemianopia  
**hemianopsia**, hemianopia  
**hemophthalmia**, hemoftàlmia  
**hemorrhagic glaucoma**, glaucoma hemorràgic  
**Hering's test**, prova de Hering  
**hernia of the iris**, hèrnia de l'iris  
**herpes corneae**, herpes corneal  
**herpes zoster ophthalmicus**, herpes zòster oftàlmic  
**herpetic keratitis**, queratitis herpètica  
**heterochromatic cyclitis**, ciclitis heterocromàtica  
**heteronymous diplopia**, diplopia encruada  
**heteronymous hemianopia**, hemianòpsia heterònima  
**heterotropia**, estrabisme  
**hipermetropic**, hipermetròpic -a  
**hippus**, hippus  
**homonymous diplopia**, diplopia directa  
**homonymous hemianopia**, hemianòpsia homònima

- horizontal diplopia**, diplopia horitzontal
- horopter**, horòpter
- hyalitis**, hialitis
- hyaloid artery**, artèria hialoïdal
- hyaloid body**, cos vitri
- hyaloid canal**, conducte hialoide
- hyaloid fossa**, fossa hialoïdal
- hyaloid membrane**, membrana vítria
- hyaloiditis**, hialitis
- hyalosis**, hialosi
- hyalosis asteroide**, hialosi asteroide
- hydrophthalmia**, buftàlmia
- hydrophthalmos**, buftàlmia
- hypermatre cataract**, cataracta hiper-madura
- hypermetrope**, hipermetrop
- hypermetropia**, hipermetropia
- hyperopia**, hipermetropia
- hyperphoria**, hiperfòria
- hypertensive retinitis**, retinitis hipertensiva
- hypertensive retinopathy**, retinopatia hipertensiva
- hypertropia**, hipertropia
- hyphema**, hipema
- hyphemia**, hipema
- hypophoria**, hipofòria
- hypopyon**, hipopi
- hyposphagma**, hiposfagma
- hypotonia oculi**, hipotonia ocular
- hypotropia**, hipotropia
- incipient cataract**, cataracta incipient
- inclusion conjunctivitis**, conjuntivitis d'inclusió
- incomplete hemianopia**, hemianòpsia incompleta
- incongruous hemianopia**, hemianòpsia incòngrua
- incyclophoria**, inciclofòria
- incyclotropia**, inciclotropia
- index myopia**, miopia d'índex
- indirect ophthalmoscope**, oftalmoscopi indirecte
- indirect ophthalmoscopy**, oftalmoscòpia indirecta
- indirect vision**, visió perifèrica
- inferior conjunctival fornix**, fòrnix conjuntival inferior
- inferior macular arteriole**, arteriola macular inferior
- inferior macular venule**, vènula macular inferior
- inferior nasal arteriole of retina**, arteriola nasal inferior de la retina
- inferior nasal venule of retina**, vènula nasal inferior de la retina
- inferior oblique muscle**, múscul oblic inferior
- inferior ophthalmic vein**, vena oftàlmica inferior
- inferior orbital fissure**, fissura orbitària inferior
- inferior palpebral arch**, arc palpebral inferior
- inferior palpebral vein**, vena palpebral inferior
- inferior tarsal muscle**, múscul tarsal inferior
- inferior temporal arteriole of retina**, arteriola temporal inferior de la retina
- inferior temporal venule of retina**, vènula temporal inferior de la retina
- infinite distance**, distància infinita
- inflammatory glaucoma**, glaucoma inflamatori
- infraorbital**, infraorbitari -ària
- infraorbital margin**, vora infraorbitària
- infratrochlear nerve**, nervi infratroclear
- inner tunic of eyeball**, túnica interna de l'ull
- insular scotoma**, escotoma insular
- intercalary staphyloma**, estafiloma intercalat
- interfascial space**, espai episcleral
- intermittent strabismus**, estrabisme intermitent
- internal carotid artery**, artèria caròtide interna
- internal jugular vein**, vena jugular interna
- internal ophthalmoplegia**, oftalmoplegia interna
- internal sheath**, beina interna
- internal strabismus**, esotropia
- interpupillary distance**, distància interpupil·lar
- intersticial keratitis**, queratitis intersticial
- intervaginal space of optic nerve**, espai intervaginal del nervi òptic
- intorsion**, intorsió
- intraocular muscle**, múscul intrínsec de l'ull
- intraocular neuritis**, neuritis intraocular



**intraocular pressure**, pressió intraocular  
**intrinsic ocular muscle**, múscul intrínsec de l'ull

**inverse astigmatism**, astigmatisme invers

**iridectomy**, iridectomia

**iridectropium**, iridectropi

**iridemia**, iridèmia

**iridencleisis**, hèrnia de l'iris

**iridencleisis**, iridenclisi

**iridentropium**, iridentropi

**irideremia**, anirídia

**iridial fold**, plec iridià

**iridic**, iridià -ana

**iridization**, iridització

**iridocapsulitis**, iridocapsulitis

**iridocele**, hèrnia de l'iris

**iridochoroiditis**, coroidoiritis

**iridocoloboma**, coloboma de l'iris

**iridocorneal angle**, angle iridocorneal

**iridocorneosclerectomy**, iridocorneosclerectomia

**iridocyclectomy**, iridociclectomia

**iridocyclitis**, iridociclitis

**iridocyclochoroiditis**, panuveïtis

**iridodiagnosis**, iridodiagnòstic

**iridodialysis**, iridodiàlisi

**iridodiastasis**, iridodiàstasi

**iridodonesis**, iridodonesi

**iridokeratitis**, iridoqueratitis

**iridokinesis**, iridocinesi

**iridoleptynsis**, iridolèptinsi

**iridomalacia**, iridomalàcia

**iridoncus**, iridoncus

**iridoparalysis**, iridoplegia

**iridoperiphakitis**, iridocapsulitis

**iridoplegia**, iridoplegia

**iridoptosis**, iridoptosi

**iridopupilar membrane**, membrana pupil·lar

**iridorrhexis**, iridorrexi

**iridosteresis**, iridostèresi

**iridotasis**, iridòtasi

**iridotomy**, iridotomia

**iris**, iris

**iris bombé**, iris bombat

**iritis**, iritis

**iritis catamenialis**, iritis catamenial

**iritis papulosa**, iritis papulosa

**iritoectomy**, iritoectomia

**irregular astigmatism**, astigmatisme irregular

**ischemia retinae**, isquèmia retinal

**Ishihara's test**, prova d'Ishihara

**Jacobson's retinitis**, retinitis sifilítica

**Jensen's retinitis**, retinocoroiditis juxtapapil·lar

**Kayser-Fleischer ring**, anell de Kayser-Fleischer

**keratalgia**, queratàlgia

**keratectomy**, queratectomia

**keratitis**, queratitis

**keratitis filamentosa**, queratitis filamentosa

**keratitis nummularis**, queratitis nummular

**keratocele**, queratocele

**keratocentesis**, queratocentesi

**keratoconjunctivitis**, queratoconjunctivitis

**keratoconjunctivitis sicca**, queratoconjunctivitis seca

**keratoconus**, queratocon

**keratoglobus**, queratoglobus

**keratohelcosis**, queratohelcosi

**keratohemia**, hematocòrnia

**keratoiridocyclitis**, keratoiridociclitis

**keratoiritis**, iridoqueratitis

**keratoleptynsis**, queratolèptinsi

**keratomalacia**, keratomalàcia

**keratometer**, oftalmòmetre

**keratomileusis**, queratomileusi

**keratopathy**, queratopatia

**keratophakia**, queratofàcia

**keratoplasty**, queratoplàstia

**keratorrhexis**, queratorrexi

**keratoscleritis**, escleroqueratitis

**keratoscope**, queratoscopi

**keratoscopy**, queratoscòpia

**keratotomy**, queratotomia

**kinetic strabismus**, estrabisme cinètic

**lacertus musculi rectis lateralis**, expansió del múscul recte lateral

**lacrimal**, lacrimal

**lacrimal abscess**, absccés lacrimal

**lacrimal apparatus**, aparell lacrimal

**lacrimal artery**, artèria lacrimal

**lacrimal calculus**, càlcul lacrimal

**lacrimal canal**, canalicle lacrimal

**lacrimal caruncle**, carúncula lacrimal

**lacrimal duct**, canalicle lacrimal

**lacrimal fold**, plec lacrimal

**lacrimal gland**, glàndula lacrimal  
**lacrimal lake**, llac lacrimal  
**lacrimal nerve**, nervi lacrimal  
**lacrimal papilla**, papil·la lacrimal  
**lacrimal point**, punt lacrimal  
**lacrimal sac**, sac lacrimal  
**lacrimal vein**, vena lacrimal  
**lacrimary**, lacrimogen -ògena  
**lacrimotomy**, lacrimotomia  
**lagophthalmic keratitis**, queratitis lagoftàlmica  
**lagophthalmos**, lagoftàlmia  
**Lagrange's operation**, esclerectoiridectomia  
**lamellar cataract**, cataracta lamel·lar  
**lamina cribrosa sclerae**, làmina cribrosa de l'escleròtica  
**lamina fusca sclerae**, làmina fosca de l'escleròtica  
**lamina profunda muscoli levatoris palpebrae superioris**, làmina profunda del múscul elevador de la parpella superior  
**lamina superficialis muscoli levatoris palpebrae superioris**, làmina superficial del múscul elevador de la parpella superior  
**latent hyperopia**, hipermetropia latent  
**latent nystagmus**, nistagme latent  
**latent strabismus**, estrabisme latent  
**lateral angle of eye**, angle lateral de l'ull  
**lateral commissure of eyelids**, comissura palpebral lateral  
**lateral hemianopia**, hemianòpsia vertical  
**lateral margin of orbit**, vora lateral orbitària  
**lateral palpebral artery**, artèria palpebral lateral  
**lateral palpebral ligament**, lligament palpebral lateral  
**lateral wall of the orbit**, paret lateral de l'òrbita  
**legal blindness**, ceguetat legal  
**lens**, cristal·lí  
**lenticonus**, lenticon  
**lenticular**, lenticular  
**lenticular astigmatism**, astigmatisme lenticular  
**lenticular glaucoma**, glaucoma lenticular  
**lentiglobus**, lentiglobus  
**lesser arterial circle of iris**, cercle arterial menor de l'iris

**lesser ring of iris**, anell menor de l'iris  
**leukemic retinopathy**, retinopatia leucèmica  
**leukokoria**, leucocòria  
**leukoma**, leucoma  
**levator muscle of upper eyelid**, múscul elevador de la parpella superior  
**lid**, parpella  
**lid reflex**, reflex corneal  
**lidded**, palpebrat -ada  
**light adaptation**, adaptació a la claror  
**limbus of cornea**, limbe corneal  
**limbus palpebralis anterioris**, limbe palpebral anterior  
**limbus palpebralis posterioris**, limbe palpebral posterior  
**lithiasis conjunctivae**, litiasi conjuntival  
**long ciliary nerve**, nervi ciliar llarg  
**long posterior ciliary artery**, artèria ciliar posterior llarga  
**longitudinal fiber of ciliary muscle**, fibra longitudinal del múscul ciliar  
**lower eyelid**, parpella inferior

**macula lutea**, màcula lútea  
**macular degeneration**, degeneració macular  
**macular phototrauma**, fototraumatisme macular  
**madarosis**, madarosi  
**malignant exophthalmos**, exoftàlmia maligna  
**malignant glaucoma**, glaucoma maligne  
**malignant myopia**, miopia maligna  
**manifest hyperopia**, hipermetropia manifesta  
**Mariotte's spot**, taca cega  
**mature cataract**, cataracta madura  
**Mauthner's test**, prova de Mauthner  
**mechanical strabismus**, estrabisme mecànic  
**medial angle of eye**, angle medial de l'ull  
**medial arteriole of retina**, arteriola medial de la retina  
**medial commissure of eyelids**, comissura palpebral medial  
**medial margin of orbit**, vora medial orbitària  
**medial palpebral artery**, artèria palpebral medial

**medial palpebral ligament**, lligament palpebral medial  
**medial venule of retina**, vènula medial de la retina  
**medial wall of the orbit**, paret medial de l'òrbita  
**megalocornea**, megalocòrnia  
**meibomian gland**, glàndula tarsal  
**melanosis oculi**, melanosi ocular  
**melanosis sclerae**, melanosi escleral  
**membranous conjunctivitis**, conjuntivitis membranosa  
**metaherpetic keratitis**, queratitis metaherpètica  
**metamorphopsia**, metamorfòpsia  
**metastatic ophthalmia**, oftàlmia metastàtica  
**metastatic retinitis**, retinitis metastàtica  
**metric ophthalmoscopy**, oftalmoscòpia mètrica  
**microcornea**, microcòrnia  
**microphakia**, microfàcia  
**microphthalmia**, microftàlmia  
**micropsia**, miopia  
**microstrabismus**, microstrabisme  
**miosis**, miosi  
**miotic**, miòtic -a  
**mixed astigmatism**, astigmatisme mixt  
**Moll's gland**, glàndula ciliar  
**monochromatism**, monocromatisme  
**monocular**, monocular  
**monocular vision**, visió monocular  
**Mooren's ulcer**, úlcera de Mooren  
**morgagnian cataract**, cataracta morgagniana  
**Müller's fiber**, fibra circular del múscul ciliar  
**multiple vision**, poliopia  
**muscle of Müller**, làmina profunda del múscul elevador de la parpella superior  
**muscular fascia**, fàscia muscular  
**musculus corrugator supercilii**, múscul corrugador superciliiar  
**musculus rectus inferior**, múscul recte inferior  
**musculus rectus lateralis**, múscul recte lateral  
**musculus rectus medialis**, múscul recte medial  
**musculus rectus superior**, múscul recte superior  
**mydriasis**, midriasi

**mydriatic**, midriàtic -a  
**mydriatic rigidity**, rigidesa midriàtica  
**myope**, miop  
**myopia**, miopia

**Nagel's test**, prova de Nagel  
**nanophthalmia**, microftàlmia  
**narrow-angle glaucoma**, glaucoma d'angle tancat  
**nasal hemianopia**, hemianòpsia nasal  
**nasal nerve**, nervi nasociliar  
**nasociliary nerve**, nervi nasociliar  
**nasofrontal vein**, vena nasofrontal  
**nasolacrimal duct**, conducte nasolacrimonal  
**near point**, punt pròxim  
**negative accommodation**, acomodació negativa  
**negative cyclophoria**, inciclofòria  
**negative cyclotropia**, inciclotropia  
**negative scotoma**, escotoma negatiu  
**neovascular glaucoma**, glaucoma neovascular  
**nervous part of retina**, part nerviosa de la retina  
**neuroparalytic keratitis**, queratitis neuroparalítica  
**neuroretinitis**, neuroretinitis  
**night blindness**, nictalopia  
**night vision**, visió escotòpica  
**nodular scleritis**, escleritis nodular  
**nonconcomitant strabismus**, estrabisme no concomitant  
**nubecula**, nubècula  
**nuclear cataract**, cataracta nuclear  
**nuclear ophthalmoplegia**, oftalmoplegia nuclear  
**nucleus of lens**, nucli del cristal·lí  
**nyctalope**, nictalop  
**nyctalopia**, nictalopia  
**nystagmic**, nistàgmic -a  
**nystagmograph**, nistagmògraf  
**nystagmus**, nistagme

**oblique astigmatism**, astigmatisme oblic  
**ocular**, ocular  
**ocular hypertelorism**, hipertelorisme ocular  
**ocular oncologist**, oncologia ocular

**ocular phthisis**, oftalmomalàcia  
**ocular refraction**, refracció ocular  
**oculist**, oftalmòleg -òloga  
**oculistics**, oftalmologia  
**oculogyric**, oculogir -a  
**oculomotor**, oculomotor -a  
**oculomotor nerve**, nervi motor ocular comú  
**oculoplasty**, oculoplàstia  
**opacity**, opacitat  
**opaque spot**, nubècula  
**open-angle glaucoma**, glaucoma d'angle obert  
**ophthalmalgia**, oftalmàlgia  
**ophthalmia**, oftàlmia  
**ophthalmia nodosa**, oftàlmia nodular  
**ophthalmic**, ocular  
**ophthalmic artery**, artèria oftàlmica  
**ophthalmic ganglion**, gangli ciliar  
**ophthalmic migraine**, migranya oftàlmica  
**ophthalmic nerve**, nervi oftàlmic  
**ophthalmic reaction**, oftalmoreacció  
**ophthalmitis**, oftàlmia  
**ophthalmodesmitis**, oftalmodesmitis  
**ophthalmodynamometer**, oftalmodinamòmetre  
**ophthalmodynamometry**, oftalmodinamometria  
**ophthalmoeikonometer**, oftalmoïconòmetre  
**ophthalmograph**, oftalmògraf  
**ophthalmography**, oftalmografia  
**ophthalmoleukoscope**, oftalmoleucoscopi  
**ophthalmologic**, oftalmològic -a  
**ophthalmologist**, oftalmòleg -òloga  
**ophthalmology**, oftalmologia  
**ophthalmomalacia**, oftalmomalàcia  
**ophthalmometer**, oftalmòmetre  
**ophthalmometry**, oftalmometria  
**ophthalmomyositis**, oftalmomiïtis  
**ophthalmomyotomy**, oftalmomiotomia  
**ophthalmoneuritis**, neuritis òptica  
**ophthalmopathy**, oftalmopatia  
**ophthalmophlebotomy**, oftalmoflebotomia  
**ophthalmoplasty**, oftalmoplàstia  
**ophthalmoplegia**, oftalmoplegia  
**ophthalmoplegic**, oftalmoplègic -a  
**ophthalmoplegic migraine**, migranya oftalmoplègica  
**ophthalmoptosis**, oftalmoptosi

**ophthalmoreaction**, oftalmoreacció  
**ophthalmorrhagia**, oftalmorràgia  
**ophthalmorrhaxis**, oftalmorrexia  
**ophthalmoscope**, oftalmoscopi  
**ophthalmoscopy**, oftalmoscòpia  
**ophthalmosteresis**, oftalmostèresi  
**ophthalmothermometer**, oftalmotermòmetre  
**ophthalmotomy**, oftalmotomia  
**ophthalmotonometry**, tonometria  
**ophthalmotropometer**, oftalmotropòmetre  
**opsoclonia**, opsioclònia  
**optic**, òptic -a  
**optic axis**, eix òptic  
**optic canal**, conducte òptic  
**optic foramen**, conducte òptic  
**optic glioma**, glioma òptic  
**optic iridectomy**, iridectomia òptica  
**optic keratoplasty**, queratoplàstia òptica  
**optic nerve**, nervi òptic  
**optic neuritis**, neuritis òptica  
**optical**, òptic -a  
**optical iridectomy**, iridectomia òptica  
**optokinetic nystagmus**, nistagme optocinètic  
**optometer**, optòmetre  
**optometry**, optometria  
**optomyometer**, optomiòmetre  
**optotype**, optotip  
**ora serrata**, *ora serrata*  
**orbicular muscle of eyelids**, múscul orbicular de les parpelles  
**orbiculus ciliaris**, orbicle ciliar  
**orbit**, òrbita  
**orbital**, orbitari -ària  
**orbital aperture**, obertura orbitària  
**orbital cavity**, òrbita  
**orbital cellulitis**, cel·lulitis orbitària  
**orbital margin**, vora orbitària  
**orbitalphthalmoplegia**, oftalmoplegia orbitària  
**orbital septum**, septe orbitari  
**orbitonometer**, orbitonòmetre  
**orbitonometry**, orbitonometria  
**orbitotomy**, orbitotomia  
**orthophoria**, ortofòria  
**orthoptic**, ortòptic -a  
**orthoptics**, ortòptica  
**orthoptoscope**, ortoptoscopi  
**orthoscope**, ortoscopi  
**oscillating vision**, oscil·lòpsia  
**oscillopsia**, oscil·lòpsia

**palpebral**, palpebral  
**palpebral conjunctiva**, conjuntiva palpebral  
**palpebral fissure**, fenedura palpebral  
**palpebral vein**, vena palpebral  
**pannus**, pannus  
**pannus carnosus**, pannus carnós  
**pannus crassus**, pannus carnós  
**pannus siccus**, pannus sec  
**pannus trachomatosus**, pannus tracomatós  
**panophtalmia**, panoftàlmia  
**panophtalmatitis**, panoftàlmia  
**panuveitis**, panuveïtis  
**papilla nervi optici**, disc del nervi òptic  
**papilledema**, papil-ledema  
**papillitis**, papil·litis  
**papilloretinitis**, papil·loretinitis  
**paracentesis bulbi**, paracentesi bulbar  
**paralysis of accommodation**, paràlisi de l'acomodació  
**paralytic mydriasis**, midriasi paralítica  
**paralytic strabismus**, estrabisme paralític  
**parasympathetic nervous system**, sistema nerviós parasimpàtic  
**parenchymatous keratitis**, queratitis intersticial  
**Parinaud's ophthalmoplegia**, oftalmoplegia de Parinaud  
**pars ciliaris retinae**, part ciliar de la retina  
**pars corneoscleralis**, part corneoscleròtica  
**pars intracanalicularis nervi optici**, part intracanalicular del nervi òptic  
**pars intracranialis nervi optici**, part intracranial del nervi òptic  
**pars intralaminaris nervi optici**, part intralaminar del nervi òptic  
**pars intraocularis nervi optici**, part intraocular del nervi òptic  
**pars iridica retinae**, part iridiana de la retina  
**pars orbitalis glandulae lacrimalis**, part orbitària de la glàndula lacrimal  
**pars orbitalis nervi optici**, part orbitària del nervi òptic  
**pars palpebralis glandulae lacrimalis**, part palpebral de la glàndula lacrimal  
**pars plana**, *pars plana*  
**pars planitis**, *pars planitis*  
**pars uvealis**, trabècula uveal

**partial ophthalmoplegia**, oftalmoplegia parcial  
**patellar fossa**, fossa hialoïdal  
**pendular nystagmus**, nistagme pendular  
**perimeter**, perímetre  
**perimetry**, perimetria  
**periorbita**, periòrbita  
**peripheral iridectomy**, iridectomia perifèrica  
**peripheral vision**, visió perifèrica  
**peritectomy**, peritectomia  
**pernicious myopia**, miopia maligna  
**phacocele**, facocele  
**phacocystectomy**, capsulectomia  
**phacocystitis**, capsulitis  
**phacoemulsification**, facoemulsificació  
**phacoglaucoma**, facoglaucoma  
**phacolysis**, facòlisi  
**phacoma**, facoma  
**phacomalacia**, facomalàcia  
**phacometer**, facòmetre  
**phacoscopy**, facoscòpia  
**phakitis**, facitis  
**phlyctenula**, flictenula  
**phlyctenular conjunctivitis**, conjuntivitis flictenular  
**phlyctenular keratoconjunctivitis**, queratoconjuntivitis flictenular  
**phlyctenular pannus**, pannus flictenular  
**phlyctenulosis**, flictenulosi  
**phoria**, fòria  
**phoriascope**, foriascopi  
**phosphene**, fosfè  
**photophobia**, fotofòbia  
**photopia**, visió fotòpica  
**photopic**, fotòpic -a  
**photopic adaptation**, adaptació a la claror  
**photopic vision**, visió fotòpica  
**photopsia**, fotòpsia  
**photoreceptor**, fotoreceptor  
**photoreceptor**, fotoreceptor -a  
**phototrauma**, fototraumatisme  
**physiologic scotoma**, escotoma fisiològic  
**pigmentary epithelium of iris**, epiteli pigmentari de l'iris  
**pigmentary glaucoma**, glaucoma pigmentari  
**pigmented epithelium of the retina**, epiteli pigmentari de la retina

**pigmented layer of retina**, epiteli pigmentari de la retina  
**pinguecula**, pingüècula  
**Placido's disk**, queratoscopi  
**plastic iritis**, iritis esponjosa  
**pleoptics**, pleòptica  
**point of fixation**, punt de fixació  
**polycoria**, policòria  
**polyopia**, poliopia  
**polyopsia**, poliopia  
**position ametropia**, ametropia de posició  
**positive accommodation**, acomodació positiva  
**positive cyclophoria**, exciclofòria  
**positive excycloptropia**, exciclotropia  
**positive scotoma**, escotoma positiu  
**posterior chamber**, cambra posterior  
**posterior ciliary vein**, vena ciliar posterior  
**posterior conjunctival artery**, artèria conjuntival posterior  
**posterior epithelium of cornea**, endoteli corneal  
**posterior ethmoidal artery**, artèria etmoïdal posterior  
**posterior ethmoidal foramen**, forat etmoïdal posterior  
**posterior ethmoidal nerve**, nervi etmoïdal posterior  
**posterior limiting lamina**, làmina limitant posterior  
**posterior palpebral surface**, cara posterior de la parpella  
**posterior pole of eyeball**, pol posterior del globus ocular  
**posterior pole of lens**, pol posterior del cristal·lí  
**posterior scleritis**, escleritis posterior  
**posterior sclerotomy**, esclerotomia posterior  
**posterior staphyloma**, estafiloma posterior  
**posterior subcapsular cataract**, cataracta subcapsular posterior  
**posterior synechia**, sinèquia posterior  
**preauricular lymph node**, gangli limfàtic preauricular  
**presbyopia**, presbícia  
**presbytia**, presbícia  
**primary glaucoma**, glaucoma primari  
**prodrimal myopia**, miopia prodròmica  
**progressive myopia**, miopia progressiva

**progressive ophthalmoplegia**, oftalmoplegia progressiva  
**proliferating retinitis**, retinitis proliferant  
**proper substance of cornea**, estroma corneal  
**proper substance of sclera**, substància pròpia de l'escleròtica  
**protanomaly**, protanomalia  
**protanope**, protanop  
**protanopia**, protanopia  
**protanopsia**, protanopia  
**pseudoretinitis pigmentosa**, pseudoretinitis pigmentària  
**pseudoscopic vision**, visió pseudoscòpica  
**pterygium**, pterigi  
**pulsating exophthalmos**, exoftàlmia pulsativa  
**punctate keratitis**, queratitis puntejada  
**punctate retinitis**, retinitis puntejada  
**pupil**, pupil·la  
**pupillary**, pupil·lar  
**pupillary**, pupil·lar  
**pupillary athetosis**, hipus  
**pupillary margin**, vora pupil·lar  
**pupillary membrane**, membrana pupil·lar  
**pupillary reflex**, reflex pupil·lar  
**pupillatonia**, pupil·latonia  
**pupillograph**, pupil·lògraf  
**pupillometer**, pupil·lòmetre  
**pupillometry**, pupil·lometria  
**pupilloscope**, pupil·loscopi  
**pupillostatometer**, pupil·lostatómetre  
**purulent conjunctivitis**, conjuntivitis purulenta  
**purulent cyclitis**, ciclitis purulenta  
**purulent iritis**, iritis purulenta  
**quadrantanopia**, quadrantanopia  
**quadrantanopsia**, quadrantanopia  
**radial keratotomy**, queratotomia radial  
**radiation cataract**, cataracta per radiacions  
**rainbow vision**, visió iridescent  
**recession of ocular muscle**, recessió dels músculs oculars

**refractive keratoplasty**, queratoplàstia refractiva  
**refractive surgery**, cirurgia refractiva  
**refractometer**, refractòmetre  
**regular astigmatism**, astigmatisme regular  
**relative accommodation**, acomodació relativa  
**relative hemianopia**, hemianòpsia relativa  
**relative hyperopia**, hipermetropia facultativa  
**relative scotoma**, escotoma relatiu  
**retina**, retina  
**retinal**, retinal  
**retinal angiomatosis**, angiomatosi retinal  
**retinal blood vessel**, vas sanguini de la retina  
**retinal correspondence**, correspondència retinal  
**retinitis**, retinitis  
**retinitis albuminurica**, retinitis albuminúrica  
**retinitis pigmentosa**, retinitis pigmentària  
**retinitis stellata**, retinitis estel·lar  
**retinoblastoma**, retinoblastoma  
**retinochoroid**, retinocoroïdal  
**retinochoroiditis**, coroidoretinitis  
**retinochoroiditis juxtapapillaris**, retinocoroïditis juxtapapil·lar  
**retinodysplasia**, retinodisplàsia  
**retinography**, retinografia  
**retinomalacia**, retinomalàcia  
**retinopapillitis**, papil·loretinitis  
**retinopathy**, retinopatia  
**retinopathy of prematurities**, retinopatia dels prematurs  
**retinoscope**, retinoscopi  
**retinoscopy**, esciascòpia  
**retinoscopy**, retinoscòpia  
**retrobulbar neuritis**, neuritis retrobulbar  
**retrolental fibroplasia**, retinopatia dels prematurs  
**rheum**, lloganyia  
**ring abscess**, abscess anular  
**rivus lacrimalis**, *rivus lacrimalis*  
**rod**, bastó  
**rod monochromatism**, monocromatisme dels bastons  
**roof of orbit**, paret superior de l'òrbita  
**rotatory nystagmus**, nistagme rotatori

**rubeosis iridis**, rubeosi de l'iris

**Scarpa's staphyloma**, estafiloma posterior  
**Schirmer's test**, prova de Schirmer  
**Schlemm's canal**, si venós de l'escleròtica  
**scintillating scotoma**, escotoma guspirejant  
**sclera**, escleròtica  
**scleral**, escleròtic -a  
**scleral spur**, esperó escleral  
**scleral staphyloma**, estafiloma escleral  
**scleral sulcus**, solc escleral  
**scleral vein**, vena escleral  
**sclerectasia**, esclerèctasi  
**sclerectoiridectomy**, esclerectoiridectomia  
**sclerectoiridodialysis**, esclerectoiridodiàlisi  
**sclerectomy**, esclerectomia  
**scleritis**, escleritis  
**sclerochoroiditis**, esclerocoroïditis  
**scleroconjunctival**, escleroconjuntival  
**scleroconjunctivitis**, escleroconjuntivitis  
**sclerocorneal junction**, limbe corneal  
**scleroiditis**, escleroiditis  
**sclerokeratitis**, escleroqueratitis  
**sclerokeratoiritis**, escleroqueratoiritis  
**scleromalacia**, escleromalàcia  
**sclerophthalmia**, escleroftàlmia  
**sclerosing keratitis**, queratitis esclerosant  
**sclerostomy**, esclerostomia  
**sclerotic**, escleròtic -a  
**sclerotic**, escleròtica  
**sclerotitis**, escleritis  
**sclerotomy**, esclerotomia  
**scotoma**, escotoma  
**scotomatous**, escotomatós -osa  
**scotometer**, escotòmetre  
**scotometry**, escotometria  
**scotopia**, visió escotòpica  
**scotopic**, escotòpic -a  
**scotopic adaptation**, adaptació a la foscor  
**scotopic vision**, visió escotòpica  
**sebaceous gland of conjunctiva**, glàndula sebàcia conjuntival  
**secondary cataract**, cataracta secundària

**secondary glaucoma**, glaucoma secundari  
**sector iridectomy**, iridectomia sectorial  
**see, to**, veure  
**see, to**, veure-hi  
**Seidel's scotoma**, escotoma de Seidel  
**semilunar fold of conjunctiva**, plec semilunar de la conjuntiva  
**semilunar ganglion**, gangli trigeminal  
**senile cataract**, cataracta senil  
**senile halo**, halo senil  
**serous iritis**, iritis serosa  
**serous retinitis**, retinitis serosa  
**sheath of eyeball**, beina del globus ocular  
**short posterior ciliary artery**, artèria ciliar posterior curta  
**sight**, vista  
**siliquose cataract**, cataracta siliquosa  
**simple glaucoma**, glaucoma d'angle obert  
**simple hypermetropic astigmatism**, astigmatisme hipermetrop simple  
**simple myopic astigmatism**, astigmatisme miop simple  
**sinus venosus sclerae**, si venós de l'escleròtica  
**skiascopy**, esciascòpia  
**slit lamp**, làmpada de fenedura  
**snow blindness**, ceguetat de la neu  
**solar retinitis**, retinitis solar  
**solid vision**, visió estereoscòpica  
**space of iridocorneal angle**, espai de l'angle iridocorneal  
**spasm of accommodation**, espasme d'acomodació  
**spastic ectropion**, ectropi espàstic  
**spastic entropion**, entropi espasmòdic  
**spastic mydriasis**, midriasi espàstica  
**spectacles**, ulleres  
**sphenoidal fissure**, fissura orbitària superior  
**sphenomaxillary fissure**, fissura orbitària inferior  
**sphincter muscle of pupil**, múscul constrictor de la pupil·la  
**spinal mydriasis**, midriasi espinal  
**spongy iritis**, iritis esponjosa  
**spring conjunctivitis**, conjuntivitis primaveral  
**staphyloma**, estafiloma  
**staphyloma racemosum**, estafiloma racemós  
**static refraction**, refracció estàtica

**stenopeic iridectomy**, iridectomia estenopeica  
**stereocampimeter**, estereocampímetre  
**stereoscopic vision**, visió estereoscòpica  
**strabismic**, estràbic -a  
**strabismic amblyopia**, ambliopia estràbica  
**strabismometer**, estrabòmetre  
**strabismus**, estrabisme  
**strabometer**, estrabòmetre  
**strabometry**, estrabometria  
**strabotomy**, estrabotomia  
**striate keratitis**, queratitis estriada  
**striate retinitis**, retinitis estriada  
**stroma of cornea**, estroma corneal  
**stroma of iris**, estroma de l'iris  
**stye**, mussol  
**subcapsular cataract**, cataracta subcapsular  
**submandibular lymph node**, gangli limfàtic submandibular  
**substance of lens**, substància del cristallí  
**sunflower cataract**, cataracta de gira-sol  
**superciliary depressor muscle**, múscul depressor supercil·liar  
**superficial parotid lymph node**, gangli limfàtic parotídi superficial  
**superior conjunctival fornix**, fòrnix conjuntival superior  
**superior macular arteriole**, arteriola macular superior  
**superior macular venule**, vènula macular superior  
**superior nasal arteriole of retina**, arteriola nasal superior de la retina  
**superior nasal venule of retina**, vènula nasal superior de la retina  
**superior oblique muscle**, múscul oblic superior  
**superior ophthalmic vein**, vena oftàlmica superior  
**superior orbital fissure**, fissura orbitària superior  
**superior palpebral arch**, arc palpebral superior  
**superior palpebral vein**, vena palpebral superior  
**superior tarsal muscle**, múscul tarsal superior  
**superior temporal arteriole of retina**, arteriola temporal superior de la retina



**superior temporal venule of retina**,  
vènula temporal superior de la retina  
**suppurative choroiditis**, coroiditis sup-  
purativa  
**suprachoroid layer**, làmina supracor-  
oïdal  
**supraorbital**, supraorbitari -ària  
**supraorbital artery**, artèria supraor-  
bitària  
**supraorbital margin**, vora supraorbitària  
**supraorbital nerve**, nervi supraorbitari  
**supraorbital vein**, vena supraorbitària  
**supratrochlear artery**, artèria supra-  
troclear  
**supratrochlear nerve**, nervi supratro-  
clear  
**supratrochlear vein**, vena supratro-  
clear  
**suspensory ligament of lens**, zònula  
ciliar  
**swimming pool conjunctivitis**, con-  
juntivitis d'inclusió  
**symblepharon**, simblefària  
**sympathetic iritis**, iritis simpàtica  
**sympathetic nervous system**, sistema  
nerviós simpàtic  
**sympathetic ophthalmia**, oftàlmia  
simpàtica  
**synechia**, sinèquia  
**synizesis**, sinizesi  
**synophthalmia**, sinoftàlmia  
**synoptophore**, sinoptòfor  
**syphilitic retinitis**, retinitis sifilítica

**tabes dorsalis**, septe escleral  
**tangent screen**, pantalla tangent  
**tarsal**, tarsal  
**tarsal gland**, glàndula tarsal  
**tarsoplasty**, tarsoplàstia  
**tarsorrhaphy**, blefarorràfia  
**tarsus**, tars  
**tarsus inferior**, tars inferior  
**tarsus superior**, tars superior  
**Tay's choroiditis**, coroiditis de Tay  
**tear**, llàgrima  
**tear film**, pel·lícula lacrimal  
**tectonic keratoplasty**, queratoplàstia  
tectònica  
**temporal hemianopia**, hemianòpsia  
temporal  
**Tenon's capsule**, beina del globus ocu-  
lar

**Tenon's space**, espai episcleral  
**test type**, optotip  
**tigroid retina**, retina tigoïde  
**tonic convergence**, convergència tò-  
nica  
**tonography**, tonografia  
**tonometer**, tonòmetre  
**tonometry**, tonometria  
**total hyperopia**, hipermetropia total  
**total ophthalmoplegia**, oftalmoplegia  
total  
**toxic amblyopia**, ambliopia tòxica  
**trachoma**, tracoma  
**traumatic cataract**, cataracta traumà-  
tica  
**traumatic glaucoma**, glaucoma trau-  
màtic  
**trichiasis**, triquiasis  
**trigeminal ganglion**, gangli trigeminal  
**trigeminal nerve**, cinquè parell cranial  
**tritanomalopia**, tritanomalopia  
**tritanomaly**, tritanomalopia  
**tritanopia**, tritanopia  
**tritanopsia**, tritanopia  
**trochlea**, tròclea  
**trochlear nerve**, nervi troclear  
**tropia**, tropia  
**tubular vision**, visió tubular  
**tunnel vision**, visió tubular

**umbrella iris**, iris bombat  
**unilateral hemianopia**, hemianòpsia  
unilateral  
**unilateral strabismus**, estrabisme uni-  
lateral  
**upper eyelid**, parpella superior  
**uratic iritis**, iritis gotosa  
**uremic retinitis**, retinitis urèmica  
**uvea**, túnica vascular de l'ull  
**uveal**, uveal  
**uveal staphyloma**, estafiloma uveal  
**uveal tract**, túnica vascular de l'ull  
**uveitis**, uveïtis  
**uveomeningitis**, uveomeningitis  
**uveoneuraxitis**, uveopapil·litis  
**uveoscleritis**, uveoscleritis

**vagina tendinis musculi obliqui su-  
perioris**, beina tendinosa del mús-  
cul oblic superior

## Índex anglès

**vascular circle of optic nerve**, cercle vascular del nervi òptic

**vascular keratitis**, queratitis vascular

**vascular tunic of eyeball**, túnica vascular de l'ull

**vergence**, vergència

**version**, versió

**vertex of cornea**, vèrtex de la còrnia

**vertical diplopia**, diplopia vertical

**vesicular keratitis**, queratitis vesicular

**vestibulo-ocular reflex**, reflex vestibuloocular

**vision**, agudeses visual

**vision**, visió

**visual**, visual

**visual acuity**, agudeses visual

**visual axis**, eix visual

**visual evoked response**, resposta visual evocada

**visual field**, camp visual

**visual organ**, òrgan de la visió

**visuscope**, visuscopi

**vitelliform degeneration of Best**, degeneració macular congènita

**vitrectomy**, vitrectomia

**vitreoretinal**, vitreoretinal

**vitreous**, vitri vítria

**vitreous abscess**, abscess vitri

**vitreous body**, cos vitri

**vitreous chamber**, cambra vítria

**vitreous humor**, humor vitri

**vitreous membrane**, membrana vítria

**vitreous stroma**, estroma vitri

**vitreous-block glaucoma**, glaucoma per blocatge vitri

**vorticoses vein**, vena vorticosa

**Vossius' ring**, anell de Vossius

**wide-angle glaucoma**, glaucoma d'angle obert

**xanthelasma**, xantelasma

**xanthopsia**, xantòpsia

**xerophthalmia**, xeroftàlmia

**yellow spot**, màcula lútia

**Zinn's ring**, anell tendinós comú

**zonular cataract**, cataracta lamel·lar

**zonular fiber**, fibra zonular

**zonular space**, espai zonular

**zonule of Zinn**, zònula ciliar

**zygomatoco-orbital**, zigomáticoorbitari-ària

**2nd cranial**, nervi òptic

**3rd cranial**, nervi motor ocular comú

**4th cranial**, nervi troclear

**5th cranial**, cinquè parell cranial

**6th cranial**, nervi motor ocular extern

## Índex de noms científics

- aditus orbitalis**, obertura orbitària  
**ampulla canaliculi lacrimalis**, ampul·la del canalicle lacrimal  
**angulus iridocornealis**, angle iridocorneal  
**angulus oculi lateralis**, angle lateral de l'ull  
**angulus oculi medialis**, angle medial de l'ull  
**anulus conjunctivae**, anell conjuntival  
**anulus iridis major**, anell major de l'iris  
**anulus iridis minor**, anell menor de l'iris  
**anulus tendineus communis**, anell tendinos comú  
**apparatus lacrimalis**, aparell lacrimal  
**arcus palpebralis inferior**, arc palpebral inferior  
**arcus palpebralis superior**, arc palpebral superior  
**arteria angularis**, artèria angular  
**arteria carotis externa**, artèria caròtide externa  
**arteria carotis interna**, artèria caròtide interna  
**arteria centralis retinae**, artèria central de la retina  
**arteria ciliaris anterior**, artèria ciliar anterior  
**arteria ciliaris posterior brevis**, artèria ciliar posterior curta  
**arteria ciliaris posterior longa**, artèria ciliar posterior llarga  
**arteria conjunctivae anterior**, artèria conjuntival anterior  
**arteria conjunctivae posterior**, artèria conjuntival posterior  
**arteria dorsalis nasi**, artèria dorsal nasal  
**arteria episcleralis**, artèria episcleral  
**arteria ethmoidalis anterior**, artèria etmoidal anterior  
**arteria ethmoidalis posterior**, artèria etmoidal posterior  
**arteria hyaloidea**, artèria hialoïdal  
**arteria lacrimalis**, artèria lacrimal  
**arteria nasalis externa**, artèria dorsal nasal  
**arteria ophthalmica**, artèria oftàlmica  
**arteria palpebralis lateralis**, artèria palpebral lateral  
**arteria palpebralis medialis**, artèria palpebral medial  
**arteria supraorbitalis**, artèria supraorbitària  
**arteria supratrochlearis**, artèria supratroclear  
**arteriola macularis inferior**, arteriòla macular inferior  
**arteriola macularis superior**, arteriòla macular superior  
**arteriola medialis retinae**, arteriòla medial de la retina  
**arteriola nasalis retinae inferior**, arteriòla nasal inferior de la retina  
**arteriola nasalis retinae superior**, arteriòla nasal superior de la retina  
**arteriola temporalis retinae inferior**, arteriòla temporal inferior de la retina  
**arteriola temporalis retinae superior**, arteriòla temporal superior de la retina  
**axis lentis**, eix del cristal·lí  
**axis opticus**, eix òptic  
**bulbus oculi**, globus ocular

## Índex de noms científics

**camera anterior**, cambra anterior  
**camera posterior**, cambra posterior  
**camera vitrea**, cambra vítria  
**canaliculus lacrimalis**, canalicle lacri-  
mal  
**canalis hyaloideus**, conducte hialoide  
**canalis opticus**, conducte òptic  
**capsula lentis**, càpsula del cristal·lí  
**caruncula lacrimalis**, carúncula lacrimal  
**cavitas orbitale**, òrbita  
**choroidea**, coroide  
**cilium**, pestanya  
**circulus arteriosus iridis major**, cercle  
arterial major de l'iris  
**circulus arteriosus iridis minor**, cercle  
arterial menor de l'iris  
**circulus vasculosus nervi optici**, cer-  
cle vascular del nervi òptic  
**commissura palpebralis lateralis**, co-  
missura palpebral lateral  
**commissura palpebralis medialis**,  
commissura palpebral medial  
**complexus basalis**, làmina basal de la  
coroide  
**cornea**, còrnia  
**corona ciliaris**, corona ciliar  
**corpus adiposum orbitae**, cos adipós  
orbitari  
**corpus ciliare**, cos ciliar  
**corpus vitreum**, cos vitri  
**cortex lentis**, escorça del cristal·lí

**discus nervi optici**, disc del nervi òptic  
**ductulus excretorius**, canalicle excretor  
**ductus nasolacrimalis**, conducte na-  
solacrimal

**endothelium corneale**, endoteli cor-  
neal  
**epithelium anterius corneae**, epiteli  
anterior de la còrnia  
**epithelium lentis**, epiteli del cristal·lí  
**epithelium pigmentosum iridis**, epi-  
teli pigmentari de l'iris  
**epithelium posterius corneae**, endo-  
teli corneal  
**excavatio disci**, excavació de la papil·la  
**excavatio papillae**, excavació de la pa-  
pil·la

**facies anterior corneae**, cara anterior  
de la còrnia  
**facies anterior iridis**, cara anterior de  
l'iris  
**facies anterior lentis**, cara anterior del  
cristal·lí  
**facies anterior palpebralis**, cara an-  
terior de la parpella  
**facies posterior corneae**, cara poste-  
rior de la còrnia  
**facies posterior iridis**, cara posterior  
de l'iris  
**facies posterior lentis**, cara posterior  
del cristal·lí  
**facies posterior palpebralis**, cara pos-  
terior de la parpella  
**fascia muscularis**, fàscia muscular  
**fibra circularis**, fibra circular del mús-  
cul ciliar  
**fibra lentis**, fibra del cristal·lí  
**fibra longitudinalis**, fibra longitudinal  
del múscul ciliar  
**fibra meridionalis**, fibra longitudinal  
del múscul ciliar  
**fibra zonularis**, fibra zonular  
**fissura orbitalis inferior**, fissura orbi-  
tària inferior  
**fissura orbitalis superior**, fissura orbi-  
tària superior  
**foramen ethmoidale anterius**, forat  
etmoidal anterior  
**foramen ethmoidale posterius**, forat  
etmoidal posterior  
**fornix conjunctivae inferior**, fòrnix  
conjuntival inferior  
**fornix conjunctivae superior**, fòrnix  
conjuntival superior  
**fossa hyaloidea**, fossa hialoïdal  
**fossa sacci lacrimalis**, fossa del sac la-  
cristal  
**fovea centralis**, fòvea central  
**foveola**, fòvèola

**ganglion ciliare**, gangli ciliar  
**ganglion trigeminale**, gangli trige-  
minal  
**glandula ciliaris**, glàndula ciliar  
**glandula conjunctivalis**, glàndula con-  
juntival  
**glandula lacrimalis**, glàndula lacrimal  
**glandula lacrimalis accessoria**, glàn-  
dula lacrimal accessòria

**glandula sebacea conjunctivalis**,  
glàndula sebàcia conjuntival  
**glandula tarsalis**, glàndula tarsal

**humor aquosus**, humor aquós  
**humor vitreus**, humor vitri

**iris**, iris

**lacertus musculi rectis lateralis**, ex-  
pansió del múscul recte lateral

**lacus lacrimalis**, llac lacrimal

**lamina basalis choroideae**, làmina  
basal de la coroid

**lamina basalis corporis ciliaris**, làmi-  
na basal del cos ciliar

**lamina choroïdocapillaris**, làmina co-  
roidocapil·lar

**lamina cribrosa sclerae**, làmina cribro-  
sa de l'escleròtica

**lamina episcleralis**, làmina episcleral  
**lamina fusca sclerae**, làmina fosca de  
l'escleròtica

**lamina limitans anterior**, làmina limi-  
tant anterior

**lamina limitans posterior**, làmina limi-  
tant posterior

**lamina profunda musculi levatoris  
palpebrae superioris**, làmina pro-  
funda del múscul elevador de la par-  
pella superior

**lamina superficialis musculi levatoris  
palpebrae superioris**, làmina super-  
ficial del múscul elevador de la par-  
pella superior

**lamina suprachoroïdea**, làmina supra-  
coroïdal

**lens**, cristal·lí

**ligamentum palpebrale laterale**, lli-  
gament palpebral lateral

**ligamentum palpebrale mediale**, lli-  
gament palpebral medial

**limbus corneae**, limbe corneal

**limbus palpebralis anterioris**, limbe  
palpebral anterior

**limbus palpebralis posterioris**, limbe  
palpebral posterior

**macula lutea**, màcula lútia

**margo ciliaris**, vora ciliar

**margo infraorbitalis**, vora infraorbitària  
**margo lateralis orbitae**, vora lateral  
orbitària

**margo medialis orbitae**, vora medial  
orbitària

**margo orbitalis**, vora orbitària

**margo pupillaris**, vora pupil·lar

**margo supraorbitalis**, vora supraor-  
bitària

**membrana pupillaris**, membrana  
pupil·lar

**membrana vitrea**, membrana vítria

**musculus ciliaris**, múscul ciliar

**musculus corrugator supercillii**, múscul  
corrugador superciliar

**musculus depressor supercillii**, múscul  
depressor superciliar

**musculus dilator pupillae**, múscul di-  
latador de la pupil·la

**musculus levator palpebrae superio-  
ris**, múscul elevador de la parpella  
superior

**musculus obliquus inferior**, múscul  
oblic inferior

**musculus obliquus superior**, múscul  
oblic superior

**musculus orbicularis oculi**, múscul  
orbicular de les parpelles

**musculus rectus inferior**, múscul rec-  
te inferior

**musculus rectus lateralis**, múscul rec-  
te lateral

**musculus rectus medialis**, múscul rec-  
te medial

**musculus rectus superior**, múscul rec-  
te superior

**musculus sphincter pupillae**, múscul  
constrictor de la pupil·la

**musculus tarsalis inferior**, múscul tar-  
sal inferior

**musculus tarsalis superior**, múscul  
tarsal superior

**nervus abducens**, nervi motor ocular  
extern

**nervus ciliaris longus**, nervi ciliar llarg

**nervus ethmoidalis anterior**, nervi et-  
moidal anterior

**nervus ethmoidalis posterior**, nervi  
etmoidal posterior

## Índex de noms científics

**nervus facialis**, nervi facial  
**nervus frontalis**, nervi frontal  
**nervus infratrochlearis**, nervi infratrochlear  
**nervus lacrimalis**, nervi lacrimal  
**nervus nasociliaris**, nervi nasociliar  
**nervus oculomotorius**, nervi motor ocular comú  
**nervus ophthalmicus**, nervi oftàlmic  
**nervus opticus**, nervi òptic  
**nervus supraorbitalis**, nervi supraorbitari  
**nervus supratrochlearis**, nervi supratrochlear  
**nervus trigeminus**, cinquè parell cranial  
**nervus trochlearis**, nervi trochlear  
**nodus lymphaticus parotideus superficialis**, gangli limfàtic parotidi superficial  
**nodus lymphaticus pre-auricularis**, gangli limfàtic preauricular  
**nodus lymphaticus submandibularis**, gangli limfàtic submandibular  
**nucleus lentis**, nucli del cristal·lí  
  
**oculus**, globus ocular  
**ora serrata**, *ora serrata*  
**orbiculus ciliaris**, orbicle ciliar  
**orbita**, òrbita  
**organum visuale**, òrgan de la visió  
**organum visus**, òrgan de la visió

**palpebra**, parpella  
**palpebra inferior**, parpella inferior  
**palpebra superior**, parpella superior  
**papilla lacrimalis**, papil·la lacrimal  
**papilla nervi optici**, disc del nervi òptic  
**paries inferior orbitae**, paret inferior de l'òrbita  
**paries lateralis orbitae**, paret lateral de l'òrbita  
**paries medialis orbitae**, paret medial de l'òrbita  
**paries superior orbitae**, paret superior de l'òrbita  
**pars ciliaris retinae**, part ciliar de la retina  
**pars corneoscleralis**, part corneoscleròtica

**pars intracanalicularis nervi optici**, part intracanalicular del nervi òptic  
**pars intracranialis nervi optici**, part intracranial del nervi òptic  
**pars intralaminaris nervi optici**, part intralaminar del nervi òptic  
**pars intraocularis nervi optici**, part intraocular del nervi òptic  
**pars iridica retinae**, part iridiana de la retina  
**pars nervosa retinae**, part nerviosa de la retina  
**pars orbitalis glandulae lacrimalis**, part orbitària de la glàndula lacrimal  
**pars orbitalis nervi optici**, part orbitària del nervi òptic  
**pars palpebralis glandulae lacrimalis**, part palpebral de la glàndula lacrimal  
**pars parasymphetica**, sistema nerviós parasimpàtic  
**pars sympathetica**, sistema nerviós simpàtic  
**pars uvealis**, trabècula uveal  
**periorbita**, periòrbita  
**plica ciliaris**, plec ciliar  
**plica iridis**, plec iridià  
**plica lacrimalis**, plec lacrimal  
**plica semilunaris conjunctivae**, plec semilunar de la conjuntiva  
**polus anterior bulbi oculi**, pol anterior del globus ocular  
**polus anterior lentis**, pol anterior del cristal·lí  
**polus posterior bulbi oculi**, pol posterior del globus ocular  
**polus posterior lentis**, pol posterior del cristal·lí  
**processus ciliaris**, procés ciliar  
**punctum lacrimale**, punt lacrimal  
**pupilla**, pupil·la

**retina**, retina  
**rima palpebrarum**, fenedura palpebral  
**rivus lacrimalis**, *rivus lacrimalis*

**saccus conjunctivalis**, sac conjuntival  
**saccus lacrimalis**, sac lacrimal  
**sclera**, escleròtica  
**septum orbitale**, septe orbitari

**sinus venosus sclerae**, si venós de l'escleròtica

**spatium anguli iridocornealis**, espai de l'angle iridocorneal

**spatium episclerale**, espai episcleral

**spatium intervaginale nervi optici**, espai intervaginal del nervi òptic

**spatium zonulare**, espai zonular

**stroma iridis**, estroma de l'iris

**stroma vitreum**, estroma vitri

**substantia lentis**, substància del cristal·lí

**substantia propria corneae**, estroma corneal

**substantia propria sclerae**, substància pròpia de l'escleròtica

**sulcus sclerae**, solc escleral

**supercilium**, cella

**tarsus inferior**, tars inferior

**tarsus superior**, tars superior

**tractus uvealis**, túnica vascular de l'ull

**trochlea**, tròclea

**tunica conjunctiva**, conjuntiva

**tunica conjunctiva bulbaris**, conjuntiva bulbar

**tunica conjunctiva palpebralis**, conjuntiva palpebral

**tunica fibrosa bulbi**, túnica fibrosa de l'ull

**tunica interna bulbi**, túnica interna de l'ull

**tunica sensoria bulbi**, túnica interna de l'ull

**tunica vasculosa bulbi**, túnica vascular de l'ull

**vagina bulbi**, beina del globus ocular

**vagina externa**, beina externa

**vagina interna**, beina interna

**vagina tendinis muscoli obliqui superioris**, beina tendinosa del múscul oblic superior

**vas sanguineum retinae**, vas sanguini de la retina

**vena angularis**, vena angular

**vena centralis retinae**, vena central de la retina

**vena choroidea oculi**, vena vorticosa

**vena ciliaris**, vena ciliar

**vena ciliaris anterior**, vena ciliar anterior

**vena ciliaris posterior**, vena ciliar posterior

**vena conjunctivae**, vena conjuntival

**vena episcleralis**, vena episcleral

**vena ethmoidalis**, vena etmoidal

**vena facialis**, vena facial

**vena jugularis externa**, vena jugular externa

**vena jugularis interna**, vena jugular interna

**vena lacrimalis**, vena lacrimal

**vena nasalis externa**, vena nasal externa

**vena nasofrontalis**, vena nasofrontal

**vena ophthalmica inferior**, vena oftàlmica inferior

**vena ophthalmica superior**, vena oftàlmica superior

**vena palpebralis**, vena palpebral

**vena palpebralis inferior**, vena palpebral inferior

**vena palpebralis superior**, vena palpebral superior

**vena scleralis**, vena escleral

**vena supraorbitalis**, vena supraorbital

**vena supratrochlearis**, vena supratroclear

**vena vorticosa**, vena vorticosa

**venula macularis inferior**, vènula macular inferior

**venula macularis superior**, vènula macular superior

**venula medialis retinae**, vènula medial de la retina

**venula nasalis retinae inferior**, vènula nasal inferior de la retina

**venula nasalis retinae superior**, vènula nasal superior de la retina

**venula temporalis retinae inferior**, vènula temporal inferior de la retina

**venula temporalis retinae superior**, vènula temporal superior de la retina

**vertex corneae**, vèrtex de la còrnia

**zonula ciliaris**, zònula ciliar

# Bibliografia

## Obres especialitzades

ARUMÍ i BONET, J. "Ull i visió". A: HOYO i CALDUCH, J. del, dir. *Enciclopèdia de medicina i salut*. Vol. 2. Bar celona: Enciclopèdia Catalana, 1989. p. 285-376  
ISBN 84-7739-083-5

CASANOVAS i CARNICER, J. *Urgències oftalmològiques*. Bar celona: Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears, 1981. (Monografies Mèdiques; 22)

CATALUNYA A. GENERALITAT. DEPARTAMENT DE SANITAT I SEGURETAT SOCIAL. *Criteris tècnics per a l'autorització dels centres que realitzen cirurgia refractiva*. Bar celona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 2001.

*CIM-9-MC: classificació internacional de malalties: 9a revisió: modificació clínica*. Vol. 1. *Malalties: llista tabular*. Bar celona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social: Govern d'Andorra. Conselleria de Treball i Benestar Social: Govern Balear. Conselleria de Sanitat i Seguretat Social: Generalitat Valenciana. Conselleria de Sanitat i Consum, 1991.  
ISBN 84-393-1798-0

*CIM-9-MC: classificació internacional de malalties: 9a revisió: modificació clínica*. Vol. 2. *Malalties: index alfabètic*. Bar celona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social: Govern d'Andorra. Conselleria de Treball i Benestar Social: Govern Balear. Conselleria de Sanitat i Seguretat Social: Generalitat Valenciana. Conselleria de Sanitat i Consum, 1991.  
ISBN 84-393-1494-9

*CIM-9-MC: classificació internacional de malalties: 9a revisió: modificació clínica*. Vol. 3. *Procediments: llista tabular: index alfabètic*. Bar celona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social: Govern d'Andorra. Conselleria de Treball i Benestar Social: Govern Balear. Conselleria de Sanitat i Seguretat Social: Generalitat Valenciana. Conselleria de Sanitat i Consum, 1990.  
ISBN 84-393-1495-7

ESTEVE, F.; IBOR, T.; MELIÀ, J. *Bibliografia específica i terminològica: física i òptica*. València: Universitat de València, DL 1999. (Bibliografies universitàries)  
ISBN 84-370-3857-X

FARRERAS VALENTÍ, P.; ROZMAN, C. *Medicina interna*. 13a ed., 1a ed. en català. Madrid [etc.]: Harcourt Brace, 1997. 2 v.  
ISBN 84-8174-178-7



## Bibliografia

- GIL, E. *Atlas d'anatomia*. Bar celona: Edibook, 1991.  
ISBN 84-7641-038-7
- HOLL WICH, F. *Oftalmologia*. 2a ed. Bar celona: Salvat, 1988. (Biblioteca mèdica de bolsillo; 24)  
ISBN 84-345-2366-3
- Institut Barraquer* [En línia]. [Bar celona]: Institut Bar raquer , [2001].  
<[http://www .co-bar raquer .es/cat/instituto.htm](http://www.co-barraquer.es/cat/instituto.htm)>
- Institut Oftalmològic de Barcelona* [En línia]. Bar celona: IOB, 2000.  
<[http://www .iob.es/catalan/1pre-1.htm](http://www.iob.es/catalan/1pre-1.htm)>
- MURUBE, J. *Influjo de la lengua inglesa en el español usado por los oftalmólogos = Influence of the Angloamerican language in the language of Spanish ophthalmologists*. Madrid: Tecnimedia, 1998.
- PEYMAN, G.A.; SANDERS, D.R.; GOLDBERG, M. F ., ed. *Principles and practice of ophthalmology*. Vol. 1. Philadelphia: W . B. Saunders, cop. 1980.  
ISBN 0-7216-7211-6
- POULIQUEN, Y ., dir. *Oftalmologia*. Bar celona: Masson, 1986.  
ISBN 84-311-0401-5
- RIERA, C. *Manual del català científic: orientacions lingüístiques*. Bar celona: Clar et, 1992.  
ISBN 84-7263-779-4
- SARAUX, H.; CHEVALERAND, J. *ABC de tècniques en oftalmologia*. Bar celona [etc.]: Masson, 1984.
- Societat Catalana d'Oftalmologia* [En línia]. Bar celona: Societat Catalana d'Oftalmologia, 2001.  
<[http://www .acmb.es/societats/oftal/](http://www.acmb.es/societats/oftal/)>
- VAUGHAN, D.; ASBURY, T.; TABBARA, K.F . *Oftalmologia general*. 9a ed. Mèxico: El manual modern o, 1991.  
ISBN 968-426-544-1

## Obres terminològiques

- CABIROL, L.; LON, A.; OBRADÓ, E. *Vocabulari de física: òptica*. Bar celona: Universitat de Bar celona. Ser veï de Llengua Catalana, 1995.
- Diccionari enciclopèdic de medicina*. 2a ed. Bar celona: Enciclopèdia Catalana, 2000. (Diccionaris de l'Enciclopèdia. Diccionaris temàtics)  
ISBN 84-412-0474-8
- Diccionario enciclopédico ilustrado de medicina Dorland*. 9a ed. Madrid: Interamericana: McGraw-Hill, 1988.  
ISBN 84-7605-412-2
- Diccionario terminológico de ciencias médicas*. 12a ed. Bar celona: Salvat, 1984.  
ISBN 84-345-1401-X
- Dorland's electronic medical dictionary* [Fitxer informàtic]. 29th ed. [S.l.]: W . B. Saunders, cop. 2000. 1 CD-ROM

- EDIGOL. *Els Sentits: la vista* [Car tell]. Esplugues de Llobregat; Barcelona: Edigol: Editores Médicos, 1999. (Làmines d'anatomia)
- Elsevier's medical dictionary: in five languages: English/American, French, Italian, Spanish and German*. 2nd rev. ed. Amsterdam: Elsevier Scientific, 1982.  
ISBN 0-444-41103-8
- Enciclopedia de medicina y enfermería Mosby*. Barcelona: Océano, 1989. 3 v .  
ISBN 84-7764-218-4
- EUROPEAN COMMISSION. TRANSLATION SERVICE. *Eurodicautom* [En línia]. [Luxemburg]: European Commission, cop. 1999.  
<<http://eur-odis.ip.lu/cgi-bin/edicbin/EuroDicWWW.pl>>
- FENEIS, H. *Nomenclatura anatòmica il·lustrada*. 2a ed. Barcelona: Salvat, 1989.  
ISBN 84-345-2958-0
- FUNDACIÓ BARCELONA; TERMCAST, Centre de Terminologia. *Diccionari d'anatomia*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1993. (Diccionaris terminològics)  
ISBN 84-88169-06-X
- Glossari Bloss: breu recull terminològic d'oftalmologia*. [S.l.]: W. M. Bloss, [1993].
- KEENEY, A.H.; HAGMAN, R.E.; FRA TELLO, C.J. *Dictionary of ophthalmic optics*. Boston [etc.]: Butterworth-Heinemann, cop. 1995.  
ISBN 0-7506-9592-7
- LAMY, Y. "Optométrie". *La Banque des mots* (1977), núm. 13, p. 59-66.
- Nomina anatomica; Nomina histologica; Nomina embryologica*. 6th ed. Edinburgh [etc.]: Churchill Livingstone, 1989.  
ISBN 0-443-04085-0
- QUÉBEC. GOUVERNEMENT . OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Le Grand dictionnaire terminologique: 1998* [Fitxer informàtic]. Outremont, Québec: Cédrom-Sin: Office de la langue française, 1998. 1 CD-ROM
- STEDMAN, T .L. *Stedman's medical dictionary*. 27th ed. Philadelphia [etc.]: Lippincott Williams and Wilkins, cop. 2000.  
ISBN 0-683-40007-X
- STEIN, H.A.; SLATT, B.J.; STEIN, R.M. *Ophthalmic terminology*. 2nd ed. St. Louis: Mosby , 1987.  
ISBN 0-8016-4968-4
- TÀPIAS, M. [et al.]. *Òptica i optometria = Óptica y optometría: català castellà anglès*. 2a ed. rev. i ampl. Barcelona: Servei de Publicacions de la UPC, 1997. (Lèxics bàsics; 4)
- UNIVERSIDAD DE NAVARRA. FACULTAD DE MEDICINA. *Diccionario Espasa medicina*. Madrid: Espasa-Calpe, DL 1999.  
ISBN 84-239-9450-3

## Obres lexicogràfiques

- ALVAR EZQUERRA, M. [ed.]. *Diccionario actual de la lengua española*. Barcelona: Bibliograf, 1995. (VOX)  
ISBN 84-7153-174-7

## Bibliografia

*Clave: diccionario de uso del español actual*. 3a ed. Madrid: SM, 1999.  
ISBN 84-348-5193-8

*Collins dictionary of the English language*. 2nd ed., r epr. London; Glasgow: Collins, 1989.  
ISBN 0-00-433134-6

*Gran diccionari de la llengua catalana*. Bar celona: Enciclopèdia Catalana, 1998. (Diccionaris de l'Enciclopèdia)  
ISBN 84-412-2790-X

*Gran Enciclopèdia Catalana*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986-1998. 26 v.  
ISBN 84-85194-81-0

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari de la llengua catalana*. Bar celona; Palma de Mallorca; València: Edicions 3 i 4: Edicions 62: Moll: Enciclopèdia Catalana: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995.  
ISBN 84-412-2477-3; 84-297-3981-5

LÓPEZ DEL CASTILLO, L. [ed.]. *Gran diccionari 62 de la llengua catalana*. Bar celona: Edicions 62, 2000.  
ISBN 84-297-4701-X

MOLINER, M. *Diccionario de uso del español*. 2a ed. Madrid: Griados, 1998. 2 v.  
ISBN 84-249-1973-4

*The New encyclopaedia Britannica*. 15th ed. Chicago [etc.]: Encyclopaedia Britannica, cop. 1989.  
ISBN 0-85229-493-X

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la lengua española*. 21a ed. Madrid: Espasa-Calpe, DL 1999. 2 v.  
ISBN 84-239-9200-4

SECO, M.; ANDRÉS, O.; RAMOS, G. *Diccionario del español actual*. Madrid: Santillana, cop. 1999. 2 v. (Aguilar lexicografía)  
ISBN 84-294-6472-7

*Webster's third new international dictionary on the English language, unabridged*. Springfield, Mass.: Merriam-Webster, cop. 1986.  
ISBN 0-87779-201-1

WILKES, G.A.; KREBS, W.A. [eds.]. *Collins English dictionary*. 5th Australian ed. updated. Glasgow: HarperCollins, 2000.  
ISBN 0-00-472529-8